

Art.Nr.  
4901501901  
AusgabeNr.  
4901501850  
Rev.Nr.  
06/06/2016

























**SCHEPPACH**

**HBS300**



<b>DE</b>	<b>Bandsäge</b> Originalbetriebsanleitung	<b>SK</b>	<b>Pásová píla</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu
<b>GB</b>	<b>Band Saw</b> Translation from the original instruction manual	<b>CZ</b>	<b>Pásová píla</b> Překlad z originálního návodu k obsluze
<b>FR</b>	<b>Scie à ruban</b> Traduction de la notice originale	<b>SI</b>	<b>Tračna žaga</b> Prevod originalnih navodil za uporabo
<b>SE</b>	<b>Bandsåg</b> Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen!	<b>EE</b>	<b>Lintsaaq</b> Tõlge Originaalkasutusjuhend
<b>NO</b>	<b>Båndsag</b> Oversettelse fra den opprinnelige bruksanvisningen	<b>LT</b>	<b>Juostinis pjūklas</b> Vertimas originali naudojimo instrukcija
<b>PL</b>	<b>Piła taśmowa</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>LV</b>	<b>Lentzāģis</b> Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija
		<b>HR</b>	<b>Tračna pila</b> Prijevod originalnog priručnika s uputama

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

<b>DE</b>	 <p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<b>SK</b>	 <p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<b>GB</b>	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<b>SI</b>	 <p>Samo za države EU. Elektricnega orodja ne odstranjujete s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<b>FR</b>	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<b>HU</b>	 <p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<b>IT</b>	 <p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<b>HR</b>	 <p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlazite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<b>NL</b>	 <p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<b>CZ</b>	 <p>Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologický šetrnému recyklování.</p>
<b>ES</b>	 <p>Sólo para países de la EU ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<b>PL</b>	 <p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<b>PT</b>	 <p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<b>RO</b>	 <p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<b>SE</b>	 <p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<b>EE</b>	 <p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<b>FI</b>	 <p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<b>LV</b>	 <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež vidē draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<b>NO</b>	 <p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<b>LT</b>	 <p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<b>DK</b>	 <p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværkøjt indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<b>IS</b>	 <p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilísúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafraenan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

<b>DE</b>	<b>Bandsäge</b>	<b>4 - 33</b>
<b>GB</b>	<b>Band Saw</b>	
<b>FR</b>	<b>Scie à ruban</b>	
<b>SE</b>	<b>Bandsåg</b>	<b>34 - 63</b>
<b>NO</b>	<b>Båndsag</b>	
<b>PL</b>	<b>Piła taśmowa</b>	
<b>SK</b>	<b>Pásová píla</b>	<b>64 - 93</b>
<b>CZ</b>	<b>Pásová píla</b>	
<b>SI</b>	<b>Tračna žaga</b>	
<b>EE</b>	<b>Lintsaag</b>	<b>94-121</b>
<b>LT</b>	<b>Juostinis pjūklas</b>	
<b>LV</b>	<b>Lentzāģis</b>	
<b>HR</b>	<b>Tračna píla</b>	<b>122-133</b>

**■ HERSTELLER:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**■ HINWEIS:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**■ WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

## ■ MANUFACTURER

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ NOTE

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original scheppach replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## ■ WE RECOMMEND

that you read through the entire operating instructions before putting into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

## ■ FABRICANT:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous dommages à cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par des tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- à l'installation et au remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- à une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## ■ NOUS VOUS RECOMMANDONS :

de lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Ce mode d'emploi, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

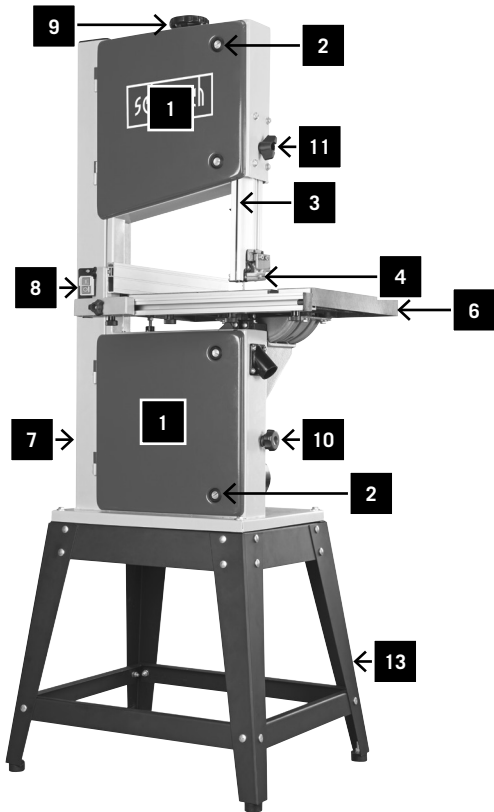
Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, vous devez respecter scrupuleusement les réglementation et lois applicables à l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le mode d'emploi dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le mode d'emploi puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

Fig. 1



**LEGENDE, FIG. 1**

- 1 Gehäuse Tür
- 2 Türverriegelung
- 3 Sägebandschutzeinrichtung
- 4 Sägebandführung
- 5 Längsanschlag (nicht abgebildet)
- 6 Tischplatte
- 7 Gestell
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Griff für Sägebandspannung
- 10 Griff für Riemenspannung
- 11 Verstellgriff für die Sägebandschutzeinrichtung
- 12 Querschneidlehre (nicht abgebildet/Optional)
- 13 Untergestell

HBS300	
<b>Technische Daten</b>	
<b>Durchlassbreite</b>	305 mm
<b>Durchlasshöhe</b>	0-175 mm
<b>Tischgröße LxBxH</b>	500 x 400 x 33 mm
<b>Schnittgeschwindigkeit Stufe I/II</b>	720 / 360 m/min
<b>Sägebandlänge</b>	2240 mm
<b>Höhe bis Tischplatte</b>	495 mm
<b>Abmessungen L/B/H</b>	780 x 600 x 1110 mm
<b>Schwenkbereich des Tisches</b>	0° - 45°
<b>Gesamtgewicht</b>	75 kg
<b>Absaugung Anschluss</b>	Ø 100 mm
<b>Antrieb</b>	
<b>Motor V/Hz</b>	230V / 50 Hz
<b>Aufnahmeleistung P1</b>	750 W
<b>Drehzahl</b>	1400 1/min
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>	

**Schalleistungspegel in dB**

Leerlauf  $L_{WA} = 90,4$  dB(A)

**Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB**

Leerlauf  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Meßunsicherheitszuschlag  $K = 3$  dB

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**LEGEND, FIG. 1**

- 1 Casing door
- 2 Door lock
- 3 Sawblade guard
- 4 Sawblade guiding
- 5 Longitudinal fence (not shown)
- 6 Table top
- 7 Frame
- 8 ON/OFF switch
- 9 Handle for sawblade tensioning
- 10 Handle for belt tensioning
- 11 Adjustment handle for sawblade guard
- 12 Mitre gauge (not shown / optional accessory)
- 13 Underframe

HBS300	
<b>Technical data</b>	
Passage width	305 mm
Passage height	0–175 mm
Table size	500 x 400 x 33 mm
Cutting speed I/II	720 / 360 m/min
Saw band length	2240 mm
Height up to tabletop	495 mm
H x W x D	780 x 600 x 1110 mm
Slewing range of the table	0°–45°
Overall weight	75 kg
Suction connection $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
<b>Motor</b>	
Electro motor	230V / 50 Hz
Nominal consumption P1	750 W
Revolutions	1400 1/min.
<b>Subject to technical modifications!</b>	

**Acoustic power level in dB**

Idling  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

**Acoustic pressure level at working place in dB**

Idling  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

A measuring uncertainty coefficient  $K = 3$  dB applies to the values listed above.

**General notes**

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original schepbach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schepbach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

**LEGENDE, FIG. 1**

- 1 Porte du boîtier
- 2 Dispositif de verrouillage de la porte
- 3 Dispositif de protection du ruban de scie
- 4 Dispositif de guidage du ruban de scie
- 5 Butée longitudinale (non illustré)
- 6 Plateau
- 7 Châssis
- 8 Interrupteur Marche/Arrêt
- 9 Poignée de tension du ruban de scie
- 10 Poignée de tension de la courroie
- 11 Poignée de réglage du dispositif de protection du ruban de scie
- 12 Guide de coupe diagonale (non illustré)
- 13 Châssis de base

HBS300	
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Largeur de passage	305 mm
Hauteur de passage	0–175 mm
Dimensions de la table Lxlxh	500 x 400 x 33 mm
Vitesse de coupe Niveau I/II	720 / 360 m/min
Longueur du ruban de scie	2240 mm
Hauteur jusqu'au plateau	495 mm
Dimensions L/l/h	780 x 600 x 1110 mm
Plage de rotation de la table	0° – 45°
Poids total	75 kg
Raccord d'aspiration	$\varnothing$ 100 mm
<b>Entraînement</b>	
Moteur V/Hz	230V / 50 Hz
Puissance absorbée P1	750 W
Vitesse	1400 1/min
<b>Sous réserve de modifications techniques !</b>	

**Niveau de puissance acoustique en dB**

Marche à vide  $L_{WA} = 90,4$  dB (A)

**Niveau de pression acoustique dans la zone de travail en dB**

Marche à vide  $L_{pA} = 77,4$  dB (A)

Une valeur d'incertitude de mesure  $K = 3$  dB doit être ajoutée aux valeurs d'émission indiquées.

**Remarques générales**

- Après le déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le mode d'emploi.
- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Ceux-ci sont disponibles chez votre commerçant spécialisé schepbach.
- Lors de votre commande, précisez nos numéros de produit ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen:**



### **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Achten Sie darauf, daß die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das sich bewegende Schneidwerkzeug.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Beim Arbeiten Schutzbrille tragen.
- Zum Schutz von langem Kopfhaar Mütze oder Haarnetz aufsetzen.
- Zum Wechseln des Sägebandes geeignete Handschuhe tragen.
- Beim Arbeiten an der Säge keine Arbeitshandschuhe tragen.
- Die richtige Drehzahleinstellung an der Maschine beachten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des sich bewegenden Werkzeuges abwarten.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.



**In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠**

### **⚠ Safety notes**

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on this machine.
- Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun, is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during setting up or maintenance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that all safety instructions and warnings attached to the machine are complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Make sure that the machine stands stable on firm ground.
- Insure sufficient lighting in the work area and the area around the machine.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the moving tool.
- During the operation of the machine all safety devices and covers must be mounted, and the door protecting the saw blade must be closed.
- Make sure that children cannot access the machine while it is not in use.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working on the machine may be not diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Wear an ear protection, safety glasses, as well as a dust protection mask while you are working with the machine.
- Always wear safety goggles when working.
- Wear a cap or hair net to protect long hair.
- Do not wear work gloves while you use the saw, except from rough materials.
- Do not wear work gloves when working on the saw.
- Observe the correct rotational speed setting on the machine.
- The safety mechanism on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the moving tool to completely stop.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.

**Dans ce manuel d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠**

### **⚠ Consignes générales de sécurité**

- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant avec la machine.
- Le personnel chargé d'utiliser la machine doit avoir lu le mode d'emploi de la machine avant d'utiliser cette dernière, en particulier le chapitre « Consignes de sécurité ». Une telle procédure arriverait trop tard pendant l'utilisation. Cela s'applique en particulier au personnel n'utilisant que la machine occasionnellement, pour l'équipement, la maintenance, etc.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- Vérifier les cordons d'alimentation. Ne pas utiliser de cordons défectueux.
- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur une surface ferme.
- Veillez à un éclairage suffisant dans la zone de travail et dans les environs de la machine.
- Attention lors de l'utilisation : risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de l'outil de coupe rotatif.
- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés sur la machine.
- Tenir les enfants éloignés de la machine raccordée au réseau électrique.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir au moins 16 ans et ne doivent utiliser la machine que sous supervision.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Gardez la zone de commande de la machine exempte de copeaux et déchets de bois.
- Portez des vêtements moulants. Retirez bijoux, bagues et bracelets.
- Portez des lunettes de protection lors de l'utilisation de la machine.
- Si vous avez des cheveux longs, portez un chapeau ou une résille.
- Portez des gants appropriés pour le remplacement du ruban de scie.
- Ne pas porter de gants de travail lorsque vous travaillez sur la scie.
- Respectez le réglage de vitesse correct sur la machine.
- Ne pas démonter ou rendre inutilisables les dispositifs de sécurité montés sur la machine.
- Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif s'arrête.

- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen!
- Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen.
- Vor Inbetriebnahme die Sägebandführung, sowie die Sägebandspannung prüfen.
- Rissige Sägebänder, oder solche die Ihre Form verändert haben, nicht verwenden.
- Bei verschlissenem Sägeschlitz die Tischeinlage auswechseln.
- Beim Sägen von Rundhölzern das Werkstück gegen Drehen sichern.
- Zum Sägen von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden. Sonderzubehör: Roll-und Allseitenrollbock.
- Die obere Sägebandführung möglichst nahe an das Werkstück anstellen.
- Bei schräggestellter Tischplatte den Längsanschlag an der unteren Tischplattenhälfte ansetzen.
- Das Sägeband nach Ausschalten des Motors nicht durch seitliches Gegendrücken bremsen.
- Abgesägte, eingeklemmte Werkstücke nur bei ausgeschaltetem Motor und Stillstand des Sägebandes entfernen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen!  
Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!

#### **⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Bandsäge ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Sägen von Holz, holzähnlichem Material und NE Metallen konzipiert.
- Die Maximalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke darf bei der Standardausführung die Tischgröße nicht überschreiten. Durchlaßbreite 305 mm, Durchlaßhöhe 175 mm

- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- Use a suction unit to suck up wood shavings and sawdust. The current speed at the suction connection piece should be 20 m/s.
- Check the saw band guide and the saw band tension before starting up.
- Do not use nicked saw bands or those that have an altered form.
- Replace table inserts that have worn saw slots.
- If you saw round wood you must use an appropriate support to prevent the work piece from turning.
- When sawing round wood, make sure that the work piece does not turn.
- For sawing heavy or cumbersome pieces, use the appropriate working aids for bracing. (Special accessory roller stands).
- Place the upper saw band guide as closely as possible to the work piece.
- On slanted table plates, attach the longitudinal stop on the lower table plate half.
- Do not brake the saw band with side pressure after switching off.
- Remove work pieces that have become stuck only with the motor switched off and with the saw band at a standstill.
- Cut off the external power supply of the machine even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply mains before recommissioning.
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.

#### **⚠ Use only as authorized**

**CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**

- All protective and safety device must be mounted on the machine before beginning work.
- The machine is designed to be operated by one person. The operator is responsible for all other persons in the working area.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- The bandsaw with the supplied tools and accessories is designed exclusively for sawing wood, material similar to wood, and non-ferrous metals and steel.
- The maximum dimension of the workpieces to be processed may not exceed with the standard design of the table size. Max width: 305 mm, max height: 175 mm.

- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.
- Eteignez la machine avant d'effectuer les travaux de réparation. Débranchez la prise électrique !
- Utilisez un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux de bois ou la sciure de bois. Le débit du manchon d'aspiration doit être de 20 m/s.
- Vérifier le dispositif de guidage du ruban de scie ainsi que la tension du ruban de scie avant la mise en marche.
- Ne pas utiliser de rubans de scie fissurés ou dont la forme a changé.
- Remplacer l'insert de table si la fente de la scie est usée.
- Lors du sciage de billes, bloquer la pièce de sorte qu'elle ne tourne pas.
- Utiliser des supports appropriés pour le sciage des pièces lourdes ou difficiles à manier. Accessoires en option : servantes.
- Placez le dispositif de guidage du ruban de scie le plus près possible de la pièce.
- Lorsque le plateau est incliné, placez la butée longitudinale au centre du plateau inférieur.
- Une fois le moteur coupé, ne pas freiner le ruban de scie en appuyant sur le côté.
- Retirez les pièces sciées et restées coincées uniquement lorsque le moteur est coupé et lorsque le ruban de scie s'est arrêté.
- Même en cas de léger déplacement de la machine, il convient au préalable de débrancher celle-ci de toute source d'alimentation externe ! Raccordez de nouveau correctement la machine au réseau électrique avant de la remettre en marche.
- Coupez le moteur avant de quitter la zone de travail. Débranchez la prise électrique !

#### **⚠ Utilisation conforme**

**La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.**

- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. L'utilisateur est responsable des tierces personnes dans l'espace de travail.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- La scie à ruban, ainsi que l'outil et les accessoires fournis, sont uniquement conçus pour le sciage du bois, du matériau similaire au bois et des métaux NE.

- Bei größeren Werkstückabmessungen, die ein Abkippen von der Tischplatte ermöglichen, ist die Tischverlängerung bzw. der Rollbock (Sonderzubehör) zu verwenden.
- Die Bandsäge kann mit speziellem Sägeband (Sonderzubehör), sowie angepaßter Schnittgeschwindigkeit auch zum Sägen von Metall eingesetzt werden. Materiallegierungen mit mehr als 80 % Magnesium dürfen wegen Brandgefahr nicht bearbeitet werden.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden. Zum Absaugen von Holzspänen oder Sägemehl eine Absauganlage einsetzen. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muß 20 m/s betragen. Unterdruck 860 Pa.
- Die Einschaltautomatik ist im Sonderzubehör erhältlich. Typ ALV 2 Art. Nr. 7910 4010 230V/50Hz, Typ ALV 10 Art. Nr. 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Beim Einschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung nach 2-3 Sekunden Anlaufverzögerung automatisch an. Eine Überlastung der Haussicherung wird dadurch verhindert.
- Nach dem Ausschalten der Arbeitsmaschine läuft die Absaugung noch 3-4 Sekunden nach und schaltet dann automatisch ab. Der Reststaub wird dabei, wie in der Gefahrstoffverordnung gefordert, abgesaugt. Dies spart Strom und reduziert den Lärm. Die Absauganlage läuft nur, während die Arbeitsmaschine betrieben wird.
- Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muß zum Absaugen ein Absauger der den gewerblichen Vorschriften entspricht, eingesetzt werden.
- Absauganlagen oder Entstauber bei laufender Arbeitsmaschine nicht abschalten oder entfernen.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

- For larger workpiece dimensions which require tipping of the table top, the table extension or the dolly (special accessories) must be used.
- The band saw can also be used for sawing metal when it is equipped with a special saw band dolly (special accessory) and operated at an adapted cutting speed. Metal alloys with more than 80 % magnesium may not be processed due to the danger of fires.
- When used in enclosed rooms, the machine must be connected to a vacuum exhaust unit. Use the dust extractor to remove matchwood or saw dust. The vacuum support flow rate must be 20 m/s. Subatmospheric pressure 860 Pa.
- The automatic switch is available as special accessory Typ ALV 2 rt. No. 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. No. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- The vacuum exhaust unit automatically switches on after a 2-3 second delay after the machine tool is turned on. This avoids overloading the circuit fuse.
- After turning off the machine tool, the vacuum exhaust unit remains on for an additional 2-3 seconds and is then automatically switched off. Remaining dust is thereby removed by vacuum exhaust, as required by German regulations governing hazardous materials. This results in savings in electricity consumption and reduces noise levels, as the vacuum exhaust unit is on only during machine tool operation.
- A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Do not switch off or remove suction units or dust extractors while the work machine is in operation.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

- Les dimensions maximales des pièces à traiter ne doivent pas dépasser la taille de la table pour le modèle standard. Largeur de passage 305 mm, hauteur de passage 175 mm
- Pour les pièces de plus grande taille pouvant causer le basculement du plateau, il conviendra d'utiliser la rallonge de table ou la servante (accessoire en option).
- Avec un ruban de scie spécial (accessoire en option) et une vitesse de coupe ajustée, la scie à ruban peut également être utilisée pour le sciage des métaux. Les alliages avec plus de 80% de magnésium ne doivent pas être traités en raison du risque d'incendie.
- En cas d'utilisation dans des pièces fermées, il faudra raccorder la machine à un dispositif d'aspiration. Utiliser un dispositif d'aspiration pour aspirer les copeaux et la sciure de bois. Le débit du manchon d'aspiration doit être de 20 m/s. Dépression autorisée 860 Pa.
- Le commutateur automatique est disponible en option. Type ALV 2, référence 7910 4010 230 V/50 Hz, Type ALV 10, référence 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- Lors de la mise en marche de la machine, le dispositif d'aspiration se met automatiquement en marche après un temps d'amorçage de 2 à 3 secondes. Cela empêche toute surcharge du fusible.
- Après l'arrêt de la machine, le dispositif d'aspiration fonctionne encore pendant 3 à 4 secondes avant de s'éteindre automatiquement. La poussière résiduelle est aspirée ici comme l'exige l'ordonnance sur les substances dangereuses. Cela permet d'économiser le courant et de réduire le bruit. Le dispositif d'aspiration fonctionne uniquement lorsque la machine est en marche.
- Pour les travaux effectués dans des zones industrielles, il faudra utiliser un dispositif d'aspiration conçu pour une utilisation commerciale.
- Ne pas éteindre ou retirer le dispositif d'aspiration ou le dépoussiéreur lorsque la machine est en marche.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche dans le cadre des utilisations prévues, en toute connaissance des risques et des consignes de sécurité, en conformité avec le mode d'emploi ! En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent affecter la sécurité.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une modification arbitraire de la machine.

⚠ Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### ⚠ Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Sägeband bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie Arbeiten ohne Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen. Absauganlage einsetzen!
- Verletzungen durch defektes Sägeband. Das Sägeband regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Sägebandwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch das anlaufende Sägeband.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch das laufende Sägeband bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

### Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz an dem die Maschine stehen soll vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

⚠ Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### ⚠ Remaining hazards

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Risk of injury for fingers and hands by the rotating saw band due to improper handling of the work piece.
- Risk of injury through the hurling work piece due to improper handling, such as working without the push stick.
- Risk of damaging your health due to wood dust and wood chips. Wear personal protective cloth such as goggles. Use a fitting dust extractor.
- Risk of injury due to defective saw band. Regularly check saw band for such defects.
- Risk of injury for fingers and hands while changing saw band. Wear proper gloves.
- Risk of injury due to starting saw band while switching on the machine.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- For the safety of long hair, wear a cap or hair net.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.

### Set-up

Prepare the workplace where the machine is to be placed. Insure sufficient room to allow safe work without malfunctions. The machine is designed to operate in closed rooms and must be placed stably on firm level ground. Stability is insured by attachment to the ground with 4 screws.

- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle indiquée est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

⚠ Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, dans un environnement industriel ou pour toute activité équivalente.

### ⚠ Risques résiduels

**La machine est construite en conformité avec les règles de la technique et les règles de sécurité généralement reconnues. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.**

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact du ruban de scie en mouvement dû à un guidage inapproprié de la pièce.
- Risque de blessures dû à la pièce catapultée, en cas de mauvaise posture ou de mauvais guidage, comme le travail sans butée.
- Atteinte à la santé en raison des poussières et copeaux de bois. Portez impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire. Utiliser le dispositif d'aspiration !
- Risque de blessures dû à un ruban de scie endommagé. Vérifiez régulièrement le ruban de scie à l'égard de dommages.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains lors du remplacement du ruban de scie. Portez des gants de travail appropriés.
- Risque de blessures dû à l'amorçage du ruban de scie lors de la mise en marche de la machine.
- Risques causés par l'électricité, lors de l'utilisation de réseaux d'alimentation électriques non-conformes.
- Risque pour la santé dû au ruban de scie en cas de cheveux longs ou de vêtements amples. Portez un équipement de protection individuelle comme une résille et des vêtements de travail moulants.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant « les consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme », ainsi que le mode d'emploi dans leur totalité.

### Installation

Préparez la zone de travail dans laquelle la machine doit être installée. Prévoir suffisamment d'espace pour assurer un travail sûr et sans problème. La machine est prévue pour une utilisation dans des locaux fermés, et doit être installé sur une surface plane, solide et stable.

## Transport

Die Maschine darf nur mit geeigneten Hebezeugen (Kran oder Stapler) transportiert werden. Als Anschlagpunkt für das Seil ist der obere Bandradkasten zu verwenden.

Niemals am Sägertisch anheben!

## Maschinenbeschreibung

Die Maschine ist durch ihre ausgereifte Konstruktion zum Bearbeiten von Holz und Kunststoffen im Werkstattbereich vielseitig einsetzbar.

Das obere und untere Bandrad ist durch einen fest angebrachten Schutz und einen beweglichen Gehäusedeckel verkleidet. Beim Öffnen des Gehäusedeckels wird die Maschine abgeschaltet. Ein Einschalten ist nur bei geschlossenem Deckel möglich. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes über der Tischplatte ist durch eine an der Sägebandführung befestigte Schutzeinrichtung abgedeckt, die wiederum durch die fest angebrachte Schutzeinrichtung des oberen Bandrades gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert ist. Der nicht schneidende Teil des Sägebandes unter der Tischplatte ist durch einen fest angebrachten Schutz verkleidet.

Der Schwenkbereich des Tisches von 0° bis +45° ermöglicht vielseitige Schnittmöglichkeiten, z.B.:

- Längsschnitte
- Querschnitte
- Schrägschnitte
- Bogenförmige und unregelmäßige Schnitte
- Schnitte für Zinken und Zapfen
- Hochkantschnitte bei Vierkanthölzern

Beachten Sie dazu auch die Arbeitshinweise in der Bedienungsanweisung.

## Montage

### Montagewerkzeug

1 Gabelschlüssel SW 10/13

Aus verpackungstechnischen Gründen ist ihre Bandsäge nicht vollständig montiert.

### Untergestell montieren (Fig. 2 - + 3)

Montageteile:

- 4 Gestellfüße (A)
- Gestellstreben unten (B): 2 x lang + 2 x kurz
- Gestellstreben oben (C): 2 x lang + 2 x kurz
- 4 Gummifüße (D), 4 Scheiben 8, 4 Muttern M8
- Befestigungsteile (24 Schlossschrauben M8x16, 4 Sechskantschrauben M8x45, 32 Scheiben 8, 28 Muttern M8)

**Bei der Montage alle Schrauben von Hand leicht anziehen.**

Fig. 2





## Transport

The machine may only be lifted and transported at the identified points (see Figure 11). Never lift the machine at the safety devices, the adjusting levers, or the sawing table.

Never raise at the table!

## Machine description

Due to its perfected design, the machine offers a versatile application for processing wood and plastics in the workshop.

The upper and lower bandwheel is protected by a fixed guard and an articulated cover. The non-cutting part of the sawbelt above the table top is covered by a guard fixed to the sawbelt guide, the latter being protected against inadvertent opening by the fixed guard of the upper band wheel. The non-cutting part of the sawbelt under the table top is protected by a fixed cover.

The swivelling range of the table from 0° to +45° allows versatile cutting possibilities e.g.:

- Longitudinal cuts
- Cross cuts
- Diagonal cuts
- Curved and irregular cuts
- Cuts for dovetails and tenons
- On-edge cuts of squared beams

Please consult also the working hints in the operating instructions.

## Assembly

### Assembly tools

1 engineer's wrench SW 10/13

Your Bandsaw is not completely mounted for reasons of packaging technology.

### Mounting the base (Fig. 2 + 3)

Installation parts:

- 4 stand feet (A)
- stand braces below (B): 2 x long + 2 x short
- stand braces above (C): 2 x long + 2 x short
- 4 rubber feet (D), 4 washer 8, 4 nuts M8
- Mounting parts (24 carriage bolts M8x16, 4 hex screws M8x45, 32 washer 8, 28 nuts M8)

**Hand-tighten all screws lightly during the installation.**

## Transport

transporter la machine qu'avec des dispositifs de levage appropriés (grue ou chariot élévateur). Utilisez le passage de roue supérieur du ruban comme point d'ancrage de la corde.

Ne jamais transporter la machine en la tenant par la table de sciage.

## Description de la machine

Grâce à sa construction sophistiquée, la machine est un outil polyvalent conçu pour le traitement du bois et des matières plastiques dans les ateliers.

Les roues supérieure et inférieure du ruban sont recouvertes d'une protection fixe et d'un couvercle de boîtier amovible. La machine s'éteint aussitôt que le couvercle du boîtier est ouvert. La mise en marche est uniquement possible lorsque le couvercle est fermé. La partie non tranchante du ruban de scie situé au-dessus du plateau est recouverte par un dispositif de guidage placé sur le dispositif de guidage du ruban de scie, qui est à son tour protégé contre toute ouverture accidentelle par le dispositif de protection fermement installé sur la roue de ruban supérieure. La partie non tranchante du ruban de scie en dessous du plateau est recouverte d'un dispositif de protection fermement installé.

La plage de rotation du plateau comprise entre 0° et +45° permet différentes options de coupe, p. ex.:

- coupes longitudinales
- coupes diagonales
- coupes en biais
- coupes en arc et coupes irrégulières
- coupes pour mortaises et tenons
- coupes verticales pour bois équarris

Tenez compte à cet effet des instructions de travail dans ce mode d'emploi.

## Montage

### Outil de montage

1 clé à fourche SW 10/13

Pour des raisons d'emballage, votre scie à ruban n'est pas complètement assemblée à la livraison.

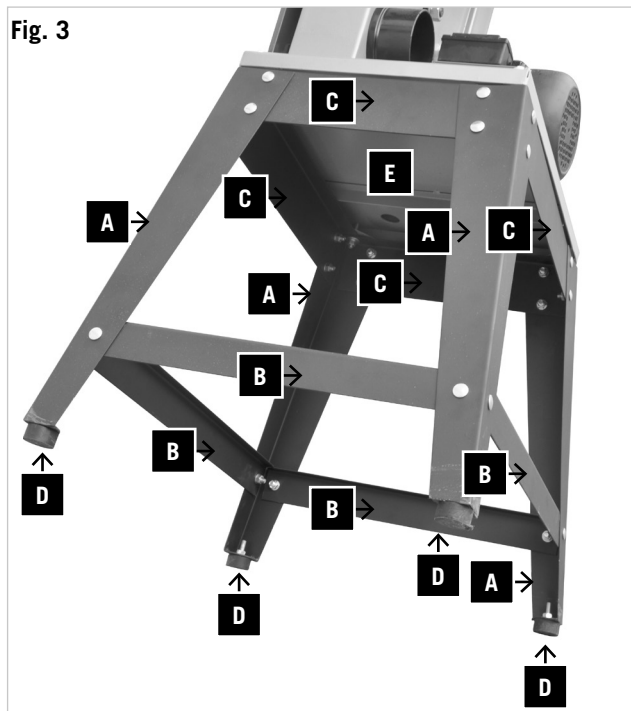
### Montage du châssis de base (Fig. 2 + 3)

Eléments de montage :

- 4 pieds de support (A)
- étaçons bas (B): 2 x longs + 2 x courts
- étaçons haut (C): 2 x longs + 2 x courts
- 4 pieds en caoutchouc (D), 4 rondelles de 8 mm, 4 écrous de 8 mm
- Eléments de fixation (24 vis M8 x 16, 4 boulons à six pans M8 x 45, 32 rondelles de 8 mm, 28 écrous de 8 mm)

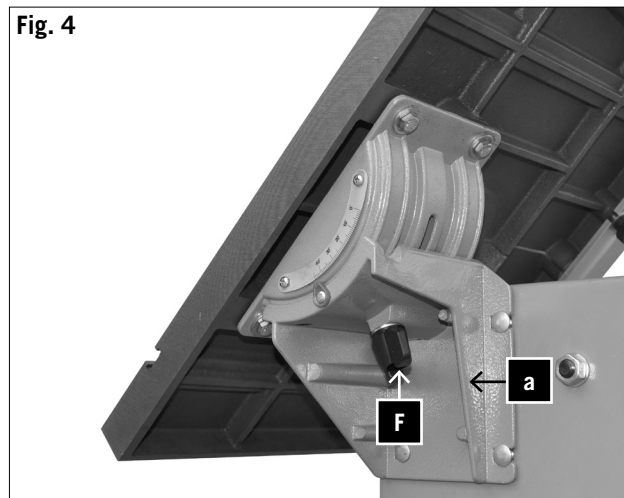
**Lors du montage, serrer légèrement toutes les vis à la main.**

Fig. 3



1. 4 GummifüÙe auf die GestellfüÙe schrauben.
2. Je eine Gestellstrebe unten (B) mit 2 Schlossschrauben M8 x 16, 2 Scheiben und 2 Muttern an die GestellfüÙe (A) montieren.
3. Montieren Sie nun die Gestellstreben oben (C) mit jeweils 4 Schlossschrauben M8 x 16, 4 Scheiben und 4 Muttern an die GestellfüÙe (A) wie in Fig. 3 dargestellt.
4. Legen Sie einen Karton hinter die Maschine und kippen sie diese dann vorsichtig nach hinten, bis die Maschine am GehäÙe aufliegt.
5. Das vormontierte Gestell (Fig. 2) unter die Grundplatte (E) der BandsäÙe einführen, mit 4 Sechskantschrauben M8x45, 8 Scheiben und 4 Sicherungsringen sowie 4 Muttern von Hand festschrauben. (Fig. 3)
6. Stellen Sie die Maschine mit dem Untergestell auf eine ebenen Fläche **und ziehen Sie alle Schraubenverbindungen fest an.**

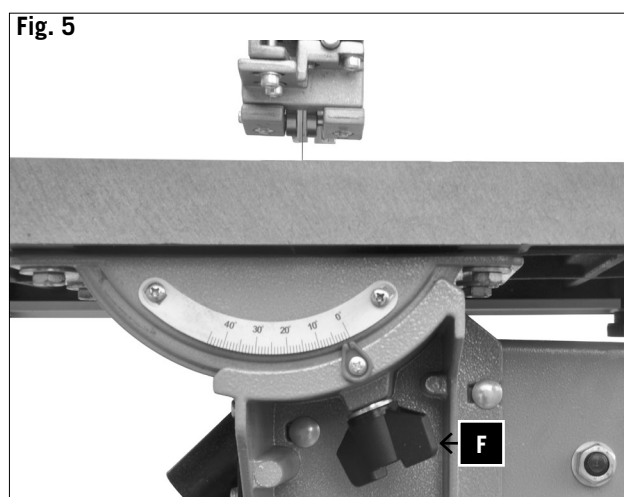
Fig. 4



#### Montage der Tischplatte, Fig. 4

- 1 Führen Sie das BandsäÙeblatt durch den Schlitz am Arbeitstisch. Platzieren Sie den Arbeitstisch so auf der Tischaufhängung, dass die Fixierschraube durch die Halterung (a) gesteckt werden kann.
- 2 Schrauben Sie den Arbeitstisch mit der FlüÙelmutter (F) fest.
- 3 Prüfen Sie dass das SäÙeband frei läuft und den Tisch nicht berührt.

Fig. 5



#### Fig. 5

Schwenken Sie die Tischplatte in die 0°-Stellung und ziehen Sie die FlüÙelmutter (F) an.

1. Place the 4 rubber feet on the stand feet.
2. Attach one stand brace below (B) each with 2 screws M8 x 16, 2 washer and 2 nuts to the stand feet (A).
3. Mount the frame struts above (C), each with 4 carriage bolts M8 x 16, 4 washers and 4 nuts on the frame feet (A) as shown in Fig. 3.
4. Place a cardboard box behind the machine and then carefully tip the machine backward until the machine rests on its housing.
5. Place the previously assembled frame (Fig. 2) under the base plate (E) of the band saw; screw it into place by hand with 4 hex bolts M8x45, 8 washers, 4 circlips and 4 hex nuts. (Fig. 3)
6. Set the machine with the base on a level surface **and tighten all the screws and nuts firmly.**

#### **Installation of the tabletop, Fig. 4**

- 1 Place the band saw blade through the slot on the machine table. Place the machine table on the table guide so that the fixing screw fits through the bracket (a).
- 2 Screw the machine table tight with the wing nut (F).
- 3 Check that the bandsaw blade runs freely and does not touch the table.

#### **Fig. 5**

Swing the table surface into the 0° position and tighten the wing nut (F).

1. Placez 4 pieds en caoutchouc sur les pieds de support.
2. Montez respectivement un étau bas avec 2 vis M8 x 16, 2 rondelles et 2 écrous sur 2 pieds de support.
3. Assemblez maintenant les entretoises haut à l'aide de 4 vis à 6 pans M8 x 16, de 4 rondelles et de 4 écrous sur les pieds du piétement (A) comme montré en Fig. 3.
4. Placez un carton derrière la machine et faites-la basculer vers l'arrière avec précaution jusqu'à ce que la machine repose sur le boîtier.
5. Placez le châssis pré-assemblé (Fig.2) sous la plaque de base (E) de la scie à ruban, vissez les 4 boulons à 6 pans M8 x 45 équipés de 8 rondelles de 8 mm, de 4 rondelles-ressort et de 4 écrous à la main. (Fig. 3)
6. Placez la machine montée sur le châssis de base sur une surface plane et **serrez fermement toutes les vis.**

#### **Montage du plateau, Fig. 4**

- 1 Faites passer le ruban de scie dans la fente de la table. Placez la table par rapport à son support de telle manière que la vis de fixation puisse être introduite au travers du support (a).
- 2 Fixez la table en serrant l'écrou papillon (F) à fond.
- 3 Vérifiez que le ruban de scie tourne librement et ne touche pas la table.

#### **Fig. 5**

Faites pivoter le plateau à la position 0° et serrez l'écrou papillon (F).

Fig. 6

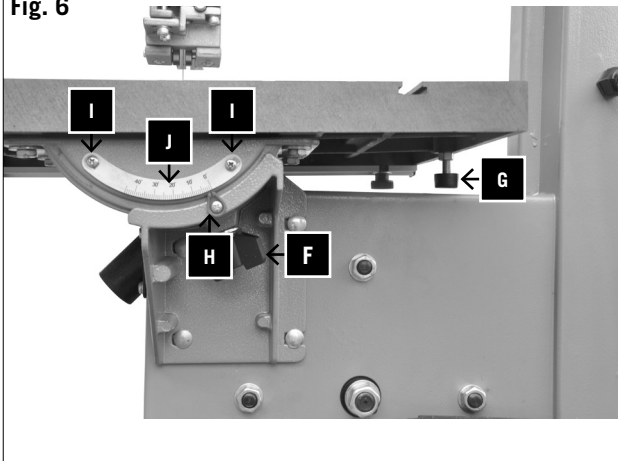


Fig. 7

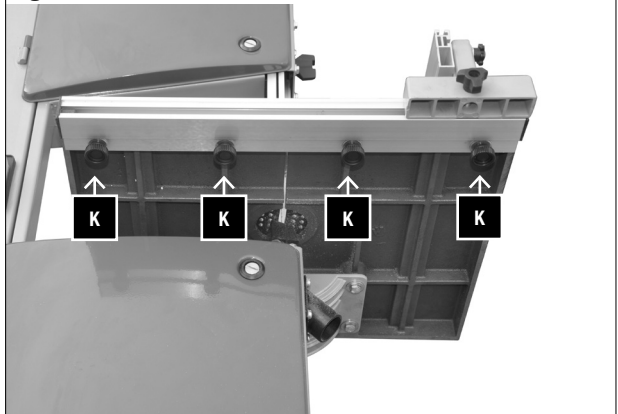


Fig. 8

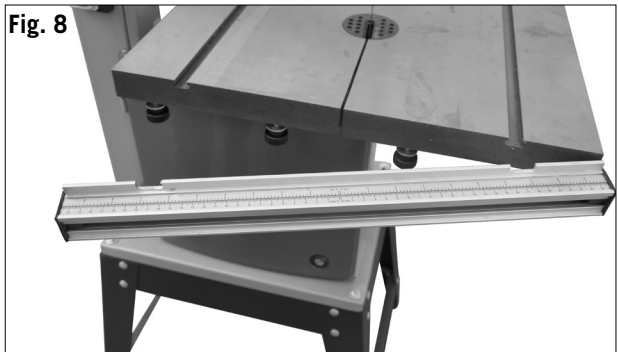


Fig. 6

- 1 Mit der Einstellschraube (G) den Tisch im rechten Winkel zum Sägeband justieren.  
– Anschlagwinkel verwenden –
- 2 Die Einstellschraube (G) kontern und die Flügelmutter (F) anziehen.
- 3 Skalenzeiger (H) auf 0 stellen.
- 4 Justieren der Winkelskala (J):  
Durch Lösen der Schrauben (I) und Verschieben der Winkelskala (J) bis der Skalenzeiger (H) auf 0 zeigt. Schrauben wieder fixieren.

#### Montage des Längsanslags, Fig. 7 + 8

- 1 Drehen Sie 4 Inbusschrauben (K) mit je einer Beilagscheibe ca. 5 mm in die Tischplatte ein (Fig. 7).
- 2 Setzen Sie das Führungsrohr ein, bis es am Tisch anschlägt und ziehen Sie die Inbusschrauben (K) an.
- 3 Nun setzen Sie den Längsanschlag auf das Führungsrohr links vom Sägeband und klemmen ihn fest. Das Anschlagrohr muss jetzt parallel zur Tischnut stehen.

#### **⚠ Inbetriebnahme**

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.

#### **Sägebandwechsel.**

Achtung: Netzstecker ziehen!

#### **Anschlagschiene öffnen und herausklappen. Fig. 8**

Sägebandschutz oben und unten öffnen.

**Fig. 6**

- 1 Using the adjustment screw (G) to adjust the table to a right-angle.  
– Use a set square –
- 2 Counter the adjustment screw (G) and tighten the wing nut (F).
- 3 Set the scale pointer (C) to 0.
- 4 Adjust the angle scale (J):  
By loosening the screws (I) and shifting the angle scale (J) until the scale pointer (H) points to 0. Fix screws.

**Assembly of the Length End Stop, Fig. 7 + 8**

- 1 Turn the four Allen screws (K), each with a flat washer, roughly 5 mm into the table surface (Fig. 7)
- 2 Place the guidance tube so that it touches the table and tighten the Allen screws (K).
- 3 Now, put the length end stop on the guidance pipe, to the left of the saw blade, and clamp it tightly. The end stop pipe should now be parallel to the table groove.

**⚠ Commissioning**

Before putting the machine into operation, carefully observe the safety instructions.

When working with the machine, all protective devices and guards must be fitted.

**Sawblade changing**

Attention: Pull the mains plug!

**Open the fence rail and fold it open. Fig. 8**

Open upper and lower sawblade guard.

**Fig. 6**

- 1 Ajustez la table en angle droit par rapport au ruban de scie en vous servant de la vis de réglage (G).  
– Utilisez l'équerre –
- 2 Contrez la vis de réglage (G) et serrez l'écrou papillon (F).
- 3 Positionnez le pointeur à 0 sur la graduation (H).
- 4 Pour ajuster la graduation (J) :  
Desserrez les vis (I) et faites glisser la graduation (J) jusqu'à ce que le « 0 » soit en face de la pointe du pointeur (H) et resserrez les vis (I).

**Montage de la butée longitudinale, Fig. 7 + 8**

- 1 Vissez 4 vis Allen (K) avec chacune une rondelle de serrage jusqu'à 5 mm environ sur le plateau (Fig. 7).
- 2 Faites glisser le tube de guidage sur la table jusqu'à la butée, puis serrez légèrement les vis Allen (K).
- 3 Placez ensuite la butée longitudinale sur le tube de guidage à gauche du ruban de scie et serrez fermement. Le tube de butée doit maintenant être parallèle à la rainure de la table.

**⚠ Mise en service**

Tenir compte des consignes de sécurité avant la mise en service.

Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et les couvercles doivent être installés sur la machine.

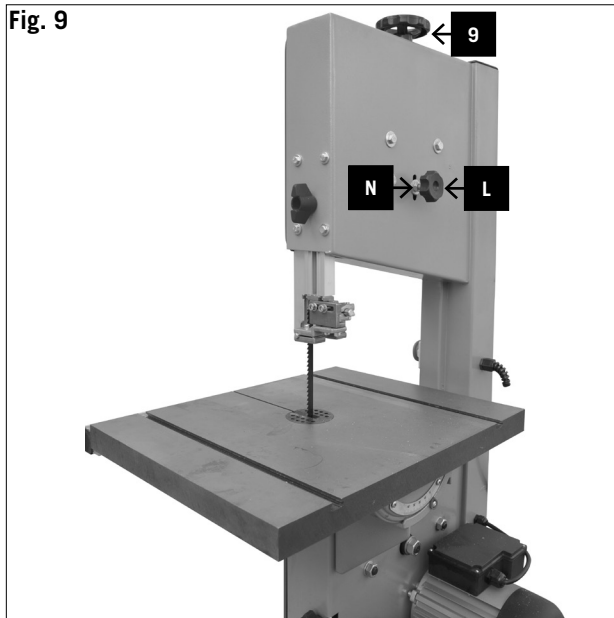
**Remplacement du ruban de scie.**

Attention : Débranchez la prise électrique !

**Ouvrez et rabattez le rail de butée. Fig. 8**

Ouvrez le protège-ruban en haut et en bas

Fig. 9



### Sägeband mit Spannschraube (9) entspannen, Band entnehmen. Fig. 9

Neues Sägeband auflegen.

Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und gleichzeitig mit Spannschraube (9) die endgültige Spannung vornehmen. Die Spannung ist von der Sägebandbreite abhängig. Breite Sägebänder sind stärker zu spannen als schmale.

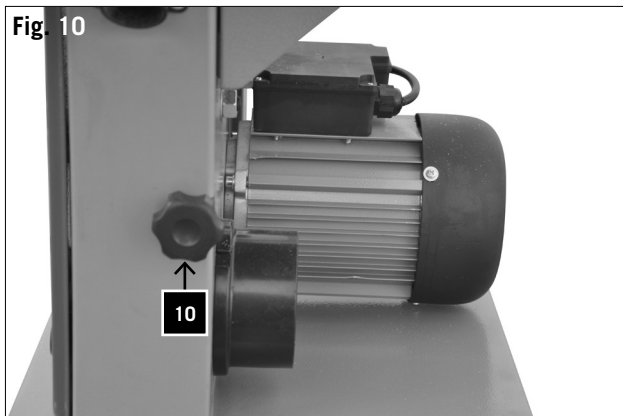
Achtung! Zu hohe Spannung führt zu vorzeitigem Bruch!

Nach Beenden der Arbeit das Sägeband immer entspannen! Dazu Spannschraube (9) lockern.

### Seitenkorrektur, Fig. 9

- 1 Das Sägeband soll etwa mittig auf den Bandrädern laufen.
- 2 Das obere Bandrad von Hand in Schnittrichtung drehen und über den Handgriff (L) die Seitenkorrektur vornehmen.
- 3 Nach erfolgter Einstellung die Kontermutter (N) festdrehen. Schutzdeckel schließen.

Fig. 10



### Drehzahleinstellung, Fig. 10 + 11

Netzstecker ziehen!

- Untere Schutzhaube öffnen.
- Mit der Spannschraube (10) Riemen entspannen.
- Riemen in die gewünschte Stellung bringen (P1 oder P2).
- Riemen mit der Spannschraube (10) wieder auf Spannung bringen.
- Untere Schutzhaube schließen.

### Drehzahlbereich:

**Drehzahl Stufe 1** 360 m/min.

Zur Bearbeitung von Aluminium, Messing, Kupfer, Duroplaste sowie Hartkunststoffe.

**Drehzahl Stufe 2** 720 m/min.

Zur Bearbeitung von Holz.1

Fig. 11

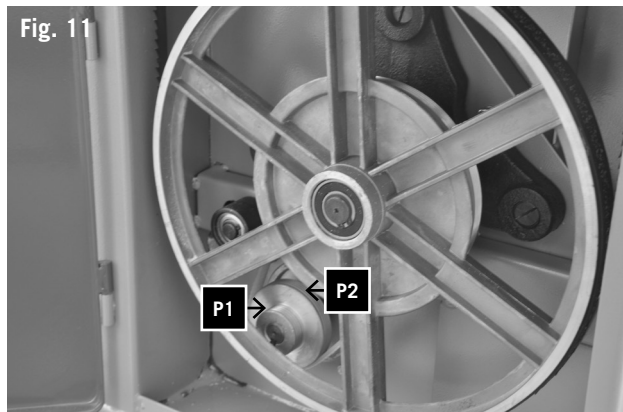
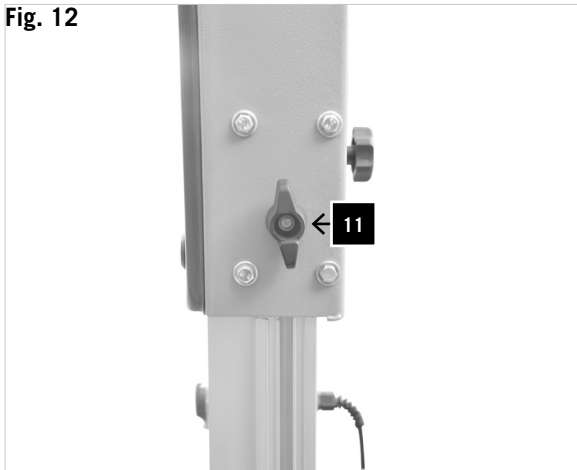




Fig. 12



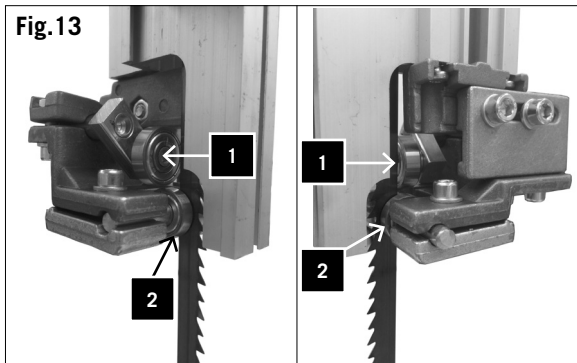
### Sägebandführung, Fig. 12

Durch Lösen des Feststellknopfes (11), können Sie die Sägebandführung verstellen.

Die obere Sägebandführung können Sie von 0 - 175 mm Werkstückhöhe einstellen.

Ein möglichst kleiner Abstand zum Werkstück gewährleistet optimale Bandführung und sicheres Arbeiten!

Fig. 13



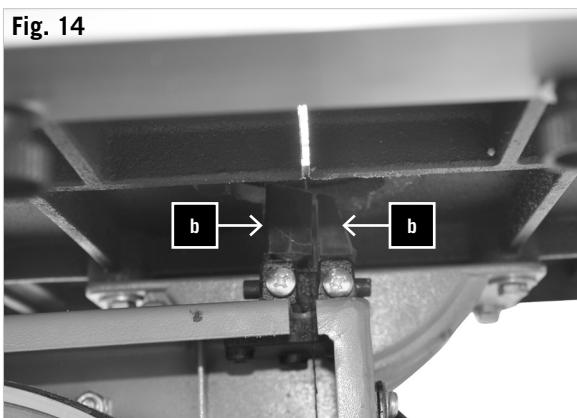
### Gegendrucklager, Fig. 13

Die Gegendrucklager (1) nehmen den Vorschubdruck des Werkstückes auf. Stellen Sie das obere und das untere Gegendrucklager so ein, dass es leicht am Sägebandrücken anläuft. Die Distanz sollte ca. 0,5mm betragen.

### Führungsrollen oben, Fig. 13

Stellen Sie die oberen Führungsrollen (2) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsrollen dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsrollen das Sägeband leicht berühren, ziehen Sie die Schrauben fest.

Fig. 14



### Führungsfinger unten, Fig. 14

Stellen Sie die unteren Führungsfinger (b) auf die jeweilige Sägebandbreite ein. Die Vorderkanten der Führungsfinger dürfen bis höchstens Zahngrund des Sägebandes reichen. Wenn die Führungsfinger das Sägeband leicht berühren, ziehen Sie die Stellschrauben an.

**Das Sägeband darf nicht klemmen!**

### Arbeitshinweise:

Folgende Empfehlungen (siehe Fig. A – L) sind Beispiele für den sicheren Gebrauch von Bandsägen. Die folgenden sicheren Arbeitsweisen werden als Beitrag zur Sicherheit angesehen, können aber nicht für jeden Einsatz angemessen, vollständig oder umfassend anwendbar sein. Sie können nicht alle möglichen, gefährlichen Zustände behandeln und müssen sorgfältig interpretiert werden.

- Bei Arbeiten in geschlossenen Räumen die Maschinen an eine Absauganlage anschließen. Für Arbeiten im gewerblichen Bereich muss ein Absauger eingesetzt werden, der den gewerblichen Vorschriften entspricht.
- Wenn die Maschine außer Betrieb ist z. B. Arbeitsende, entspannen Sie das Sägeband. Einen entsprechenden Hinweis zum Spannen des Sägebandes für den nächsten Benutzer an der Maschine anbringen.





### **Sawblade guiding, Fig. 12**

The sawblade guiding is adjusted with the fixing button (11).

The upper sawblade guiding can be set from 0 to 175 mm work piece height.

A clearance as small as possible to the work piece ensures an optimum sawblade guiding and safe working.

### **Back pressure bearings, Fig. 13**

The back pressure bearings (1) accept the feed pressure of the work piece. Set the upper and lower back pressure bearing in such a way that it slightly touches the sawblade back. The distance should be 0.5 mm.

### **Upper guide rollers, Fig. 13**

Set the upper guide rollers (2) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide rollers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide rollers slightly touch the sawblade, tighten the screws.

### **Lower guide fingers, Fig. 14**

Set the lower guide fingers (b) to the corresponding sawblade width. The front edges of the guide fingers must not exceed the tooth base of the sawblade. When the guide fingers slightly touch the sawblade, tighten the set screws.

**The sawblade must not jam!**

#### **Working information:**

The following recommendations (Fig. A–L) are examples of the safe use of band saws. The following safe working methods should be seen as an aid to safety. They cannot be applied suitably completely or comprehensively to every use. They cannot treat every possible dangerous condition and must be interpreted carefully.

- Connect the machine to a suction unit when working in closed rooms. A suction device which conforms with commercial regulations must be used for suction in commercial areas.
- Loosen the sawband when the machine is not in operation (e.g. after finishing work). Attach a notice on the tension of the saw band to the machine for the next user.

### **Guidage du ruban de scie, Fig. 12**

En actionnant le bouton de blocage (11), vous pouvez ajuster le guidage du ruban de scie.

Le guidage de ruban supérieur peut être réglé entre 0 et 175 mm à la hauteur de la pièce.

Une distance aussi minimale que possible par rapport à la pièce garantit un guidage optimal du ruban et un travail sûr !

### **Contre-palier de butée, Fig. 13**

Les contre-paliers de butée (1) absorbent la pression d'avance de la pièce. Réglez les contre-paliers de butée supérieurs et inférieurs de sorte qu'ils touchent légèrement le dos du ruban de scie. La distance doit être d'environ 0,5 mm..

### **Roues de guidage supérieures. Fig. 13**

Ajustez les roues de guidage supérieures (2) à la largeur respective du ruban de scie. Les rebords avant des roues de guidage doivent au trop atteindre la base dentée du ruban de scie. Aussitôt que les roues de guidage effleurent le ruban de scie, serrer les vis.

### **Doigts de guidage inférieurs, Fig. 14**

Ajustez les doigts de guidage inférieurs (b) à la largeur respective du ruban de scie. Les rebords avant des doigts de guidage doivent au trop atteindre la base dentée du ruban de scie. Aussitôt que les doigts de guidage effleurent le ruban de scie, serrez les vis de blocage.

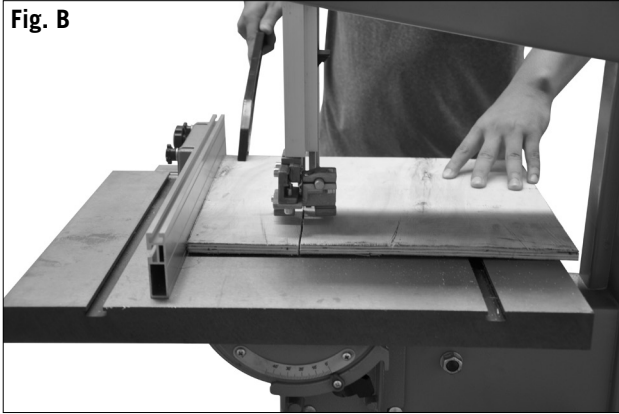
**Le ruban de scie ne doit pas coincer !**

#### **Consignes de travail:**

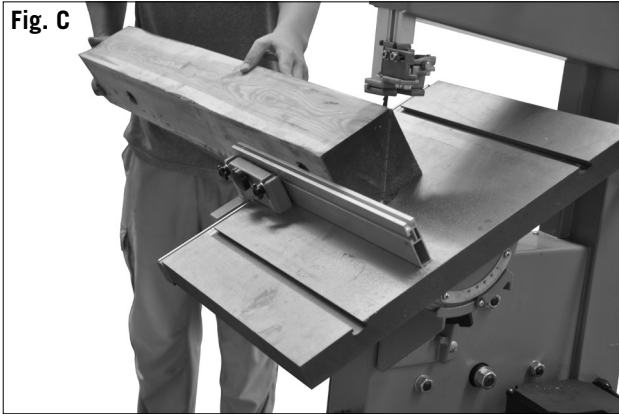
Les recommandations suivantes (voir Fig. A – L) sont des exemples illustrant de l'utilisation sûre des scies à ruban. Les méthodes de travail sûres présentées ci-dessous sont considérées comme une contribution à la sécurité, mais peuvent ne pas être recommandées, complètes ou suffisantes pour chaque utilisation. Elles ne peuvent pas traiter de toutes les situations de danger potentielles et doivent être interprétées avec le plus grand soin. En cas d'utilisation dans des pièces fermées, il faudra raccorder la machine à un dispositif d'aspiration. Pour les travaux effectués dans des zones industrielles, il faudra utiliser un dispositif d'aspiration conçu pour une utilisation commerciale.

- Détendre le ruban de scie lorsque la machine n'est pas utilisée, p. ex. lorsque le travail est terminé. Apposez une étiquette d'information sur la machine pour le prochain utilisateur, lui rappelant de tendre le ruban de scie.

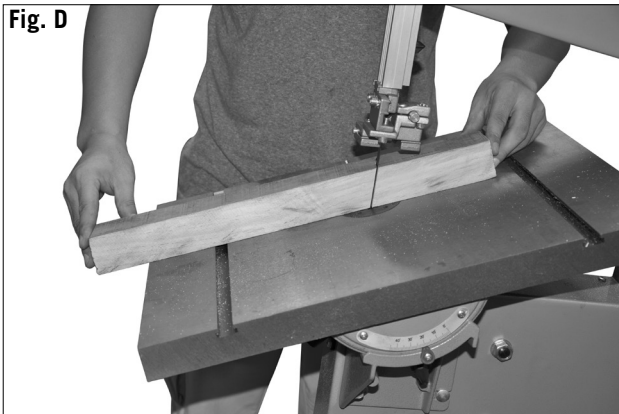
**Fig. B**



**Fig. C**



**Fig. D**



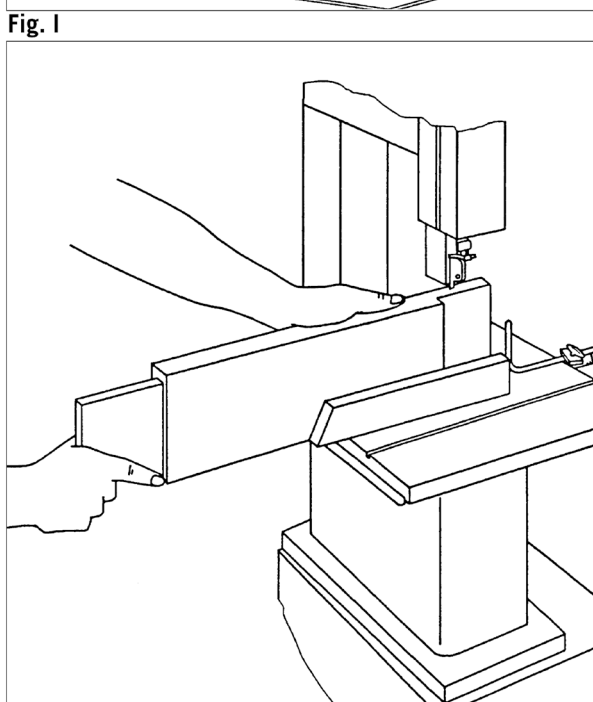
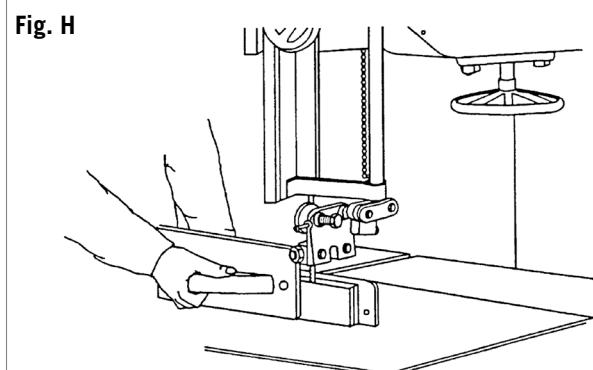
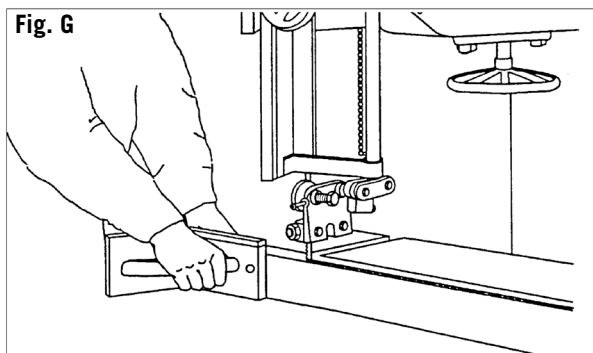
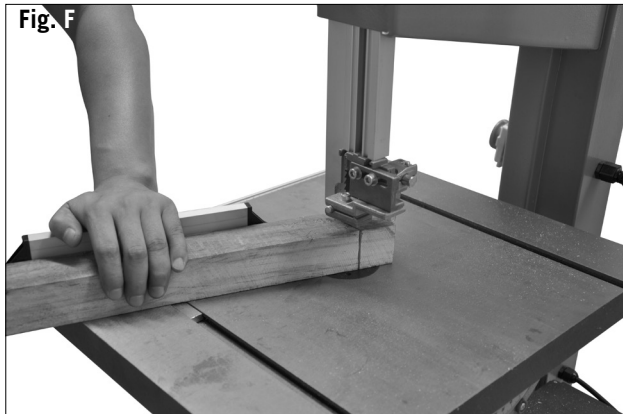
**Fig. E**



- Nicht benützte Sägebänder zusammengelegt und sicher an einem trockenen Platz aufbewahren. Vor der Benutzung auf Fehler (Zähne, Risse) überprüfen. Fehlerhafte Sägebänder nicht verwenden!
- Beim Hantieren mit Sägebändern geeignete Handschuhe tragen.
- Vor Arbeitsbeginn müssen sämtlich Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine sicher montiert sein.
- Reinigen Sie niemals das Sägeband oder die Sägebandführung mit einer handgehaltenen Bürste oder Schaber bei laufendem Sägeband. Verharzte Sägebänder gefährden die Arbeitssicherheit und müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Zu Ihrem persönlichen Schutz beim Arbeiten Schutzbrille und Gehörschutz tragen. Bei langem Kopfhaar ein Haarnetz tragen. Lose Ärmel bis über die Ellbogen aufrollen.
- Beim Arbeiten die Sägebandführung immer so nahe wie möglich an das Werkstück anstellen.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Benutzen Sie für gerade Schnitte immer den Längsansschlag, um das Kippen oder Wegrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- Zum Bearbeiten von schmalen Werkstück mit Handvorschub den Schiebestock verwenden.
- Für Schrägschnitte den Säge Tisch in die entsprechende Position bringen und das Werkstück am Längsansschlag führen.
- Zum Schneiden von schwalbenschwanzförmigen Zinken und Zapfen oder von Keilen den Säge Tisch jeweils in die Plus- und Minusposition schwenken. Auf sichere Werkstückführung achten.
- Bei bogenförmigen und unregelmäßigen Schnitten des Werkstück mit beiden Händen, bei geschlossenen Fingern gleichmäßig vorschieben. Mit den Händen im sicheren Bereich das Werkstück festhalten.
- Für wiederholtes Ausführen von bogenförmigen, unregelmäßigen Schnitten eine Hilfsschablone verwenden.
- Beim Schneiden von Rundhölzern das Werkstück gegen Verdrehen sichern.
- Für sicheres Arbeiten bei Querschnitten das Sonderzubehör Querschneidlehre einsetzen.

- Collect unused sawbands and store them safely in a dry place. Check for faults (teeth, cracks) before use. Do not use faulty sawbands!
- Wear suitable gloves when handling sawbands.
- All protective and safety devices must be securely mounted on the machine before beginning work.
- Never clean the sawband or the sawband guide with a hand-held brush or scraper while the sawband is running. Resin-covered sawbands impair working safety and must be cleaned regularly.
- For your own protection, wear protective glasses and hearing protection. Wear a hairnet if you have long hair. Roll up loose sleeves over the elbows.
- Always position the sawband guide as near the workpiece as possible when working.
- Insure sufficient lighting in the work area and around the machine.
- Always use the fence for straight cuts to keep the workpiece from tipping or slipping away.
- When working on narrow workpieces with manual feed, use the push stick.
- For diagonal cuts, place the saw bench in the appropriate position and guide the workpiece on the fence.
- Insure safe workpiece guidance.
- For arced and irregular cuts, push the workpiece evenly using both hands with the fingers together. Hold the workpiece with your hands on a safe area.
- Use a pattern for repeated arced or irregular cuts.
- Insure that the workpiece does not roll when cutting round pieces.

- Rassemblez les rubans de scie non utilisés et les conserver dans un endroit sec. Inspectez la machine à l'égard de dommages (dents, fissures), avant chaque utilisation. Ne pas utiliser de rubans de scie endommagés.
- Portez des gants de protection appropriés lors de la manipulation des rubans de scie.
- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés de manière fiable sur la machine.
- Ne jamais nettoyer le ruban de scie ou le guidage de ruban de scie avec une brosse à main ou un grattoir lorsque le ruban de scie est en marche. Les rubans de scie résinifiés représentent un danger pour la sécurité du travail et doivent être nettoyés sur une base régulière.
- Portez des lunettes de protection et un protège-ouïe pendant le travail pour votre propre protection. Portez une résille si vos cheveux sont longs. Retrouvez les manches jusqu'aux coudes si elles sont longues.
- Lors du travail, toujours placer le guidage du ruban de scie aussi près que possible de la pièce.
- Veillez à un éclairage suffisant dans la zone de travail et dans les environs de la machine.
- Toujours utiliser une butée longitudinale pour les coupes rectilignes, afin d'éviter que la pièce ne bascule ou ne glisse.
- Pour le traitement des pièces minces avec avancement manuel, toujours utiliser le poussoir.
- Pour les coupes en biais, placez la table de sciage dans la position appropriée et guider la pièce jusqu'à la butée longitudinale.
- Pour couper les mortaises et tenons en forme de queue d'aronde, ou les clavettes, il est important de pivoter la table de sciage dans la position positive (Plus) ou négative (Moins). Veillez à un bon guidage de la pièce.
- Pour les coupes en arc et les coupes irrégulières, faire avancer la pièce de façon uniforme en la tenant des deux mains avec les doigts bien fermés. Tenir la pièce des deux mains jusqu'à la zone de sécurité.
- Il convient d'utiliser un gabarit pour les travaux récurrents de coupes en forme d'arc et de coupes irrégulières.
- Lors du sciage de billes, bloquer la pièce de sorte qu'elle ne tourne pas.
- Pour les coupes en diagonale, utiliser le guide de coupe diagonale disponible en option.



## ⚠️ **Wartung**

Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des laufenden Werkzeuges abwarten.

**Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.**

**Die eingebauten Kugellager sind wartungsfrei.**

### ■ **WIR EMPFEHLEN IHNEN:**

- 1 Die Schwenksegmente des Tisches sowie die Bandspanneinrichtung leicht nachfetten.
- 2 Das Sägeband regelmäßig reinigen. Holz hinterläßt Harzrückstände. Zur Reinigung empfehlen wir das Entharzungskonzentrat Pharmol HEK, Art.-Nr. 61009700.
- 3 Die Führungsrollen sowie die Gegendrucklager regelmäßig kontrollieren. Gegebenenfalls nachstellen oder zerlegen und ölen oder austauschen.
- 4 Ausgelaufene Tischeinlage erneuern.
- 5 Tischoberfläche immer harzfrei halten.

## ⚠ Maintenance

Perform resetting, measuring, and cleaning work exclusively when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.

**All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed.**

**The built-in ball bearings are maintenance-free.**

### ■ RECOMMENDATIONS:

- 1 Slightly re-lubricate the slewing segments of the table and the bend tensioning device.
- 2 Regularly clean the saw band. Wood leaves resin sediments. We recommend the deresinifying concentrate Pharmol HEK, item no. 61009700 for the cleaning.
- 3 Regularly check the guiding rollers and the counterpressure bearings. If required, readjust or disassemble them, and grease or exchange the parts.
- 4 Exchange worn-out table inserts.
- 5 Ensure that the tabletop is always free of resin.

## ⚠ Maintenance

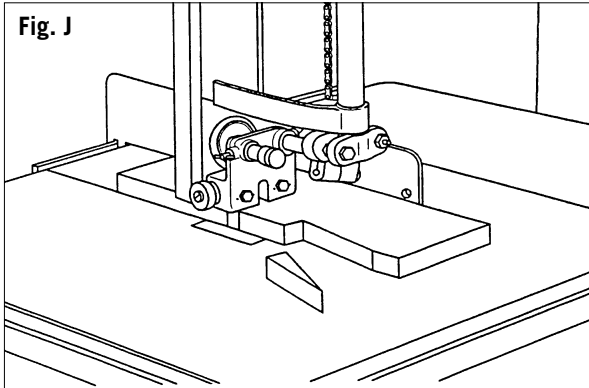
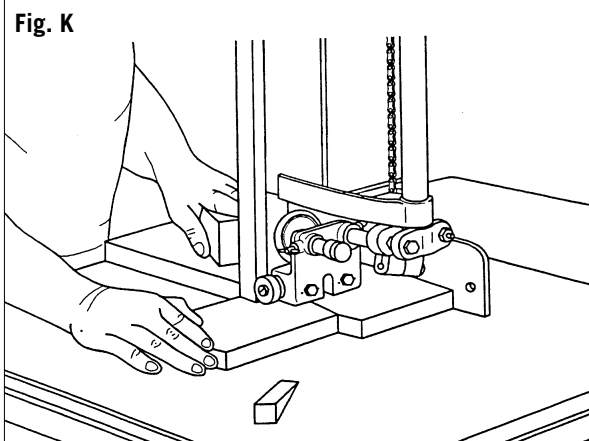
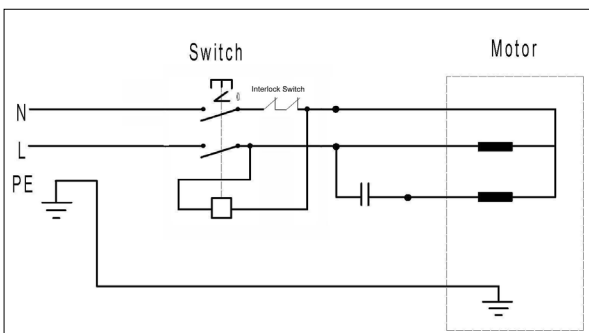
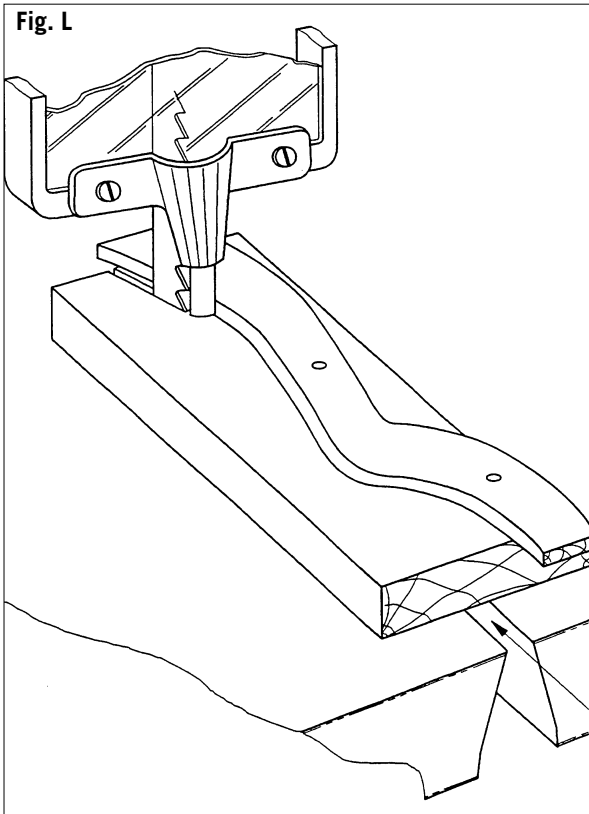
Effectuez tous les travaux d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé. Débranchez la machine de la prise électrique et attendez que l'outil rotatif s'arrête.

**Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent immédiatement être remis en place après exécution des travaux de réparation et de maintenance.**

**Les paliers à billes intégrés sont sans maintenance.**

### ■ NOUS VOUS RECOMMANDONS :

- 1 de graisser légèrement les segments de rotation de la table ainsi que le dispositif de tension du ruban.
- 2 de nettoyer régulièrement le ruban de scie. Le bois laisse des résidus de résine. Pour le nettoyage, nous vous recommandons le concentré anti-résine Pharmol HEK, référence 61009700.
- 3 Contrôler régulièrement les roues de guidage ainsi que les contre-paliers de butée. Si nécessaire, ajuster, démonter et graisser, ou remplacer.
- 4 Remplacer l'insert de table si usé.
- 5 Toujours garder la surface de la table sans résine.

**Fig. J****Fig. K****Fig. L**

## ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen. Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von einer Fachkraft ausgeführt werden.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- 1 Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- 2 Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- 3 Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- 4 Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- 5 Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung HO 7 RNF. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- 1 Die Netzspannung muß 230 Volt / 50 Hz betragen.
- 2 Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- 3 Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Schalter-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.

## ⚠ Electrical Connection

The installed electric motor is connected and is ready to work.

The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations.

The customer-side mains supply and the used extension line must meet these regulations.

Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.

### Defective Electric Connection Lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

Causes are:

- 1 Drag marks if connection lines are led through window or door clearances.
- 2 Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- 3 Cuts caused by running over the connection line.
- 4 Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- 5 Fissures caused by the ageing of the insulation.

Such defective electric connection lines must not be used and are hazardous due to the insulation damages. Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check.

Electrical connection lines must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connection lines labelled with H 07 RN. The labelling of the connection cable with the type specification is required.

### AC motor

- 1 The supply voltage must be 230 V / 50 Hz.
- 2 Extension lines up to a length of 25 m must have a cross section of 1.5 square millimetres. Extension lines with a length of more than 25 m must have a minimum cross section of 2.5 square millimetres.
- 3 The mains connection is protected with a delay-action fuse of 16 A.

Please specify the following with all inquiries:

- Motor manufacturer
- Motor current type
- Specifications on machine nameplate
- Specifications on switch nameplate

When sending in the motor, always include the complete drive unit with switch.

## ⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate.

Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).

Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes. Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance du système électrique doivent uniquement être confiés à des spécialistes.

### Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation. Les causes en sont :

- 1 des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- 2 Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- 3 Des coupures lors du passage des fils.
- 4 Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- 5 Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation. Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.

Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage HO 7 RNF. L'impression de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- 1 La tension d'alimentation doit être de 230 volts / 50 Hz.
- 2 Les câbles de rallonge doivent avoir une longueur jusqu'à 25 m et une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, les câbles de plus de 25 m doivent avoir une section minimale de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- 3 Le raccordement électrique est protégé avec un fusible retardé de 16 A.

Pour toute demande, veuillez toujours indiquer les informations suivantes :

- Fabricant du moteur
- Type de courant du moteur
- Données de la machine sur la plaque signalétique
- Données de l'interrupteur sur la plaque signalétique

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer toute l'unité d'entraînement avec interrupteur.

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom	a) Netzsicherung überprüfen
	b) Schalter, Kondensator defekt	b) Elektro-Fachkraft überprüfen lassen
	c) Elektrische Verlängerungsleitung defekt	c) Netzsicherung ziehen, überprüfen, bei Bedarf austauschen
Sägeband verläuft	a) Führung schlecht eingestellt	a) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Falsches Sägeband	b) Sägeband nach Bed.-Anw. auswählen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Sägeband stumpf	a) Sägeband austauschen
	b) Sägeband verharzt	b) Sägeband reinigen
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Sägebandführung nach Bed.-Anw. einstellen



## Trouble shooting

Fault	Possible cause	Solution
Motor does not start	a) No power b) Switch, Condenser c) Electrical extension cord is defective	a) Check mains connection b) Have them checked by an electrical engineer c) Remove the plug from the socket, check it, and replace if necessary
Saw blade is not running straight	a) Guide has been wrongly set b) Wrong saw blade	a) Set the saw blade guide according to the operating instructions b) Select a saw blade according to the operating instructions
Burn marks appear on the wood during the cutting work	a) Blunt saw blade b) Wrong saw blade	a) Change the saw blade b) Select a saw blade according to the operating instructions
Saw blade jams during cutting work	a) Blunt saw blade b) Deposits on the saw blade c) Guide has been set poorly	a) Change the saw blade b) Clean the saw blade c) Set the saw blade guide according to the operating instructions

## Guide de dépannage

Erreur	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	a) Absence de courant	a) Tester les fusibles
	b) Interrupteur, condensateur défectueux	b) Confiez l'inspection à un électricien spécialisé
	c) Câble de rallonge électrique défectueux	c) Retirer le fusible, l'inspecter et le remplacer le cas échéant
Le ruban de scie fonctionne dans le mauvais sens	a) Guidage mal réglé	a) Réglez le guidage du ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
	b) Ruban de scie inapproprié	b) Choisir le ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
Traces de brûlure sur le bois lors du traitement	a) Ruban de scie émoussé	a) Remplacez le ruban de scie
	b) Ruban de scie inapproprié	b) Choisir le ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi
Le ruban de scie coince lors de l'utilisation	a) Sägeband stumpf	a) Remplacez le ruban de scie
	b) Sägeband verharzt	b) Nettoyez le ruban de scie
	c) Führung schlecht eingestellt	c) Réglez le guidage du ruban de scie selon les instructions dans le mode d'emploi

**■ TILLVERKARE:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**■ UPPLYSNING:**

Tillverkaren av apparaten ansvarar, enligt gällande produktansvarslag, inte för skador, som uppstår på denna apparat eller genom apparaten vid:

- felaktig användning,
- ignorering av bruksanvisningen
- reparationer genom tredje person, icke auktoriserad specialister,
- montering och byte av icke originalreservdelar,
- icke bestämmelseenlig användning,
- stopp i den elektriska anläggningen vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna (förbundet för tyska elektrotekniker) 0100, DIN 57113/VDE0113.

**■ BEAKTA**

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet:

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar el-verktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

## ■ PRODUSENT

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ ANVISNING

Produsenten av dette verktøy er etter gjeldende lovverk ikke ansvarlig for skader som oppstår på produktet eller ved bruk av det ved følgende tilfeller:

- ikke forskriftsmessig bruk,
- bruksanvisning tas ikke til følge,
- reparasjon ved tredjemann, dvs. ikke-autorisert fagkyndig,
- innmontering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- bruk som ikke er i henhold til bestemmelsene,
- svekkelse av elektrisk anlegg ved ikke å ta hensyn til elektriske forskrifter og VDE-bestemmelser 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## ■ VI TILRÅDER

Les gjennom hele bruksanvisningsteksten før montering og bruk. Denne bruksanvisningen skal gjøre det lettere å bli kjent med maskinen og kunne utnytte alle dens muligheter. Bruksanvisningen inneholder viktige anvisninger som gjør det mulig å arbeide sikkert, riktig og lønnsomt med maskinen, for å unngå farer, reparasjonskostnader, tap av tid og upålitelighet og bidra til forlengelse av maskinens levetid. I tillegg til sikkerhetsbestemmelser i denne bruksanvisning må det også tas hensyn til nasjonale gjeldende forskrifter for drift av maskinen. Oppbevar bruksanvisningen ved siden av maskinen, i en støvsikker og vanntett plastikkmappe. Bruksanvisningen må leses og følges av alle som skal ha befattning med maskinen, før arbeidet starter. Kun personer som har fått undervisning i bruk av maskinen og informasjon om hvilke farer som er forbundet med den kan arbeide med maskinen. Påbudt minstealder for bruk skal overholdes.

Foruten sikkerhetsanvisninger i denne bruksanvisning og særskilte nasjonale forskrifter skal man også ta hensyn til generelle anerkjente tekniske forskrifter for drift av trebearbeidingsmaskiner.

## ■ PRODUCENT

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ WSKAZÓWKA

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## ■ REKOMENDUJEMY PAŃSTWU:

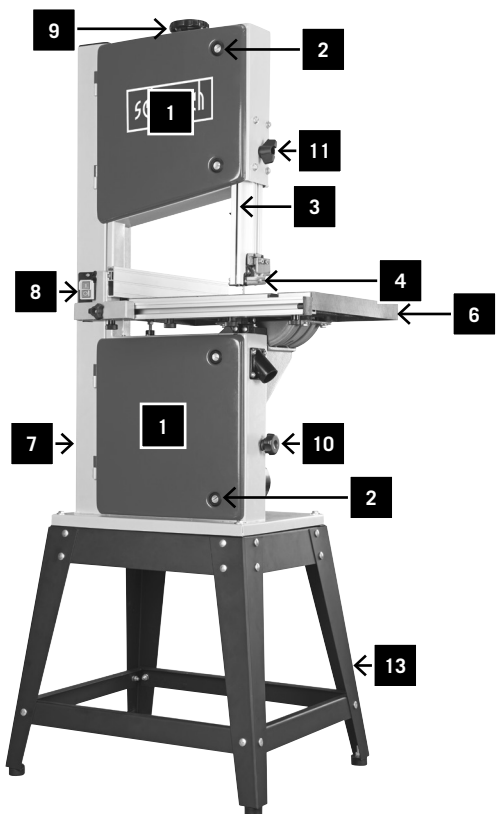
Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Fig. 1



#### BILDTEXT, FIG. 1

- 1 Huslucka
- 2 Lås
- 3 Sågbladsskydd
- 4 Sågbladsstyrning
- 5 Längdanslag (visas inte)
- 6 Bord
- 7 Stativ
- 8 TILL/FRÅN-brytare
- 9 Handtag för sågbladsspänning
- 10 Handtag för remspänning
- 11 Inställningshandtag för sågbladsskydd
- 12 Geringsanhåll (visas inte/valfritt tillbehör)
- 13 Understativ

#### HBS300

Tekniska data	
Genomgångsbredd	305 mm
Genomgångshöjd	0-175 mm
Bordsstorlek	500 x 400 x 33 mm
Skärhastighet I/II	720 / 360 m/min
Sågbladslängd	2240 mm
Höjd till bordsskiva	495 mm
H x B x L	780 x 600 x 1110 mm
Bordets tiltbarhet	0° - 45°
Vikt	75 kg
Utsugningsanslutning $\varnothing$	$\varnothing$ 100 mm
Motor	
Elmotor	230V / 50 Hz
Nominell förbrukning P1	750 W
Varvtal	1400 1/min
Med reservation för tekniska ändringar!	

#### Ljudeffektsnivå angiven i dB

Tomgång  $L_{WA} = 90,4$  dB(A)

#### Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen angiven i dB

Tomgång  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

De nämnda värdena har en osäkerhetskoefficient för mätningen på  $K = 3$  dB

#### Allmänna anmärkningar

- Kontrollera alla delar efter transportskador vid uppackning. Informera omedelbart leverantören om någon del är skadad.
- Senare inkomna klagomål kommer inte att beaktas.
- Kontrollera att samtliga delar finns med.
- Bekanta dig med maskinen innan du tar den i drift genom att noggrant läsa dessa instruktioner.
- Använd bara originaltillbehör, sliddelar och reservdelar från Scheppach. Du hittar reservdelar hos din Scheppach-återförsäljare.
- Vid beställning ska du ange artikelnummer, maskintyp och tillverkningsår.

## BILDETEKST, FIG. 1

- 1 Casing døren
- 2 Dørlås
- 3 Sagbladskjerm
- 4 Sagbladskinne
- 5 Langsgående gjerde (ikke vist)
- 6 Bordtopp
- 7 Ramme
- 8 AV/PÅ-bryter
- 9 Håndtak for sagbladstramming
- 10 Håndtak for beltestramming
- 11 Justeringshåndtak for sagbladskjerm
- 12 Gjæringsmåleverktøy (ikke vist / valgfritt tilbehør)
- 13 Understell

HBS300	
<b>Tekniske data</b>	
Gjennomføringsbredde	305 mm
Gjennomføringshøyde	0–175 mm
Bordstørrelse	500 x 400 x 33 mm
Skjærehastighet I / II	720 / 360 m/min
Sagbåndlengde	2240 mm
Høyde opp til bordtopp	495 mm
H x B x D	780 x 600 x 1110 mm
Svingradius for bordet	0°–45°
Totalvekt	75 kg
Sugetilkobling ø	ø 100 mm
<b>Motor</b>	
Elektromotor	230V / 50 Hz
Nominelt forbruk P1	750 W
Revolusjoner	1400 1/min.
<b>Underlagt tekniske endringer!</b>	

### Lydeffektnivå i dB

Tomgang  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

### Lydtrykknivå på arbeidsplass i dB

Tomgang  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

En måleusikkerhets koeffisient  $K = 3$  dB gjelder for verdiene ovenfor.

## Generelle merknader

- Kontroller alle deler for transportskade etter utpakking. Informer leverandøren umiddelbart om eventuelle feil.
- Senere klager blir ikke vurdert.
- Kontroller at leveransen er komplett.
- Før du tar den i bruk, gjør deg kjent med maskinen ved å lese disse instruksjonene nøye.
- Bruk bare originalt Scheppach-tilbehør, slite- eller reservedeler. Du finner reservedeler hos Scheppach-forhandleren din.
- Når du bestiller, oppgi varenummeret vårt, samt type og byggeår for maskinen.

## LEGENDA, FIG. 1

- 1 Ościeżnica
- 2 Zamek od drzwi
- 3 Osłona górna tarczy
- 4 Prowadnica
- 5 Ogranicznik wzdłużny (nie pokazana na rysunku)
- 6 Blat
- 7 Rama
- 8 Włącznik/wyłącznik
- 9 Regulator naciągu brzeszczotu
- 10 Regulator naciągu paska
- 11 Regulator osłony górnej tarczy
- 12 Wskaźnik do cięcia pod kątek (nie pokazano na rysunku / akcesoria dodatkowe)
- 13 Stojak

HBS300	
<b>Dane techniczne</b>	
Szerokość przejścia	305 mm
Wysokość przejścia	0–175 mm
Wymiary blatu	500 x 400 x 33 mm
Prędkość cięcia I/II	720 / 360 m/min
Długość brzeszczotu	2240 mm
Wysokość do blatu	495 mm
Wymiary	780 x 600 x 1110 mm
Zakres obrotu blatu	0°–45°
Waga	75 kg
Przyłącze ssące ø	ø 100 mm
<b>Silnik</b>	
Silnik elektryczny	230V / 50 Hz
Pobór mocy P1	750 W
Liczba obrotów	1400 1/min.
<b>Zmiany techniczne zastrzeżone!</b>	

### Poziom mocy akustycznej w dB

Na biegu jałowym  $L_{WA} = 90.4$  dB(A)

### Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy w dB

Na biegu jałowym  $L_{pA} = 77.4$  dB(A)

Obowiązuje współczynnik niepewności pomiaru  $K = 3$  dB do wartości podanych powyżej.

## Informacje ogólne

- Po rozpakowaniu, należy sprawdzić wszystkie części w celu wykluczenia ewentualnych szkód powstałych w transporcie. W przypadku reklamacji, należy natychmiast poinformować dostawcę. Reklamacje złożone po tym terminie nie będą przyjmowane.
- Przesyłkę należy sprawdzić pod względem kompletności przy odbiorze.
- Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją, aby zaznajomić się z urządzeniem przed jego użytkowaniem po raz pierwszy.
- Stosować należy wyłącznie oryginalne akcesoria, jak również materiały eksploatacyjne i części zamienne firmy Scheppach. Części zamienne można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy.
- Przy zamówieniu należy podać nasz numery części, a także rodzaj i rok budowy urządzenia firmy Scheppach.

I denna bruksanvisning har ställen som har med din säkerhet att göra markerats med detta tecken: ⚠


### ⚠ Säkerhetsanvisningar

- Överlämna säkerhetsanvisningarna och instruktionerna till alla som ska arbeta med maskinen.
- Personal som har tillåtelse att arbeta med maskinen måste läsa bruksanvisningen och särskilt kapitlet om säkerhet innan de påbörjar något arbete. Att läsa instruktionerna efter påbörjat arbete, är för sent. Detta gäller särskilt personer som använder maskinen bara ibland, t.ex. vid montering eller underhåll.
- Observera alla säkerhetsinstruktioner och varningar som finns på maskinen.
- Säkerställ att alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen är fullständiga och helt läsbara.
- Kontrollera alla strömförsörjningsledningar. Använd inte trasiga ledningar.
- Säkerställ att maskinen står stadigt på ett fast underlag.
- Se till att arbetsområdet och området runt maskinen är tillräckligt upplyst.
- Iaktta försiktighet vid arbete: Det finns risk för att maskinens rörliga delar åsamkar hand- och fingerskador.
- När maskinen är igång måste alla skyddsanordningar och höljen vara monterade, och luckan som skyddar sågbladet måste vara stängd.
- Se till att inga barn kommer i kontakt med maskinen när den är ur användning.
- Den som arbetar med maskinen måste vara minst 18 år. Personer under utbildning måste vara minst 16 år, men får bara använda maskinen under en vuxens uppsikt.
- Personer som arbetar med maskinen får inte störas.
- Arbetsbordet på maskinen måste hållas rent från spån och träbitar.
- Bär inte löst sittande kläder. Ta av ringar, armband och andra smycken.
- Använd hörselskydd, skyddsglasögon, samt dammfiltermask vid arbete med maskinen.
- Använd alltid skyddsglasögon vid arbete.
- Använd keps eller hårnät för att skydda långt hår.
- Använd inte handskar vid arbete med sågen, utom för grovt material.
- Använd inte arbetshandskar när du arbetar med sågen.
- Se till att maskinen är inställd på rätt varvtal.
- Maskinens säkerhetsanordningar får inte tas bort eller göras obrukbara.
- Rengöring, byte av delar, kalibrering, och inställning av maskinen får bara utföras när motorn är avstängd. Dra ut strömkontakten och vänta tills det rörliga verktyget har stannat helt.
- Anslutning och reparation av elinstallationerna får bara utföras av en behörig elektriker.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste ersättas efter reparationer och underhållsarbeten.
- Stäng av maskinen och dra ut strömsladden när du åtgärdar fel.

I denne bruksanvisningen har vi merket av punktene, som har å gjøre med sikkerheten din, med dette tegnet: 

### Sikkerhetsinstrukser

- Utlever sikkerhetsinstrukser og instruksjoner til alle de som jobber på denne maskinen.
- Personell betrodd med arbeidet på maskinen skal ha lest bruksanvisningen, og spesielt kapittelet om sikkerhet før de påbegynner arbeidet. Det er for sent å lese instruksjonene når arbeidet har begynt. Dette gjelder spesielt for personer som bare arbeider sporadisk med maskinen, f.eks. under montering eller vedlikehold.
- Pass på at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler er festet på maskinen.
- Se til at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler som er festet på maskinen er komplette, og i helt tydelige.
- Sjekk alle strømforsyningslinjer. Ikke bruk ødelagte ledninger.
- Kontroller at maskinen står stabilt på fast grunn.
- Sikre tilstrekkelig belysning i arbeidsområdet, og i området rundt maskinen.
- Forsiktig når du arbeider: Det bevegelige verktøyet utgjør en fare for fingrene og hendene.
- Alle sikkerhetsanordninger og deksler skal være montert, og døren som beskytter sagblader skal være lukket, ved bruk av maskinen.
- Kontroller at barn ikke får tilgang maskinen mens det ikke er i bruk.
- Driftspersonalet må være minst 18 år. Lærlinger må være minst 16 år, og kan bare bruke maskinen under tilsyn av voksne.
- Personer som arbeider på maskinen skal ikke ledes vekk fra arbeidet.
- Arbeidsområdet på maskinen skal være fritt for spon og trebiter.
- Bruk bare tettsittende klær. Fjern ringer, armbånd og andre smykker.
- Bruk hørselvern, vernebriller, samt en støvmaske når du arbeider med maskinen.
- Bruk alltid vernebriller når du arbeider.
- Bruk en lue eller hårnnett for å beskytte langt hår.
- Ikke ha arbeidshansker mens du bruker sagen, bortsett fra når du arbeider med grove materialer.
- Ikke ha arbeidshansker når du arbeider med sagen.
- Kontroller at riktig rotasjonshastighet er satt for maskinen.
- Sikkerhetsmekanismene på maskinen skal ikke fjernes, eller forlates ubrukelige.
- Rengjøring, utskifting, kalibrering og innstillingen av maskinen skal bare utføres når motoren er slått av. Trekk ut strømstøpselet, og vent til det bevegelige verktøyet har stanset helt.
- Tilkoblings- og reparasjonsarbeid på det elektriske anlegget skal bare utføres av en kvalifisert elektriker.
- Alle beskyttelses- og sikkerhetsenheter skal settes på plass etter fullført reparasjon og vedlikehold.
- Slå maskinen av, og trekk ut strømstøpselet, når du retter opp eventuelle feil.

W niniejszej instrukcji obsługi zaznaczyliśmy miejsca, które odnoszą się do bezpieczeństwa, symbolem: 

### Uwagi ogólne dotyczące bezpieczeństwa

- Proszę przekazać uwagi dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję wszystkim pracownikom pracującym na tej maszynie.
- Pracownicy, którym powierzono pracę na maszynie muszą zapoznać się z instrukcją obsługi, w szczególności w obszarze bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem pracy. Czytanie instrukcji po rozpoczęciu pracy, jest zbyt późne. Dotyczy to zwłaszcza osób pracujących tylko od czasu do czasu na maszynie, np. podczas kalibracji lub konserwacji.
- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na maszynie.
- Upewnij się, że wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia dołączone do urządzenia są kompletne i czytelne.
- Sprawdź wszystkie linie zasilające. Nie wolno używać uszkodzonych przewodów.
- Upewnij się, że urządzenie stoi stabilnie na twardym gruncie.
- Zapewnij wystarczające oświetlenie w miejscu pracy oraz w obszarze wokół maszyny.
- Należy zachować ostrożność podczas pracy: Istnieje szczególne niebezpieczeństwo dla rąk i palców.
- W czasie pracy maszyny, wszystkie zabezpieczenia i osłony muszą być montowane i drzwi ochraniające brzeszczot muszą być zamknięte.
- Upewnij się, że dzieci nie mają dostępu do urządzenia, gdy nie jest w użyciu.
- Operator musi mieć co najmniej 18 lat. Praktykanci muszą mieć co najmniej 16 lat, ale może pracować z urządzeniem tylko pod nadzorem osoby dorosłej.
- Osoby pracujące na maszynie, nie mogą być odrywane od ich pracy.
- Przestrzeń pracy przy maszynie musi być wolna od wiórów i skrawków drewna.
- Noś ubrania ściśle przylegające. Zdejmij pierścionki, bransoletki i inną biżuterię.
- Noś środki ochrony słuchu, okulary ochronne, a także maskę przeciwpyłową podczas pracy na maszynie.
- Zawsze należy nosić okulary ochronne podczas pracy.
- Noś czapkę lub siatkę do ochrony długich włosów.
- Nie należy nosić rękawic roboczych podczas korzystania z piły, z wyjątkiem szorstkich materiałów.
- Nie należy nosić rękawic roboczych podczas pracy z pilarką.
- Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie prędkości obrotowej na maszynie.
- Mechanizmy bezpieczeństwa w urządzeniu nie mogą być usunięte lub uznane za bezużyteczne.
- Sprzątanie, zmiana, kalibracja i ustawienie urządzenia mogą być przeprowadzone tylko wtedy, gdy silnik jest wyłączony. Wyciągnij wtyczkę zasilania i poczekaj aż brzeszczot całkowicie się zatrzyma.

- Använd en utsugningsanordning för att suga upp träspån och sågspån. Hastigheten vid utsugningsanslutningsstycket bör vara 20 m/s.
- Kontrollera sågbladsstyrningen och sågbladsspänningen innan du startar maskinen.
- Använd inte sågblad som är skadade eller deformerade.
- Byt ut bordsinlägg som har utslitna sågspår.
- Om du sågar i rundvirke måste du använda ett lämpligt stöd för att förhindra att arbetsstycket vrider sig.
- Se till att arbetsstycket inte vrider sig när du arbetar med rundvirke.
- Använd lämpliga hjälpmedel som stöd vid sågning i tunga eller osmidiga arbetsstycken. (specialtillbehör, rullstöd).
- Placera den övre sågbladsstyrningen så nära arbetsstycket som möjligt.
- På lutande bord fästs längdanslaget på den nedre hälften av bordet.
- Bromsa inte sågbladet genom att trycka mot dess sida när du stängt av maskinen.
- Om ett arbetsstycke har fastnat så ska detta tas bort enbart först när motorn är avstängd och sågbladet har stannat helt.
- Bryt strömförsörjningen till maskinen även om bara mindre ändringar ska utföras. Anslut maskinen korrekt till strömförsörjningen innan du tar den i bruk igen.
- Stäng av motorn när du lämnar arbetsplatsen. Dra ur strömkontakten.

**⚠ Får bara användas för avsett syfte**

**CE-testade maskiner uppfyller alla gällande EG-maskinriktlinjer samt alla relevanta riktlinjer för varje maskin.**

- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara monterade på maskinen innan den används.
- Maskinen är designad för att användas av en person. Operatören är ansvarig för alla andra personer inom arbetsområdet.
- Följ alla säkerhetsinstruktioner och varningar på maskinen.
- Säkerställ att säkerhetsinstruktionerna och varningarna fästade på maskinen alltid är fullständiga och helt läsbara.
- Bandsågen med tillhörande verktyg är enbart designad för att såga i trä, träliknande material, samt icke-järnmetaller och stål.
- Maxdimensionerna på arbetsstyckena får inte överstiga standarddesignen på bordsstorleken. Maxbredd: 305 mm, maxhöjd: 175 mm.



- Bruk en sugeenhet for å suge opp sagflis og sagstøv. Gjeldende hastighet på sugetilkoblingen skal være 20 m/s.
- Sjekk sagbladskinne, og så sagbladstramming, før oppstart.
- Ikke bruk forniklede sagblader, eller slike som har en endret form.
- Skift ut bordinnsatser som har slitte sagspor.
- Hvis du sager rundt tre skal du bruke riktig støtte for å hindre arbeidsstykket i å snu seg.
- Ved saging av rundt tre, kontroller at arbeidsstykket ikke dreier.
- For saging av tunge eller besværlige stykker, bruke egnede arbeidsstøtter for støtte. (Spesialtilbehør rullestativ).
- Plasser den øvre sagbladskinnen så nærme arbeidsstykket som mulig.
- På skrå bordplater, fest lengdestopp på den nedre bordplatehalvparten.
- Ikke bryt av sagbladet med sidetrykk etter at du har slått av.
- Fjern bare arbeidsstykker som har satt seg fast med motoren avslått, og når sagbladet står stille.
- Bryt den eksterne strømforsyningen til maskinen, selv om det kun er mindre plasseringsendringer som forventes. Koble maskinen ordentlig til strømforsyningen, før du starter opp igjen.
- Slå av motoren når du forlater arbeidsplassen. Trekk ut strømforsyningskontakten.

### ⚠ Bruk bare i henhold til godkjenning

**CE-testede maskiner møter alle gyldige EU-maskinretningslinjer, samt alle relevante retningslinjer for hver maskin.**

- Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr skal monteres på maskinen før du starter arbeidet.
- Maskinen er konstruert for å brukes av en person. Operatøren er ansvarlig for alle andre personer i arbeidsområdet.
- Pass på at alle sikkerhetsinstrukser og advarsler er festet på maskinen.
- Se til at sikkerhetsinstrukser og advarsler som er festet på maskinen alltid er komplette, og helt tydelige.
- Båndsagen, med medfølgende verktøy og tilbehør, er designet eksklusivt for saging av tre, materialer som ligner på tre, og ikke-jernholdige metaller og stål.

- Podłączenie i prace remontowe przy instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być wymienione po zakończeniu procedur serwisowych.
- Wyłącz maszynę i wyciągnij wtyczkę zasilania przed wykonaniem jakichkolwiek napraw.
- Używaj urządzenia ssącego do wysysania wiórów i trocin. Prędkość z króćca ssącego powinna wynosić 20 m/s.
- Sprawdź prowadnicę i naciąg brzeszczotu przed uruchomieniem.
- Nie używaj ponacinanych brzeszczotów oraz takich, które są zdeformowane.
- Wymień blat, jeżeli widoczne są na nim szczeliny po brzeszczocie.
- Jeśli tniesz okrągły kawałek drewna należy użyć odpowiedniego wsparcia, aby zapobiec obracaniu się obrabianego materiału.
- Podczas cięcia okrągłego drewna upewnij się, że obrabiany materiał nie obraca się.
- Do cięcia ciężkich lub nieporęcznych elementów, należy użyć odpowiednich akcesoriów w celu usztywnienia materiału. (Wyposażenie dodatkowe: stojak rolkowy).
- Umieść górną prowadnicę jak najbliżej obrabianego materiału.
- Na pochyłych blatach, przyłącz równoległy hamulec do dolnej połowy blatu.
- Nie hamuj brzeszczotu, naciskając nań po wyłączeniu maszyny.
- Usuń obrabiany materiał, które utknął, gdy silnik jest już wyłączony i brzeszczot jest nieruchomy.
- Odetnij zasilanie zewnętrzne urządzenia, nawet, jeśli tylko drobne zmiany miejsca są przewidziane. Prawidłowo podłącz urządzenie do sieci zasilającej przed ponownym uruchomieniem.
- Po opuszczeniu miejsca pracy wyłącz silnik. Wyciągnij wtyczkę zasilania.

### ⚠ Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

**Maszyna oznakowana CE oraz posiada deklarację zgodności EC, jak również spełnia wszystkie odpowiednie wytyczne dla każdej maszyny.**

- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być zamontowane na maszynie przed rozpoczęciem pracy.
- Maszyna przeznaczona jest do obsługi przez jedną osobę. Operator jest odpowiedzialny za wszystkie inne osoby w obszarze roboczym.
- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na maszynie.
- Upewnij się, że wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżenia dołączone do urządzenia są kompletne i czytelne.
- Brzeszczot wraz z dostarczonymi narzędziami i wyposażeniem jest przeznaczony wyłącznie do cięcia drewna, materiału podobnego do drewna i metali nieżelaznych oraz stali.

- För arbetsstycken som är så stora att bordet behöver tippas, måste bordsförlängaren eller mothållet (specialtillbehör) användas.
- Bandsågen kan också användas för att såga metall när den är utrustad med ett speciellt mothåll för sågbandet (specialtillbehör) och körs med anpassad skärhastighet. Metall innehållande mer än 80% magnesium får inte sågas på grund av brandrisken.
- När maskinen används i slutna utrymmen måste den vara kopplad till en vakuumutsugningsanordning. Använd dammutsugningsanordningen för att ta bort träspån eller sågmjöl. Utsugningsanordningens flödes hastighet måste vara 20 m/s. Undertryck 860 Pa.
- Den automatiska brytaren finns tillgänglig som specialtillbehör  
typ ALV 2 artikelnr. 7910 4010 30 V/50 Hz, typ ALV 10 artikelnr. 7910 4020 00 V/230 V/50 Hz
- Vakuumutsugningsanordningen slås automatiskt på efter en fördröjning på 2-3 sekunder efter att maskinverkyget satts på. Detta förhindrar att kretsskruvningen överbelastas.
- När maskinverkyget stängts av fortsätter utsugningsanordningen att arbeta i ytterligare 2-3 sekunder och slås sedan automatiskt av. Kvarvarande damm tas därmed bort av vakuumutsuget i enlighet med tyska föreskrifter om farliga ämnen. Detta ger en lägre elförbrukning och minskar ljudnivåerna eftersom vakuumutsuget bara är igång när maskinen används
- En utsugningsanordning som uppfyller kommersiella regleringar måste användas för utsugning i kommersiell drift.
- Stäng inte av eller ta bort varken utsugningsanordningar eller dammutsugare när maskinen är igång.
- Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd i enlighet med sin avsedda användning och instruktionerna som finns i bruksanvisningen, och bara av personer som är fullt införstådda med de risker som är förbundna med användningen av maskinen. Alla funktionella fel, särskilt sådana som påverkar maskinens säkerhet, måste därför omedelbart åtgärdas.
- Tillverkarens instruktioner för säkerhet, arbete och underhåll samt teknisk data i kalibreringen och dimensionerna måste följas.
- Relevanta regler för olycksförhindrande och andra generellt erkända säkerhetstekniska regler måste också följas.
- Maskinen får bara användas och underhållas av personer som är bekanta med den och har fått instruktioner i drift och procedurer. Egenmäktiga ändringar på maskinen frigör tillverkaren från allt ansvar för alla eventuella skador.
- Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.
- All annan användning är förbjuden. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppkommit till följd av otillåten användning; endast operatören är ansvarig för sådana skador.

- Den maksimale dimensjonen på arbeidsstykkene som skal behandles kan ikke overstige standardutforming for bordstørrelsen. Maks. bredde: 305 mm, maks høyde: 175 mm.
- For større arbeidsstykke dimensjoner som krever tipping av bordplaten, må forlengelsesbordet eller støttene (spesialtilbehør), brukes.
- Båndsagen kan også brukes til saging av metall når den er utstyrt med en spesiell sagbladstøtte (ekstrautstyr), samtidig som den brukes i en tilpasset skjærehastighet. Metall med mer enn 80 % magnesium, kan ikke behandles på grunn av faren for brann.
- Når den brukes i lukkede rom, må maskinen være forbundet med en vakuumavtrekksenhet. Bruk støvsuger for å fjerne treflis eller sagstøv. Vakuums støttestrømningshastighet må være 20 m/s. Undertrykk 860 Pa.
- Automatbryteren er tilgjengelig som ekstrautstyr Typ ALV to rt. Nr. 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. Nr. 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Vakuumsugeenheten slås automatisk på etter 2-3 sekunders forsinkelse, etter at maskinverktøyet er slått på. Dette unngår overbelastning av krettsikringen.
- Etter å ha slått av maskinverktøyet forblir vakuumsugeenheten på i ytterligere 2-3 sekunder, og blir deretter automatisk slått av. Resterende støv blir dermed fjernet med vakuumsug, som kreves av det tyske regelverket for farlige materialer. Dette resulterer i besparelser i strømforbruket, og reduserer støynivået, da vakuumsugeenheten er på bare under verktøymaskiner drift.
- En sugeinnretning som er i samsvar med kommersielle forskrifter må brukes for sug i kommersielle områder.
- Ikke slå av eller fjern sugeenheter, eller støvsugere, mens arbeidsmaskinen er i drift.
- Maskinen må kun brukes i teknisk perfekt stand, i samsvar med tiltenkt bruk, og instruks fastsatt i bruksanvisningen, og bare av sikkerhetsbevisste personer, som er fullt klar over risikoen forbundet med bruk av maskinen. Eventuelle funksjonelle feil, spesielt de som påvirker maskinens sikkerhet, skal derfor korrigeres umiddelbart.
- Sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsanvisningene fra produsentene, samt tekniske data gitt for kalibrering og dimensjoner, skal følges.
- Relevante ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må også følges.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og drives av personer som er kjent med den, og som er instruert i drift og prosedyrer. Vilkårlike inngrep i maskinen opphever alt produsentens ansvar for eventuelle resulterende skader.
- Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør, og originalt verktøy som er laget av produsenten.
- All annen bruk er utenfor autorisasjon. Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader som følge av uautorisert bruk. Risikoen er operatørens ansvar.

- Maksimalny wymiar obrabianego materiału nie może przekraczać wielkości blatu. Maksymalna szerokość: 305 mm, maksymalna wysokość: 175 mm.
- W przypadku większych wymiarów obrabianego materiału, które wymagają przechylenie blatu, należy użyć przedłużenie stołu lub wózka (wyposażenie specjalne).
- Piła taśmowa może być również używana do cięcia metalu, jeżeli jest wyposażona w specjalny wózek (wyposażenie dodatkowe) i pracuje przy odpowiedniej prędkości cięcia. Metal z zawartością powyżej 80% magnezu nie może być przetwarzany ze względu na niebezpieczeństwo pożaru.
- W przypadku stosowania w pomieszczeniach zamkniętych, urządzenie może być podłączone do wyciągu. Użyj wyciągu do usuwania drzazg i trocin. Zasysanie powinno być ustawione na 20 m/s. Podciśnienie 860 Pa.
- Wyłącznik automatyczny jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe.
- Typ ALV 2 rt. Nr 7910 4010 30 V / 50 Hz, Typ ALV 10 rt. Nr 7910 4020 00 V / 230 V / 50 Hz
- Wyciąg włącza się automatycznie z 2-3 sekundowym opóźnieniem po włączeniu maszyny. Pozwala to uniknąć przeciążenia bezpiecznika.
- Po wyłączeniu maszyny, wyciąg pozostaje włączony przez kolejne 2-3 sekundy, a następnie automatycznie się wyłącza. Pozostały pył jest w ten sposób usuwany przez wyciąg, zgodnie z niemieckimi przepisami dotyczącymi materiałów niebezpiecznych. Powoduje to oszczędności w zużyciu energii elektrycznej i zmniejsza poziom hałasu, gdyż wyciąg działa tylko podczas pracy maszyny.
- Wyciąg zgodny z przepisami handlowych może być używany do zasysania w obszarach handlowych.
- Nie wyłączaj i nie usuwaj wyciągu podczas pracy maszyny.
- Urządzenie może być używane tylko w dobrym stanie technicznym, zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi, a także tylko przez osoby przeszkolone i świadome ryzyka związanego z używaniem maszyny. Wszelkie zaburzenia funkcjonowania, zwłaszcza te mające wpływ na bezpieczeństwo urządzenia, powinny być usuwane natychmiast.
- Instrukcje bezpieczeństwa, pracy i konserwacji przekazane przez producenta, jak również dane techniczne podane w kalibracji oraz wymiary muszą być przestrzegane.
- Odpowiednie przepisy BHP oraz inne, ogólnie uznane zasady techniczne muszą być przestrzegane.
- Urządzenie może być używane, konserwowane i obsługiwane przez osoby przeszkolone w jego eksploatacji i procedurach. Samowolne zmiany w maszynie zwalniają producenta z odpowiedzialności za wszelkie wynikłe szkody.
- Urządzenie może być używane tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami wykonanymi przez producenta.
- Każde inne zastosowanie przekracza upoważnienie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieautoryzowanego użycia; ryzyko leży wyłącznie po stronie operatora.

⚠ Var god observera att våra enheter inte avsiktligt konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi erbjuder inga garantier om enheten används i kommersiell, hantverks- eller industriell verksamhet eller för likvärdiga aktiviteter.

### ⚠ Kvarstående risker

**Maskinen har tillverkats med modern teknologi i enlighet med vedertagna säkerhetsregler. Vissa kvarstående risker kan dock finnas.**

- Risk för hand- och fingerskador av roterande sågband på grund av felaktig hantering av arbetsstycket.
- Risk för skada från utslungade arbetsstycken på grund av felaktig hantering, t.ex. att arbeta utan påskjutare.
- Hälsorisker från trädamd och träflis. Använd personlig skyddsutrustning som skyddsglasögon. Använd en lämplig dammsugare.
- Skaderisk på grund av skadat sågband. Kolla regelbundet sågbandet för skador.
- Skaderisk för fingrar och händer vid byte av sågband. Använd lämpliga handskar
- Skaderisk på grund av att sågbandet startar när du sätter på maskinen.
- Elskador orsakade av användning av felaktiga eller skadade strömsladdar.
- Bär inte löst sittande kläder. Ta av ringar, armband och andra smycken.
- För säkerhet med långt hår, använd keps eller hårnät.
- Även när alla säkerhetsåtgärder är vidtagna kan det finnas kvarstående risker som ännu inte är uppenbara.
- Kvarstående faror kan minimeras genom att följa instruktionerna i "Säkerhetsåtgärder", "Korrekt användning" och i hela bruksanvisningen.

### Montering

Förbered arbetsplatsen där maskinen ska placeras. Se till att tillräckligt utrymme finns för säkra arbetsförhållanden utan avbrott. Maskinen är designad för att användas i slutna utrymmen och måste placeras på ett stabilt, jämnt underlag. Stabilitet garanteras genom att maskinen skruvas fast i underlaget med de 4 skruvarna.

⚠ Vær oppmerksom på at våre enheter ikke er bevisst konstruert for kommersiell, håndverksmessig eller industriell bruk. Vi gir ingen garantier dersom enheten brukes i kommersiell-, håndverks- eller industriell, eller lignende virksomhet.

### ⚠ Resterende farer

**Maskinen er bygget ved hjelp av moderne teknologi i henhold til anerkjente sikkerhetsregler. Noen gjenværende farer kan imidlertid fortsatt være til stede.**

- Risiko for skade på fingre og hender forårsaket av det roterende sagbladet på grunn av feil håndtering av arbeidsstykket.
- Fare for skade grunnet kasting av arbeidsstykket på grunn av feil håndtering, som f.eks. ved arbeid uten skyvestokk.
- Risikoen for å skade helsen din på grunn av trestøv og treflis. Bruk personlig verneutstyr som briller. Bruk et egnet støvavsug.
- Fare for skade på grunn av defekt sagblad. Kontroller sagbladet jevnlig for slike feil.
- Risiko for skade på fingre og hender ved utskifting av sagblad. Bruk vernehansker.
- Fare for skade på grunn av oppstart av sagbladet når du slår på maskinen.
- Bruk av feil eller skadet strømledning kan føre til skader forårsaket av elektrisitet.
- Bruk bare tettsittende klær. Fjern ringer, armbånd og andre smykker.
- For sikkerhet i forhold til langt hår, bruk en lue eller hårnett.
- Selv når alle sikkerhetstiltak er tatt, kan enkelte gjenværende farer som ennå ikke er åpenbare, fortsatt være til stede.
- Resterende farer kan minimeres ved å følge instruksjonene i "Sikkerhetsforholdsregler", "Riktig bruk" og i hele bruksanvisningen.

### Installasjon

Klargjør arbeidsplassen der maskinen skal plasseres. Sikre tilstrekkelig plass til å tillate sikkert arbeid uten feil. Maskinen er konstruert for å operere i lukkede rom, og må settes stødig på fast underlag. Stabilitet sikres av feste til underlaget med 4 skruer.

⚠ Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

### ⚠ Pozostałe zagrożenia

**Maszyna została zbudowana z wykorzystaniem nowoczesnych technologii zgodnie z uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Niektóre pozostałe zagrożenia mogą jednak nadal istnieć.**

- Ryzyko obrażeń palców i dłoni przez obracający się brzeszczot w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z obrabianym materiałem.
- Niebezpieczeństwo obrażeń przez miotający się obrabiany materiał z powodu nieprawidłowego użytkowania np. praca bez popychacza.
- Ryzyko uszkodzenia zdrowia z powodu pyłu drzewnego i wiórów drzewnych. Noś odzież ochronną, taką jak okulary. Używaj wyciągu.
- Niebezpieczeństwo obrażenia na skutek wady brzeszczotu. Regularnie sprawdzaj brzeszczot pod kątem defektów.
- Ryzyko obrażeń palców i dłoni, podczas zmiany brzeszczotu. Noś odpowiednie rękawice.
- Niebezpieczeństwo obrażeń na skutek rozruchu brzeszczotu podczas włączania maszyny.
- Zastosowanie nieprawidłowych lub uszkodzonych przewodów sieciowych może prowadzić do obrażeń spowodowanych przez energię elektryczną.
- Noś ubrania ściśle przylegające. Zdejmij pierścionki, bransoletki i inną biżuterię.
- Noś czapkę lub siatkę do ochrony długich włosów.
- Nawet wtedy, gdy podejmowane są wszelkie środki bezpieczeństwa, niektóre pozostałe zagrożenia, które nie zostały jeszcze uwidocznione, mogą nadal występować.
- Pozostałe zagrożenia mogą zostać zminimalizowane zgodnie ze wskazówkami w "Uwagi dotyczące bezpieczeństwa", "Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem" oraz w całej instrukcji obsługi.

### Ustawienie

Przygotuj miejsce, w którym maszyna ma zostać ustawiona. Zapewnij wystarczającą ilość miejsca, aby umożliwić bezpieczną pracę bez usterek. Urządzenie przeznaczone jest do pracy w pomieszczeniach zamkniętych i musi być umieszczony na równym, twardym podłożu. Stabilność można zapewnić poprzez przymocowanie do podłoża za pomocą 4 śrub.

## Transport

Maskinen får bara lyftas och transporteras i de speciella lyftpunkterna (se figur 11). Lyft aldrig maskinen i säkerhetsanordningarna, justeringsspakarna, eller sågbordet.

Lyft aldrig maskinen via bordet!

## Maskinbeskrivning

Tack vare sin väl utvecklade design har maskinen flera olika användningsområden för trä- och plastbearbetning i verkstäder.

Det övre och nedre bandhjulet skyddas av ett fast skydd och ett ledat lock. Den icke-skärande delen av sågbandet ovanför bordet är täckt av ett skydd fastsatt på sågbladsstyrningen, den senare skyddas mot oavsiktlig öppning av det fasta skyddet på det övre bandhjulet. Den icke-skärande delen av sågbandet under bordet skyddas av ett fast skydd.

Bordets lutningsvinkel från 0° till +45° möjliggör flera olika skärmöjligheter som:

- Längdsnitt
- Tvärsnitt
- Diagonalsnitt
- Svängda och oregelbundna snitt
- Snitt för sinkar och tappar
- Hökantssnitt av fyrkantsvirke

Beakta också arbetstipsen i bruksanvisningen.

## Montering

### Monteringsverktyg

1 gaffelnöckel SW SW 10/13

Av packningstekniska skäl är inte bandsågen monterad vid transport.

### Montering av understativ (Fig. 2 + 3)

Monteringsdelar:

- 4 stativfötter (A)
- stativstöd undre (B): 2 x lång + 2 x kort
- stativstöd övre (C): 2 x lång + 2 x kort
- 4 gummifötter (D), 4 brickor 8, 4 muttrar M8
- Monteringsdelar (24 vagnsskruvar M8x16, 4 sexkantsskruv M8x45, 32 brickor 8, 28 muttrar M8)

### Dra åt alla skruvar lätt, för hand, under installationen.

1. Placera de 4 gummifötterna på stativfötterna.
2. Fäst de undre stativstöden (B) med vardera 2 skruvar M8 x 16, 2 brickor och 2 muttrar till stativfötterna (A).
3. Fäst de övre stativstöden (C), med vardera 4 vagnsskruvar M8 x 16, 4 brickor och 4 muttrar på stativfötterna (A) som visas på fig. 3.

Fig. 2



## Transport

Maskinen skal bare løftes og transporteres ved hjelp av de identifiserte punktene (se figur 11). Løft aldri maskinen i sikkerhetsanordningene, justeringsspaken, eller sagebord.

Aldri heve ved bordet!

## Maskinbeskrivelse

På grunn av sin perfektionerte utforming, har maskinen et allsidig program for behandling av tre og plast i verkstedet.

Den øvre og nedre båndhjulet er beskyttet av en fast skjerming, og et leddet deksel. Den ikke-skjærende delen av sagbladet, over bordplaten, er dekket av en skjerming festet til sagbladskinnen, den sistnevnte er beskyttet mot utilsiktet åpning av den faste skjermingen av det øvre båndhjulet. Den ikke-skjærende del av sagbladet under bordplaten, er beskyttet av et fast dekke.

Dreierekkevidden til bordet, fra 0° til 45° gir allsidige skjæremuligheter, for eksempel:

- Langsgående kutt
- Tverrgående kutt
- Diagonale kutt
- Buede og uregelmessige kutt
- Kutt for svalehaler og tapper
- Kantkutt på firkantede bjelker

Se også arbeidstipsene i bruksanvisningen.

## Montering

### Monteringsverktøy

En skiftenøkkel SW 10/13

Båndsagen din er ikke ferdig montert av hensyn til emballasjeteknologi.

### Montering av fundament (Fig. 2 + 3)

Installasjonsdeler:

- 4 stativben (A)
- stativavstivere under (B): 2 x lange, 2 x korte
- stativavstivere oppe (C): 2 x lange, 2 x korte
- 4 gummiføtter (D), 4 skiver 8, 4 muttere M8
- Monteringsdeler (24 låsebolter M8x16, 4 sekskantskruer M8x45, 32 skiver 8, 28 muttere M8)

### Stram alle skruene lett under installasjonen.

1. Plasser de 4 gummiføttene på stativbena.
2. Fest en stativavstiver under (B), hver med 2 skruer M8 x 16, 2 skiver, og 2 muttere til stativbena (A).
3. Monter rammeavstivere over (C), hver med 4 bolter M8 x 16, 4 skiver og 4 muttere på ramme fot (A), som vist i Fig. 3.

## Transport

Urządzenia dźwigowe mogą być mocowane tylko w pewnych punktach (patrz rys. 11). Nigdy nie podnosić maszyny za urządzenia zabezpieczające, dźwigni korygujące, lub blat do cięcia.

Nigdy nie podnosić przy blacie!

## Opis maszyny

Ze względu na konstrukcję, maszyna zapewnia uniwersalne zastosowanie do obróbki drewna i tworzyw sztucznych w warsztacie.

Górne i dolne koło pasowe jest zabezpieczone osłoną. Nie tnąca część piły taśmowej nad blatem jest osłonięta przez osłonę przymocowaną do prowadnicy piły, a ta ostatnia jest chroniona przed przypadkowym otwarciem przez osłonę górnego koła. Dolna część nie tnąca usytuowana pod blatem jest chroniona stałą osłoną.

Zakres obrotowy stołu od 0° do +45° pozwala na wszechstronne możliwości cięcia np.:

- Podłużne cięcia
- Poprzeczne cięcia
- Ukośne cięcia
- Zaokrąglone i nieregularne cięcia
- Cięcia w jaskółczy ogon i czopy
- Ostre cięcia kwadratowych belek

W sprawie wskazówek prosimy o sprawdzenie w instrukcji obsługi.

## Montaż

### Narzędzia montażowe

1 klucz SW 10/13

Twoja piła taśmowa nie jest zmontowana z powodu zastosowanej technologii pakowania.

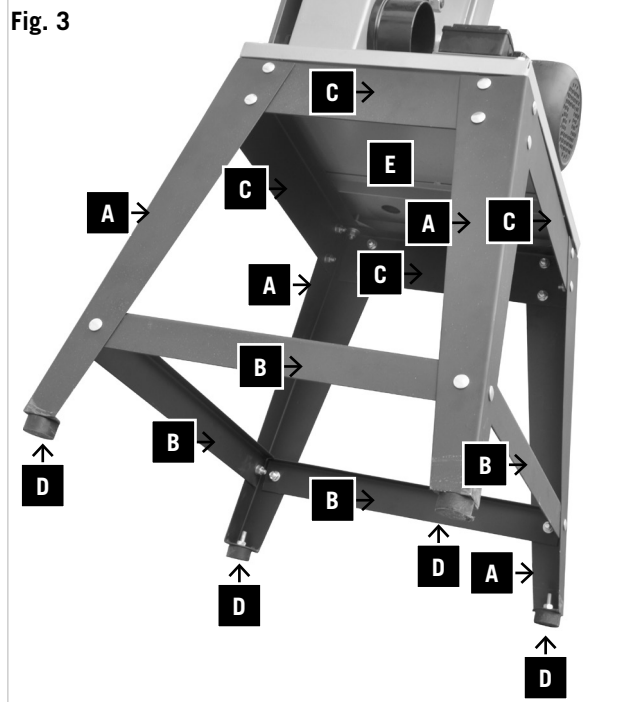
### Stojaka (Fig. 2 + 3)

ICzęści montażowe:

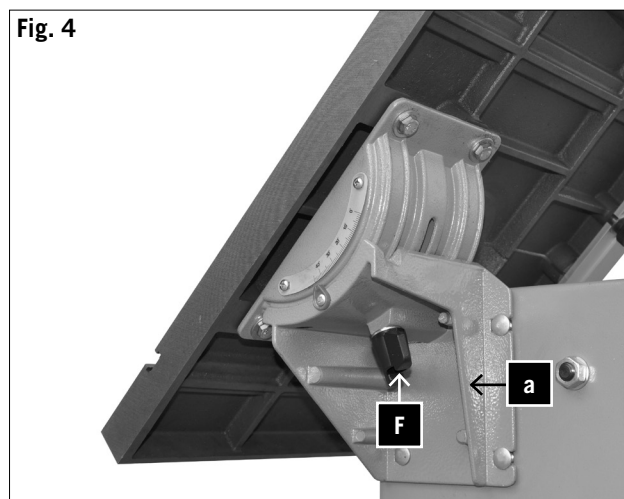
- 4 nogi stojaka (A)
- szyny dolne (B): 2x długie + 2x krótkie
- szyny górne (C): 2x długie + 2x krótkie
- 4 gumowe nóżki (D), 4 podkładki 8, 4 nakrętki M8
- Części montażowe (24 śruby podsadzane M8x16, 4 śruby sześciokątne M8x45, 32 podkładki 8, 28 nakrętki M8)

### Lekko dokręcić ręcznie wszystkie śruby podczas montażu.

1. Umieść 4 gumowe stopki w nogach stojaka.
2. Przymocuj jedną szynę dolną (B) każdą za pomocą 2 śrub M8 x 16, 2 podkładek i 2 nakrętek do nóg stojaka (A).

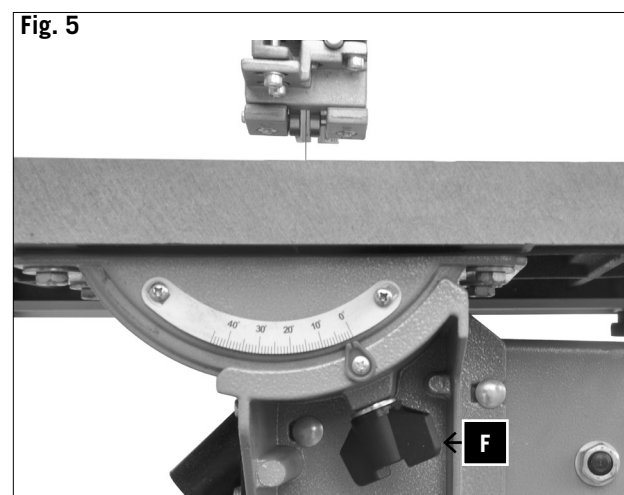


4. Placera en pappkartong bakom maskinen och tippa sedan maskinen försiktigt bakåt tills maskinen vilar på sitt hölje.
5. Placera det förmonterade stativet (Fig. 2) under maskinens bas (E) på bandsågen; skruva fast den för hand med 4 sexkantsskruvar M8x45, 8 brickor, 4 fjädringar och 4 sexkantsmuttrar. (Fig. 3)
6. Ställ maskinen med understativet på en jämn yta **och dra åt alla skruvar och muttrar hårt.**



**Montering av bordet, Fig. 4**

- 1 För sågklingan genom spåret på maskinbordet. Placera maskinbordet på bordsfästet så att fästskruven kan sättas fast genom fästet (a).
- 2 Skruva fast bordet hårt med vingmuttern (F).
- 3 Kontrollera att sågbladet kan röra sig utan att vidröra bordet.



**Fig. 5**

Ställ bordet i 0°-position och dra åt vingmuttern (F).



4. Plasser en pappeske bak maskinen, og vipp deretter maskinen forsiktig bakover til maskinen hviler på kabinettet sitt.
5. Plasser den tidligere monterte rammen (fig. 2) under bunnplaten (E) til båndsaen, skru den på plass for hånd med 4 umbracobolter M8x45, 8 skiver, 4 låseringer og 4 sekskantmuttere. (Fig. 3)
6. Sett maskinen med fundamentet på et plant underlag **og stram til alle skruer og muttere godt.**

#### Montering av bordplaten, Fig. 4

- 1 Plasser båndsaen gjennom sporet på maskinbordet. Plasser maskinbordet på bordskinnen, slik at festeskruen passer gjennom braketten (a).
- 2 Skru maskinbordet stramt til med vingemutteren (F).
- 3 Kontroller at saen går fritt, og ikke berører bordet.

#### Fig. 5

Drei bordplaten til 0°-posisjon, og trekk til vingemutteren (F)

3. Zamontuj szyny górne (C), każdą za pomocą 4 śrub podsadzanych M8 x 16, 4 podkładek i 4 nakrętek do nóg stojaka (A), jak pokazano na rys. 3.
4. Umieść karton z tyłu maszyny, a następnie ostrożnie przechyl maszynę do tyłu, aż maszyna spocznie na obudowie.
5. Umieść wcześniej zmontowany stojak (rys. 2) pod podstawą (E) płyty taśmowej; przykręć go ręcznie za pomocą 4 śrub sześciokątnych M8x45, 8 podkładek, 4 pierścieni zabezpieczających i 4 nakrętek sześciokątnych. (rys. 3)
6. Ustawić urządzenie z podstawą na równej powierzchni i **dokręcić mocno wszystkie śruby i nakrętki.**

#### Montaż blatu, Fig. 4

- 1 Włóż brzeszczot przez szczelinę w blacie maszyny. Ustaw blat na prowadnicy tak, że śruby blokujące pasują do uchwytu mocującego (A).
- 2 Mocno przykręć blat nakrętką (F).
- 3 Sprawdź, czy brzeszczot pracuje swobodnie i nie dotyka stołu.

#### Fig. 5

Obróć blat do pozycji 0° i dokręć nakrętkę (F).

Fig. 6

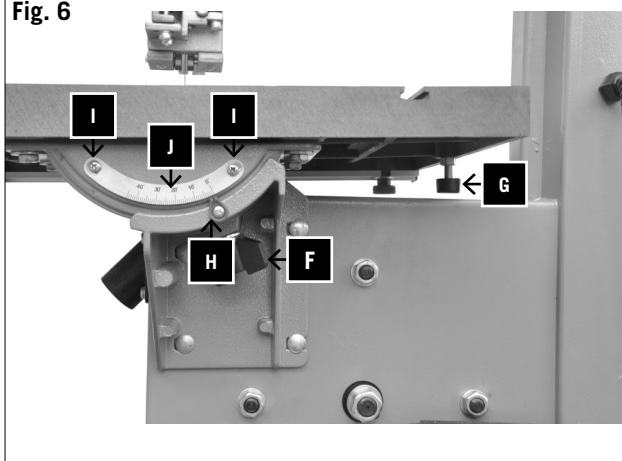


Fig. 7

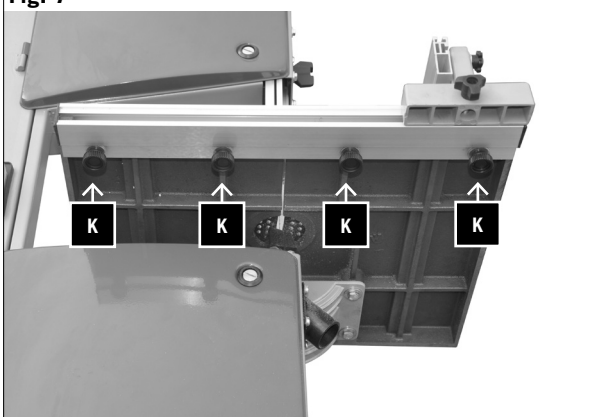


Fig. 8

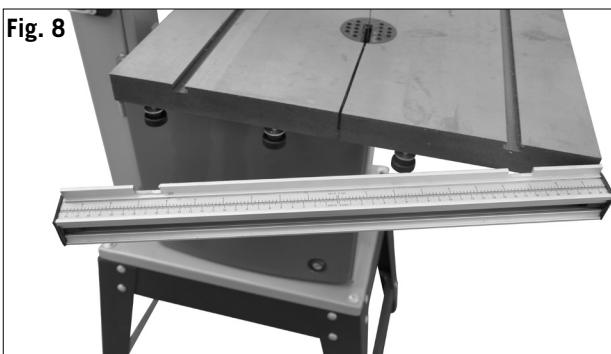


Fig. 6

- 1 Använd justeringsskruven (G) för att justera bordet till en högvinkel.  
– Använd en anslagsvinkel –
- 2 Lås justeringsskruven (G) och dra åt vingmuttern (F).
- 3 Ställ in skalvisaren (C) på 0.
- 4 Justera sidvinkelskalan (J):  
Lossa skruvarna (I) och skifta sidvinkelskalan (J) tills skalvisaren (H) pekar på 0. Fixera skruvarna.

#### Montering av längdanslaget, Fig. 7 + 8

- 1 Vrid de fyra insexskruvarna (K), med en platt bricka vardera, cirka 5 mm in i bordsytan (Fig. 8.1)
- 2 Placera styrningsröret så att det vidrör bordet och dra åt insexskruvarna (K).
- 3 Sätt nu längdanslaget på styrningsröret, till vänster om sågbladet, och kläm fast det hårt. Anslagsröret bör nu vara parallellt med bordspåret.

#### ⚠ Idrifttagning

Innan maskinen tas i drift måste säkerhetsinstruktionerna noga beaktas.

När du arbetar med maskinen måste alla skyddsanordningar och skydd sitta på plats.

#### Byte av sågblad

Varning: Dra ut strömsladden!

#### Öppna anslagsskenan och fäll ut den. Fig. 8

Öppna övre och undre sågbladsskydd.

### Fig. 6

- 1 Bruk justeringsskruen (G), for å justere bordet til en rett vinkel.  
– Bruk en vinkelhake –
- 2 Drei justeringsskruen (G) og trekk til vingemuteren (F).
- 3 Still skalapekeren (C) til 0.
- 4 AJuster vinkelskalaen (J):  
Ved å løsne skruene (I), og skifte vinkelskalaen (J) inntil skalapekeren (H) peker på 0. Fest skruer.

### Montering av lengdeendestopp, Fig. 7 + 8

- 1 Vri de fire umbracoskruene (K), hver med en flat skive, ca 5 mm inn i bordoverflaten (fig. 8.1)
- 2 Plasser lederøret slik at det berører bordet, og stram umbracoskruene (K).
- 3 Sett nå lengdeendestopp på lederøret, til venstre for sagbladet, og klem det tett. Endestoppøret skal nå være parallelt med bordsporet.

### ⚠ Igangsetting

Før du tar maskinen i bruk, må du lese sikkerhetsanvisningene nøye.

Når du arbeider med maskinen, må alle sikkerhetsinnetninger være montert.

### Skifting av sagblad

Viktig: Trekk ut støpselet!

### Åpne gjerdeskinnen og fold den opp. Fig. 8

Åpne øvre og nedre sagbladskjerming

### Fig. 6

- 1 Za pomocą śruby regulacyjnej (G) ustaw blat pod właściwym kątem.  
– Użyj kwadratowego zestawu –
- 2 Zakontruj śrubę regulacyjną (G) i dokręć nakrętkę (F).
- 3 Ustaw wskaźnik skali (C) na 0.
- 4 Wyreguluj skalę kątową (J):  
Poprzez poluzowanie śrub (I) i przesunięcie skali kąta (J), aż wskaźnik skali (H) wskaże 0. Zakontruj śruby.

### Montaż ogranicznika wzdłużnego Fig. 7 + 8

- 1 Wkręć cztery śruby imbusowe (K), każdą z podkładką płaską, około 5 mm od powierzchni stołu (rys. 8.1)
- 2 Umieść szynę prowadzącą tak, aby dotykała stołu i dokręć śruby imbusowe (K).
- 3 Teraz umieść ogranicznik długości na szynie prowadzącej, z lewej strony brzeszczotu i zamocuj ją szczelnie. Ogranicznik wzdłużny powinien być równoległy do rowka stołu.

### ⚠ Uruchomienie

Przed uruchomieniem maszyny należy uważnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

Podczas pracy z urządzeniem, wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być zainstalowane.

### Wymiana brzeszczotu

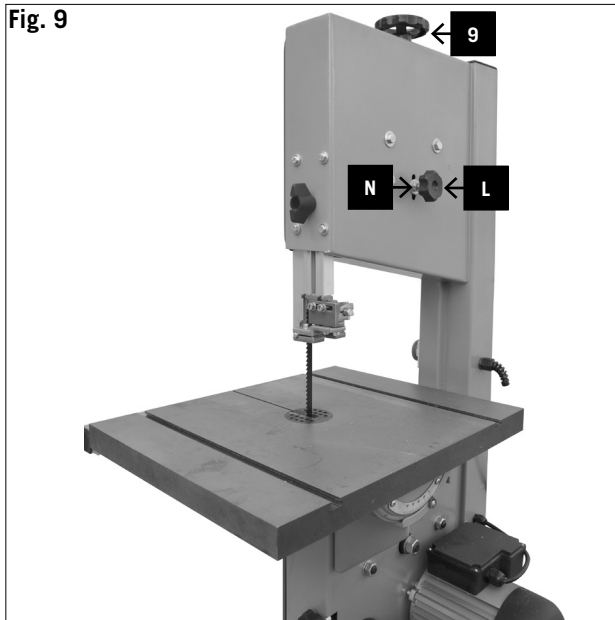
Uwaga: Wyciągnij wtyczkę!

### Otwórz ogranicznik wzdłużny i pozostaw otwarty.

### Rys. 8

Otwórz górną i dolną osłonę brzeszczotu.

Fig. 9



### Lossa sågbladet med spännskruven (9), ta bort sågbladet. Fig. 9

Sätt i ett nytt sågblad.

Vrid bandhjulet för hand i skärriktningen samtidigt som du ställer in den slutliga spänningen med spännskruven (9). Graden av spänning beror på sågbladets bredd. Breda sågblad måste spännas mer än smala blad.

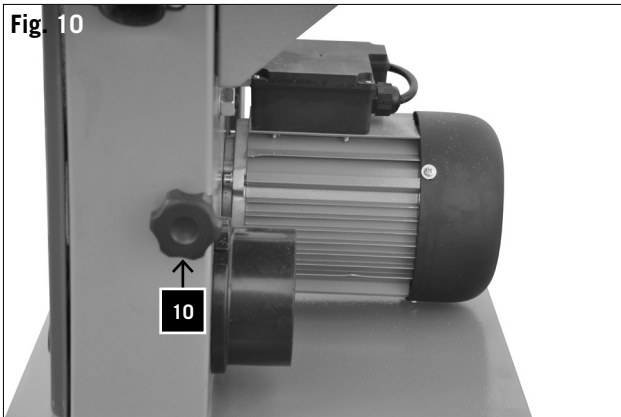
Varning: För stark spänning leder till att bladet bryts av i för tid.

Efter avslutat arbete ska du alltid minska spänningen genom att lossa spännskruven (9).

### Sidokorrigerig, Fig. 9

- 1 Sågbladet bör löpa i mitten av bandhjulen.
- 2 Vrid det övre bandhjulet för hand i skärriktningen, och utför sidokorrigeringen med handtaget (L).
- 3 Spänn låsmuttern efter korrekt inställning (N). Stäng skyddet.

Fig. 10



### Ställ in antal varvtal, Fig. 10 + 11

Dra ut strömsladden!

- Öppna nedre skyddet.
- Lossa remmen med spännhandtaget (10).
- Ställ remmen i önskad position. (P1 eller P2).
- Återspänn remmen med spännhandtaget (10).
- Stäng nedre skyddet.

### Varvtalsområde:

#### Varvtal steg 1

360 m/min.

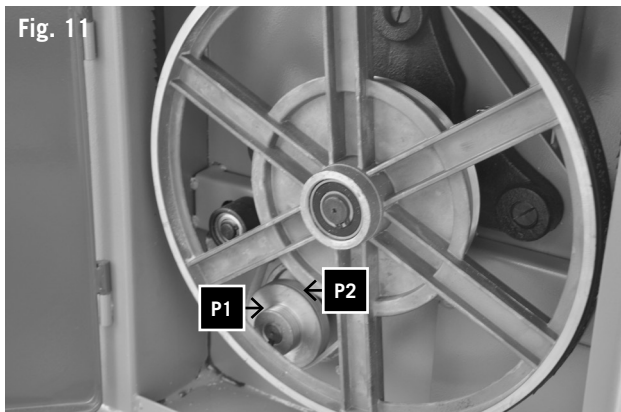
För arbetsaluminium, mässing, koppar, duroplast, och hårdplast.

#### Varvtal steg 2

720 m/min.

För träbearbetning

Fig. 11



### Løsne sagbladet med strammeskruen (9), ta ut sagbladet. Fig. 9

Sett på nytt sagblad.

Drei båndhjulet for hånd i skjæreretningen samtidig som du fastsetter den endelige strammingen med strammeskruen (9). Graden av spenn avhenger av sagbladets bredde. Brede sagblader må strammes mer enn smale.

Viktig: For sterk stramming vil føre til for tidlig brudd. Etter avslutning av arbeidet, skal du alltid løsne strammingen, ved å løsne strammebolten (9).

### Sidekorleksjon, Fig. 9

- 1 Sagbladet skal gå i sentrum av båndhjulet.
- 2 Vri den øvre båndhjulet for hånd i skjæreretningen, og gjør sidekorleksjon ved hjelp av håndtaket (L).
- 3 Etter vellykket innstilling, stram låsemutteren (N) godt. Lukk skjermen.

### Innstilling av antall omdreininger, Fig. 10 + 11

Trekk ut støpselet!

- Åpne underskjermen.
- Løsne beltet med strammehåndtaket (10).
- Sett beltet i den ønskede stilling. (P1 eller P2).
- Stramme beltet igjen med strammehåndtaket (10).
- Lukk den nedre skjermen.

### Rpm-variasjon:

**Rpm trinn 1** **360 m/min.**

For arbeid med aluminium, messing, kobber, duroplastikk, og hardplast.

**Rpm trinn 2** **720 m/min.**

For bearbeiding av tre.

### Odkrøc sruu u naciagu brzeszczotu (9), wjymij brzeszczot. Rys. 9

Zamontuj nowy brzeszczot.

Obróó koó pasowe ręcinnie w kierunku cięcia przy określaniu końcowego naciagu za pomocą sruu naciagu (9). Stopień naprężenia zależy od szerokości brzeszczotu. Szerokie brzeszczoty muszą być napięte bardziej niż wąskie.

Uwaga: Zbyt mocny naciag spowoduje przedwczesne zerwanie.

Po zakończeniu pracy, zawsze zmniejsz naciag odkręcając sruu naciagu (9).

### Korekta poózenia brzeszczotu, Rys. 9

- 1 Brzeszczot powinien pracować na srodku kóó pasowych.
- 2 Obróóó górne koó ręcinnie w kierunku cięcia i dokonaj korekcji poózenia za pomocą dźwigni (L).
- 3 Po pomyólnym ustawieniu mocno dokręc nakrętkę kontruującą (N). Zamknij osłonę.

### Ustawianie liczby obrotów, Rys. 10 + 11

Wyciągnij wtyczkę!

- Otwóó dolna osłonę.
- Zwolnij pasek za pomocą regulatora naciagu (10).
- Umieóó pasek na żądanej pozycji. (P1 lub P2).
- Wyrównaj naciag paska za pomocą regulatora naciagu (10).
- Zamknij dolną osłonę.

### Zakres obrotów:

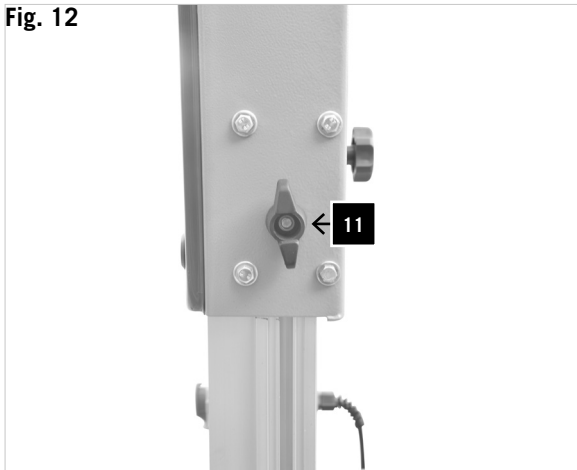
**Zakres 1** **360 m/min.**

Dla obróóki aluminium, mosiędzu, miedzi, duroplastów i twaróych tworzyw sztucznych.

**Zakres 2** **720 m/min.**

Dla obróóki drewna.

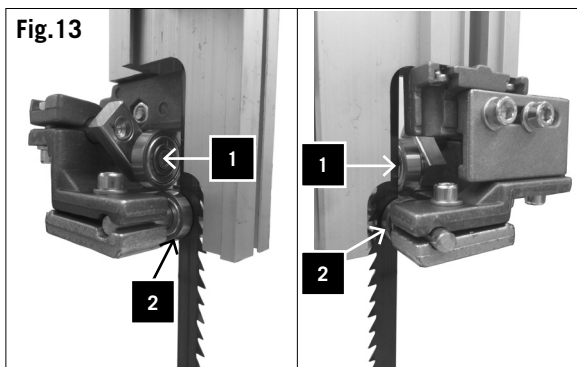
Fig. 12



### Sågbladsstyrning, Fig. 12

Sågbladsstyrningen justeras med fästknappen (11). Den övre sågbladsstyrningen kan ställas in för ett arbetsstycke på 0 till 175 mm. Ett så litet avstånd som möjligt till arbetsstycket garanterar optimal sågbladsstyrning och säkert arbete.

Fig. 13



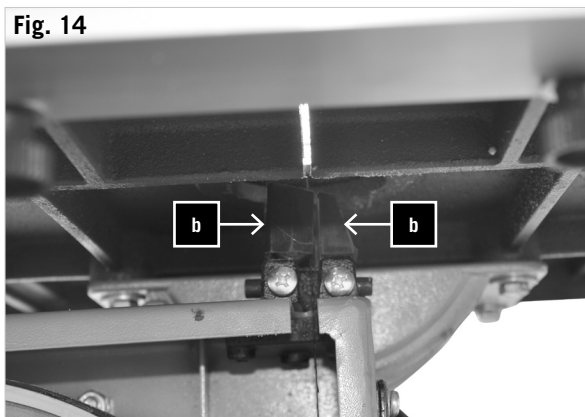
### Mottryckslager, Fig. 13

Mottryckslagerna (1) tar emot matningstrycket från arbetsstycket. Ställ in det övre och undre mottryckslagret så att det lätt vidrör sågbladets bakre del. Avståndet bör vara ca 0,5 mm.

### Övre styrrullar, Fig. 13

Ställ in de övre styrrullarna (2) efter den motsvarande sågbladsbredden. Framkanterna på styrrullarna får inte överstiga tandbasen i sågbladet. När styrrullarna lätt vidrör sågbladet, dra åt skruvarna.

Fig. 14



### Undre styrfingrar, Fig. 14

Ställ in de undre styrfingrarna (b) efter motsvarande sågbladsbredd. Framkanterna på styrfingrarna får inte överstiga tandbasen på sågbladet. När styrfingrarna lätt vidrör sågbladet, dra åt ställskruvarna.

### Sågbladet får inte fastna!

#### Arbetsriktlinjer:

Följande rekommendationer (Fig. A–L) är exempel på säker användning av bandsågar. Följande säkra arbetsmetoder anses bidra till ökad säkerhet. De kan dock inte tillämpas fullständigt eller fullt ut för varje slags användning. De kan inte behandla varje potentiellt farligt förhållande och måste tolkas försiktigt.

- Koppla maskinen till en utsugningsapparat när du arbetar i slutna utrymmen. En utsugningsapparat som överensstämmer med kommersiella föreskrifter måste användas för utsugning i kommersiella miljöer.
- Lossa sågbandet när maskinen inte är i drift (t.ex. efter ett arbetspass). Sätt upp ett meddelande på maskinen för att informera nästa användare om detta.



### Sagbladskinne, Fig. 12

Sagbladskinnen justeres med festeknappen (11). Den øvre sagbladskinnen kan justeres fra 0 til 175 mm arbeidsstykke høyde. En klarering så liten som mulig til arbeidsstykket, sikrer optimal sagbladstyring, og trygt arbeidsmiljø.

### Mottrykklagre, Fig. 13

Mottrykklagre (1) godtar matetrykket på arbeidsstykket. Sett øvre og nedre bakre trykklager på en slik måte at det lett berører sagbladenden. Avstanden bør være omtrent 0,5 mm.

### Øvre styreruller, Fig. 13

Still de øvre styrerullene (2) til tilsvarende sagbladbredde. Forkanten av styrerullene må ikke overstige tannbasen til sagbladet. Når styrerullene berører sagbladet, stramme skruene.

### Nedre kopierfinger, Fig. 14

Still de nedre kopierfingerene (2) til tilsvarende sagbladbredde. Forkanten av kopierfingerene må ikke overstige tannbasen til sagbladet. Når kopierfingerene berører sagbladet litt, stram justeringsskruene.

### Sagbladet må ikke fastne!

#### Arbeidsinformasjon:

Følgende anbefalinger (Fig. A-L) er eksempler på sikker bruk av båndsager. Følgende arbeidsmetoder for sikkert arbeid skal sees som et hjelpemiddel til sikkerhet. De kan ikke alltid brukes hensiktsmessig i sin helhet, eller grundig, til hver bruk. De kan ikke behandle alle mulige farlige situasjoner, og må tolkes med forsiktighet.

- Koble maskinen til en sugeenhet ved arbeid i lukkede rom. En sugeinnretning som er i samsvar med kommersielle forskrifter må brukes for sug i kommersielle områder.
- Løsne sagbåndet når maskinen ikke er i drift (for eksempel etter endt arbeid). Fest et varsel på strammingen av sagbladet til maskinen, for neste bruker.

### Sawblade guiding, Fig. 12

Prowadnica brzeszczotu jest regulowana za pomocą śruby mocującej (11).

Górna prowadnica może być ustawiona w zakresie od 0 do 175 mm wysokości obrabianego materiału. Prześwit tak mały, jak to możliwe dla obrabianego materiału zapewnia optymalne prowadzenie brzeszczotu i bezpieczną pracę.

### Łożyska kontruujące, Rys. 13

Łożyska kontruujące (1) przyjmują nacisk posuwu obrabianego materiału. Ustaw górne i dolne łożysko w taki sposób, że nieznacznie dotykają tyłu brzeszczotu. Odległość powinna wynosić około 0,5 mm.

### Górne rolki prowadzące, Rys. 13

Ustaw górne rolki prowadzące (2) w odpowiednio do szerokości brzeszczotu. Przednie krawędzie rolek prowadzących nie mogą wystawać przed zęba brzeszczotu. Gdy rolki prowadzące lekko dotykają brzeszczotu, dokręć śruby.

### Dolne rolki prowadzące, Rys. 14

Ustaw dolne rolki prowadzące (b) odpowiednio do szerokości brzeszczotu. Przednie krawędzie rolek prowadzących nie mogą wystawać przed zęba brzeszczotu. Gdy rolki prowadzące lekko dotkną brzeszczotu, dokręć śruby. ngers slightly touch the sawblade, tighten the set screws.

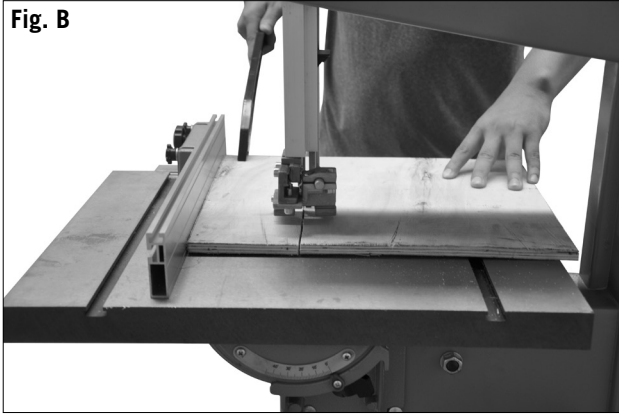
### Brzeszczot nie może się zaciąć!

#### Wskazówki dotyczące pracy z piłą taśmową

Poniższe zalecenia (rys. A-L) są przykładami bezpiecznego stosowania pił taśmowych. Następujące bezpieczne metody pracy powinny być postrzegane jako wskazówki bezpieczeństwa. Nie mogą być stosowane odpowiednio w całości lub kompleksowo dla każdego użycia. Nie przewidzą każdej możliwej niebezpiecznej sytuacji i należy je interpretować ostrożnie.

- Podłącz urządzenie do wyciągu podczas pracy w pomieszczeniach zamkniętych. Wyciąg, spełniający wymagania przepisów handlowych, musi być używany do zasysania w obszarach handlowych.
- Poluźnij brzeszczot, gdy urządzenie nie pracuje (np. po zakończeniu pracy). Zostaw informację o naciągu brzeszczotu dla kolejnego operatora.

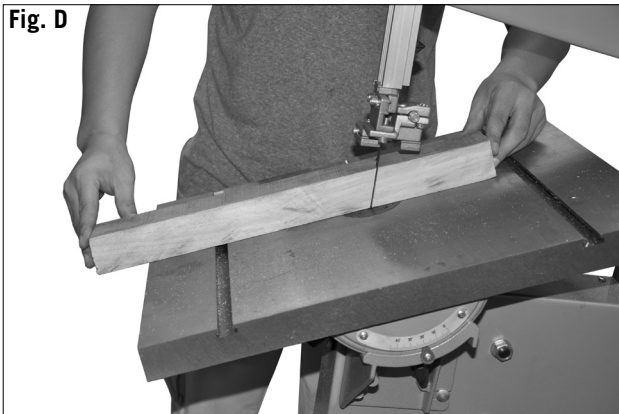
**Fig. B**



**Fig. C**



**Fig. D**



**Fig. E**



- Vik ihop upp oanvända sågband och förvara dem på en säker och torr plats. Kontrollera om det finns några fel (tänder, sprickor) innan användning. Använd inte trasiga sågband!
- Använd lämpliga handskar när du hanterar sågband.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara ordentligt fastsatta på maskinen innan arbete påbörjas.
- Rengör aldrig sågbandet eller sågbandsstyrningen med en handhållen borste eller skrapa när sågbandet löper. Sågband med rester av harts försämrar arbets säkerheten och måste därför rengöras regelbundet.
- För din egen säkerhet, använd skyddsglasögon och hörselskydd. Använd hårnät om du har långt hår. Rulla upp lösa armar över armbågarna.
- Positionera alltid sågbandsstyrningen så nära arbetsstycket som möjligt när du arbetar.
- Säkerställ att arbetsområdet och området runt maskinen är väl upplyst.
- Använd alltid längdanslaget för raka snitt för att förhindra att arbetsstycket tippar eller halkar iväg.
- Använd påskjutaren när du arbetar med smala arbetsstycken med manuell matning.
- För diagonala snitt, placera sågbänken i lämplig position och håll arbetsstycket mot längdanslaget.
- Se till att arbetsstycket styrs på ett säkert sätt.
- För vinklade och oregelbundna snitt, tryck arbetsstycket jämnt med båda händerna och med fingrarna ihop. Håll arbetsstycket på en säker plats med händerna.
- Använd ett schablonmönster för upprepade, vinklade eller oregelbundna snitt.
- Se till att arbetsstycket inte vrider sig när du skär runda stycken.



- Samle ubrukte sagblader, og oppbevar dem trygt på et tørt sted. Se etter feil (tenner, sprekker) før bruk. Ikke bruk defekte sagblader!
- Bruk egnede hansker ved håndtering sagblader.
- Alt beskyttelses- og sikkerhetsutstyr skal monteres på maskinen før du starter arbeidet.
- Rengjør aldri sagblader eller sagbladskinner med en håndholdt børste, eller skrape, mens sagbladet kjører. Harpiksdekkede sagblader svekker arbeidssikkerheten, og må rengjøres regelmessig.
- For din egen beskyttelse, bruk vernebriller og hørselsvern. Bruk en hårnett hvis du har langt hår. Rull opp løse ermer over albuen.
- Plasser alltid sagbåndskinnen så nær arbeidsstykket som mulig når du arbeider.
- Sikre tilstrekkelig belysning i arbeidsområdet, og rundt maskinen.
- Bruk alltid gjerdet for rette kutt, for å hindre at arbeidsstykket tipper eller glir unna.
- Når du arbeider på smale arbeidsstykker med manuell mating, bruk en skyvepinne.
- For diagonale kutt, plasserer sagbenken i riktig posisjon, og veilede arbeidsstykket langs gjerdet.
- Sikre trygg arbeidsstykkeføring.
- For buede og uregelmessige kutt, presse arbeidsstykket jevnt med begge hender med fingrene sammen. Hold arbeidsstykket med hendene i et trygt område.
- Bruk et mønster for gjentatte buede, eller uregelmessige kutt.
- Sikre at emnet ikke ruller når du skjærer runde biter.

- Zbierz nieużywane brzeszczoty i przechowuj je w bezpiecznym i suchym miejscu. Sprawdź, czy nie mają usterek (zazębień, pęknięć) przed użyciem. Nie wolno używać uszkodzonych brzeszczotów!
- Noś rękawice ochronne podczas obsługi brzeszczotów.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające muszą być zamontowane na maszynie przed rozpoczęciem pracy.
- Nigdy nie czyść brzeszczotu ani prowadnicy pędzlem lub skrobaczką, gdy maszyna pracuje. Brzeszczot pokryty żywicą nie pracuje należycie i musi być regularnie czyszczony.
- Dla własnego bezpieczeństwa, noś okulary ochronne i środki ochrony słuchu. Noś siatkę ochronną, jeśli masz długie włosy. Zakasaj rękawy powyżej łokci.
- Zawsze umieszczaj prowadnicę brzeszczotu możliwie jak najbliżej obrabianego materiału podczas pracy.
- Zapewnij wystarczające oświetlenie w miejscu pracy i wokół maszyny.
- Zawsze należy stosować ogranicznik dla prostych cięć, aby utrzymać obrabiany materiał przed przewróceniem się lub wyslizgnięciem.
- Podczas pracy na wąskich materiałach z podajnika ręcznego, należy używać popychacza.
- Dla ukośnych cięć, umieść brzeszczot w odpowiedniej pozycji i prowadź obrabiany materiał ogranicznikiem.
- Zapewnij bezpieczne prowadzenie obrabianego materiału.
- Dla łukowatych i nieregularnych cięć, popchnij obrabiany materiał równomiernie przy użyciu obu rąk. Trzymaj obrabiany przedmiot rękoma w bezpiecznej odległości.
- Używaj wzór dla powtarzających się łukowatych lub nieregularnych cięć.
- Miej pewność, że obrabiany przedmiot nie wytoczy się podczas cięcia okrągłych kawałków.

Fig. F

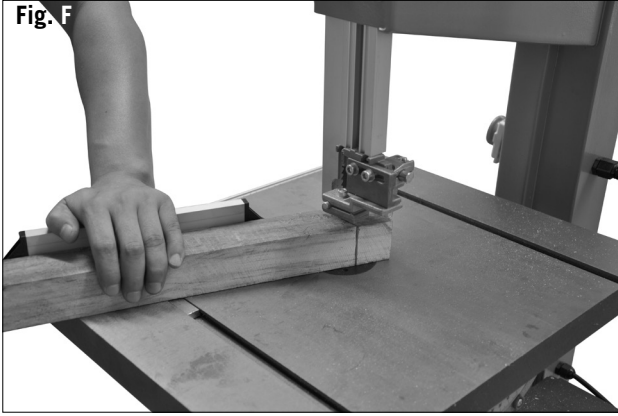


Fig. G

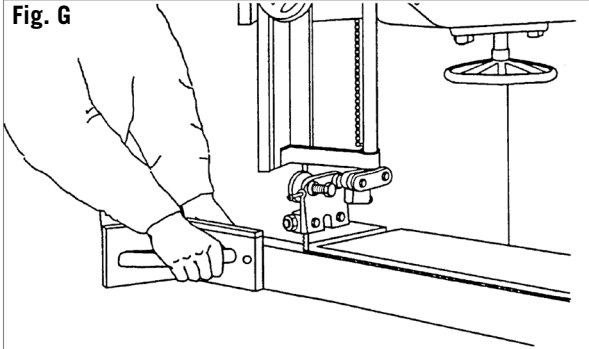


Fig. H

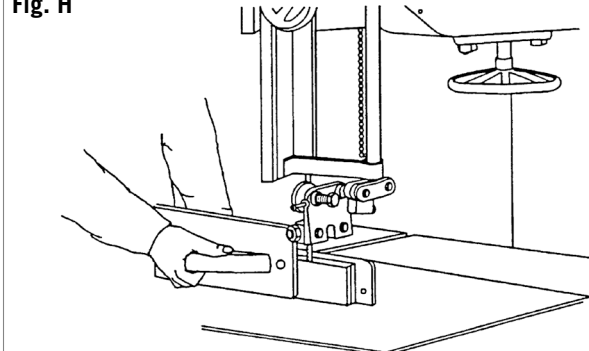
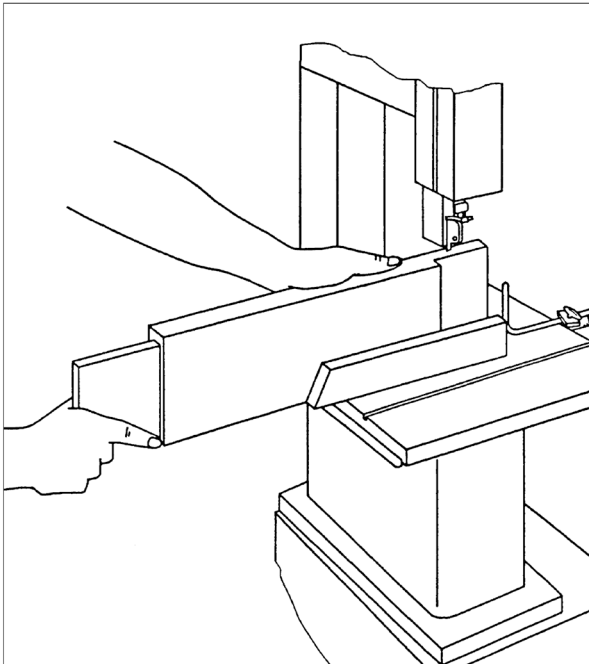


Fig. I



## ⚠ Underhåll

Utför omställning, mätningsarbeten, och rengöring enbart när motorn är avstängd. Koppla ur huvudströmmen och vänta tills det roterande verktyget står helt still.

**Alla skydds och säkerhetsanordningar måste omedelbart monteras på igen när reparationer och underhållsarbete är slutfört.**

**De inbyggda kullagren är underhållsfria.**

### REKOMMENDATIONER:

- 1 Fetta in tiltsegmenten på bordet och bandspänningenheten lätt.
- 2 Rengör sågbandet regelbundet. Trä efterlämnar hartsrester. För rengöring rekommenderar vi avhartsningskoncentratet Pharmol HEK, artikelnr. 61009700.
- 3 Kontrollera regelbundet styrrullarna och mottryckslagrena. Vid behov, omjustera eller ta isär, och smörj eller byt ut delarna.
- 4 Byt ut utslitna bordsinlägg.
- 5 Se till att bordsytan alltid är fri från harts.

## ⚠ Vedlikehold

Utfør tilbakestillings-, målings-, og rengjøringsarbeider utelukkende når motoren er slått av. Trekk ut støpselet, og vent til det roterende verktøyet står stille.

**Alle beskyttelses- og sikkerhetsenheter skal straks monteres igjen, etter fullført reparasjon og vedlikeholdsarbeid.**

**De innebygde kulelagrene er vedlikeholdsfrie.**

### ■ ANBEFALINGER:

- 1 Smør lett dreiedeler på bordet og bøyestrammeinnretningen på nytt.
- 2 Rengjør jevnlig sagbladet. Tre etterlater seg harpikssedimenter. Vi anbefaler harpiksfjerningskonsentratet Pharmol HEK, varenr. 61009700 for rengjøring.
- 3 Jevnlig sjekk ledehjulene og mottrykslagrene. Om nødvendig, juster eller demonter dem, og smør eller bytte delene.
- 4 Skifting av utslitte bordinnsatser.
- 5 Forsikre deg om at bordet alltid er fritt for harpiks.

## ⚠ Konserwacja

Wykonaj reset, pomiary oraz czyszczenie wyłącznie wtedy, gdy silnik jest wyłączony. Odłącz wtyczkę i zacze-  
kaj, aż brzeszczot się zatrzyma..

**Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające muszą być natychmiast zainstalowane ponownie po zakończeniu pracy naprawczych i konserwacyjnych. Wbudowane łożyska kulkowe są bezobsługowe.**

### ■ REKOMENDACJE:

- 1 Nasmaruj ponownie segmenty wieńcowe blatu i regulatory naciągu maszyny.
- 2 Regularnie czyść maszynę. Drewno pozostawia osad żywiczny. Zalecamy koncentrat przeciwżywiczny Pharmol HACK, nr art. 61009700 do czyszczenia.
- 3 Regularnie sprawdzaj rolki prowadzące i łożyska kontrujące. W razie potrzeby skalibruj lub demontuj je oraz nasmaruj lub wymień.
- 4 Wymień zużyty blat.
- 5 Upewnij się, że blat jest zawsze wolny od żywicy.

Fig. J

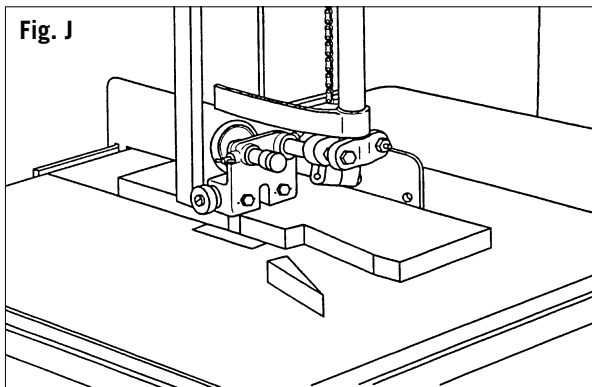


Fig. K

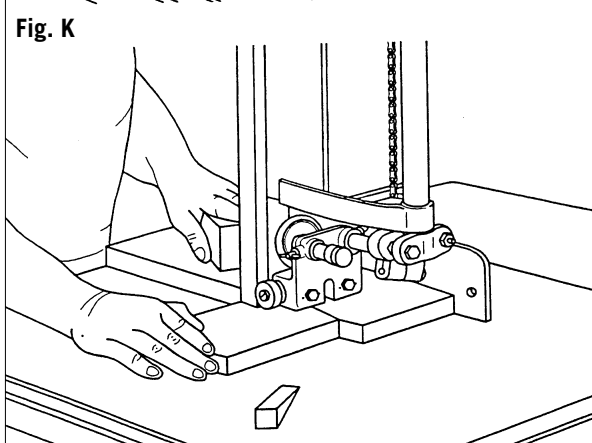
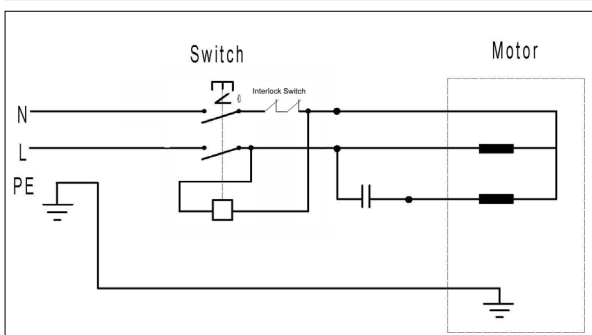
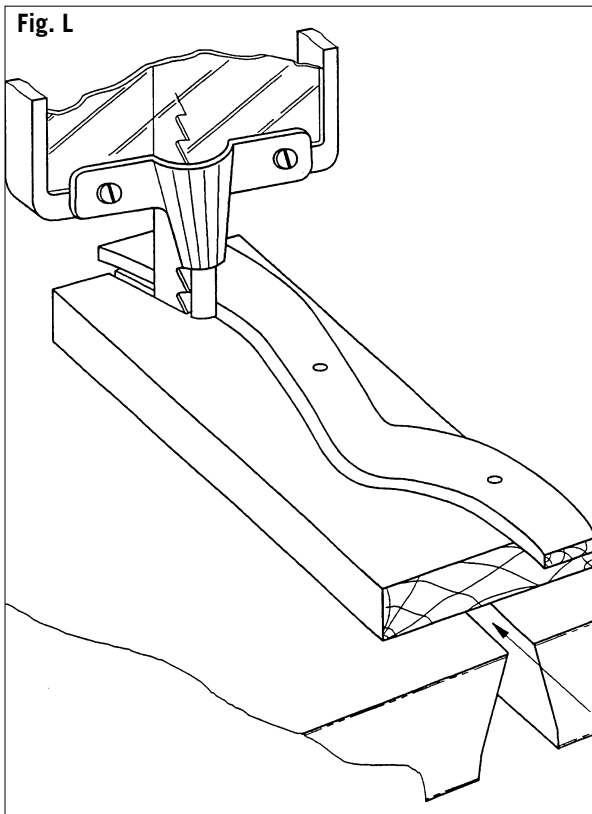


Fig. L



## ⚠ Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten driftsredo. Anslutningen motsvarar de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Kundens nätanslutning såväl som förlängningsladdar, som används, måste motsvara dessa föreskrifter.

Endast el-specialister får genomföra anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen.

### Skadad elanslutningsledning

Det uppstår ofta isoleringsskador på elektriska anslutningsledningar.

Orsakerna till detta kan vara:

- tryckställen, om anslutningsledningarna leds genom fönster eller dörrposter.
- Brottställen på grund av felaktig fastsättning eller ledning av anslutningsledning.
- Skärställen på grund av anslutningsledningen har körts över.
- Isolations-skador på grund av att sladden har dragits ut ur vägguttaget.
- Sprickor på grund av att isoleringen är föråldrad.

Sådana skadade elektriska anslutningsledningar får inte användas och är livsfarliga på grund av isoleringsskadorna.

Kontrollera regelbundet om det finns skador på de elektriska anslutningsledningarna. Se till så att anslutningsledningen inte är inkopplat i elnätet när du kontrollerar detta.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med beteckningen H05VV-F.

Trycket på typbeteckningen på anslutningskabeln är en föreskrift.

### Växelströmsmotor

- 1 Nätspänningen måste uppgå till 230 V~
- 2 Förlängnings linjer upp till en längd av 25 m skall ha ett tvärsnitt på 1,5 mm <sup>2</sup>. Förlängningslinjer med en längd av mer än 25 m skall ha ett tvärsnitt på minst 2,5 kvadratmillimeter.
- 3 Nätanslutningen är skyddad med en fördröjnings-action säkring 16 A.

Vid förfrågningar ska du ange följande uppgifter:

- Motortillverkare
- Motorns strömart
- Uppgifterna på maskinens typskylt
- Uppgifterna på motorn typskylt

Vid retur motorn alltid skicka in hela drivenheten med strömbrytare.

## ⚠ Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er klar til bruk. Tilkobling stemmer overens med VDE- og DIN-bestemmelser. Kundens strømtilkobling så vel som benyttet skjøteledning må stemme overens med disse forskrifter.

Tilkobling og reparasjon av elektrisk utrustning må kun utføres av elektriker.

### Defekte elektriske ledninger

En elektrisk ledning får ofte isolasjonsskader. Årsaker kan være:

- 1 Klemskader når ledningen blir ført gjennom vindu- eller dørsprekk.
- 2 Knekkskader ved ikke forskriftsmessig feste eller føring av ledning.
- 3 Snittskader ved at ledningen har blitt kjørt over.
- 4 Isolasjonsskader ved at ledningen har blitt revet ut av stikkontakt i vegg.
- 5 Sprekkskader ved at isolasjonen er for gammel.

Slike skadde elektriske ledninger bør ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskader livsfarlige.

Elektriske ledninger må regelmessig kontrolleres for skader. Pass på at ledningene ved kontroll ikke er koblet til strømmettet.

Elektriske ledninger må være i overensstemmelse med VDE- og DIN-bestemmelser. Benytt kun tilkoblingsledninger med kjennemerke H 07 RN. Avtrykk av typebetegnelse på ledningen er forskrift.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

### Vekselstrømsmotor

- 1 Nettspenningen må være på 230 V~.
- 2 Skjøte linjer opp til en lengde på 25 m, må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter. Skjøte linjer med en lengde på mer enn 25 m, må ha et minste tverrsnitt på 2,5 kvadratmillimeter.
- 3 Netttilkoblingen er beskyttet med en forsinkelse handling sikring på 16 A.

Ved ytterligere spørsmål oppgis følgende data:

- Motorprodusenten
- Strømtype til motoren
- Informasjon til maskinens typeskilt
- Informasjon til motorens typeskilt

Når du returnerer motoren alltid sender i hele drivenhet med bryteren.

## ⚠ Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.

Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- 1 Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- 2 Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- 3 Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- 4 Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- 5 Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

### Silnik prądu przemiennego

- 1 Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~
- 2 Przedłużacz o długości do 25 m musi mieć przekrój 1,5 milimetrów kwadratowych. Linie rozszerzeń o długości ponad 25 m muszą mieć minimalny przekrój 2,5 milimetrów kwadratowych.
- 3 Połączenie sieciowe jest zabezpieczone umową z 16 A.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Producent silnika
  - Rodzaj prądu silnika
  - Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
  - Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika
- Po powrocie silnik zawsze wysyłając w kompletnej jednostki napędowej z przełącznikiem.

## Felsökning

Fel	Trolig orsak	Lösning
Motorn startar inte	a) Ingen ström	a) Kontrollera huvudströmmen
	b) Brytare, kondensator	b) Låt en elingenjör undersöka
	c) Elektrisk förlängningssladd defekt	c) Dra ut kontakten ur uttaget, undersök, och byt vid behov
Sågbladet fastnar under skärarbeten	a) Styrning fel inställd	a) Ställ in sågbladsstyrningen enligt bruksanvisningen
	b) Fel typ av sågblad	b) Välj ett sågblad enligt bruksanvisningen
Brandflecken am Holz beim Arbeiten	a) Slött sågblad	a) Byt sågblad
	b) Fel typ av sågblad	b) Välj ett sågblad enligt bruksanvisningen
Sägeband klemmt beim Arbeiten	a) Slött sågblad	a) Byt sågblad
	b) Avlagringar på sågbladet	b) Rengör sågbladet
	c) Styrningen felaktigt inställd	c) Ställ in sågbladsstyrningen enligt bruksanvisningen

## Problemløsning

Feil	Mulig årsak	Løsning
Motoren starter ikke	a) Ingen strøm b) Bryter, kondensator c) Elektrisk skjøteledning er defekt	a) Kontroller nettilkobling b) Få dette sjekket av en elektriker c) Trekk støpselet ut av stikkkontakten, sjekk det, og bytt om nødvendig
Sagbladet kjører ikke rett	a) Leder har blitt feilaktig satt b) Feil sagblad	a) Still sagbladleder i henhold til bruksanvisningen b) Still sagblad i henhold til bruksanvisningen
Brennmerker vises på treet under skjærearbeid	a) Sløvt sagblad b) Feil sagblad	a) Skift sagblad b) Still sagblad i henhold til bruksanvisningen
Sagbladet kjører seg fast under skjærearbeid	a) Sløvt sagblad b) Avsetninger på sagbladet c) Skinnen er dårlig innstilt	a) Skift sagblad b) Skift sagbladet c) Still sagbladleder i henhold til bruksanvisningen

## Rozwiązywanie problemów

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie odpala	a) Brak prądu b) Przełącznik, kondensator c) Przewód zasilający jest uszkodzony	a) Sprawdź podłączenie b) Niech sprawdzi je elektryk c) Wyciągnij wtyczkę z kontaktu, sprawdź ją i w razie konieczności wymień
Brzeszczot nie chodzi równo	a) Prowadnica została źle zamontowana b) Źle dobrany brzeszczot	a) Zamontuj prowadnicę zgodnie z instrukcją obsługi b) Wybierz brzeszczot zgodny z instrukcją obsługi
Podczas cięcia na drewnie pojawiają się przypalenia	a) Stępiony brzeszczot b) Źle dobrany brzeszczot	a) Wymień brzeszczot b) Wybierz brzeszczot zgodny z instrukcją obsługi
Brzeszczot zaciął się podczas cięcia	a) Stępiony brzeszczot b) Osad na brzeszczocie c) Prowadnica została źle zamontowana	a) Wymień brzeszczot b) Wyczyść brzeszczot c) Zamontuj prowadnicę zgodnie z instrukcją obsługi

**■ VÝROBCA:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**■ POZNÁMKA:**

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

**■ ODPORÚČAME:**

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu. Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporučeniami. Tento návod na obsluhu obsahuje

dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v tomto návode a špeciálnych predpisov platných vo vašom štáte je tiež dôležité dodržiavať obecné platné technické pravidlá pre prácu s drevoobrábacími strojmi.



### ■ VÝROBCE:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ■ POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržáním elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### ■ DOPORUČUJEME:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními. Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná

### ■ PROIZVAJALEC:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ■ OB VESTILO :

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe,
- napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### ■ PRIPOROČILA:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

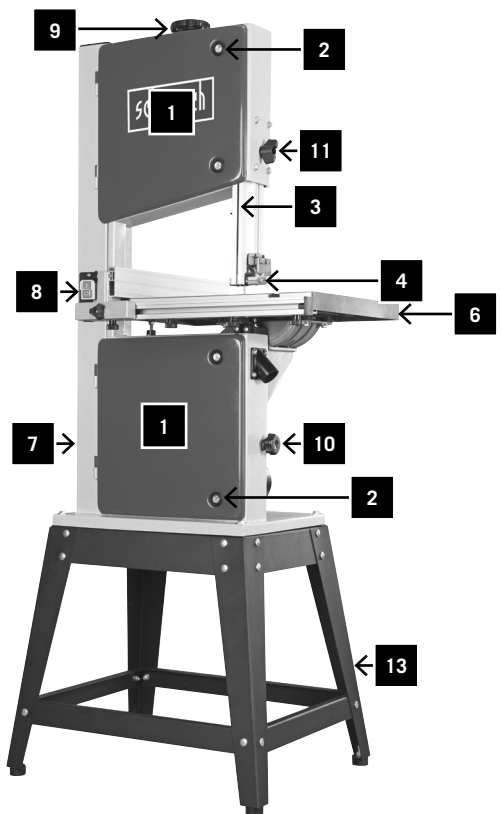
Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe. Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem. Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg tukaj navedenih varnostnih navodil in posebnih predpisov, ki veljajo v vaši državi, je potrebno pri delu s strojem upoštevati še splošno uveljavljena tehnična pravila za rokovanje z napravami za obdelovanje lesa.

Fig. 1

**LEGENDA, OBR. 1**

- 1 Dvere telesa
- 2 Zaistenie dverí
- 3 Ochranné zariadenie pílového pásu
- 4 Vedenie pílového pásu
- 5 Narážka pre pozdĺžny posun (nie je pripravený)
- 6 Doska stola
- 7 Podstavec
- 8 Zapínač/vypínač
- 9 Držadlo pre napnutie pílového pásu
- 10 Rukoväť na napnutie remeňa
- 11 Prestavovacia rukoväť pre ochranné zariadenie pílového pásu
- 12 Meradlo priečneho rezania (nezobrazená/voliteľná)
- 13 Podstavec

**HBS300**

Technické údaje	
Šírka priepustného pásma v	305 mm
Výška priepustného pásma v	0–175 mm
Veľkosť stola v d x š x v	500 x 400 x 33 mm
Rezná rýchlosť v Etape I/II	720 / 360 m/min
Dĺžka pílového pásu v	2240 mm
Výška po dosku stola v	495 mm
Rozmery V x Š x H v	780 x 600 x 1110 mm
Dosah otáčavosti stola v °	0° – 45°
Celková hmotnosť v	75 kg
Prípojka v	Ø 100 mm
<b>Pohon</b>	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Príkion P1	750 W
Počet otáčok	1400 1/min
<b>Technické zmeny vyhradené!</b>	

**Hladina akustického výkonu v dB**

Chod naprázdno  $L_{WA} = 90,4 \text{ dB(A)}$

**Akustický tlak na pracovisku v dB**

Chod naprázdno  $L_{pA} = 77,4 \text{ dB(A)}$

Pre uvedené emisné hodnoty platí prídavok pre neurčitosť merania  $K = 3 \text{ dB}$

**ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE**

- Po vybalení skontrolujte všetky dielce, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu.
- V prípade reklamácie okamžite informujte dodávateľa. Žiadna neskôr nárokovávaná reklamácia nebude uznaná.
- Kompletnosť zásielky musí byť skontrolovaná ihneď po obdržaní.
- Pred prvým použitím zariadenia si dôkladne prečítajte celý návod na obsluhu, aby ste sa riadne zoznámili s použitím tohto zariadenia.
- Používajte iba originálne vybavenie týkajúce sa príslušenstva a tiež spotrebných a náhradných dielcov. Náhradné dielce získate u najbližšieho autorizovaného predajcu.
- Pri objednávaní uveďte, prosím, naše katalógové čísla dielcov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

## LEGENDA, OBR. 1

- 1 Dveře skříně
- 2 Blokování dveří
- 3 Kryt pilového pásu
- 4 Vedení pilového pásu
- 5 Podélný doraz (není připraven)
- 6 Deska stolu
- 7 Stojan
- 8 Vypínač pro zapnutí/vypnutí
- 9 Rukojeť napínání pilového pásu
- 10 Rukojeť pro napínání řemene
- 11 Přestavitelná rukojeť pro ochranné zařízení pilového pásu
- 12 Stupnice pro příčný řez (bez obrázku/volitelné)
- 13 Podstavec

HBS300	
<b>Technické údaje</b>	
Šířka průchozího otvoru	305 mm
Výška průchozího otvoru	0–175 mm
Velikost stolu d x š x v	500 x 400 x 33 mm
Rezná rychlost Stupeň I/II	720 / 360 m/min
Délka pilového pásu	2240 mm
Výška po desku stolu	495 mm
Rozměry v x š x h	780 x 600 x 1110 mm
Rozsah vykývnutí stolu	0° – 45°
Celková hmotnost	75 kg
Připojovací	Ø 100 mm
<b>Prohon</b>	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Příkon P1	750 W
Otáčky	1400 1/min

Technické změny vyhrazeny!

### Hladina akustického výkonu v dB

Chod naprázdno  $L_{w} = 90,4$  dB(A)

### Hladina akustického tlaku na pracovišti v dB

Chod naprázdno  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

Pro uvedené emisní hodnoty zde platí přírůžka nejistoty měření  $K = 3$  dB

## ZÁKLADNÍ INFORMACE

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly, zda nebyly při přepravě poškozeny. V případě reklamace okamžitě informujte dodavatele.
- Žádná později nárokováná reklamace nebude akceptována.
- Kompletnost zásilky musí být zkontrolována ihned po obdržení.
- Před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte celý návod k obsluze, abyste se řádně seznámili s použitím tohoto zařízení.
- Používejte pouze originální vybavení týkající se příslušenství a také spotřebních a náhradních dílů. Náhradní díly získáte u nejbližšího autorizovaného prodejce.
- Při objednávání uveďte prosím naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

## LEGENDA, SLIKA 1

- 1 Vrata ohišja
- 2 Zapah vrat
- 3 Zaščitna priprava žaginega traku
- 4 Vodilo žaginega traku
- 5 Vzdolžni omejevalnik
- 6 Mizna plošča
- 7 Ogrodje
- 8 Stikalo za vklop / izklop
- 9 Ročaj za napenjanje žaginega traku
- 10 Ročaj za napenjanje jermena
- 11 Ročaj za nastavljanje zaščitne priprave žaginega traku
- 12 Priprava za prečno rezanje (ni prikazana/opcijsko)
- 13 Podnožje

HBS300	
<b>Tehnični podatki</b>	
Prepustna širina	305 mm
Prepustna višina	0–175 mm
Velikost mize DxŠxV	500 x 400 x 33 mm
Hitrost rezanja stopnja I/II	720 / 360 m/min
Dolžina žaginega traku	2240 mm
Višina do mizne plošče	495 mm
Dimenzije DxŠxV	780 x 600 x 1110 mm
Območje obračanja mize	0° – 45°
Skupna teža	75 kg
Odsesavanje priključek	Ø 100 mm
<b>Pogon</b>	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Vhodna moč P1	750 W
Število vrtljajev	1400 1/min

Tehnične spremembe so pridržane!

### Nivo moči zvoka v dB

Prosti tek  $L_{wA} = 90,4$  dB(A)

### Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu v dB

Prosti tek  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

Za omenjene emisijske vrednosti velja pribitek za merilno negotovost  $K = 3$  dB.

## Splošna obvestila

- Pri odstranjevanju embalaže preverite ali deli stroja niso utrpeli morebitnih poškodb pri transportu. V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Preverite ali so bili dostavljeni vsi deli.
- Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in dodatno opremo. Nadomestne dele dobite pri vašem dobavitelju strojev.
- Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

V tomto návode na obsluhu sme označili miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, touto značkou:



### **⚠ Všeobecné bezpečnostné upozornenia**

- Bezpečnostné upozornenia odovzdávajte ďalej tretím osobám, ktoré pracujú na stroji.
- Personál poverený prácami na stroji si musí pred začiatkom práce prečítať návod na obsluhu a predovšetkým kapitolu o bezpečnostných predpisoch. Počas pracovného procesu je na to už neskoro. V rozhodujúcej miere to platí pre personál pracujúci na stroji iba príležitostne, napr. pri presťahovaní, údržbe.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.
- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné prípojné vedenia.
- Dávajte pozor na to, aby stroj stabilne stál na pevnom podklade.
- V pracovnej oblasti a okolí stroja sa postarajte o dostatočné osvetlenie.
- Pozor pri prácach: Nebezpečenstvo poranenia pre prsty a ruky spôsobené pohybujúcim sa rezným nástrojom.
- Pri práci na stroji musia byť namontované všetky ochranné zariadenia a kryty.
- Deti udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od stroja pripojeného k sieti.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú svoju pozornosť venovať ničomu inému.
- Ovládacie stanovisko udržiavajte čisté od pilín a odpadového dreva.
- Noste tesne priliehajúci odev. Šperky, prstene a náramkové hodiny odložte.
- Pri práci noste ochranné okuliare.
- Na ochranu dlhých vlasov noste čiapku alebo sieťku na vlasy.
- Na výmenu pílového pásu noste vhodné rukavice.
- Pri práci na píle nenoste žiadne pracovné rukavice.
- Dbajte na správne nastavenie otáčok na stroji.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demontovať ani stať nepoužiteľnými.
- Prestavovacie, nastavovacie, meracie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom motore. Vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na zastavenie pohybujúceho sa nástroja.
- Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborní pracovníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončených opravných a údržbových prácach okamžite znovu namontovať.

V tomto návodu k obsluze jsme označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem:



### ⚠ Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které pracují se strojem.
- Pracovníci pověřeni prací se strojem si musí před zahájením činnosti pročíst návod k obsluze, zejména kapitolu s bezpečnostními pokyny. Během práce je na to již příliš pozdě. To platí ve zvýšené míře pro pracovníky, kteří se strojem pracují pouze občas, např. při vystrojování, údržbě apod.
- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik na stroji udržujte kompletní a v čitelném stavu.
- Zkontrolujte přívodní síťové kabely. Nepoužívejte poškozené přívodní kabely.
- Dbejte na to, aby stroj byl bezpečně umístěn na pevném podkladu.
- Zajistěte, aby v pracovní zóně stroje i v jeho okolí bylo dostatečné osvětlení.
- Pozor při práci: Nebezpečí poranění prstů a rukou pohybujícím se řezným nástrojem.
- Při práci na stroji musí být namontovaná všechna ochranná zařízení a všechny kryty.
- Dbejte na to, aby se děti nepřibližovaly ke stroji připojenému na el. síť.
- Osobě, která stroj obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osoby pracující se strojem musí své práci věnovat náležitou pozornost.
- Z pracoviště u stroje odstraňujte třísky a jiný dřevěný odpad.
- Noste přiléhavý oděv. Odložte šperky, prsteny, náramkové hodinky.
- Při práci noste ochranné brýle.
- Dlouhé vlasy schovejte pod čepici nebo sepněte sítkou.
- Při výměně pilového pásu použijte vhodné rukavice.
- Při práci na pile nenoste pracovní rukavice.
- Dbejte na správné nastavení otáček stroje.
- Bezpečnostní zařízení u stroje nesmíte demontovat ani vyřazovat z funkce.
- Při přestrojování, seřizování, měření a čištění vždy vypněte motor stroje. Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte, až se pohyblivé nástroje zastaví.
- Instalaci, opravy a údržbu elektrické instalace smějí provádět jen odborní pracovníci.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.
- Při odstraňování závad stroj vypněte. Odpojte zástrčku z el. sítě!
- Pro vysávání dřevěných třísek nebo pilin použijte odsávací zařízení. Rychlost proudění v odsávacím hrdle musí činit 20 m/s.

V teh navodilih za uporabo smo dele, ki se nanašajo na vašo varnost, označili s tem znakom: ⚠

### ⚠ Splošni varnostni napotki

- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Osebje, pooblaščen za delo na stroju, mora pred začetkom dela prebrati navodila za uporabo, zlasti poglavje Varnostni napotki. Med uporabo je to že prepozno. To velja zlasti za osebje, ki je na stroju dejavno le občasno, npr. pri vzdrževanju, opremljanju in vzdrževanju.
- Upoštevajte vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Preverite električne priključne vode. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Pazite, da stroj stabilno stoji na trdni podlagi.
- V delovnem območju in okolici poskrbite za zadostno osvetlitev.
- Previdno pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se rezalnega orodja.
- Pri delu na stroju morajo biti nameščene vse zaščitne priprave in pokrivala.
- Otroci se ne smejo približevati stroju, ki je priključen na električno omrežje.
- Upravljaivec mora biti star najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Na upravljalnem mestu ne sme biti trsk in lesnih odpadkov.
- Nosite ozko prilegajoča se oblačila. Snemite nakit, prstane in ročne ure.
- Pri delu nosite zaščitna očala.
- Za zaščito pred dolgimi lasmi nadenite kapo ali mrežo za lase.
- Pri zamenjavanju žaginih trakov nosite primerne rokavice.
- Pri delu na žagi ne nosite delovnih rokavic.
- Upoštevajte pravilno nastavitve števila vrtljajev na stroju.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene ali onesposobljene.
- Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteče se orodje ustavi.
- Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravljajo samo strokovnjaki.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Za odpravljanje motenj izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič!
- Za odsesavanje lesnih trsk ali žaganja uporabite napravo za odsesavanje. Hitrost pretoka na nastavku za odsesavanje mora znašati 20 m/s.

- Na odstraňovanie porúch stroj vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku!
- Na odsávanie drevených triesok alebo pilín použite odsávacie zariadenie. Rýchlosť prúdenia na odsávacom hrdle musí predstavovať 20 m/s.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte vedenie pílového pásu, ako aj napnutie pílového pásu.
- Popraskané pílové pásy alebo pásy, ktoré zmenili svoj tvar, nepoužívajte.
- Pri opotrebovanej drážke píly vymeňte vložku stola.
- Pri pílení guľatiny obrobok zabezpečte proti otáčaniu.
- Na pílenie ťažkých dielov alebo dielov, s ktorými sa zle manipuluje, použite vhodné pomôcky na podoprenie. Špeciálne príslušenstvo: Valčekový a všestranný kozlík.
- Horné vedenie pílového pásu pristavte čo najbližšie k obrobku.
- Pri šikmo postavenej doske stola použite pozdĺžny doraz na dolnej polovici dosky stola.
- Pílový pás po vypnutí motora nebrzdíte bočným pritláčaním.
- Odpílené, zaseknuté obrobky odstraňujte iba pri vypnutom motore a nečinnosti pílového pásu.
- Stroj odpojte od externého prívodu energie aj pri nepatrnej zmene stanoviska!
- Pred opätovným uvedením do prevádzky stroj znovu pripojte k sieti podľa predpisu.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku!

### Správne používanie

#### **Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojoch.**

- Pred začatím práce musia byť na stroji namontované všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia.
- Stroj je zostavený pre obsluhu jednou osobou. Obsluhujúca osoba je v pracovnej oblasti zodpovedná za ostatných.
- Dodržujte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá umiestnené na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá umiestnené na stroji udržiavajte kompletne v čitateľnom stave.
- Pásová píla je spolu s ponúkaným nástrojom a príslušenstvom zostavená výlučne na pílenie dreva, materiálu podobného drevu a neželezitých kovov.
- Maximálny rozmer opracovávaných obrobkov nesmie pri štandardnom vyhotovení presiahnuť veľkosť stola. Šírka priepustného pásma 305 mm, výška priepustného pásma 175 mm
- Pri väčších rozmeroch obrobku, ktoré by mohli skĺznuť zo stola, sa musí použiť predĺženie stola, resp. nabaľovací stroj (špeciálne príslušenstvo).
- Pásová píla sa môže spolu so špeciálnym pílovým pásom (špeciálne príslušenstvo) používať aj na pílenie neželezitého kovu a plastu. Legované

- Před uvedením pily do provozu zkontrolujte vedení a napnutí pilového pásu.
- Nepoužívejte pilové pásy s trhlinami nebo deformované pásy.
- Je-li opotřebovaná řezná šterbina, vyměňte stolní vložku.
- Při řezání kulatiny zabezpečte obrobek proti otáčení.
- Při řezání těžkých nebo neskladných dílů používejte vhodné pomůcky pro podepření. Zvláštní příslušenství: stojan a multifunkční stojan.
- Horní vedení pilového pásu umístěte co nejbližší k obrobku.
- V případě šikmé stolní desky nasaďte podélný doraz na spodní polovinu stolní desky.
- Pilový pás po vypnutí motoru nebrzděte stlačením po straně.
- Odříznuté vzpříčené obrobky odstraňujte pouze s vypnutým motorem a zastaveným pilovým pásem.
- I při nepatrné změně místa stroj odpojte od všech externích zdrojů energie!
- Před opětovným uvedením do provozu stroj znovu řádně připojte na síť.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Odpojte zástrčku z el. sítě!

### ⚠ Stanovený způsob použití

#### **Stroj odpovídá platné směrnici EU o strojních zařízeních.**

- Před zahájením práce musí být na stroji namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Stroj byl konstruován pro obsluhu jednou osobou. Obsluhující pracovník je na pracovišti odpovědný vůči třetím osobám.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Pásová pila je koncipována společně s nabízeným materiálem a příslušenstvím výlučně k řezání dřeva, dřevu podobnému materiálu a neželezných kovů.
- Maximální rozměry řezaného materiálu nesmí u standardního provedení přesahovat velikost stolu. Šířka průchozího otvoru 305 mm, výška průchozího otvoru 175 mm.
- V případě větších rozměrů obrobku, které umožňují vyklopení desky stolu, je nutné použít prodloužení stolu příp. podvalník (zvláštní příslušenství).
- Pásová pila může být použita se speciálními pilovými pásy (zvláštní příslušenství) také k řezání neželezných kovů a umělé hmoty. Slitiny s větším než 80% podílem hořčíku nesmí být z důvodu nebezpečí požáru řezány. Používejte k tomuto pouze pilové pásy nabízené výrobcem.

- Před zagonem preverite vodilo žaginega traku ter napetost žaginega traku.
- Ne uporabljajte natrganih ali deformiranih žaginih trakov.
- Če je reža za žaganje obrabljena, zamenjajte mizni vložek.
- Pri žaganju hlodovine zavarujte obdelovanec proti sukanju.
- Za žaganje težkih ali nepriročnih delov uporabljajte ustrezne pripomočke za podporo. Posebni pribor: valjčni in vsestranski valjčni podstavek.
- Zgornje vodilo žaginega traku postavite čim bližje obdelovancu.
- Če je mizna plošča postavljena poševno, pristanite vzdolžni omejevalnik k spodnji polovici mizne plošče.
- Ko izklopite motor, ne zavirajte žaginega traku tako, da bi nanj pritiskali od strani.
- Odrezane, zatakne obdelovance odstranjujte le, ko je motor izklopljen in žagin trak miruje.
- Tudi pri neznatni menjavi lokacije odklopite stroj od vsakršnega električnega napajanja!
- Pred ponovnim zagonom stroj ponovno ustrezno priklopite na električno omrežje.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor. Izvlecite omrežni vtič!

### ⚠ Namenska uporaba

#### **Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.**

- Pred začetkom dela je treba namestiti vse zaščitne in varovalne priprave na stroju.
- Stroj je osnovan za upravljanje z eno osebo. Upravljaivec je v delovnem območju odgovoren za tretje osebe.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju.
- Vsi napotki za varnost in nevarnosti na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Tračna žaga je skupaj s ponujenim orodjem in priborom osnovana izključno za žaganje lesa, lesu podobnega materiala in nejeklenih kovin.
- Največja dimenzija obdelovancev ne sme presehati velikosti mize pri standardni izvedbi. Prepustna širina 305 mm, prepustna višina 175 mm
- Pri večjih dimenzijah obdelovancev, ki lahko povzročijo prevrnitev mizne plošče, uporabite podaljšek mize oz. podstavek na kolesih (posebni pribor).
- Tračno žago lahko s posebnimi žaginimi trakovi (posebni pribor) uporabite tudi za žaganje nejeklenih kovin in umetnih snovi. Zlitin z več kot 80 % magnezija zaradi nevarnosti požara ni dovoljeno obdelovati. Za to uporabljajte samo žagine liste, ki jih ponuja proizvajalec.
- Pri uporabi v za prtihih prostorih je treba stroj prikločiti na napravo za odsesavanje. Za odsesavanje lesnih trsk ali žaganja uporabite napravo za odsesavanje. Hitrost pretoka na nastavku za odsesavanje mora znašati 20 m/s. Podtlak 860 Pa.

materiály s viac ako 80 % magnézia sa nesmú opracovávať pre nebezpečenstvo vzniku požiaru. Použite na to iba pílové listy, ktoré ponúka výrobca.

- Pri používaní v uzavrených priestoroch musí byť stroj pripojený k odsávaciemu zariadeniu. Na odsávanie triesok z dreva alebo reziny použite odsávacie zariadenie. Rýchlosť prúdenia na odsávacom hrdle musí dosahovať 20 m/s. Podtlak 860 Pa.
- Automatiku zapínania môžete nájsť v špeciálnom príslušenstve..  
Typ ALV 2 č. výr. 7910 4010 230V/50Hz,  
Typ ALV 10 č. výr. 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Pri zapnutí pracovného stroja odsávanie nabehne s 2-3 sekundovým časovým oneskorením. Tým sa zabráni preťaženiu predradenej poistky.
- Po vypnutí pracovného stroja beží odsávanie ešte 3 – 4 sekundy a potom sa automaticky vypne. Zvyšný prach sa pritom odsaje tak, ako to vyžaduje nariadenie o nebezpečných látkach. Toto šetrí prúd a znižuje hluk. Odsávacie zariadenie je v činnosti iba vtedy, keď je pracovný stroj v prevádzke.
- Pre práce v komerčnom sektore sa musí na odsávanie použiť odsávač, ktorý zodpovedá komerčným predpisom. Odsávacie zariadenia alebo odprašovače nevypínajte alebo neodstraňujte pri bežiacom pracovnom stroji. Stroj používajte iba v technicky bezchybnom stave, ako aj s uvedomením si správneho používania, bezpečnosti a nebezpečenstiev v súlade s rešpektovaním návodu na obsluhu! Predovšetkým poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, ihneď odstráňte (nechajte odstrániť)!
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné a pracovné predpisy a predpisy o údržbe od výrobcu a tiež rozmery uvedené v Technických údajoch.
- Musia sa dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostno-technické pravidlá.
- Stroj môžu obsluhovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a sú tiež poučené o nebezpečenstvách. Svojevoľné zmeny na stroji sú vylúčené z ručenia výrobcu za škody, ktoré vyplývajú z týchto zmien.
- Stroj sa môže používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu. Pozor: Použitie iných nástrojov alebo príslušenstva, než je uvedené v návode na obsluhu, môže pre vás predstavovať nebezpečenstvo zranenia. Každé použitie prekračujúce tento rozsah sa považuje za nesprávne. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí; riziko znáša samotný užívateľ.

△ Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.



- V případě použití v uzavřených prostorách musí být stroj připojen k odsávacímu zařízení. Pro odsávání dřevěných pilin nebo dřevité moučky nasadte odsávací zařízení. Rychlost proudění na odsávacím hrdle musí činit 20 m/s. Podtlak 860 Pa.
- Automatické zapínání lze zakoupit jako zvláštní příslušenství.  
Typ ALV 2 výr.č. 7910 4010 230V/50Hz,  
Typ ALV 10 výr.č. 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Při zapnutí pracovního stroje se rozběhne odsávání automaticky se 2-3 s zpožděním rozběhu. Tím se zamezuje přetížení domovní pojistky.
- Po vypnutí pracovního stroje dobíhá odsávání ještě 3-4 s, a pak se automaticky vypne. Zbylý prach je přítom odsáván, jak je požadováno nařízením o nebezpečných látkách. Tímto se šetří proud a snižuje hluk. Odsávací zařízení se rozběhne pouze tehdy, když je v provozu pracovní stroj.
- Pro práce v průmyslové oblasti musí být k odsávání použito odsávací zařízení, které odpovídá předpisům pro průmyslové prostředí. Odsávací zařízení nebo odprašovače nevypínejte nebo neodstraňujte za chodu pracovního stroje. Stroj je dovoleno používat pouze v perfektním technickém stavu, ke stanovenému účelu a podle pokynů uvedených v návodu k obsluze! Ihned odstraňte zejména poruchy, které mohou narušit bezpečnost!
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem. Pozor: Použití jiných nástrojů nebo příslušenství, než je uvedeno v návodu k obsluze, může mít za následek nebezpečí poranění. Každé použití překračující tento rozsah platí jako nestanovený způsob použití. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

△ Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech..

- Vklonpa avtomatika je na voljo v posebnem priboru.  
Tip ALV 2 št. izd. 7910 4010 230V/50Hz,  
Tip ALV 10 št. izd. 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Ko vklonpate delovni stroj, se naprava za odsesavanje samodejno zažene po 2-3 sekundni zakasnitvi zagona. Tako se prepreči preobremenitev hišne varovalke.
- Po izklopu delovnega stroja odsesavanje deluje še 3-4 sekunde in se nato samodejno izklopi. Preostali prah se pri tem odsesa, kot je zahtevano v uredbi o nevarnih snoveh. S tem se varčuje s tokom in zmanjšuje hrup. Naprava za odsesavanje deluje samo med obratovanjem delovnega stroja.
- Pri delih v obrtnem področju je treba za odsesavanje uporabiti odsesovalnik, ki ustreza obrtnim predpisom. Naprave za odsesavanje ali odpraševalnika ne izklaplajte ali odstranjujte, medtem ko stroj deluje. Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti! Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti!
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

△ Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## **⚠ Zvyškové riziká**

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických pravidiel. Pri práci sa však môžu vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Nebezpečenstvo zranenia prstov a rúk pohybujúcim sa pílovým pásom pri neodbornom vedení obrobku.
- Zranenia vyvrhnutým obrobkom pri neodbornom pridržíavaní alebo vedení ako práca bez narážky.
- Ohrozenie zdravia drevitým prachom alebo trieskami z dreva. Bezpodmienečne noste osobné ochranné vybavenia ako ochranu očí. Používajte odsávacie zariadenie!
- Zranenia spôsobené poškodeným pílovým pásom. Pravidelne kontrolujte pílový pás, či je neporušený.
- Nebezpečenstvo zranenia prstov a rúk pri výmene pílového pásu. Noste vhodné pracovné rukavice.
- Nebezpečenstvo zranenia pri zapnutí stroja prostredníctvom rozbiehajúceho sa pílového pásu.
- Ohrozenie elektrickým prúdom pri použití elektrických prípojných vedení, ktoré sú v rozpore s predpismi.
- Ohrozenie zdravia pohybujúcim sa pílovým pásom pri dlhých vlasoch a voľnom oblečení. Noste osobné ochranné vybavenie ako sieťku na vlasy a tesne priliehavé pracovné oblečenie.
- Z tohto dôvodu nesmú napriek všetkým vykonaným opatreniam vzniknúť zrejmé zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa súhrnne dodržia „Bezpečnostné upozornenia“ a „Správne používanie“, ako aj návod na obsluhu.

## **Umiestnenie**

Pripravte pracovné miesto, na ktorom má stať stroj. Vytvorte dostatočné miesto, aby ste umožnili bezpečnú a bezporuchovú prácu. Stroj je koncipovaný na prácu v uzavretých priestoroch a musí sa stabilne umiestniť na rovný, pevný podklad.

## **Preprava**

Stroj sa smie prepravovať iba vhodnými zdvíhacími zariadeniami (žeriav alebo stohovač). Ako upevňovací bod pre lano je potrebné použiť hornú kolesovú skriňu pásu.

Zdvíhanie nikdy nevykonávajte za stôl píly!

## ⚠ Zbytková rizika

Stroj je vyroben podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou otáčejícím se pilovým pásem v případě neodborného vedení obrobku.
- Zranění způsobená odmrštěným obrobkem v případě neodborného držení nebo vedení, jakož i při práci bez dorazu.
- Ohrožení zdraví dřevěným prachem nebo pilinami. Bezpodmínečně používejte osobní ochrannou výbavu jako např. ochranu očí. Použijte odsávací zařízení!
- Poranění z důvodu vadného pilového pásu. Pilový pás kontrolujte pravidelně na neporušenost.
- Nebezpečí poranění prstů a rukou při výměně pilového pásu. Používejte vhodné pracovní rukavice.
- Nebezpečí poranění při zapnutí stroje z důvodu rozbíhajícího se pilového pásu.
- Ohrožení proudem v případě použití elektrických připojovacích vedení, která nejsou v pořádku.
- Ohrožení zdraví běžícím pilovým pásem v případě dlouhých vlasů a volného oděvu. Používejte osobní ochrannou výbavu jako např. sítku na vlasy a těsně přiléhavý pracovní oděv.
- Dále mohou i přes všechna provedená preventivní opatření existovat zbytková rizika, která nejsou viditelná.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat bezpečnostní pokyny, návod k obsluze, a když budete zařízení používat stanoveným způsobem.

## Instalace

Připravte pracoviště, na kterém má stroj stát. Zajistěte dostatek místa, aby byla možná bezpečná a bezproblémová práce. Stroj je koncipován pro práci v uzavřených prostorách, a musí se nainstalovat na rovném a pevném podkladu, aby byl stabilní.

## Transport

Stroj smí být přepravován pouze pomocí vhodných zdvihacích prostředků (jeřáb nebo vysokozdvíhací vozík). Vázací lano musí být připojeno k horní skříni. Nikdy nesmíte vázací prostředky upevnit na stůl!

## ⚠ Ostala tveganja

**Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.**

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi delujočega žaginega traku in nestrokovnega ravnanja z obdelovancem. Poškodbe zaradi vstran zalučanih obdelovancev pri nestrokovnem držanju ali vodenju, kot pri delu brez omejevala.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo in zaščitno oči. Uporabite napravo za odsesavanje!
- Poškodbe zaradi okvarjenega žaginega traku. Žagin trak redno preverjajte glede nepoškodovanosti.
- Nevarnost poškodb prstov in rok pri menjavi žaginega traku. Nosite primerne delovne rokavice.
- Nevarnost poškodb pri vklopu stroja zaradi žaginega traku, ki se zažene.
- Ogroženost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.
- Ogroženost zdravja zaradi delujočega žaginega traku pri dolgih laseh in ohlapnih oblačilih. Nosite osebno zaščitno opremo, kot so mrežica za lase in ozko prilegajoča se delovna oblačila.
- Poleg tega so lahko kljub vsem izvedenim preventivnim ukrepom prisotna ostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate „varnostne napotke“ in „namensko uporabo“ ter navodila za uporabo v celoti.

## Postavljanje

Pripravite delovni prostor, na katerem bo stal stroj. Zagotovite dovolj prostora, da omogočite varno in nemoteno delo.

Stroj je osnovan za delo v zaprtih prostorih in ga je treba stabilno postaviti na ravna ter trdna tla.

## Transport

Stroj lahko transportirate samo s primernimi dvigalnimi napravami (žerjav ali viličar). Kot pritrdilno točko za vrvi uporabite zgornjo škatlo kolesa za trak. Nikoli ne dvigujte za mizo žage!

## POPIS STROJA

Stroj sa dá vďaka jeho vyzretej konštrukcii mnohostranne použiť na opracovanie dreva a plastov v dielenskej oblasti. Horné a dolné pásové koleso je zakryté pevne pripojenou ochranou a pohyblivým krytom. Nerežúca časť pílového pásu nad doskou stola je zakrytá ochranným zariadením upevneným na vedení pílového pásu, ktoré je opäť zaistené prostredníctvom pevne pripevneného ochranného zariadenia horného pásového kolesa proti neúmyselnému otvoreniu. Nerežúca časť pílového pásu pod doskou stola je zakrytá pevne pripojenou ochranou.

Dosah otáčavosti stola od 0° do +45° umožňuje vykonávať mnohostranné rezacie úkony, napr.:

- Pozdĺžne rezy
- Priečne rezy
- Šikmé rezy
- Oblúkové a nepravidelné rezy
- Rezy pre rybinové kolíky a čapy
- Výškové hranové rezy pri štvorhranných drevách

Rešpektujte k tomuto aj pracovné upozornenia v návode na obsluhu.

## Montáž

### MONTÁŽNY NÁSTROJ

1 vidlicový kľúč SW 10/13

Z dôvodov technických možností balenia nie je namontovaná doska stola a upevňovacie uholníky.

### Montáž podstavca (obr. 2 - + 3)

Montážne diely:

- 4 nohy podstavca (A)
- Vzpery podstavca dole (B): 2 x dlhé + 2 x krátke
- Vzpery podstavca hore (C): 2 x dlhé + 2 x krátke
- 4 gumené pätky (D), 4 podložky 8, 4 matice M8
- Upevňovacie diely (24 skrutiek s plochou guľovou hlavou M8x16, 4 skrutky so šesťhrannou hlavou M8x45, 32 podložiek 8, 28 matic M8)

**Pri montáži všetky skrutky zľahka utiahnite rukou.**

1. 4 gumené pätky naskrutkujte na nohy podstavca.
2. Na nohy podstavca (A) namontujte po jednej vzpere podstavca dole (B) s 2 skrutkami s plochou guľovou hlavou M8 x 16, 2 podložkami a 2 maticami.
3. Teraz na nohy podstavca (A) namontujte vzpery podstavca hore (C) vždy so 4 skrutkami s plochou guľovou hlavou M8 x 16, 4 podložkami a 4 maticami, ako je zobrazené na obr. 2.1.
4. Za stroj položte lepenku a potom ho opatrne prevracajte dozadu, dokým nebude ležať na kryte.

Fig. 2



## POPIS STROJE

Stroj je možné mnohostranně využít z hlediska jeho vyzrálé konstrukce pro řezání dřeva a umělohmotných materiálů v dílenské oblasti. Horní a spodní pásové kolo jsou zakryty prostřednictvím pevně namontovaného krytu a pohyblivého víka skříně. Neřezací část pilového pásu nad deskou stolu je zakryta ochranným zařízením, které je připevněno k vedení pilového pásu, které je opět zajištěno proti neúmyslnému otevření pomocí pevného ochranného zařízení horního kola pásu. Neřezací část pilového pásu pod deskou stolu je zakryta pevným krytem.

Výkyvný rozsah stolu od 0° do +45° umožňuje rozmanité možnosti řezu, např.:

- podélné řezy
- příčné řezy
- šikmé řezy
- obloukovité a nepravidelné řezy
- řezy pro spojování čepy
- řezy čtyřhranný trámů na výšku

Respektujte přitom také pracovní pokyny v návodu k obsluze.

## Montáž

### MONTÁŽNÍ NÁSTROJ

1 vidlicový klíč OK 10/13

Z důvodu balení nejsou deska stolu a upevňovací úhelník namontovány.

### Montáž podstavce (obr. 2 - + 3)

Montážní prvky:

- 4 podstavce (A)
- Vzpěry podstavce dole (B): 2x dlouhá + 2x krátká
- Vzpěry podstavce nahoře (C): 2x dlouhá + 2x krátká
- 4 pryžové nohy (D), 4 podložky 8, 4 matice M8
- Upevňovací díly (24 šroubů zámku M8x16, 4 šrouby se šestihrannou hlavou M8x45, 32 podložek 8, 28 matic M8)

**Při montáži všechny šrouby lehce utáhněte rukou.**

1. Na podstavec našroubujte 4 pryžové nohy.
2. Namontujte vždy pomocí 2 šroubů zámku M8x16, 2 podložek a 2 matic dolní vzpěry (B) na podstavec A.
3. Horní vzpěry (C) namontujte na podstavec (A) vždy pomocí 4 šroubů zámku M8x16, 4 podložek a 4 matic tak, jak je uvedeno na obr. 2.1.
4. Za stroj vložte karton a stroj opatrně překlopte dozadu tak, aby spočíval na krytu.

## OPIS STROJA

Stroj je zaradi izpopolnjene konstrukcije večstransko uporaben za obdelavo lesa in umetnih snovi v delavniškem področju. Zgornje in spodnje kolo za trak je obloženo s fiksno nameščeno zaščito in premičnim pokrovom ohišja. Pri odpiranju pokrova ohišja se stroj izklopi. Vklon je mogoč samo, ko je pokrov zaprt.

Tisti del žaginega traku nad mizno ploščo, ki ne reže, je pokrit z zaščitno pripravo, ki je pritrjena na vodilo žaginega traku, ki je pred nenamernim odpiranjem zavarovana s fiksno nameščeno zaščitno pripravo zgornjega kolesa za trak. Del žaginega traku pod mizno ploščo, ki ne reže, je obložen s fiksno nameščeno zaščito.

Območje obračanja mize od 0° do +45° omogoča večstranske možnosti rezanja, kot npr.:

- Vzdolžne reze
- Prečne reze
- Poševne reze
- lokaste in neenakomerne reze
- reze za roglje in čepe
- pokončne reze pri štirikotnem lesu

Pri tem upoštevajte tudi delovna navodila v navodilih za uporabo.

## Montaža

### Montažno orodje

1 viličasti ključ SW 10/13

Zaradi embalažno tehničnih razlogov tračna žaga ni v celoti sestavljena.

### Montaža podnožja (sliki 2 - + 3)

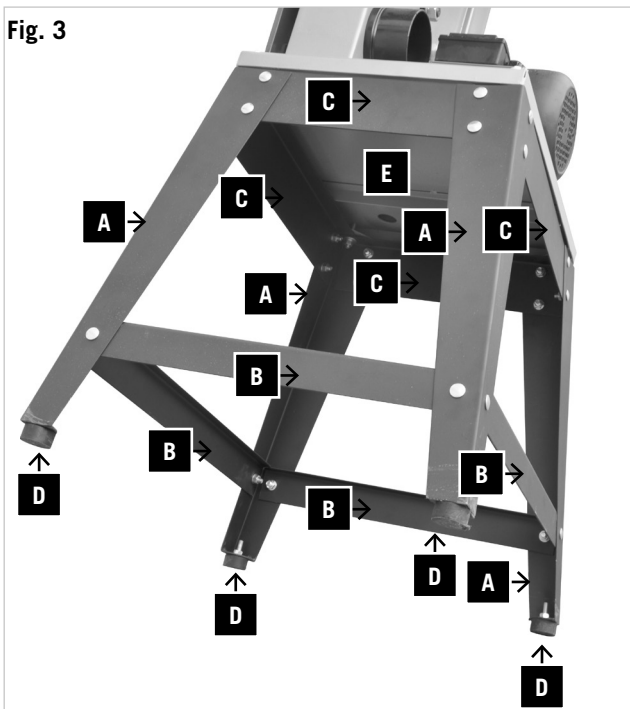
Deli za montažo:

- 4 noge ogrodja (A)
- Oporniki ogrodja spodaj (B): 2 x dolg + 2 x kratek
- Oporniki ogrodja zgoraj (C): 2 x dolg + 2 x kratek
- 4 gumijaste noge (D), 4 podložke 8, 4 matice M8
- Pritrdilni deli (24 sponskih vijakov M8 x 16, 4 šestrobi vijaki M8 x 45, 32 podložek 8, 28 matic M8)

**Pri montaži vse vijake rahlo zategnite z roko.**

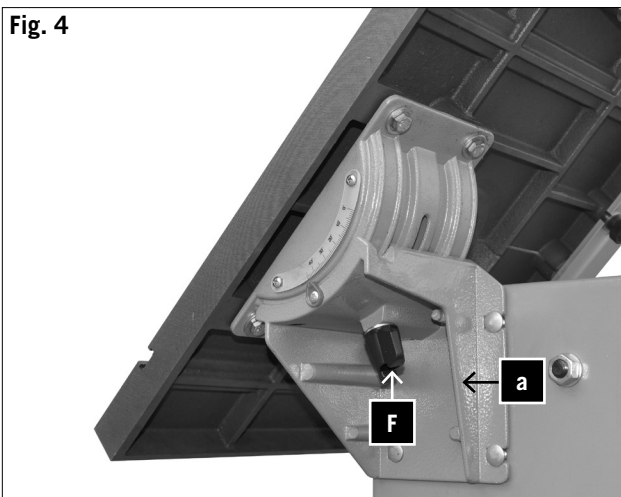
1. 4 gumijaste noge privijte na noge ogrodja.
2. Na noge ogrodja (A) montirajte po en opornik ogrodja spodaj (B) z 2 sponskima vijakoma M8 x 16, 2 podložkama in 2 maticama.
3. Zdaj montirajte opornike ogrodja zgoraj (C) s po 4 sponskimi vijaki M8 x 16, 4 podložkami in 4 maticami na noge ogrodja (A), kot je prikazano na sliki 3.
4. Položite karton za stroj in ga previdno prevrnite nazaj, da se stroj z ohišjem nalega na tla.

Fig. 3



5. Vopred zmontovaný podstavec (obr. 2) zaveďte pod základnú dosku (E) pásovej píly a pevne rukou priskrutkujte so 4 skrutkami so šesťhrannou hlavou M8x45, 8 podložkami a 4 poistnými krúžkami, ako aj 4 maticami. (obr. 3)
6. Stroj s podstavcom postavte na rovnú plochu a pevne utiahnite všetky skrutkové spoje.

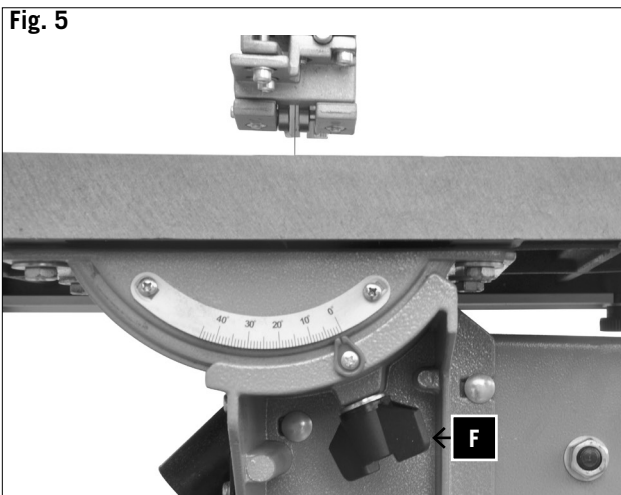
Fig. 4



#### Montáž dosky stola, obr. 4

- 1 List pásovej píly zaveďte cez štrbinu na pracovnom stole. Pracovný stôl umiestnite na závese stola tak, aby bolo možné upevňovaciu skrutku zasunúť cez držiak (a).
- 2 Pracovný stôl pevne priskrutkujte krídlovou maticou (F).
- 3 Skontrolujte, či pílový list beží voľne a nedotýka sa stola.

Fig. 5



#### Obr. 5

Dosku stola naklopte do polohy 0° a utiahnite krídlovú maticu (F).

5. Přemontovaný podstavec (obr. 2) zasuňte pod základní desku (E) pásové pily a upevněte 4 šrouby se šestihlannou hlavou M8x45, 8 podložkami, 4 pojistnými kroužky a 4 maticemi. Utáhněte rukou. (obr. 3)
6. Stroj postavte na rovnou plochu a všechny šrouby pevně utáhněte.

#### **Montáž stolní desky, obr. 4**

- 1 List pásové pily protáhněte štěrbinou v pracovním stole. Pracovní stůl umístěte do závěsu tak, aby bylo možné držákem (a) prostrčit upevňovací šroub.
- 1 Pracovní stůl pevně přišroubujte pomocí křídlaté matice (F).
- 1 Zkontrolujte, zda se pilový pás volně pohybuje a nedotýká se stolu.

#### **Obr. 5**

Stolní desku nakloňte do polohy 0° a utáhněte křídlatou maticí (F).

5. Vnaprej montirano ogrodje (slika 2) vstavite pod osnovno ploščo (E) tračne žage in ga ročno privijte s 4 šestrobimi vijaki M8 x 45, 8 podložkami in 4 varovalnimi obroči ter 4 maticami. (slika. 3)
6. Postavite stroj s podnožjem na ravno površino **in trdno zategnite vse vijačne spoje.**

#### **Namestitev mizne plošče, slika 4**

- 1 Potisnite list tračne žage skozi režo v delovni mizi. Delovno mizo namestite na obeso mize tako, da lahko vijak za fiksiranje potisnete skozi držalo (a).
- 2 Delovno mizo privijte s krilato matico (F).
- 3 Preverite, če žagin trak prosto teče in se ne dotika mize.

#### **Slika 5**

Obrnite mizno ploščo v položaj 0° in zategnite krilato matico (F).

Fig. 6

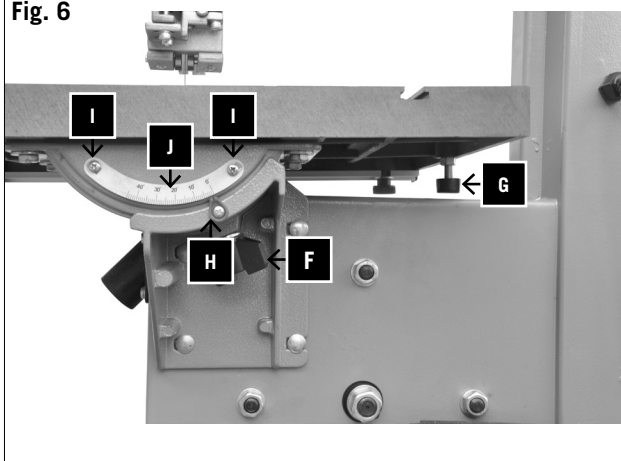


Fig. 7

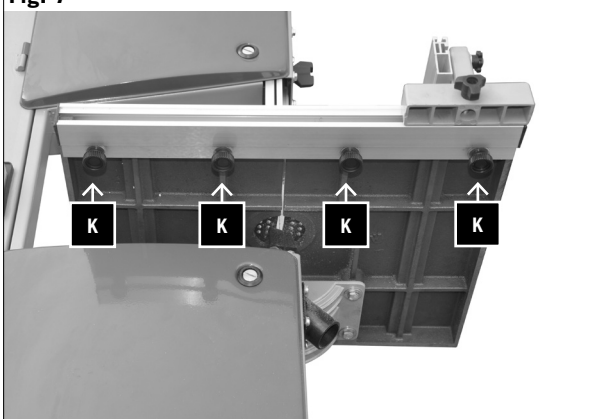
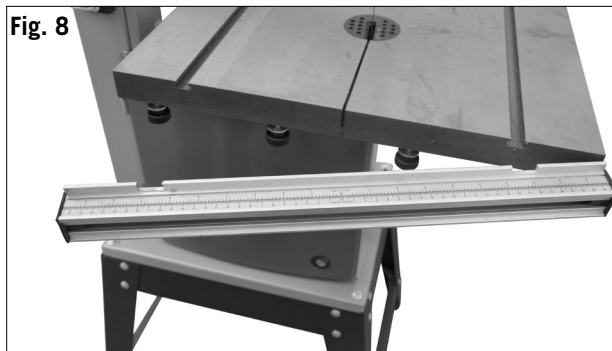


Fig. 8



#### Obr. 6

- 1 Stôl nastavte nastavovacou skrutkou (G) v pravom uhle k pílovému listu. – Použite príložný uholník –
- 2 Nastavovaciu skrutku (G) zaistíte a utiahnete krídlovú maticu (F).
- 3 Ukazovateľ stupnice (H) nastavte na 0.
- 4 Nastavenie uhlovej stupnice (J):
- 5 Uvoľnením skrutiek (I) a posúvaním uhlovej stupnice (J), dokým ukazovateľ stupnice (H) neukazuje na 0. Opäť upevnite skrutky.

#### Montáž pozdĺžneho dorazu, obr. 7 + 8

- 1 Do dosky stola (obr. 7) zaskrutkujte do hĺbky cca 5 mm 4 inbusové skrutky (K) vždy s jednou podložkou.
- 2 Vkladajte vodiacu rúrku, dokým sa nedotkne stola a utiahnite inbusové skrutky (K).
- 3 Teraz nasadte pozdĺžny doraz na vodiacu rúrku vľavo od pílového pásu a pevne ho zovrite. Dorazová rúrka teraz musí stáť paralelne s drážkou stola.

#### **⚠ Uvedenie do prevádzky**

Pred uvedením do prevádzky rešpektujte bezpečnostné upozornenia.  
Pri práci so strojom musia byť namontované všetky ochranné zariadenia a kryty.

#### **VÝMENA PÍLOVÉHO PÁSU.**

Pozor: Vytiahnite sieťovú zástrčku!  
Otvorte a vyklopte dorazovú lištu, obr. 8  
Otvorte ochranu pílového pásu hore a dole.



### Obr. 6

- 1 Aretačním šroubem (G) seřídíte stůl do pravého úhlu vůči pilovému pásu. – Použijte příložný úhelník –
- 2 Upevněte aretační šroub (G) a utáhněte křídlatou matici (F).
- 3 Ukazatel stupnice (H) nastavte na 0.
- 4 Seřídíte úhlovou stupnici (J):
- 5 Uvolněte šrouby (I) a posunujte stupnici (J) tak dlouho, dokud ukazatel (H) nebude ukazovat 0. Šrouby utáhněte.

### Montáž podélného dorazu, obr. 7 + 8

- 1 4 imbusové šrouby (K) s příložnými podložkami zašroubujte cca 5 mm do stolní desky (obr. 7).
- 2 Nasadte vodící trubku tak, aby se dotýkala stolu a utáhněte imbusové šrouby (K).
- 3 Podélný doraz nasadte na vodící trubku vlevo od pilového pásu a upevněte. Dorazová trubka musí být paralelní s drážkou stolu.

### **⚠ Uvedení do provozu**

Před uvedením do provozu respektujte bezpečnostní pokyny.

Při práci se strojem musí být namontovaná všechna bezpečnostní zařízení a kryty.

### **VÝMĚNA PILOVÉHO PÁSU.**

Pozor: Odpojte zástrčku z el. sítě!

Otevřete a vyklopte dorazovou lištu. obr. 8

Otevřete nahoře a dole ochranu pilového pásu.

### Slika 6

- 1 Z nastavljalnim vijakom (G) nastavite mizo v desnem kotu proti žaginemu traku. – Uporabite omejevalni kotnik –
- 2 Fiksirajte nastavljalni vijak (G) in zategnite krilato matico (F).
- 3 Kazalec na skali (H) postavite na 0.
- 4 Nastavljanje kotne skale (J):  
Z odvijanjem vijakov (I) in zamikanjem kotne skale (J), dokler kazalec na skali (H) ne kaže na 0. Ponovno privijte vijake.

### Namestitev vzdolžnega omejevalnika, sliki 7 + 8

- 1 Privijte 4 inbus vijake (K) s po eno podložko pribl. 5 mm v mizno ploščo (slika 7).
- 2 Vstavite vodilno cev, da zadane ob mizo in rahlo privijte inbus vijake (K).
- 3 Sedaj nastavite vzdolžni omejevalnik na vodilno cev levo od žaginega traku in ga vpnite. Omejevalna cev mora zdaj stati vzporedno na utor v mizi.

### **⚠ Zagon**

Pred zagonom upoštevajte varnostne napotke.

Pri delu na stroju morajo biti nameščene vse zaščitne priprave in pokrivala.

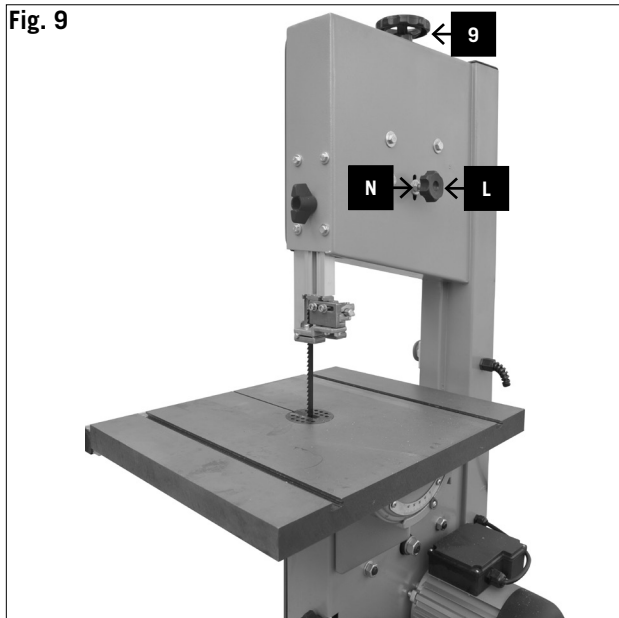
### **Menjava žaginega traku.**

Pozor: Izvlecite omrežni vtič!

**Odprite omejevalno tračnico in jo razklopite. Slika 8**

Odprite zaščito žaginega traku zgoraj in spodaj.

Fig. 9



### Píllový pás uvoľnite napínacou skrutkou (9), pás vyberte. Obr. 9

Založte nový pílový pás.

Kolesom pásu otáčajte rukou v smere rezu a súčasne vykonávajte napínacou skrutkou (9) definitívne napínanie. Napnutie je závislé od šírky pílového pásu. Široké pílové pásy je potrebné napnúť silnejšie ako úzke.

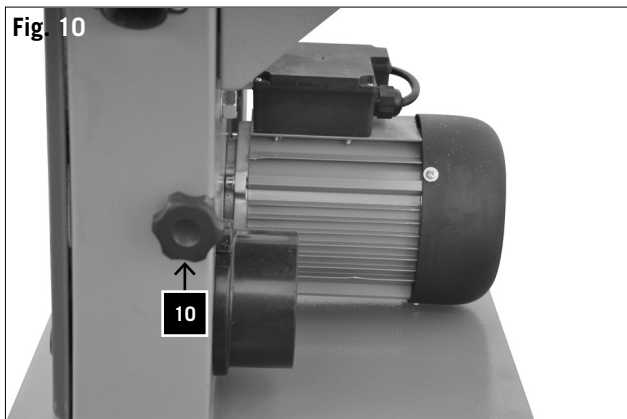
Pozor! Príliš silné napnutie vedie k predčasnému roztrhnutiu!

Po ukončení práce pílový pás vždy uvoľnite! Uvoľnite na to napínaciu skrutku (9).

### Bočná korekcia, obr. 9

- 1 Pílový pás má prebiehať približne v strede na kolesách pásu.
- 2 Horným kolesom pásu otáčajte rukou v smere rezu a pomocou rukoväte (L) vykonávajte bočnú korekciu.
- 3 Po vykonanom nastavení pevne utiahnite kontraticu (N). Zatvorte ochranný kryt.

Fig. 10



### Nastavenie otáčok, obr. 10 + 11

Vyťahnite sieťovú zástrčku!

- Otvorte dolný ochranný kryt.
- Napínacou skrutkou (10) uvoľnite remeň.
- Remeň uveďte do požadovanej polohy (P1 alebo P2).
- Remeň opäť napnite napínacou skrutkou (10).
- Zatvorte dolný ochranný kryt.

### Rozsah otáčok:

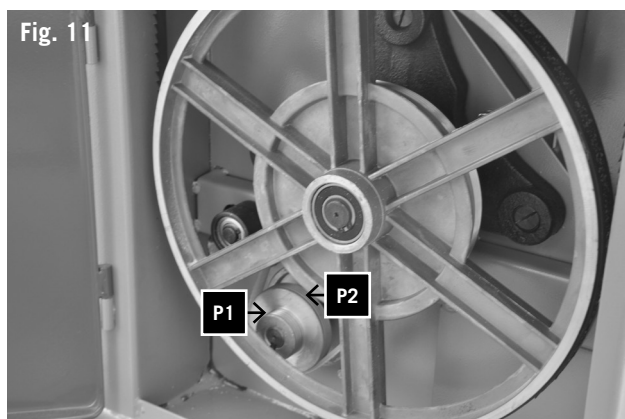
**Otáčky stupňa 1** 360 m/min.

Na spracovanie hliníka, mosadze, medi, termoplastov, ako aj tvrdých plastov.

**Otáčky stupňa 2** 720 m/min.

Na spracovanie dreva.

Fig. 11



### **Pilový pás uvolněte pomocí napínacího šroubu (9) a pás vyjměte. Obr. 9**

Vložte nový pilový pás.

Rukou otáčejte kolo pásu ve směru řezání a současně pás napínejte napínacím šroubem (9). Napnutí závisí na šířce pilového pásu. Široké pilové pásy je nutné napnout více než úzké.

Pozor! Příliš silné napnutí vede k předčasnému prasknutí pásu!

Po ukončení práce pilový pás vždy uvolněte! Uvolnění provádějte napínacím šroubem (9).

### **Boční korektura, obr. 9**

- 1 Pilový pás by měl probíhat přibližně středem kol pásu.
- 2 Otáčejte rukou horním kolem ve směru řezání a rukojetí (L) proveďte korekturu uložení.
- 3 Po provedeném nastavení utáhněte pojistnou matici (N). Zavřete ochranný kryt.

### **Nastavení otáček, obr. 10 + 11**

Odpojte zástrčku z el. sítě!

- Otevřete spodní ochranný kryt.
- Napínacím šroubem (10) uvolněte řemen.
- Řemen nastavte do požadované polohy (P1 nebo P2).
- Napínacím šroubem (10) řemen znovu napněte.
- Zavřete spodní ochranný kryt.

### **Rozsah otáček:**

**Otáčky stupeň 1                      360 m/min.**

Pro zpracování hliníku, mosazi, mědi, duroplastů a tvrdých plastů.

**Otáčky stupeň 2                      720 m/min.**

Pro zpracování dřeva.

### **Sprostite žagin trak z napenjalnim vijakom (9) in odstranite trak. Slika 9**

Namestite nov žagin trak.

Kolo za trak ročno obrnite v smer rezanja in z napenjalnim vijakom (9) istočasno izvedite dokončno napenjanje. Napetost je odvisna od širine žaginega traku. Široke žagine trakove je težje napeti kot ozke.

Pozor! Prevelika napetost povzroči predčasen pretrg!

Po zaključku dela vedno sprostite žagin trak! V ta namen zrahljajte napenjalni vijak (9).

### **Stranski popravek, slika 9**

- 1 Žagin trak mora potekati približno po sredini koles za trak.
- 2 Zgornje kolo za trak ročno obrnite v smer rezanja in s pomočjo ročaja (L) opravite stranski popravek.
- 3 Po končanem nastavljanju zategnite protimatico (N). Zaprite zaščitni pokrov.

### **Nastavitev števila vrtljajev, sliki 10 + 11**

Izvlcite omrežni vtič!

- Odprite spodnji zaščitni pokrov.
- Z napenjalnim vijakom (10) sprostite jermen.
- Postavite jermen v želen položaj (P1 ali P2).
- Z napenjalnim vijakom (10) ponovno napnite jermen.
- Zaprite spodnji zaščitni pokrov.

### **Območje števila vrtljajev:**

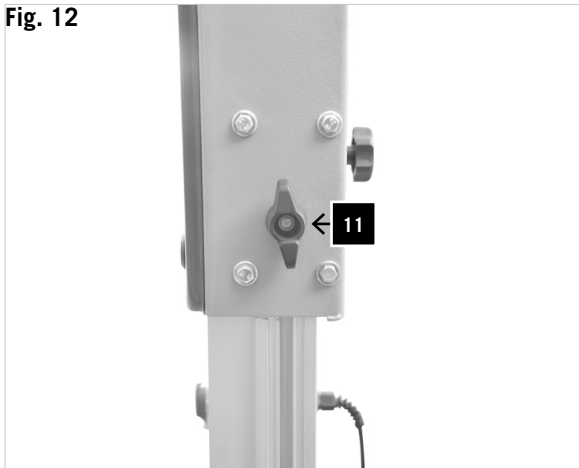
**Stopnja števila vrtljajev 1      360 m/min**

Za obdelavo aluminija, medenine, bakra, duroplastov ter trdih umetnih mas.

**Stopnja števila vrtljajev 2      720 m/min**

Za obdelavo lesa.1

Fig. 12



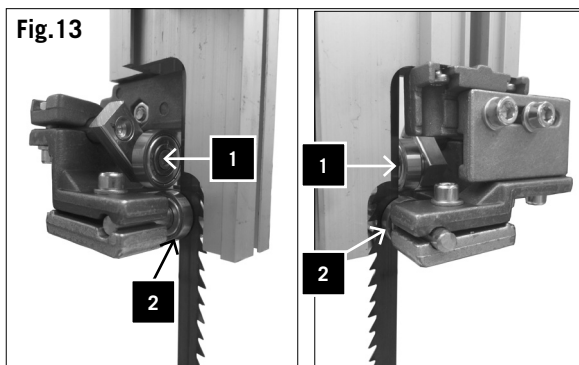
### Vedenie pílového pásu, obr. 12

Uvoľnením zaistovacieho tlačidla (11) môžete prestaviť vedenie pílového pásu.

Horné vedenie pílového pásu môžete nastaviť od 0 – 175 mm výšky obrobku.

Čo najmenšia vzdialenosť od obrobku zaručuje optimálne vedenie pásu a bezpečnú prácu!

Fig. 13



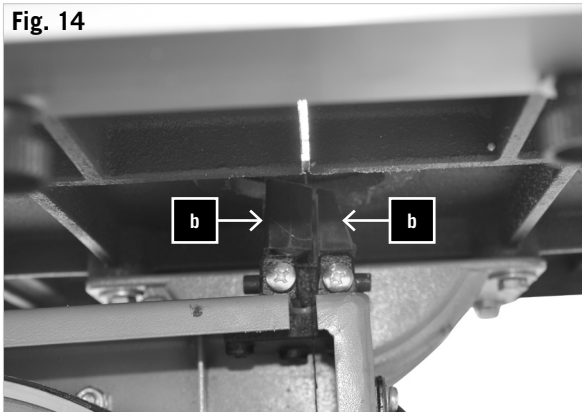
### Protitlakové ložiská, obr. 13

Protitlakové ložiská (1) zachytávajú tlak pri posuve obrobku. Horné a dolné protitlakové ložisko nastavte tak, aby zľahka nabiehalo na zadnú stranu pílového pásu. Vzdialenosť by mala byť cca 0,5 mm.

### Vodiace kladky hore. Obr. 13

Horné vodiace kladky (2) nastavte na príslušnú šírku pílového pásu. Predné hrany vodiacich kladiek smú siahať až po najvyššiu pätu zuba pílového pásu. Keď sa vodiace kladky zľahka dotýkajú pílového pásu, utiahnite skrutky.

Fig. 14



### Vodiaci výstupok dole, obr. 14

Dolný vodiaci výstupok (b) nastavte na príslušnú šírku pílového pásu. Predné hrany vodiacich výstupkov smú siahať až po najvyššiu pätu zuba pílového pásu. Keď sa vodiace výstupky zľahka dotýkajú pílového pásu, utiahnite nastavovacie skrutky.

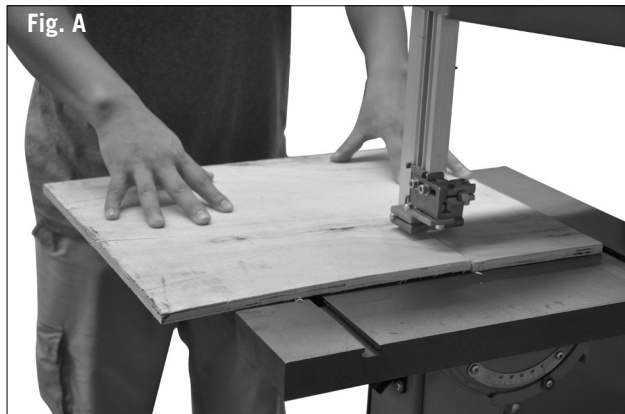
### Pílový pás sa nesmie zasekávať!

#### Pracovné upozornenia:

Nasledujúce odporúčania (viď obr. A – L) sú príkladmi pre bezpečné používanie pásových píľ. Nasledujúce bezpečné pracovné upozornenia sa považujú za príspevok k bezpečnosti, nedajú sa však primerane, úplne alebo obsiahlo aplikovať na každé použitie. Nemôžu pokryť všetky možné, nebezpečné stavy a musia sa starostlivo interpretovať.

- Pri prácach v uzavrených priestoroch pripojte stroj k odsávaciemu zariadeniu. Pre práce v komerčnom sektore sa musí použiť odsávač, ktorý zodpovedá komerčným predpisom.
- Keď je stroj odstavený z prevádzky, napr. koniec práce, povolte pílový pás. Na stroji umiestnite príslušné upozornenie na povolenie pílového pásu pre ďalšieho užívateľa.

Fig. A



### **Vedení pilového pásu, obr. 12**

Vedení pilového pásu můžete přestavovat uvolněním aretačního knoflíku (11).

Horní vedení pilového pásu můžete nastavovat v rozsahu 0 - 175 mm výšky obrobku.

Co nejmenší vzdálenost od obrobku zaručuje optimální vedení pásu a bezpečnou práci!

### **Protitlaké ložisko, obr. 13**

Protitlaká ložiska (1) zachycují tlak, kterým je posouván obrobek. Horní a dolní protitlaké ložisko nastavte tak, aby spočívalo lehce u zadní části pilového pásu. Vzdálenost by měla být cca 0,5 mm.

### **Vodicí kladky nahoře. Obr. 13**

Nastavte horní vodicí kladky (2) na konkrétní šířku pilového pásu. Přední hrany vodicích kladek smí dosahovat nejvýše k základu zubu pilového pásu. Jakmile se vodicí kladky budou pilového pásu lehce dotýkat, pevně utáhněte šrouby.

### **Vodicí prsty dole, obr. 14**

Dolní vodicí prsty (b) nastavte na konkrétní šířku pilového pásu. Přední hrany vodicích prstů smí dosahovat nejvýše k základu zubu pilového pásu. Jakmile se vodicí prsty budou pilového pásu lehce dotýkat, pevně utáhněte aretační šrouby.

**Pilový pás se musí plynule pohybovat!**

### **Pracovní pokyny:**

Následující doporučení (viz obr. A – L) představují příklady bezpečného používání pásových pil. Následující bezpečné způsoby práce představují příspěvek pro bezpečnost práce, nemohou však být uplatněny pro každou aplikaci úplně nebo rozsáhle. Nemohou představovat všechny možné nebezpečné stavy a musí být pečlivě interpretovány.

- Při pracích v uzavřených prostorech musí být stroje připojeny k odsávacímu zařízení. Pro práce v průmyslové oblasti musí být použito odsávací zařízení, které odpovídá předpisům pro průmyslové prostředí.
- Jestliže je stroj uveden mimo provoz, např. na konci práce, pilový pás uvolněte. Upevněte příslušnou informaci ohledně napnutí pilového pásu pro dalšího uživatele stroje.

### **Vodilo žaginega traku, slika 12**

Ko sprostite gumb za fiksiranje (11), lahko nastavite vodilo žaginega traku.

Zgornjo vodilo žaginega traku lahko nastavite za višino obdelovancev od 0 do 175 mm.

Čim manjši razmik od obdelovanca zagotavlja optimalno vodenje traku in varno delo!

### **Protitlačni ležaji, slika 13**

Protitlačni ležaji (1) sprejmejo tlak pomikanja obdelovanca. Nastavite zgornji in spodnji protitlačni ležaj tako, da se rahlo nalega na hrbtni del žaginega traku. Razdalja naj znaša približno 0,5 mm.

### **Vodilni valji zgoraj. Slika 13**

Nastavite zgornje vodilne valje (2) na trenutno širino žaginega traku. Sprednji robovi vodilnih valjev lahko segajo največ do konca zobcev žaginega traku. Če se vodilni valji rahlo dotikajo žaginega traku, zategnite vijake.

### **Vodilni prsti spodaj, slika 14**

Nastavite spodnje vodilne prste (b) na trenutno širino žaginega traku. Sprednji robovi vodilnih prstov lahko segajo največ do konca zobcev žaginega traku. Če se vodilni prsti rahlo dotikajo žaginega traku, zategnite nastavljalne vijake.

**Žagin trak se ne sme zatikati!**

### **Delovna navodila**

Sledeča priporočila (slika A – L) so primeri za varno uporabo tračnih žag. Sledeči varni načini dela se smatrajo kot dodatek k varnosti, vendar niso primerne, popolnoma ali vsestransko uporabni za vsako uporabo. Ne morejo obravnavati vseh mogočih, nevarnih stanj in jih je potrebno skrbno interpretirati.

- Pri delih v zaprtih prostorih je treba stroje priključiti na napravo za odsesavanje. Pri delih v obrtnem področju je treba uporabiti odsesovalnik, ki ustreza obrtnim predpisom.
- Ko stroj miruje, npr. po koncu dela, sprostite napetost žaginega traku. Na stroj namestite ustrezen napotek za napenjanje žaginega traku za naslednjega uporabnika.

Fig. B

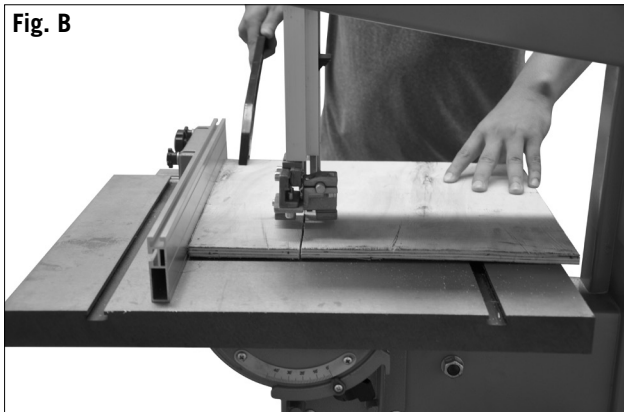


Fig. C

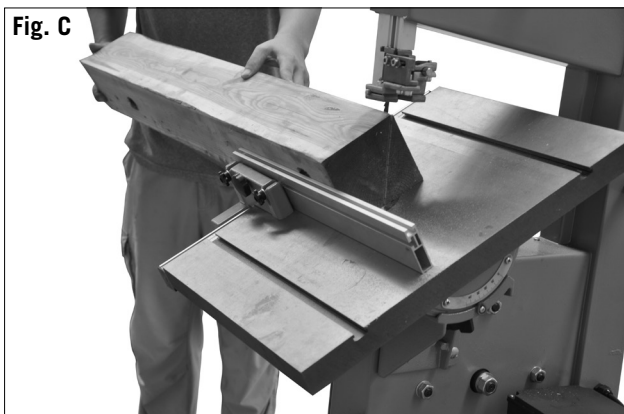


Fig. D

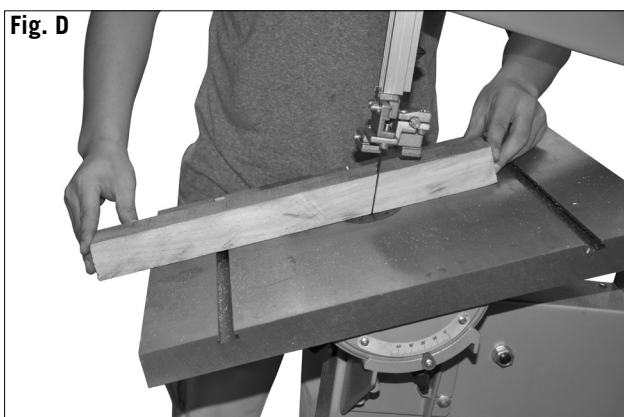


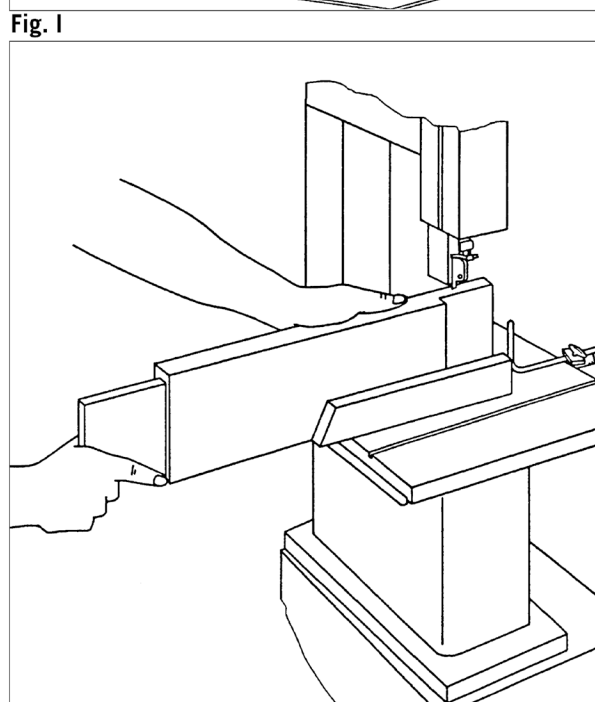
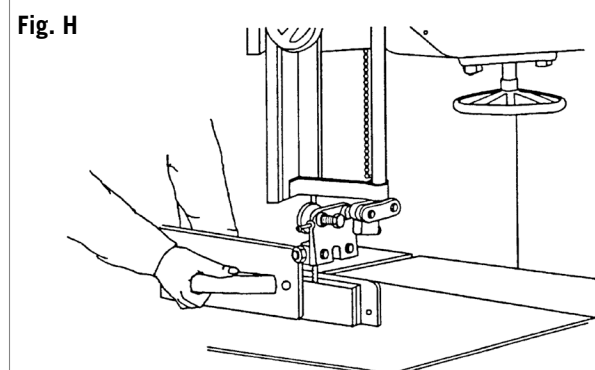
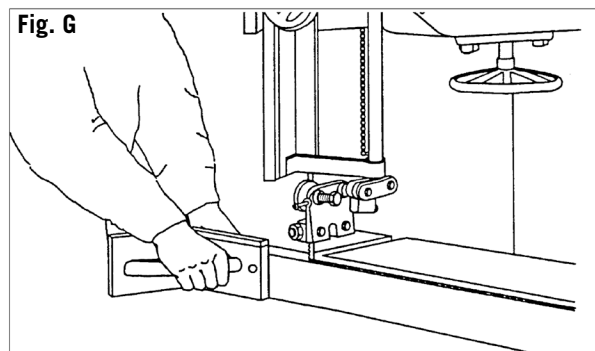
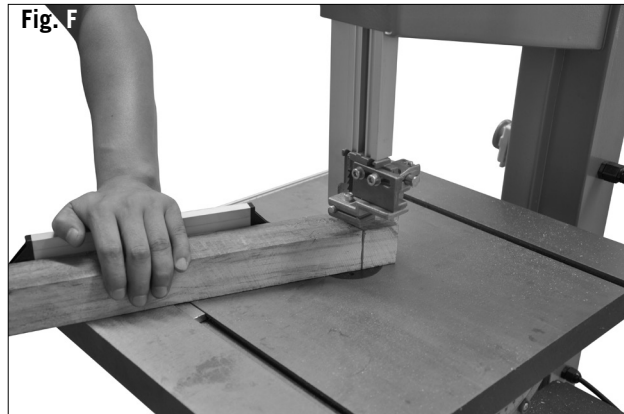
Fig. E



- Nepoužívané pílové pásy bezpečne uchovávajú zložené na suchom mieste. Pred použitím skontrolujte nedostatky (zuby, trhliny). Poškodené pílové pásy nepoužívajte!
- Pri manipulácii s pílovými pásmi noste vhodné rukavice.
- Pred začatím práce musia byť na stroji bezpečne namontované všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia.
- Pri bežiacom pílovom páse nikdy nečistíte pílový pás alebo vedenie pílového pásu kefou alebo škrabkou držiacou v ruke. Pílové pásy s priľnutou živinicou ohrozujú pracovnú bezpečnosť a musia sa pravidelne čistiť.
- Na vašu osobnú ochranu pri práci noste ochranné okuliare a ochranu sluchu. Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy. Voľné rukávy vysúkajte až nad lakte.
- Pri práci pristavte vedenie pílového pásu vždy čo možno najbližšie k obrobku.
- V pracovnom a okolitom priestore stroja sa postarajte o dostatočné svetelné podmienky.
- Pre rovné rezy použite vždy narážku pre pozdĺžny posun, aby ste zabránili prevráteniu alebo zošmyknutiu obrobku.
- Na opracovanie úzkych obrobkov ručným posuvom použite posuvnú tyč.
- Pre šikmé rezy uveďte stôl píly do príslušnej polohy a obrobok vedte popri narážke pre pozdĺžny posun.
- Dávajte pozor na bezpečné privádzanie obrobku.
- Pri oblúkových a nepravidelných rezoch rovnomerne posúvajte obrobok dopredu obidvoma rukami so stiahnutými prstami. Obrobok pridržiujte rukami v bezpečnej oblasti.
- Pre opakované vykonávanie oblúkových alebo nepravidelných rezov používajte pomocnú šablónu.
- Pri rezaní okrúhlych drev zabezpečte obrobok proti pretočeniu.

- Nepoužívané pilové pásy uschovejte složené a bezpečně na suchém místě. Před použitím překontrolujte pás na vady (zuby, trhliny). Nepoužívejte vadné pilové pásy!
- Při manipulaci s pilovými pásy používejte vhodné rukavice.
- Před zahájením práce musí být všechna ochranná a bezpečnostní zařízení spolehlivě namontována na stroji.
- Nikdy nečistěte pilový pás nebo vedení pilového pásu za chodu pilového pásu pomocí kartáče drženého v ruce nebo stírače. Pilové pásy s vrstvou pryskyřice snižují bezpečnost práce a musí být pravidelně čištěny.
- Při práci používejte pro vaši vlastní bezpečnost ochranné brýle a ochranu sluchu. V případě dlouhých vlasů používejte sítku na vlasy. Volné rukávy si vyhrňte až nad loket.
- Při práci přistavte vedení pilového pásu co možná nejbližší k obrobku.
- Ujistěte se, že je stroj a v jeho okolí dostatečně osvětlen.
- Pro rovné řezy používejte vždy podélný doraz pro zamezení překlopení nebo posunutí obrobku.
- Při řezání úzkých obrobků použijte ruční posuv pomocí posuvné tyče.
- Pro šikmé řezy uveďte stůl pily do příslušné polohy a posouvejte obrobek podél podélného dorazu.
- Dbejte na bezpečné vedení obrobku.
- V případě obloukovitých nebo nepravidelných řezů posouvejte obrobek stejnoměrně oběma rukama se sevřenými prsty. Přidržujte obrobek rukama v bezpečné oblasti.
- Pro opakované provádění obloukovitých, nepravidelných řezů používejte pomocnou šablonu.
- Při řezání kulatin zajistěte obrobek proti potočení.

- Nerabljené žagine trakove varno shranite zložene skupaj na suhem mestu. Pred uporabo preverite, če obstajajo napake (zobci, razpoke). Pomankljivih žaginih trakov ne uporabljajte!
- Pri ravnanju z žaginimi trakovi nosite primerne rokavice.
- Pred začetkom dela je treba varno namestiti vse zaščitne in varnostne priprave na stroju. Žaginega traku ali vodila žaginega traku nikoli ne čistite s ščetko, ki jo držite v roki, ali s strgalom, medtem ko žagin list deluje. Žagini listi, na katerih je smola, ogrožajo delovno varnost in jih je treba redno čistiti. Zaradi osebne varnosti pri delu nosite zaščitna očala in zaščito sluha. Pri dolgih laseh nosite mrežico za lase. Ohlapne rokave zavijajte čez komolce.
- Pri delu nastavite vodilo žaginega traku tako, da je čim bolj blizu obdelovanca.
- V delovnem območju in okolici poskrbite za zadostno osvetlitev.
- Za ravne reze vedno uporabljajte vzdolžni omejevalnik, da preprečite prevrnitev ali zdrs obdelovanca. Za obdelavo ozkih obdelovancev uporabljajte potisno palico, tako da jo ročno pomikate. Za poševne reze postavite mizo žage v ustrezen položaj in obdelovanec vodite vzdolž vzdolžnega omejevalnika.
- Za rezanje rogljev in čepov v obliki repastega čepa ali zagozd vsakič obrnite mizo v plus ali minus položaj. Pazite na varno vodenje obdelovanca.
- Pazite na varno vodenje obdelovanca. Pri lokastih in neenakomernih rezih obdelovanec potiskajte enakomerno naprej z obema rokama, pri tem pa imejte prste zaprte. Z rokami držite obdelovanec na varnem mestu.
- Za ponovno izvajanje lokastih, neenakomernih rezov uporabite pomožno šablonu. Pri rezanju hlodovine zavarujte obdelovanec proti sukanju. Za varno delo pri prečnih rezih uporabite posebni pribor - pripravo za prečno rezanje.



## ⚠ Údržba

Prestavovacie, nastavovacie, meracie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom motore. Vytiahnite elektrickú zástrčku a počkajte, kým bude rotujúci nástroj v stave nečinnosti.

**Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia ihneď po ukončení opravárskych a údržbových prác opäť namontovať. Zabudované guľkové ložiská si nevyžadujú údržbu.**

### ■ ODPORÚČAME VÁM:

- 1 Zľahka namazať otočné segmenty stola, ako aj napínacie zariadenie pásu.
- 2 Pravidelne čistiť pílový pás. Drevo zanecháva pozostatky živice. Na čistenie odporúčame použiť koncentrát na odstránenie živice Pharmol HEK, č. výr. 61009700.
- 3 Pravidelne kontrolovať vodiace valčeky, ako aj protitlakové ložiská. V prípade potreby ich dodatočne nastaviť alebo rozložiť a naolejovať alebo vymeniť.
- 4 Vymeniť opotrebovanú vložku stola.
- 5 Udržovať povrch stola vždy bez živice.



## ⚠ Údržba

Přestavování, seřizování, měření nebo čisticí práce mohou být prováděny pouze při vypnutém motoru. Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte, až se rotující nástroj zastaví.

**Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení se musí po skončení opravářských a údržbářských prací hned zase namontovat. Zamontovaná kuličková ložiska nevyžadují údržbu.**

### ■ DOPORUČUJEME VÁM:

- 1 Namažte mírně tukem výkyvné segmenty stolu a napínací zařízení pásu.
- 2 Pravidelně kontrolujte pilový pás. Dřevo zanechává zbytky pryskyřice. Pro čištění doporučujeme koncentrát pro odstraňování pryskyřice Pharmol HEK, č. dílu 61009700.
- 3 Pravidelně kontrolujte vodící kladky a opěrná ložiska. Popřípadě je seřďte nebo demontujte namažte je olejem nebo je vyměňte.
- 4 Vyběhané vložky stolu vyměňte.
- 5 Povrch stolu udržujte vždy čistý od pryskyřice.

## ⚠ Vzdrževanje

Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteče se orodje ustavi.

**Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti. Vgrajeni kroglični ležaji ne potrebujejo vzdrževanja**

### ■ PRIPOROČAM:

- 1 Nihajne segmente mize ter pripravo za napenjanje traku rahlo namastite.
- 2 Redno čistite žagin list. Les pušča za sabo ostanke smole. Za čiščenje priporočamo koncentrat za odstranjevanje smole Pharmol HEK, št. izdelka 61009700.
- 3 Redno preverjajte vodilne valje ter protitlačne ležaje. Po potrebi jih nastavite ali razstavite in naoljite ali zamenjajte.
- 4 Obrabljen mizni vstavek zamenjajte.
- 5 Površina mize mora biti brez smole.

Fig. J

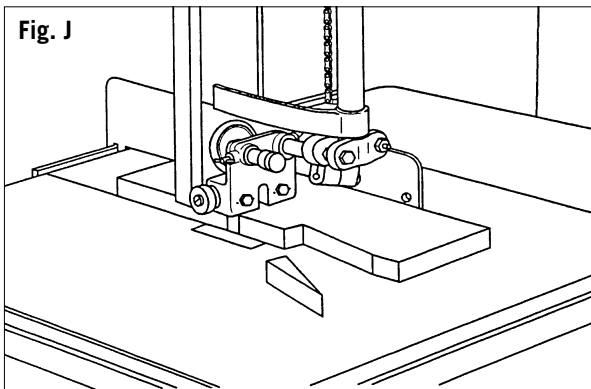


Fig. K

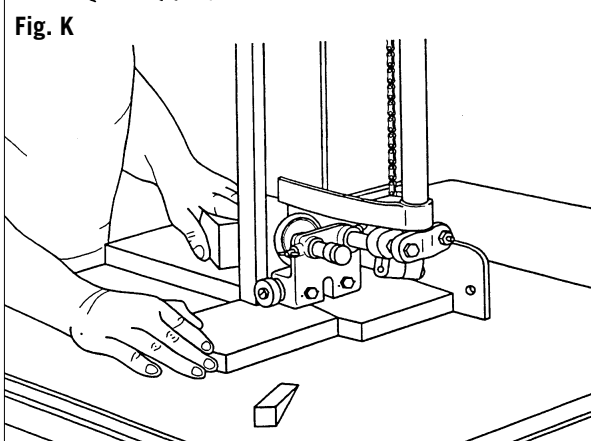
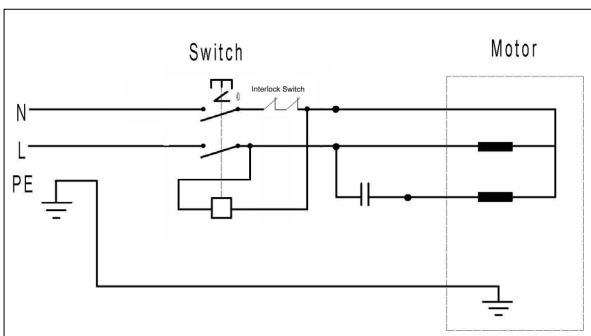
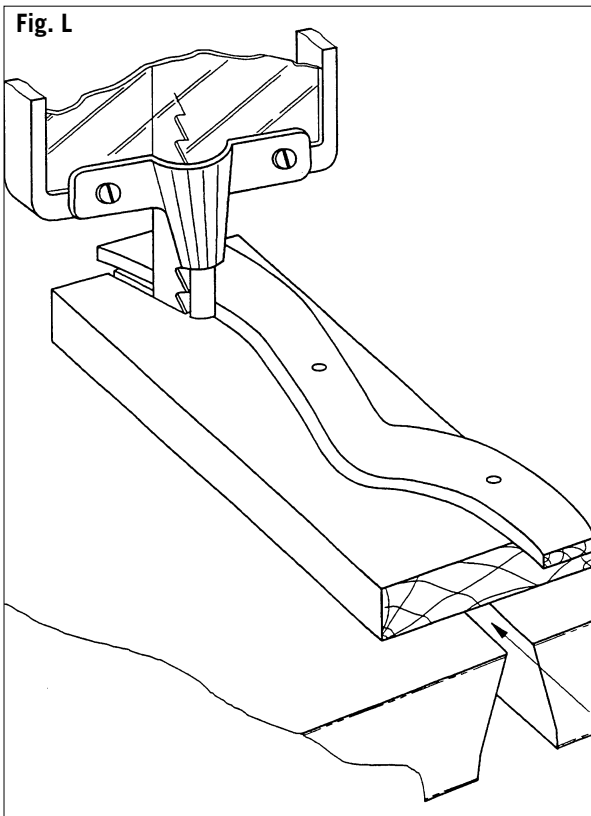


Fig. L



## ⚠ Elektrické pripojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripravený na prevádzku.

Prípojka zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťové pripojenie u zákazníka, ako aj použitý predlžovací kábel musia zodpovedať týmto predpisom.

Inštalácie, opravy a údržbové práce na elektroinštalácii môže vykonávať iba odborník.

### POŠKODENÉ ELEKTRICKÉ PRÍPOJNÉ VEDENIA

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú poškodenia izolácie. Príčinami sú:

- 1 Stlačené miesta, ak sa prípojné vedenia vedú cez štrbiny v okne alebo vo dverách.
- 2 Zalomené miesta spôsobené neodborným upravením alebo vedením prípojných vedení.
- 3 Miesta so zárezmi spôsobené prejazdom po prípojnom vedení.
- 4 Poškodenia izolácie vytrhnutím z nástennej zásuvky.
- 5 Trhliny vplyvom starnutia izolácie.

Takto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenej izolácie sú životu nebezpečné. Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole nebolo prípojné vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením HO 7 RNF. Na prípojnom kábli sa podľa predpisu musí nachádzať tlačný text s označením typu.

### MOTOR NA STRIEDAVÝ PRÚD

- 1 Sieťové napätie musí dosahovať 230 V/50 Hz.
- 2 Predlžovacie káble musia mať do 25 m dĺžky prierez 1,5 štvorcového milimetra, nad 25 m dĺžky minimálne 2,5 štvorcového milimetra.
- 3 Sieťové pripojenie sa istí 16 A.

Pri spätnom kontaktovaní uvedte, prosím, nasledujúce údaje:

- Výrobca motora
- Druh prúdu motora
- Údaje z výrobného štítku stroja
- Údaje z výrobného štítku vypínača

Pri spätnom zaslaní motora zašlite vždy kompletnú pohonnú jednotku s vypínačom.

## ⚠ Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je připojen připravený k provozu.

Přípojka odpovídá příslušným ustanovením VDE a DIN. Síťová přípojka ze strany zákazníka a použitá prodlužovací vedení musí odpovídat těmto předpisům.

Instalace, opravy a údržbářské práce na elektrické instalaci smí provádět jen odborníci.

### POŠKOZENÁ ELEKTRICKÁ NAPÁJECÍ VEDENÍ

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace. Příčinami jsou:

- 1 Otláčená místa, když se připojovací vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- 2 Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- 3 Řezná místa způsobená přeježděním přes napájecí vedení.
- 4 Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.
- 5 Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou životu nebezpečná. Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dejte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrické připojení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením HO 7 RNF. Potisk typového označení na připojovacích kabelech je předpis.

### STŘÍDAVÝ MOTOR

- 1 Napětí sítě musí činit 230 V / 50 Hz.
- 2 Prodlužovací vedení musí mít do délky 25 m průřez 1,5 mm čtverečních, nad 25 m minimálně 2,5 mm čtverečních.
- 3 Síťová přípojka je zabezpečena pomalou pojistkou 16 A.

V případě dotazů uvádějte vždy následující údaje:

- Výrobce motoru
- Druh proudu motoru
- Údaje typového štítku stroje
- Údaje typového štítku vypínače

V případě zaslání motoru zpět zasílejte vždy kompletní náhonovou jednotku se spínačem.

## ⚠ Električni priključek

Nameščení elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo.

Priključek ustreza zadevnim določilom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električni inštalaciji lahko opravlja samo strokovnjak

### Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije. Vzroki so:

- 1 Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- 2 Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- 3 Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- 4 Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- 5 Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni. Redno preverjajte, ali so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako HO 7 RNF. Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

### Motor na izmenični tok

- 1 Omrežna napetost mora znašati 230 V / 50 Hz.
- 2 Podaljševalni vodi do 25 m dolžine morajo imeti presek 1,5 mm<sup>2</sup>, čez 25 m dolžine pa najmanj 2,5 mm<sup>2</sup>.
- 3 Omrežni priključek je treba zaščititi s 16 A.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Proizvajalec motorja
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice stikala

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto s stikalom.

## Náprava pri poruchách

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenabehne	a) Je bez prúdu	a) Skontrolovať sieťovú poistku
	b) Vypínač, kondenzátor	b) Nechať skontrolovať odbornému elektrikárovi
	c) Poškodený elektrický predlžovací kábel	c) Vytiahnuť sieťovú zástrčku, skontrolovať ju, v prípade potreby vymeniť
Pílový pás beží nepravidelne	a) Nesprávne nastavené vedenie	a) Nastaviť vedenie pílového pásu podľa návodu na obsluhu
	b) Nesprávny pílový pás	b) Zvoliť pílový pás podľa návodu na obsluhu
Spálené flaky na dreve pri práci	a) Tupý pílový pás	a) Vymeniť pílový pás
	b) Nesprávny pílový pás	b) Zvoliť pílový pás podľa návodu na obsluhu
Pílový pás sa pri práci zasekáva	a) Tupý pílový pás	a) Vymeniť pílový pás
	b) Pílový pás má usadeniny živice	b) Vyčistiť pílový pás
	c) Nesprávne nastavené vedenie	c) Nastaviť vedenie pílového pásu podľa návodu na obsluhu

## Řešení problémů

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Motor se nerozběhne	a) Žádný proud	a) Zkontrolujte síťové pojistky
	b) Spínač, kondenzátor	b) Nechejte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem
	c) Elektrické prodlužovací vedení vadné	c) Vytáhněte síťovou zástrčku, zkontrolujte ji, v případě potřeby ji vyměňte
Pilový pás nedrží směr	a) Vedení špatně nastaveno	a) Vedení pilového pásu nastavte podle potřeby
	b) Špatný pilový pás	b) Pilový pás zvolte podle potřeby
Opálená místa na dřevě při práci	a) Tupý pilový pás	a) Vyměňte pilový pás
	b) Špatný pilový pás	b) Pilový pás zvolte podle potřeby
Při práci dochází k sevření pilového pásu	a) Tupý pilový pás	a) Vyměňte pilový pás
	b) Na pilovém pásu se nachází pryskyřice	b) Očistěte pilový pás
	c) Vedení špatně nastaveno	c) Vedení pilového pásu nastavte podle potřeby

## Pomoč pri motnjah

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	a) Ni toka	a) Preverite omrežno varovalko
	b) Stikalo, kondenzator	b) Mora preveriti strokovnjak za elektriko
	c) Okvarjen električni podaljševalni vod	c) Izvlecite omrežni vtič, ga preverite, po potrebi zamenjajte
Žagin list ne teče ravno	a) Vodilo je slabo nastavljeno	a) Nastavite vodilo žaginega traku po navodilih za uporabo
	b) Napačen žagin trak	b) Izberite žagin trak po navodilih za uporabo
Ožganine na lesu pri delu	a) Top žagin trak	a) Zamenjajte žagin trak
	b) Napačen žagin trak	b) Izberite žagin trak po navodilih za uporabo
Žagin trak se pri delu zatika	a) Top žagin trak	a) Zamenjajte žagin trak
	b) Na žaginem traku je smola	b) Očistite žagin trak
	c) Vodilo je slabo nastavljeno	c) Nastavite vodilo žaginega traku po navodilih za uporabo

## ■ TOOTJA

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ JUHIS:

- Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:
- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosalade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

## ■ ME SOOVITAME TEILE:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil oma masina tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate masinaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada masina töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis masina käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult masina juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Masinaga tohivad töötada ainult isikud, keda on masina kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvatest ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

## ■ GAMINTOJAS

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ NURODYMAS

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliama reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

## ■ REKOMENDUOJAME:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų mašina ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su mašina dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti mašinos prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis mašinos eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie mašinos. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie mašinos leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip ją naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

## ■ RAŽOTĀJS:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## ■ NORĀDĪJUMS!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo Vācijas Likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

## ■ MĒS IESAKĀM:

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

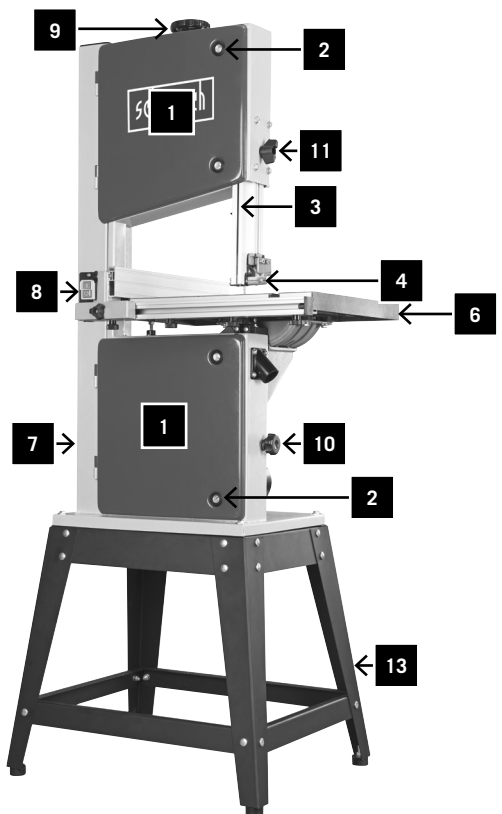
Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikātā maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Fig. 1



### LEGEND, JOON. 1

- 1 Korpuse uks
- 2 Ukse lukusti
- 3 Saelindi kaitseseadis
- 4 Saelindi juhik
- 5 Pikipiiraja (pole kujutatud)
- 6 Lauaplaat
- 7 Kandmik
- 8 Sisse-/väljalüliti
- 9 Saelindi pinge käepide
- 10 Rihmapinge käepide
- 11 Saelindi kaitseseadise seadekäepide
- 12 Ristilõikekaliiber (pole kujutatud/optionaalne)
- 13 Aluskandmik

### HBS300

Tehnilised andmed	
Läbilaskelaius	305 mm
Läbilaskekõrgus	0-175 mm
Laua suurus P x L x K	500 x 400 x 33 mm
Lõikekiirus aste I/II	720 / 360 m/min
Saelindi pikkus	2240 mm
Kõrgus lauaplaadini	495 mm
Mõõtmed P/L/K	780 x 600 x 1110 mm
Laua kallutuspiirkond	0° – 45°
Kogukaal	75 kg
Imusüsteemi ühendus	Ø 100 mm
Ajam	
Mootor V/Hz	230V / 50 Hz
Tarbevõimsus P1	750 W
Pöördearv	1400 1/min
<b>Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!</b>	

### Helivõimsustase dB

Tühikäik LWA = 90,4 dB(A)

### Helirõhutase töökohal dB

Tühikäik LpA = 77,4 dB(A)

Nimetatud emissiooniväärtustele kehtib mõõtemääramatuse tegur K = 3 dB

### Üldised juhised

- Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi võimalike transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei rahuldata.
- Kontrollige saadeti terviklikkuse suhtes üle.
- Tutvuge enne kasutamist kasutusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma scheppachi edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.



## ■ PAAIŠKINIMAS, 1 PAV.

- 1 Korpuso durys
- 2 Durų užraktas
- 3 Pjūklo juostos apsauginis įtaisas
- 4 Pjūklo juostos kreipiamoji
- 5 Išilginė atrama (nepavaizduota)
- 6 Stalo plokštė
- 7 Stovas
- 8 Įj./išj. jungiklis
- 9 Pjūklo juostos įtempimo rankena
- 10 Diržo įtempimo rankena
- 11 Pjūklo juostos apsauginio įtaiso reguliavimo rankena
- 12 Skersinio pjovimo šablonas (nepavaizduotas / pasirinktinai)
- 13 Apatinis rėmas

HBS300	
<b>Techniniai duomenys</b>	
Praleidimo plotis	305 mm
Praleidimo aukštis	0–175 mm
Stalo dydis, ilgisxplotisxaukštis	500 x 400 x 33 mm
Pjovimo greitis, I/II pakopa	720 / 360 m/min.
Pjūklo juostos ilgis	2240 mm
Aukštis iki stalo plokštės	495 mm
Matmenys, ilgis / plotis / aukštis	780 x 600 x 1110 mm
Stalo pasukimo sritis	0°–45°
Bendrasis svoris	75 kg
Išsiurbimo įtaiso jungtis	Ø 100 mm
<b>Pavara</b>	
Variklis, V/Hz	230 V / 50 Hz
Imamoji galia P1	750 W
Sūkių skaičius	1400 1/min.
<b>Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!</b>	

### Garso galios lygis, dB

Tuščioji eiga LWA = 90,4 dB(A)

### Garso slėgio lygis darbo vietoje, dB

Tuščioji eiga LpA = 77,4 dB(A)

Nurodytoms emisijos vertėms galioja matavimo neapibrėžties priedas K=3 dB

## ■ Bendrieji nurodymai

- Išpakavę visas dalis, patikrinkite, ar nėra galimų transportavimo pažeidimų. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Patikrinkite siuntos komplektaciją.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo „scheppach“ prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

## ■ SKAIDROJUMI, 1. ATT.

- 1 Korpusa durvis
- 2 Durvju fiksators
- 3 Ząga lentes aizsargierīce
- 4 Ząga lentes vadītāla
- 5 Gareniskais atbalsts (nav attēlots)
- 6 Galda plātne
- 7 Statne
- 8 Ieslēģšanas/izslēģšanas slēdzis
- 9 Ząga lentes spriegojuma rokturis
- 10 Siksnaš spriegojuma rokturis
- 11 Ząga lentes aizsargierīces regulēšanas rokturis
- 12 Šķērszāģēšanas šablons (nav attēlots/ opcionāls)
- 13 Balsta rāmis

HBS300	
<b>Tehniskie raksturlielumi</b>	
Caurlaides platums	305 mm
Caurlaides augstums	0–175 mm
Galda izmērs GxPxA	500 x 400 x 33 mm
Zāģēšanas ātruma pakāpe I/II	720 / 360 m/min
Ząga lentes garums	2240 mm
Augstums līdz galda plātnei	495 mm
Izmēri G/P/A	780 x 600 x 1110 mm
Galda slīpuma leņķis	0° – 45°
Kopējais svārs	75 kg
Nosūkšanas pieslēģums	Ø 100 mm
<b>Piedzīņa</b>	
Motors V/Hz	230V / 50 Hz
Ieejās jauda P1	750 W
Apģriezienu skaits	1400 1/min
<b>Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!</b>	

### Skaņas jaudas līmenis dB

Tukšgaita LWA = 90,4 dB(A)

### Skaņas spiediena līmenis darba vietā dB

Tukšgaita LpA = 77,4 dB(A)

Minētajām emisijas vērtībām ir spēkā mērijuma kļūdas pielikums K = 3 dB

## ■ Vispārējie norādījumi

- Pēc visu daļu izpakošanas pārbaudiet, vai nav iespējama transportēšanas laikā radušos bojājumu. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamacijas netiek atzītas.
- Pārbaudiet sūtījuma pilnīgumu.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā scheppach tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

**Käesolevas kasutusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga: ⚠**

### **⚠ Üldised ohutusjuhised**

- Andke ohutusjuhised kõigile isikutele edasi, kes masinal töötavad.
- Masinal tegevuste läbiviimise ülesande saanud personal peab olema enne töö algust kasutusjuhendi ja selles eelkõige peatüki Ohutusjuhised läbi lugenud. Töö ajal on selleks liiga hilja. See kehtib eelkõige ainult aeg-ajalt, nt varustamisel, hooldamisel masina kallal tegutseva personali kohta.
- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohujuhiseid.
- Hoidke kõik masinal olevad ohutusjuhised terviklikult loetavas seisundis.
- Kontrollige võrguühendusjuhtmed üle. Ärge kasutage kahjustunud ühendusjuhtmeid.
- Pöörake tähelepanu sellele, et masin seisab seisustabiilselt kõval pinnal.
- Hoolitsege masina töö- ja ümbruspiirkonnas piisavate valgustingimuste eest.
- Ettevaatust töötamisel: sõrmede ja käte vigastamise oht liikuva lõiketööriista tõttu.
- Masinal töötamisel peavad olema kõik kaitseesadised ja katted monteeritud.
- Hoidke lapsed võrku ühendatud masinast eemal.
- Operaator peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilased peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid tohivad masinal töötada ainult järelevalve all.
- Masinal tegutsevate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
- Hoidke masina käsitemiskoht laastudest ja puudu-jäätmetest puhas.
- Kandke liibuvat riietust. Võtke ehted, sõrmused ja käekellad ära.
- Kandke töötamisel kaitseprille.
- Pange pikkade juuste korral müts või juuksevõrk peale.
- Kandke saelindi vahetamiseks sobivaid kindaid.
- Ärge kandke sae kallal töötamisel töökindaid.
- Pöörake masinal tähelepanu õigele pööreteseadistusele.
- Masinal olevaid ohutusseadiseid ei tohi demonteerida ega kasutuskõlbmatuks teha.
- Viige ümbervarustus-, seadistus-, mõõtmis- ja puhastustööd läbi ainult seisatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja ja oodake ära liikuva tööriista seiskumine.
- Elektriinstallatsiooni kallal tohivad installatsiooni, remonte ja hooldustööd teostada ainult erialaspetsialistid.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist kohe tagasi monteerida.
- Lülitage masin rikete kõrvaldamiseks välja. Tõmmake võrgupistik välja!
- Kasutage puidulaastude või saepuru ära imemiseks imuseadet. Voolukiirus peab olema imuotsakul 20 m/s.

Su Jūsu sauga susijusias vietas mes pažymējome šiuo ženklu △

### △ Bendrieji saugos nurodymai

- Perduokite saugos nurodymus visiems prie mašinos dirbantiems asmenims.
- Personalas, kuriam patikėta atlikti darbus prie mašinos, prieš darbų pradžią privalo perskaityti naudojimo instrukciją, ypač jos skyrių „Saugos nurodymai“. Dirbant tai daryti per vėlu. Ypač tai galioja tik retkarčiais, pvz., montuojant įrangą, atliekant techninės priežiūros darbus, prie mašinos dirbančiam personalui.
- Laikykitės visų saugos ir pavojų nuorodų ant mašinos.
- Ant mašinos turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.
- Patikrinkite prijungimo prie tinklo laidus. Nenaudokite pažeistų jungiamųjų laidų.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad mašina stovėtų stabiliai ant tvirto pagrindo.
- Mašinos darbo zonoje ir aplinkoje pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
- Būkite atsargūs dirbdami: pavojus susižaloti pirštus ir rankas, prisilietus prie judančio pjovimo įrankio.
- Dirbant prie mašinos, turi būti sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir dangčiai.
- Stebėkite, kad vaikai nesiartintų prie mašinos, kuri prijungta prie tinklo.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Neblaškykite prie mašinos dirbančių asmenų.
- Mašinos valdymo vietoje neturi būti skiedrų ir medienos atliekų.
- Vilkėkite prigludusius drabužius. Nusiimkite papuošalus, žiedus ir laikrodžius.
- Dirbdami užsidėkite apsauginius akinius.
- Norėdami apsaugoti ilgus plaukus, užsidėkite kepurę arba galvos tinklėlį.
- Norėdami pakeisti pjūklų juostą, apsimaukite tinkamas pirštines.
- Dirbdami prie pjūklo, būkite be darbinų pirštinių.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų tinkamai nustatytas mašinos sūkių skaičius.
- Neišmontuokite ir nepadarykite netinkamai naudoti mašinos saugos įtaisų.
- Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol judantis įrankis sustos.
- Elektros instaliacijos įrengimo, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.
- Norėdami pašalinti sutrikimus, išjunkite mašiną. Ištraukite tinklo kištuką!

Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi △

### △ Vispārējie drošības norādījumi

- Nododiet drošības norādījumus visām personām, kas darbojas pie ierīces.
- Personālam, kam uzticēti darbi pie ierīces, pirms darba sākuma jābūt izlasījušam lietošanas instrukciju, un šajā gadījumā īpaši nodaļu «Drošības norādījumi». Darba laikā to darīt jau ir par vėlu. Tas lielākoties attiecas tikai uz personālu, kas pie ierīces veic gadījuma darbus, piem., sagatavošanu un apkopi.
- Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces.
- Uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā salasāmā stāvoklī.
- Pārbaudiet tīkla pieslēguma vadus. Neizmantojiet bojātus pieslēguma vadus.
- Ievērojiet, lai ierīce atrastos uz stabilas pamatnes.
- Nodrošiniet ierīces darba un apkārtējās vides zonā pietiekamus apgaismojuma apstākļus.
- Esiet piesardzīgs, veicot darbus: Pirkstu un roku savainošanās risks, ko rada kustīgais griezējuminstruments.
- Veicot darbus pie ierīces, jābūt uzstādītiem visiem aizsargmehānismiem un pārsegumiem.
- Nelaidiet klāt bērnus pie tīkla pievienotās ierīces.
- Operatoram jābūt sasniegušam vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Nedrīkst novērst personu, kas darbojas pie ierīci, uzmanību.
- Turiet ierīces vadības vietu brīvu no skaidām un koka atgriezumiem.
- Valkājiet cieši pieguļošu apģērbu. Noņemiet rotaslietas, gredzenus un rokas pulksteņus.
- Veicot darbus, lietojiet aizsargbrilles.
- Lai pasargātu garus matus, uzlieciet cepuri vai matu tīkliņu.
- Lai nomainītu zāģa lenti, lietojiet piemērotus cimdus.
- Strādājot pie zāģa, nelietojiet darba cimdus.
- Ievērojiet ierīcei pareizo apgriezīnu skaitu iestatījumu.
- Nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus ierīces drošības mehānismus.
- Veiciet pārveidošanas, regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla spraudni un nogaidiet kustīgā instrumenta apstādināšanu.
- Elektroinstalācijas uzstādīšanas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālisti.
- Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.

- Kontrollige enne käikuvõtmist saelindi juhikut ja saelindi pinget.
- Ärge kasutage pragunenud saelinte ega selliseid, mis on oma kuju muutnud.
- Vahetage kulunud saelõhiku korral lauasüdamik välja.
- Kindlustage ümarpuidu saagimisel töödetaile pöördumise vastu.
- Kasutage raskete või ebamugavate osade saagimisel toestamiseks sobivaid abivahendeid. Eritarvikud: veerepukk ja igakülgne veerepukk.
- Seadke saelindi ülemine juhik võimalikult lähedal vastu töödetaile.
- Pange viltu seatud lauaplaadi korral pikipiiraja vastu lauaplaadi alumist poolt.
- Ärge pidurdage saelinti pärast mootori väljalülitamist külgmist vastusurvet avaldades.
- Eemaldage maha saetud, kinni kiilunud töödetaile ainult väljalülitatud mootori ja saelindi seisaku korral.
- Lahutage ka masina vähima asukohavahetuse korral igasugune eksterne energiatoide!
- Ühendage masin enne taaskäikuvõtmist nõuetekohaselt võrku tagasi.
- Lülitage mootor töökohalt lahkudes välja. Tõmmake võrgupistik välja!

#### Sihtotstarbekohane kasutus

##### **Masin vastab kehtivale EÜ masinadirektiivile.**

- Enne töö alustamist peavad olema kõik kaitse- ja ohutusseadised masina külge monteeritud.
- Masin on välja töötatud käsitlemiseks ühe isiku poolt. Operaator vastutab tööpiirkonnas kolmandate isikute eest.
- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohujuhiseid.
- Hoidke kõik masinal olevad ohutusjuhised terviklikult loetavas seisundis.
- Lintsaag on koos pakutavate tööriistadega ja tarvikutega ette nähtud eranditult puidu, puidusarnase materjali ja mitteraudmetallide saagimiseks.
- Töödeldavate töödetaile maksimummõõde ei tohi ületada standardteostuse korral laua suurust. Läbilaskelaius 305 mm, läbilaskekõrgus 175 mm
- Töödetaile suuremate mõõtmete korral, mis võimaldavad lauaplaadi sissekallutamist, tuleb kasutada lauapikendust või vastavalt veerepukki (eritarvik).
- Lintsaagi saab kasutada spetsiaalse saelindiga (eritarvik) ning kohandatud löikekiirusega ka metalli saagimiseks. Materjalisulameid magneesiumisisaldusega üle 80 % ei tohi tulekahjuohu tõttu töödelda.

- Norēdami išsiurbti medžio skiedras arba pjuvenas, naudokite išsiurbimo įrenginį. Srauto greitis išsiurbimo atvamzdyje turi būti 20 m/s.
- Prieš pradėdami eksploatuoti patikrinkite pjūklo juostas kreipiamąją ir pjūklo juostas įtempį.
- Nenaudokite įtrūkusių pjūklo juostų arba tokių, kurios pakeitė savo formą.
- Susidėvėjus pjūklo tarpui, pakeiskite stalo įdėklą.
- Pjaudami apvaliąją medieną, užfiksuokite ruošinį, kad jis nesisuktų.
- Sunkioms ir nepatogiai laikomoms dalims pjauti naudokite tinkamas pagalbines priemones, kad galėtumėte atremti. Specialūs priedai: Stovas su ratukais
- Viršutinę pjūklo juostas kreipiamąją pritraukite kuo arčiau ruošinio.
- Kai stalo plokštė nustatyta įstrižai, išilginę atramą pristumkite prie apatinės stalo plokštės pusės.
- Išjungę variklį, nstabdykite pjūklo juostas spausdami iš šono.
- Nupjautus, įstrigusius ruošinius pašalinkite tik išjungę variklį ir sustojus pjūklo juostai.
- Net ir tik šiek tiek pakeitę stovėjimo vietą, atjunkite mašiną nuo visų išorinių energijos tiekimo šaltinių!
- Prieš atnaujindami eksploatavimą, mašiną vėl tinkamai prijunkite prie tinklo.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį. Ištraukite tinklo kištuką!

### ⚠ Naudojimas pagal paskirtį

#### **Mašina atitinka galiojančią EB Mašinų direktyvą.**

- Prieš pradėdami dirbti, reikia sumontuoti visus mašinos apsauginius ir saugos įtaisus.
- Mašina sukonstruota valdyti vienam asmeniui. Darbo zonoje operatorius yra atsakingas už trečiuosius asmenis.
- Laikykitės visų saugos ir pavojų nuorodų ant mašinos.
- Ant mašinos turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.
- Juostinis pjūklas su siūlomu įrankiu ir priedais skirtas tik medienai, į medieną panašioms medžiagoms ir spalvotiesiems metalams pjauti.
- Esant standartiniam modeliui, neviršykite ruošinių, kuriuos reikia apdirbti, maksimalių matmenų. Pralaidimo plotis 305 mm, pralaidimo aukštis 175 mm
- Kai ruošinio matmenys didesnis ir dėl to stalo plokštė gali nukristi, naudokite stalo ilginamąjį elementą arba stovą su ratukais (specialus priedas).
- Juostinį pjūklą su specialia pjūklo juosta (specialus priedas) ir pritaikytu pjovimo greičiu galima naudoti ir metalui pjauti. Metalų lydinių su didesniu nei 80 % magnio kiekiu dėl gaisro pavojaus apdirbti negalima.

- Lai novērstu traucējumus, izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni!
- Lai nosūktu koka skaidas vai koka zāģskaidas, izmantojiet nosūkšanas iekārtu. Plūsmas ātrumam pie nosūkšanas īscaurules jābūt 20 m/s.
- Pirms lietošanas sākšanai pārbaudiet zāģa lentes vadītāku, kā arī zāģa lentes spriegojumu.
- Nedrīkst izmantot saplaisājušas zāģa lentes vai tādas, kurām ir izmainīta forma.
- Ja ir nodilusi zāģēšanas sprauga, nomainiet galda ieliktni.
- Zāģējot apaļkokus, nostipriniet darba materiālu pret griešanos.
- Lai zāģētu smagas vai neparocīgas daļas, izmantojiet piemērotus palīgīdzekļus atbalstīšanai. Speciālie piederumi: Ratiņi un statīvs ar rullīšiem.
- Augšējo zāģa lentes vadītāku pielieciet iespējami tuvu pie darba materiāla.
- Slīpi novietotai galda plātnei pielieciet garenisko atbalstu pie apakšējās galda plātnes daļas.
- Pēc motora izslēgšanas nebremzējiet zāģa lenti, izdarot sānisku pretspiedienu.
- Nozāģētos, iespiestos darba materiālus novāciet tikai tad, kad ir izslēgts motors un ir apstādīnāta zāģa lente.
- Arī atrašanās vietas nelielas maiņas gadījumā atvienojiet ierīci no jebkādas ārējās enerģijas pievades!
- Pirms lietošanas atsākšanas atkārtoti pienācīgi pievienojiet ierīci pie tīkla.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Atvienojiet tīkla spraudni!

### ⚠ Noteikumiem atbilstoša lietošana

#### **Ierīce atbilst spēkā esošajai EK Mašīnu direktīvai.**

- Pirms darba sākuma visiem aizsargmehānismiem un drošības mehānismiem jābūt uzstādītiem uz ierīces.
- Ierīce ir izstrādāta vienas personas vadībai. Operators darba zonā ir atbildīgs trešo personu priekšā.
- Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces.
- Uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā salasāmā stāvoklī.
- Lentē zāģis ar piedāvāto instrumentu un piederumiem ir izstrādāta vienīgi koksnes, koksnei līdzīga materiāla un krāsaino metālu zāģēšanai.
- Apstrādājamo darba materiālu maksimālie izmēri standarta komplektācijā nedrīkst pārsniegt galda izmēru. Caurlaides platums 305 mm, caurlaides augstums 175 mm
- Lielākiem darba materiāla izmēriem, kas veicina galda plātnes nokrišanu, jāizmanto galda pagarinājums vai ratiņi (speciālie piederumi).

- Suletud ruumides kasutamise korral tuleb masin imuseadme külge ühendada. Kasutage puidulaastude või saepuru ära imemiseks imuseadet. Voolukiirus peab olema imuotsakul 20 m/s. Alarõhk 860 Pa.
- Sisselülitusautomaatika on saadaval eritarvikuna.
- tüüp ALV 2 art-nr 7910 4010 230V/50Hz,
- tüüp ALV 10 art-nr 7910 4020 400V/230V/50Hz
- Töömasina sisselülitamisel käivitub äraimu 2-3-sekundilise käivitumisviivituse järel automaatselt sisse. See ei väldi majakaitsme ülekoormamist.
- Pärast töömasina väljalülitamist talitleb äraimu veel 3-4 sekundit järele ja lülitub automaatselt välja. Seejuures imetakse jääktolm ohtlike ainete määrukses nõutud viisil ära. See säästab voolu ja vähendab müra. Imuseade töötab ainult siis, kui käitatakse töömasinat.
- Kommertsvaldkonnas töötamiseks tuleb kasutada ära imemiseks kommertseeskirjadele vastavat imurit.
- Ärge lülitage imuseadmeid või tolmuärasteid töötava töömasina korral välja ega eemaldage neid.
- Kasutage masinat ainult tehniliselt laitmatu seisundis ja sihtotstarbekohaselt, ohutus- ning ohuteadlikult ja kasutusjuhendit järgides! Kõrvaldage viivitamatult eelkõige rikked, mis võivad ohutust halvendada (laske kõrvaldada)!
- Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.
- Tuleb järgida asjakohaseid õnnetuste ennetamise eeskirju ja muid üldtunnustatud ohustehnilisi reegleid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult isikud, kes seda tunnevad ja keda on ohtude osas instrueeritud. Tootja ei vastuta masinal omavolilistest muudatustest põhjustatud kahjude eest.
- Masinat tohib kasutada ainult tootja originaalvarikutega ja originaaltööriistadega.
- Igasugune ulatuslikum kasutus kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja ei vastuta, risk lasub ainuüksi kasutajal.

△ Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

- Naudojant uždaroje patalpose, mašiną reikia prijungti prie išsiurbimo įrenginio. Medžio skiedroms arba pjuvenoms išsiurbti naudokite išsiurbimo įrenginį. Srauto greitis išsiurbimo atvamzdyje turi būti 20 m/s. Pažemintasis slėgis 860 Pa.
- Automatinė įjungimo sistema yra specialiuose prieduose.
- Tipas ALV 2, gam. Nr. 7910 4010, 230 V/50 Hz,
- Tipas ALV 10, gam. Nr. 7910 4020, 400 V/230 V/50 Hz
- Įjungus darbinę mašiną, išsiurbimo įtaisas po 2–3 sekundžių delsos pasileidžia automatiškai. Taip išvengiama namo saugiklio perkrovos.
- Išjungus darbinę mašiną, išsiurbimo įtaisas po 3-4 sekundžių pasileidžia automatiškai. Tuo metu likusios dulkės išsiurbiamos, kaip reikalaujama Pavojingų medžiagų reglamente. Taip sutau-poma elektros srovės ir sumažinamas triukšmas. Išsiurbimo įrenginys veikia tik tada, kai eksploatuojama darbinė mašina.
- Dirbant komercinėje srityje, išsiurbimui reikia naudoti išsiurbimo įrenginį, atitinkantį komercinius reikalavimus.
- Veikiant darbinei mašinai, išsiurbimo įrenginių arba dulkių šalinimo įtaisų neišjunkite ir neišmontuokite.
- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos būklės mašiną ir tik pagal paskirtį, atsižvelgdami į saugą ir pavojus bei laikydamiesi naudojimo instrukcijos! Ypač nedelsdami pašalinkite (paveskite pašalinti) sutrikimus, galinčius paveikti saugą!
- Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtinai laikykitės galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų, visuotinai pripažintų saugumo technikos taisyklių.
- Mašiną leidžiama naudoti, techniškai prižiūrėti arba remontuoti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Atlikus savavališkas mašinos modifikacijas, už su tuo susijusių žalą gamintojas neatsako.
- Mašiną leidžiama naudoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą gamintojas neatsako. Rizika tenka vien tik naudotojui.

⚠ Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

- Lentžagi ar specialiū zāga lenti (specialie pie-derumi), kā arī pielāgotu zāgēšanas ātrumu, var izmantot arī metāla zāgēšanai. Materiālu sakausējumus, kuri satur vairāk par 80 % magnija, ugunsbīstamības dēļ nedrīkst apstrādāt.
- Izmantojot slēgtās telpās, ierīce jāpievieno pie nosūkšanas iekārtas. Lai nosūktu koka skaidas vai koka zāgskaidas, izmantojiet nosūkšanas iekārtu. Plūsmas ātrumam pie nosūkšanas īscaurules jābūt 20 m/s. Pazemināts spiediens 860 Pa.
- Ieslēgšanas automātika ir dabūjama speciālajos piederumos.
- Tips ALV 2 preces Nr. 7910 4010 230V/50Hz,
- Tips ALV 10 preces Nr. 7910 4020 400V/50Hz
- Pēc darba ierīces ieslēgšanas nosūkšana automātiski sāk darboties ar 2-3 sekunžu palaides aizkavi. Tādējādi novērš mājas drošinātāju pārslodzi.
- Pēc darba ierīces izslēgšanas nosūkšana turpi-na vēl 3-4 sekundes darboties pēc inerces un tad automātiski izslēdzas. Turklāt atlikušos putekļus nosūc, kā prasīts Noteikumos par rīkošanos ar bīstamām vielām. Tas ietaupa strāvu un samazi-na troksni. Nosūkšanas iekārta darbojas tikai tad, kad lieto darba ierīci.
- Darbiem komerciālā jomā nosūkšanai jāizmanto tāda nosūkšanas ierīce, kas atbilst komerciālajiem noteikumiem.
- Neizslēdziet vai nenogēmet nosūkšanas iekārtas vai putekļu uztvērējus darba ierīces darbības laikā.
- Lietojiet ierīci tikai tehniski nevainojamā stāvoklī, kā arī atbilstoši noteikumiem, apzinoties drošības aspektus un iespējamus riskus, ievērojot lietošanas instrukciju! Nekavējoties novērsiet (uz-ticiet novērst) īpaši traucējumus, kas varētu kaitēt drošībai!
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes no-teikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.
- Jāievēro atbilstošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārārstītie drošības tehnikas noteikumi.
- Ierīci drīkst lietot, apkopt vai labot tikai perso-nas, kuras to pārziņa, un ir instruētas par ris-kiem. Patvaļīgas ierīces izmaiņas izslēdz ražotāja atbildību par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajiem pie-derumiem un oriģinālajiem instrumentiem.
- Jebkura lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par šādu darbību rezultātā izrietošajiem bojājumiem ražotājs nav atbildīgs; risku uzņemas vienīgi pats lietotājs.

⚠ Nemietvērā, kamūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies ga-rantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## ⚠ Jääriskid

**Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääriske.**

- Sõrmede ja käte vigastamise oht töötava saelindi tõttu töödetalli asjatundmatu juhtimise korral.
- Vigastusoht töödetail eemalepaiskumise tõttu asjatundmatu hoidmise või juhtimise korral, nt ilma piirajata töötamisel.
- Tervise ohustamine puidutolmude või puidulaastude tõttu. Kandke tingimata isiklikku kaitsevarustust nagu silmakaitset. Kasutage imuseadet!
- Vigastused defektse saelindi tõttu. Kontrollige saelinti regulaarselt kahjustuste puudumise suhtes.
- Sõrmede ja käte vigastamise oht saelindi vahetamisel. Kandke sobivaid töökindaid.
- Vigastusoht masina sisselülitamisel käivituva saelindi tõttu.
- Ohustamine voolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Tervise ohtu seadmine töötava saelindi tõttu pikka- ja lahtise riietuse korral. Kandke isiklikku kaitsevarustust nagu juuksevärku ja liibuvat tööriietust.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääriskid.
- Jääriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitsemiskorraldust tervikuna.

## Ülespanemine

Valmistage ette töökoht, kus masin peaks seisma. Tehke piisavalt ruumi, et võimaldada ohutu rikkevaba töötamine. Masin on välja töötatud töötamiseks suletud ruumides tasasel pinnal ja tuleb seisustabiilselt tasasele kõvale aluspinnale üles panna.

## Transportimine

Masinat tohib transportida ainult sobivate tõstevahenditega (kraana või tõstuk). Kasutage trossi haakepunktina ülemist lindirattakarpi.

Ärge tõstke kunagi saelauast üles!

## Masina kirjeldus

Masinat saab selle küpse konstruktsiooni tõttu kasutada töökojavaldkonnas puidu ja plastmasside töötlemiseks. Ülemine ja alumine lindiratas on püsivalt paigaldatud kaitsmega ning liikuva korpusekaanega kaetud. Korpusekaane avamisel lülitatakse masin välja. Sisselülitamine on võimalik ainult suletud kaane korral.



## ▲ Liekamoji rizika

Mašina pagaminta pagal tehnikos lygį ir pripažintas saugumo tehnikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus dėl besisukančios pjūklo juostos netinkamai kreipiant ruošinį.
- Sužalojimui dėl nusviestų ruošinių netinkamai laikant arba kreipiant, taip pat dirbant be atramos.
- Pavojus sveikatai dėl medžio dulkių arba skiedrų. Būtinai naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, akių apsaugą. Naudokite išsiurbimo įrenginį!
- Pavojus dėl pažeistos pjūklo juostos. Reguliariai tikrinkite, ar pjūklo juosta nepažeista.
- Pavojus susižaloti pirštus ir rankas, keičiant pjūklo juostą. Mūvėkite tinkamas darbines pirštines.
- Pavojus susižaloti, pradėjus veikti pjūklo juostai, įjungus mašiną.
- Pavojus dėl elektros srovės naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Pavojus sveikatai dėl veikiančios pjūklo juostos dėl ilgų plaukų ir laisvų drabužių. Naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, plaukų tinklėlį ir prigludusius darbo drabužius.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąją riziką galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nurodymų ir įrenginys bus naudojamas pagal paskirtį bei bus atsižvelgta į visą naudojimo instrukciją.

## Pastatymas

Paruoškite darbo vietą, kurioje turi stovėti mašina. Parūpinkite pakankamai vietas, kad užtikrintumėte saugų, sklandų darbą. Mašina suprojektuota darbui uždarose patalpose ir ją reikia statyti ant lygaus, tvirto ir stabilaus pagrindo.

## Transportavimas

Mašiną leidžiama transportuoti tik tinkamais kėlimo mechanizmais (kranu arba krautuvu). Kaip tvirtinimo tašką reikia naudoti viršutinę juostos rato dėžę. Niekada nekelkite už pjūklo stalo!

## Mašinos aprašymas

Dėl brandžios konstrukcijos mašiną galima įvairiausiškai naudoti dirbtuvių srityje medienai ir plastikams apdirbti. Viršutinis ir apatinis juostos ratai uždengti stacionariai sumontuota apsauga ir judančiu korpuso dangčiu. Atidarius korpuso dangtį, mašina išjungiama. Įjungti galima tik uždarius dangtį.

## ▲ Atlikušie riski

Ierice ir konstruėta saskaėa ar techniskė atfistėbas lėmeni un vispėratzėtėjaiem drošėbas tehnikas noteikumiem. Tomėr darba laikė var rastes atseviški atlikušie riski.

- Pirkstu un roku savainošanė riskis, ko rada strėdėjoša zėėa lente darba materiėla nelietpratėgas vadėšanas gadėjumė.
- Savainošanė, ko rada izsviestais darba materiėls nelietpratėgas noturėšanas vai vadėšanas gadėjumė, piemėram, darbs bez atbalsta.
- Veselėbas apdraudėjums, ko rada koka putekji vai koka skaidas. Noteikti lietojiet individuėlos aizsardzėbas lėdzekļus, piemėram, acu aizsargu. Izmantojiet nosūkšanas iekėrtu!
- Savainojumi, ko rada bojėta zėėa lente. Regulėri pėrbaudiet zėėa lentes veselumu.
- Pirkstu un roku savainošanė riskis, nomainot zėėa lenti. Lietojiet piemėrotus darba cimdus.
- Savainošanė riskis ierices ieslėėšanas brėdė, ko rada palaižamė zėėa lente.
- Apdraudėjums, ko rada strėva, izmantojot nepienėcėigus elektropieslėguma vadus.
- Veselėbas apdraudėjums, ko rada strėdėjoša zėėa lente garu matu un vaļėga apėėrba gadėjumė. Lietojiet individuėlos aizsardzėbas lėdzekļus, piemėram, matu tīkliņu un cieši pieguļošu darba apėėrbu.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasėkumiem, var saglabėties arī slėpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var minimizėt, ja kopė ievėro «Drošėbas norėdėjumus» un «Noteikumiem atbilstošu lietošanu», kė arī lietošanas instrukciju.

## Uzstādėšana

Sagatavojiet darba vietu, kurė jėatrodas iericei. Izveidojiet pietiekamu vietu, lai nodrošinātu drošu, netraucētu darbu. Ierice ir izstrėdėta darbam slėgtās telpās, un tė stabili jėnovieto uz lėdzenas, cietas pamatnes.

## Transportėšana

Ierėci drėkst transportėt, izmantojot tikai piemėrotus pacelšanas mehėnismus (celtni vai autoiekrėvėju). Par troses piestiprinėšanas vietu jėizmanto lentes rata kaste.

Nekad nepaceliet aiz zėėgvalda!

## Ierices apraksts

Ierėci, pateicoties tās pilnveidotai konstrukcijai, var daudzpusėgi izmantot koksnes un plastmasu apstrėdei darbnėcas jomė. Augšējais un apakšējais lentes rats ir pėrklėts ar nekustėgi piestiprinātu aizsargu un kustėgu korpusa vėku. Atverot korpusa vėku, ierice tiek izslėgta. Ieslėėšana ir iespējama tikai ar aizvėrtu vėku.

Saelindi mittelõikav osa on lauaplaadi kohal saelindi juhiku külge kinnitatud kaitseseadisega kaetud, mis on omakorda ülemise lindiratta külge püsivalt paigaldatud kaitseseadisega ettekatsetamatu avamise vastu kindlustatud. Saelindi mittelõikav osa on lauaplaadi all püsivalt paigaldatud kaitsmega kaetud.

Laua kallutuspiirkond 0° kuni +45° võimaldab mitmekülgsed lõikamisvõimalusi, nt:

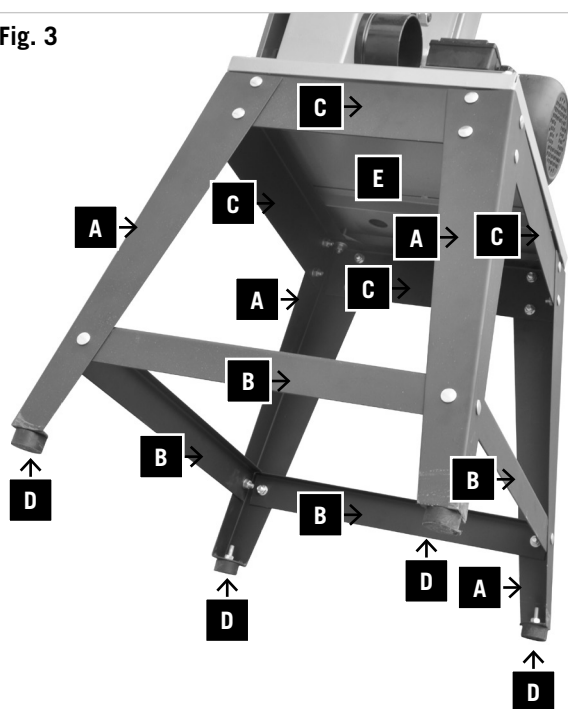
- Pikilõiked
- Ristlõiked
- Kaldlõiked
- Kaarjad ja ebaregulaarsed lõiked
- Lõiked piide ja tappide jaoks
- Püstkantlõiked nelikantprussidel

Järgige selle kohta ka kasutusjuhendis esitatud tööjuhiseid.

Fig. 2



Fig. 3



## Montaaž

### Montaažitööriistad

1 Lihtvõti VM 10/13

Pakendamistehnilistel põhjustel pole Teie lintsaag täielikult monteeritud.

### Aluskandmiku monteerimine (joon. 2 - + 3)

Montaažidetailid:

- 4 kandmikujalga (A)
- Kandmiku tugivardad all (B): 2 x pikk + 2 x lühike
- Kandmiku tugivardad ülal (C): 2 x pikk + 2 x lühike
- 4 kummijalga (D), 4 seibi 8, 4 mutrit M8
- kinnitusdetailid (24 lukupolti M8x16, 4 kuuskantpolti M8x45, 32 seibi 8, 28 mutrit M8)

### Pingutage montaažil kõik poldid käsitsi kergelt kinni.

1. Kruvige 4 kummijalga kandmikuvalgade peale.
2. Monteerige vastavalt üks kandmiku tugivarras all (B) 2 lukupoldi M8 x 16, 2 seibi ja 2 mutriga kandmikuvalgade (A) külge.
3. Monteerige nüüd kandmiku tugivardad ülal (C) vastavalt 4 lukupoldi M8 x 16, 4 seibi ja 4 mutriga joon. 3 kujutatud viisil kandmikuvalgade (A) külge.
4. Pange papp masina taha ja kallutage seda siis ettevaatlikult tahapoole, kuni masin toetub korpusele.
5. Sisestage eelmonteeritud kandmik (joon. 2) lintsaie põhiplaati (E), keerake 4 kuuskantpoldi M8x45, 8 seibi ja 4 vedruseibi ning 4 mutriga käsitsi kinni. (joon. 3)
6. Asetage masin aluskandmikuga tasasele pinnale ja pingutage kõik poltliited tugevasti kinni.

Nepjaunanti pjūklo juostos dalis virš stalo plokštės uždengta prie pjūklo juostos kreipiamosios pritvirtintu apsauginiu įtaisu, kuri apsaugota nuo neplanuoto atidarymo viršutinio juostos rato stacionariai sumontuotu apsauginiu įtaisu. Nepjaunanti pjūklo juostos dalis po stalo plokštė apsaugota stacionariai sumontuota apsauga.

Dėl 0°–+45° stalo pasukimo srities yra įvairių plovimo galimybių, pvz.,

- išilginiai pjūviai,
- skersiniai pjūviai,
- įstrižiniai pjūviai,
- lankos formos ir netolygūs pjūviai,
- dygių išplovimas,
- vertikalieji pjūviai esant keturbriauniams tašams.

Taip pat laikykitės darbo nurodymų, pateiktų naudojimo instrukcijoje.

## Montavimas

### Montavimo įrankis

1 veržliaraktis SW 10/13

Dėl pakavimo technikos Jūsų juostinis pjūklas sumontuotas ne iki galo.

### Apatinio rėmo montavimas (2 - + 3 pav.)

Montavimo dalys:

- 4 stovo kojelės (A)
- Stovo spyriai apačioje (B): 2 x ilgi + 2 x trumpi
- Stovo spyriai viršuje (C): 2 x ilgi + 2 x trumpi
- 4 guminės kojelės (D), 4 poveržlės 8, 4 veržlės M8
- Tvirtinimo dalys (24 tvirtinimo varžtai M8x16, 4 šešiabriauniai varžtai M8x45, 32 poveržlės 8, 28 veržlės M8)

**Montuodami visus varžtus šiek tiek priveržkite ranka.**

1. 4 gumines kojeles užsukite ant stovo kojelių.
2. Po vieną apatinį stovo spyrį (B) 2 tvirtinimo varžtais M8 x 16, 2 poveržlėmis ir 2 veržlėmis pritvirtinkite prie stovo kojelių (A).
3. Dabar viršutinius stovo spyrius (C) 4 tvirtinimo varžtais M8 x 16, 4 poveržlėmis ir 4 veržlėmis pritvirtinkite prie stovo kojelių (A), kaip parodyta 3 pav.
4. Užkiškite už mašinos kartoną ir verskite jį tada atsargiai atgal, kol ji priglus prie korpuso.
5. Iš anksto sumontuotą stovą (2 pav.) pakiškite po juostinio pjūklo pagrindine plokštė (E) ir ranka priveržkite 4 šešiabriauniais varžtais M8x45, 8 poveržlėmis, 4 fiksavimo žiedais ir 4 veržlėmis. (3 pav.)
6. Pastatykite mašiną su apatiniu rėmu ant lygaus pagrindo **ir priveržkite visas varžtų jungtis.**

Ząga lentės nezągėjęs daļa virs galda plātnes ir nosepta ar aizsargierīci, kas nostiprināta uz zāga lentės vadītklas, kura savukārt ar augšējā lentės rata nekustīgi piestiprināto aizsargmehānismu ir nostiprināta pret nejaušu atvēršanu. Zāga lentės nezāgējošā daļa zem galda plātnes ir pārklāta ar nekustīgi piestiprinātu aizsargu.

Galda slīpuma leņķis no 0° līdz +45° nodrošina daudzpusīgas zāgēšanas iespējas, piem.:

- Gareniskie zāgējumi
- Šķērsie zāgējumi
- Slīpie zāgējumi
- Lokveida un neregulāri zāgējumi
- Gropju un izvirzījumu zāgējumi
- Vertikālie zāgējumi četrstūra kokiem

Ievērojiet arī darba norādījumus lietošanas instrukcijā.

## Montāža

### Montāžas instruments

1 dakšatslēga, atslēgas izmērs 10/13

Iepakojšanas tehnisku iemeslu dēļ šis lentzāģis nav pilnīgi uzstādīts.

### Balsta rāmja montāža (2-3. att.)

Montāžas daļas:

- 4 statnes kājiņas (A)
- Apakšējie statnes spraiši (B): 2 x gari + 2 x īsi
- Augšējie statnes spraiši (C): 2 x gari + 2 x īsi
- 4 gumijas kājiņas (D), 4 paplāksnes 8, 4 uzgriežņi M8
- Stiprinājuma daļas (24 stiprināšanas bultskrūves M8x16, 4 sešstūrgalvas skrūves M8x45, 32 paplāksnes 8, 28 uzgriežņi M8)

**Montāžas laikā visas skrūves mazliet pievelciet ar roku.**

1. Uzskrūvējiet 4 gumijas kājiņas uz statnes kājiņām.
2. Uzstādiet pa vienam apakšējam statnes spraišim (B), izmantojot 2 stiprināšanas bultskrūves M8 x 16, 2 paplāksnes un 2 uzgriežņus, uz statnes kājiņām (A).
3. Tagad uzstādiet augšējos statnes spraišļus (C), izmantojot attiecīgi 4 stiprināšanas bultskrūves M8 x 16, 4 paplāksnes un 4 uzgriežņus, uz statnes kājiņām (A), kā parādīts 3. att.
4. Nolieciet kartona kārbu aiz ierīces un tad uzmanīgi sagāziet to uz aizmuguri, līdz ierīce novietojas uz korpusa.
5. Ievadiet iepriekš samontēto statni (2. att.) zem lentzāga pamatplātnes (E), pieskrūvējiet ar roku, izmantojot 4 sešstūrgalvas skrūves M8x45, 8 paplāksnes un 4 sprostgredzenus, kā arī 4 uzgriežņus (3. att.).
6. Novietojiet ierīci ar balsta rāmi uz līdzenas virsmas **un pievelciet visas skrūvsvienojumus.**

Fig. 4

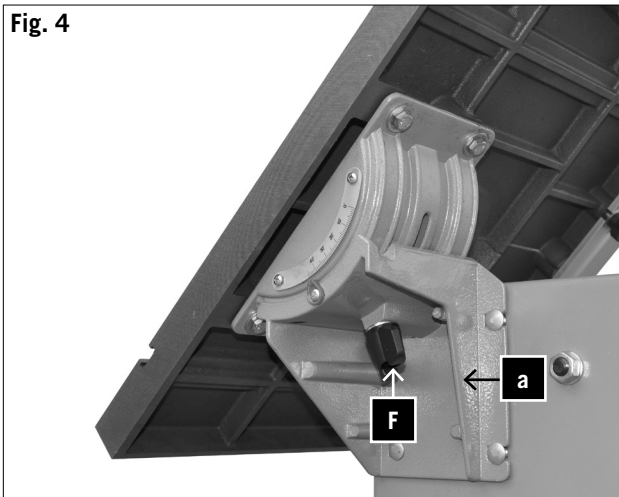


Fig. 5

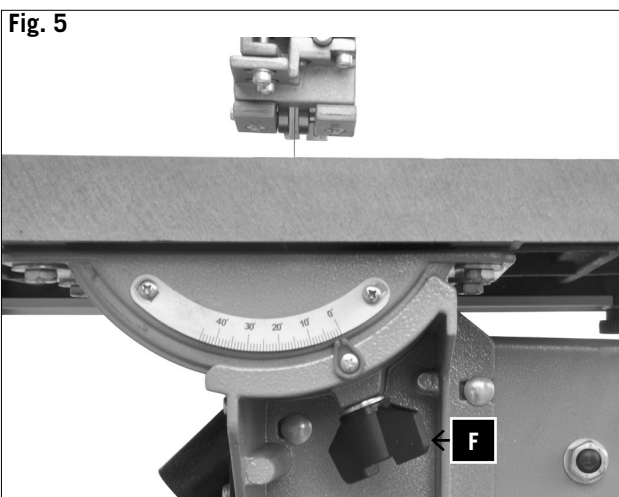


Fig. 6

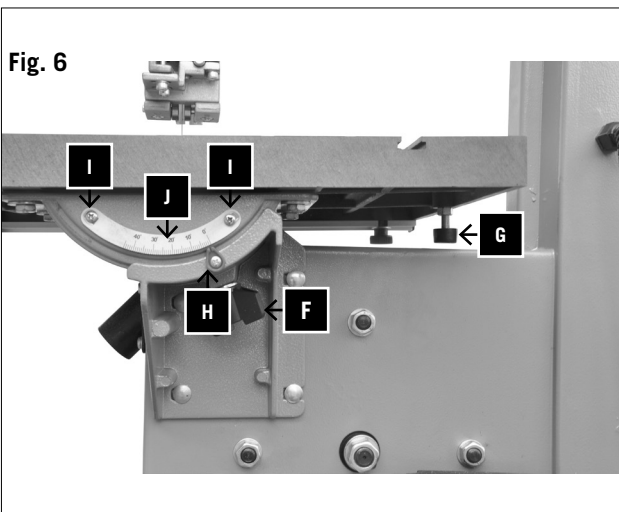
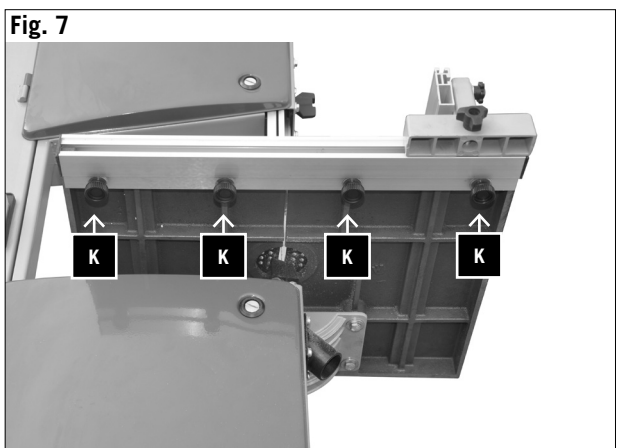


Fig. 7



#### Lauaplaadi montaaž, joon. 4

- 1 Juhtige lintsaie leht läbi töölaudas asuva lõhiku. Paigutage töölaud nii lauakinnituse peale, et fiksaatorpolt saab läbi hoidiku (a) pista.
- 2 Keerake töölaud tiibmutriga (F) kinni.
- 3 Kontrollige, et saelint liigub vabalt ega puuduta lauda.

#### Joon. 5

Kallutage lauaplaat 0° asendisse ja pingutage tiibmutter (F) kinni.

#### Joon. 6

- 1 Häälestage laud seadepoldiga (G) saelindi suhtes täisnurga alla.  
– kasutage piirdenurgikut –
- 2 Konterdage seadepolt (G) ja pingutage tiibmutter (F) kinni.
- 3 Seadke skaala näidik (H) 0 peale.
- 4 Nurgaskaala (J) häälestamine:  
Poltide (I) vabastamise ja nurgaskaala (J) nihutamise kaudu, kuni skaala osuti (H) näitab 0 peale. Fikseerige poldid taas.

#### Pikiiraaja montaaž, joon. 7 + 8

- 1 Keerake 4 sisekuuskantkrugi (K) vastavalt ühe alusseibiga u 5 mm lauaplaadi sisse (joon. 7).
- 2 Pange juhttoru sisse, kuni see lööb vastu lauda ja pingutage sisekuuskantkrugi (K) kinni.
- 3 Nüüd pange pikipiiraja saelindist vasakul juhttoru peale ja kiiluge see kinni. Piirdetoru peab seisma nüüd lauasoonega paralleelselt.

#### **Stalo plokštēs montavimas, 4 pav.**

- 1 Prakiškite juostinio pjūklo geležtę pro tarpą darbatalyje. Uždēkite darbatalj ant stalo pakabos taip, kad fiksavimo varžtą būtų galima prakišti pro laikiklj (a).
- 2 Priveržkite darbatalj sparnuotaja veržle (F).
- 3 Patikrinkite, ar pjūklo juosta laisvai juda ir neliečia stalo.

#### **5 pav.**

Pasukite stalo plokštę į 0° padėtj ir priveržkite sparnuotają veržlę (F).

#### **6 pav.**

- 1 Nustatymo varžtu (G) nustatykite stalą stačiu kampu į stalo juostą  
– Atraminio kampuočio naudojimas –
- 2 Užfiksukite nustatymo varžtą (G) antveržle ir priveržkite sparnuotają veržlę (F).
- 3 Nustatykite skalės rodyklę (H) ties 0.
- 4 Kampų skalės (J) reguliavimas:  
atlaisvinant varžtus (I) ir perstumiant kampu skalę (J), kol skalės rodyklė (H) bus ties 0. Vėl užfiksukite varžtus.

#### **Išilginēs atramos montavimas, 7+8 pav.**

- 1 Įsukite 4 varžtus su vidiniais šešiabriauniais (K) su sandarinimo poveržle kiekvieną maždaug 5mm į stalo plokštę (7 pav.).
- 2 Įstatykite kreipiamąj vamzdj, kol jis remsis į stalą, ir priveržkite varžtus su vidiniais šešiabriauniais (K).
- 3 Dabar uždēkite išilginę atramą ant kreipiamojo vamzdžio, kairėje nuo pjūklo juostos, ir ją gerai pritvirtinkite. Atraminis vamzdis turi būti lygiagretus su stalo griovelio.

#### **Galda plātnes montāža, 4. att.**

1. Izvadiet lentzāga plātni caur spraugu darbagaldā. Novietojiet darbagaldu uz galda kronšteina tā, lai varētu ievietot fiksācijas skrūvi caur turētāju (a).
2. Pieskrūvējiet darbagaldu ar spārnuzgriezņiem (F).
3. Pārbaudiet, vai zāga lente brīvi virzās un neskar galdu.

#### **5. att.**

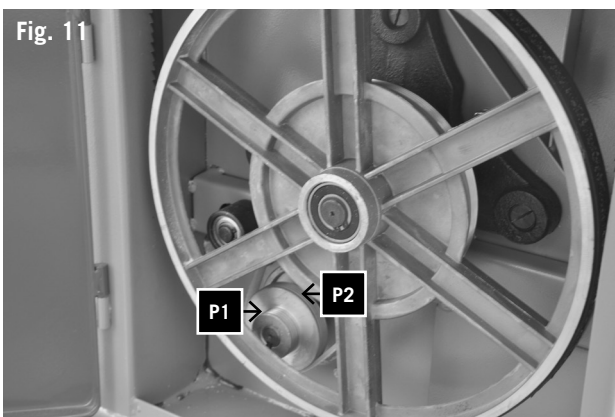
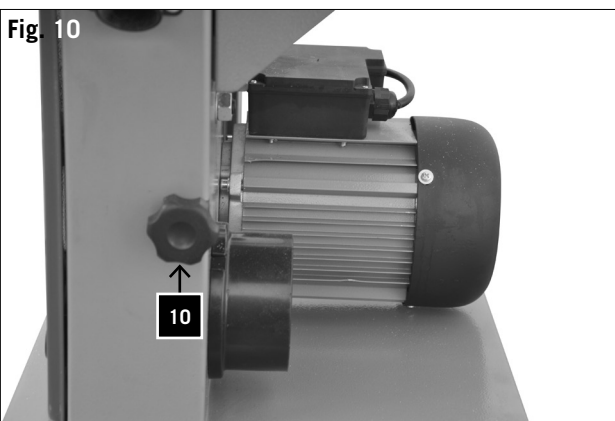
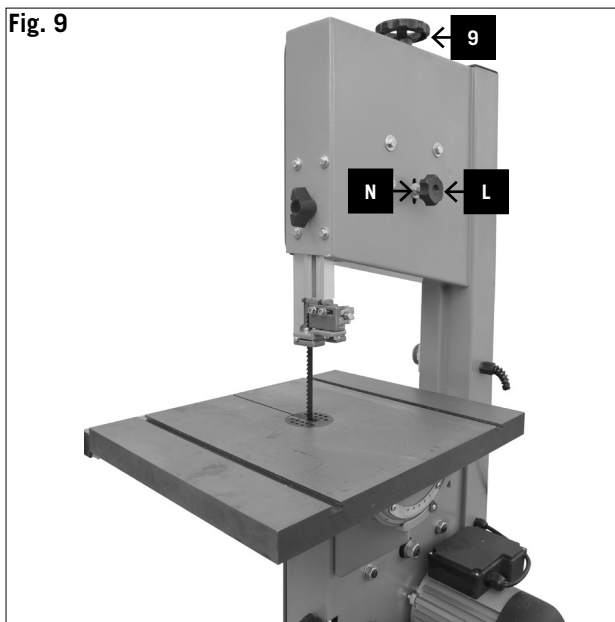
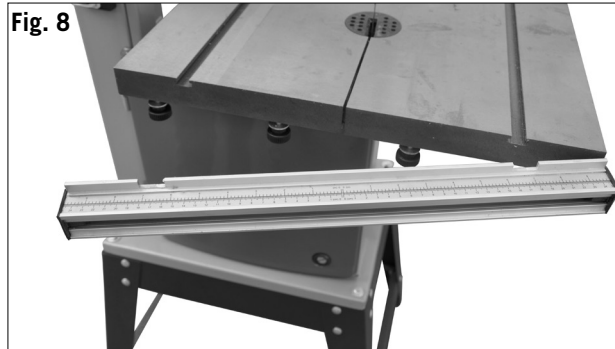
Pagrieziet galda plātni 0° pozīcijā un pievelciet spārnuzgriezni (F).

#### **6. att.**

- 1 Noregulējiet galdu taisnā leņķī pret zāga lenti, izmantojot regulēšanas skrūvi (G).  
– Izmantojiet atbalststūreni –
- 2 Nosprostojiet regulēšanas skrūvi (G) un pievelciet spārnuzgriezni (F).
- 3 Novietojiet skalas rādītāju (H) uz 0.
- 4 Stūreņa skalas (J) regulēšana:  
Atskrūvējot skrūves (I) un nobīdot stūreņa skalu (J), līdz skalas rādītājs (H) rāda uz 0. Atkal nofiksējiet skrūves.

#### **Gareniskā atbalsta montāža, 7. + 8. att.**

- 1 Ieskrūvējiet 4 iekšējā sešstūra skrūves (K), izmantojot pa vienai paplāksnei, apm. 5 mm galda plātnē (7. att.).
- 2 Ievietojiet vadošo cauruli, līdz tā atdurās pret galdu un pievelciet iekšējā sešstūra skrūves (K).
- 3 Tagad uzlieciet garenisko atbalstu uz vadošās caurules kreisajā pusē no zāga lentes un iespīlējiet garenisko atbalstu. Tagad atbalsta caurulei jāatrodas paralēli galda gropei.



## ⚠ Käikuvõtmine

Järgige enne käikuvõtmist ohutusjuhiseid.  
Masinal töötamisel peavad olema kõik kaitseseadised ja katted monteeritud.

### Saelindi vahetus

Tähelepanu: Tõmmake võrgupistik välja!

### Avage piirdesiin ja klappige välja. Joon. 8

Avage ülal ja all saelindi kaitse.

### Lõdvendage saelint pingutuspolldiga (9), võtke lint maha. Joon. 9

Pange uus saelint peale.

Keerake lindiratast käsitsi lõikamise suunas ja andke samaaegselt pingutuspolldiga (9) lõplik pinge. Pinge sõltub saelindi laiusest. Laiad saelindid tuleb pingutada tugevamalt kui kitsad.

Tähelepanu! Liiga tugev pinge põhjustab enneaegset purunemist!

Laske saelint pärast tööd alati lõdvaks! Lõdvendage pingutuspolti (9).

### Külgsuunaline korrektuur, joon. 9

Saelint peaks jooksuma lindiratastel umbes keskel.

- 1 Keerake ülemist lindiratast käsitsi lõikamise suunas ja teostage käepideme (L) kaudu külgsuunaline korrektuur.
- 2 Keerake vastumutter (N) pärast seadistamist kinni. Sulgege kaitsekaas.

### Pöörete seadistamine, joon. 10 + 11

Tõmmake võrgupistik välja!

- Avage alumine kaitsekate.
- Lõdvendage pingutuspolldiga (10) rihma.
- Seadke rihm soovitud asendisse (P1 või P2).
- Seadke rihm pingutuspolldiga (10) jälle pingele alla.
- Sulgege alumine kaitsekate.

### Pööretevahemik:

**Pööreteaste 1** **360 m/min.**

Alumiiniumi, messingi, vase, duroplastide ja kõvade plastide töötlemiseks.

**Pööreteaste 2** **720 m/min.**

Puidu töötlemiseks.1

## ⚠ Eksploatacijos pradžia

Prieš eksploatacijos pradžią būtina atsižvelkite į saugos nurodymus.

Dirbant prie mašinos, turi būti sumontuoti visi apsauginiai įtaisai ir dangčiai.

### **Pjūklo juostos keitimas.**

Dėmesio: Ištraukite tinklo kištuką!

### **Atraminio bėgelio atidarymas ir išskleidimas. 8 pav.**

Viršuje ir apačioje atidarykite pjūklo juostos apsaugą.

### **Pjūklo juostos atpalaidavimas įtempimo varžtu (9), juostos nuėmimas. 9 pav.**

Uždėkite naują pjūklo juostą

Juostos ratą ranka sukite pjovimo kryptimi ir tuo pačiu metu įtempimo varžtu (9) galutinai įtempkite. Įtempis priklauso nuo pjūklo juostos pločio. Plačias pjūklo juostas reikia įtempti stipriau nei siauras.

Dėmesio! Per stiprus įtempis sukelia pirmalaikį gedimą!

Baigę darbą, pjūklo juostą visada atpalaiduokite! Tam atlaisvinkite įtempimo varžtą (9).

### **Šoninė korekcija, 9 pav.**

- 1 Pjūklo juosta turi judėti maždaug per vidurį ant juostos ratų.
- 2 Viršutinį juostos ratą ranka sukite pjovimo kryptimi ir rankena (L) atlikite šoninę korekciją.
- 3 Nustatę tvirtai prisukite antveržlę (N). Uždarykite apsauginį dangtį.

### **Sūkių skaičiaus nustatymas, 10 + 11 pav.**

Ištraukite tinklo kištuką!

- Atidarykite apatinį apsauginį gaubtą.
- Įtempimo varžtą (10) atpalaiduokite diržą.
- Nustatykite diržą į norimą padėtį (P1 arba P2).
- Vėl įtempkite diržą įtempimo varžtu (10).
- Uždarykite apatinį apsauginį gaubtą.

### **Sūkių skaičiaus sritys:**

#### **Sūkių skaičius 1 pakopa 360 m/min.**

Skirta aliuminiui, žalvariu, variui, termoreaktyviesiems ir kietiesiems plastikams apdirbti.

#### **Sūkių skaičius 2 pakopa 720 m/min.**

Skirta medienai apdirbti.1

## ⚠ Lietošanas sākšana

Pirms lietošanas sākšanas ievērojiet drošības norādījumus.

Veicot darbus pie ierīces, jābūt uzstādītiem visiem aizsargmehānismiem un pārsegumiem.

### **Zāģa lentes nomaiņa.**

levērtībai! Atvienojiet tīkla spraudni!

### **Atveriet un atlieciet atbalstsliedi. 8. att.**

Atveriet zāģa lentes aizsargu augšā un apakšā.

### **Atspriegojiet zāģa lenti ar savilcējskrūvi (9), noņemiet lenti. 9. att.**

Uzlieciet jaunu zāģa lenti.

Ar roku grieziet lentes ratu zāģējuma virzienā un vienlaikus ar savilcējskrūvi (9) veiciet galīgo spriegošanu. Spriegojums ir atkarīgs no zāģa lentes platuma. Platās zāģa lentes jānospriego spēcīgāk, nekā šaurās.

levērtībai! Pārāk liels nospriegojums rada priekšlaicīgu lūzumu!

Pēc darba pabeigšanas vienmēr atspriegojiet zāģa lenti! Šim nolūkam palaidiet vaļīgāk savilcējskrūvi (9).

### **Sānu korekcija, 9. att.**

- 1 Zāģa lentei jāvirzās apmēram pa vidu uz lentes ratiem.
- 2 Ar roku grieziet augšējo lentes ratu zāģējuma virzienā un ar rokturi (L) veiciet sānu korekciju.
- 3 Pēc veiktās regulēšanas, pieskrūvējiet pretuzgriezni (N). Aizveriet aizsargvāku.

### **Apgriezienu skaita regulēšana, 10. + 11. att.**

Atvienojiet tīkla spraudni!

- Atveriet apakšējo aizsargpārsegu.
- Ar savilcējskrūvi (10) atspriegojiet siksnu.
- Novietojiet siksnu vajadzīgajā pozīcijā (P1 vai P2).
- Ar savilcējskrūvi (10) atkārtoti atjaunojiet siksnas spriegojumu.
- Aizveriet apakšējo aizsargpārsegu.
- 

### **Apgriezienu skaita diapazons:**

#### **Apgriezienu skaita pakāpe 1 360 m/min.**

Lai apstrādātu alumīniju, misiņu, varu, duroplastus un cietās plastmasas.

#### **Apgriezienu skaita pakāpe 2 720 m/min.**

Lai apstrādātu koksni.

Fig. 12

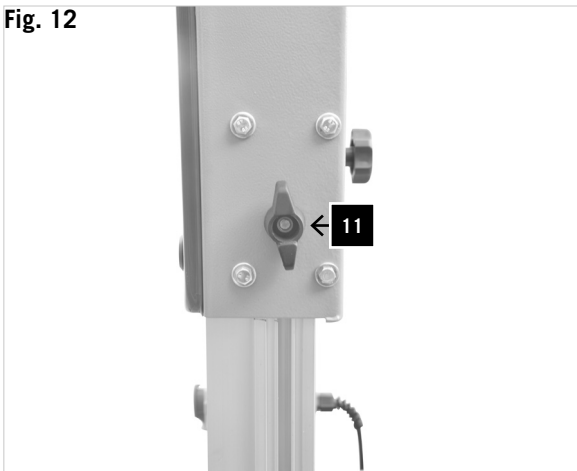


Fig. 13

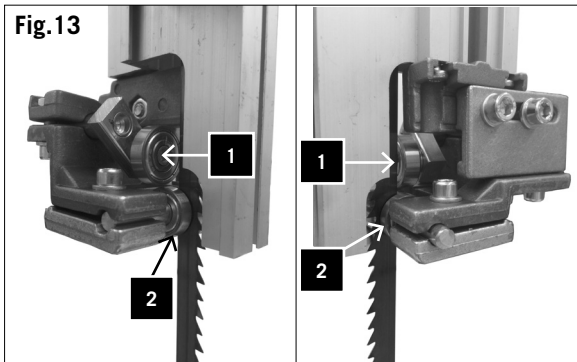


Fig. 14

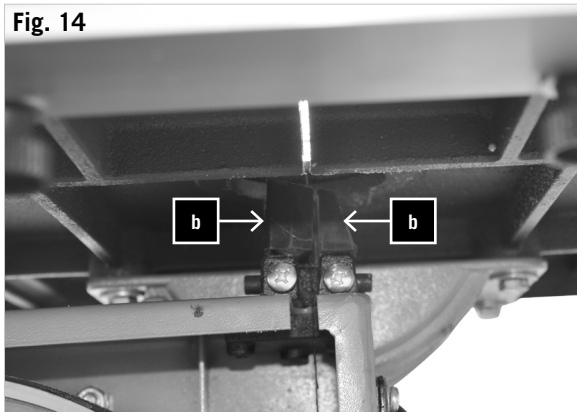
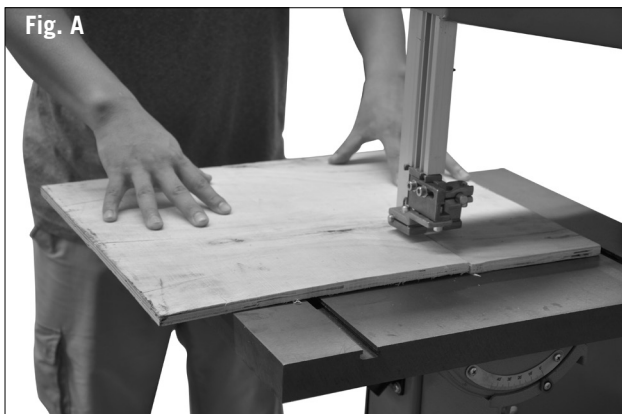


Fig. A



### Saelindi juhik, joon. 12

Fiksaatornupu (11) vabastamisega saab saelindi juhikut seada.

Saelindi ülemist juhikut saate seadistada töödetaali kõrgusele 0 - 175 mm.

Võimalikult väike kaugus töödetaalist tagab lindi optimaalse juhtimise ja ohutu töötamise!

### Vastusurvelaagrid, joon. 13

Vastusurvelaagrid (1) võtavad vastu töödetaali ettenihkesurve. Seadistage ülemine ja alumine vastusurvelaager nii, et need jooksevad kergelt vastu saelindi selga. Distants peaks olema u 0,5mm.

### Ülemised juhtrullid Joon. 13

Seadistage ülemised juhtrullid (2) saelindi vastavale laiusele. Juhtrullide esiservad tohivad ulatuda kõige rohkem kuni saelindi hambapõhjani. Kui juhtrullid puudutavad kergelt saelinti, siis pingutage poldid kinni.

### Alumine juhtsõrm, joon. 14

Seadistage alumised juhtsõrmed (b) saelindi vastavale laiusele. Juhtsõrmede esiservad tohivad ulatuda kõige rohkem kuni saelindi hambapõhjani. Kui juhtsõrmed puudutavad kergelt saelinti, siis pingutage seadepoldid kinni.

**Saelint ei tohi kinni kiiluda!**

### Tööjuhised:

Järgmised soovitusel (vt joon. A – L) on lintsaagide ohutu kasutuse näited. Järgmisi ohutuid tööviise vaadeldakse panusena ohutusse, kuid neid ei saa iga kasutusviisi puhul mõõdukalt, täielikult või ulatuslikult kohaldada. Need ei saa kõiki võimalikke ohtlikke seisundeid käsitleda ja neid tuleb hoolikalt interpreteerida.

- Ühendage masinad suletud ruumides töötamise korral imuseadme külge. Kommertsvaldkonnas töötamiseks tuleb kasutada kommertseeskirjadele vastavat imurit.



### **Pjūklo juostos kreipiamoji, 12 pav.**

Atlaisvinę fiksavimo mygtuką (11), galite sureguliuoti pjūklo juostos kreipiamąją.

Viršutinę pjūklo juostos kreipiamąją galite nustatyti į 0–175 mm ruošinio aukštį.

Dėl kuo mažesnio atstumo iki ruošinio užtikrinamas optimalus juostos kreipimas ir saugus darbas!

### **Pagalbinė atrama, 13 pav.**

Pagalbinės atramos (1) sulaiko ruošinio pastūmos slėgį. Nustatykite viršutinę ir apatinę pagalbinės atramos taip, kad jos šiek tiek liestų pjūklo juostos nugarėlę. Atstumas turėtų būti apie 0,5 mm.

### **Viršutiniai kreipiamieji ritinėliai, 13 pav.**

Nustatykite viršutinius kreipiamuosius ritinėlius (2) pagal atitinkamą pjūklo juostos plotį. Kreipiamųjų ritinėlių priekiniai kraštai turi siekti ne daugiau nei pjūklo juostos danties pagrindą. Jei kreipiamieji ritinėliai pjūklo juostą šiek tiek liečia, priveržkite varžtus.

### **Apatiniai kreipiamieji pirštai, 14 pav.**

Nustatykite apatinius kreipiamuosius pirštus (b) pagal atitinkamą pjūklo juostos plotį. Kreipiamųjų pirštų priekiniai kraštai turi siekti ne daugiau nei pjūklo juostos danties pagrindą. Jei kreipiamieji pirštai pjūklo juostą šiek tiek liečia, priveržkite reguliavimo varžtus.

**Pjūklo juosta neturi įstrigti!**

### **Darbo nurodymai:**

Tolesnės rekomendacijos (A–L pav.) yra saugaus juostinių pjūklų naudojimo pavyzdžiai. Toliau nurodyti saugūs darbo būdai laikomi indėlių į saugą, tačiau juos galima tinkamai, pilnutinai arba plačiai taikyti ne kiekvienam naudojimui. Jie negali apimti visų galimų pavojingų būsenų ir juos reikia kruopščiai interpretuoti.

- Dirbant uždaroje patalpose, mašiną reikia prijungti prie išsiurbimo įrenginio. Dirbant komercinėje srityje, reikia naudoti išsiurbimo įrenginį, kuris atitiktų komercinius reikalavimus.

### **Ząga lentes vadīkla, 12. att.**

Atskrūvėję stāvokļa fiksēšanas pogu (11), varat noregulēt zāģa lentes vadīklu.

Augšējo zāģa lentes vadīklu varat noregulēt darba materiāla augstumā 0 - 175 mm.

Iespējami mazs attālums līdz darba materiālam nodrošina optimālu lentes vadīšanu un drošu darbu!

### **Pretspiediena balsts, 13. att.**

Pretspiediena balsti (1) uzņem darba materiāla padeves spiedienu. Noregulējiet augšējo un apakšējo pretspiediena balstu tā, lai tas mazliet pievirzītos pie zāģa lentes aizmugures. Distancei vajadzētu būt apm. 0,5 mm.

### **Augšējie vadveltnīši, 13. att.**

Noregulējiet augšējās vadveltnīšus (2) atbilstoši attiecīgajam zāģa lentes platumam. Vadveltnīšu priekšējās malas drīkst sniegties līdz maksimāli zāģa lentes zobu pamatam. Ja vadveltnīši mazliet pieskaras zāģa lentei, pievelciet skrūves.

### **Apakšējā vadošā rēdze, 14. att.**

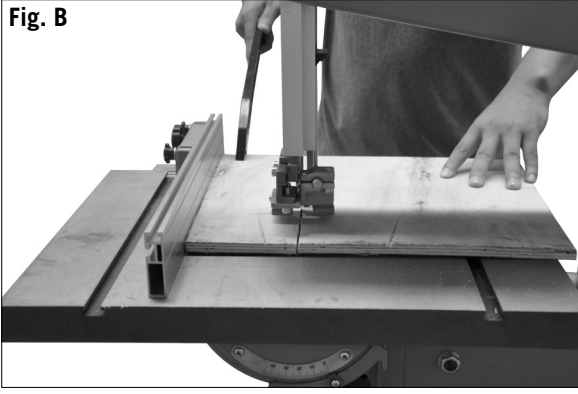
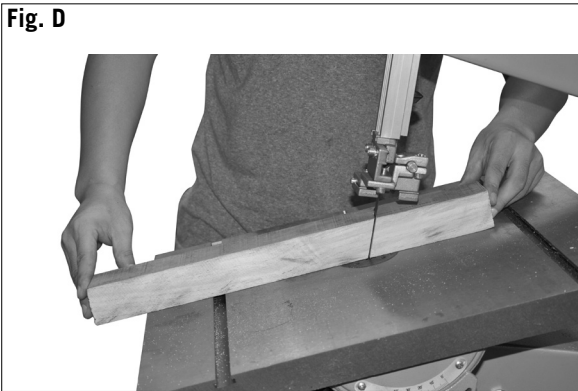
Noregulējiet apakšējās vadošās rēdzes (b) atbilstoši attiecīgajam zāģa lentes platumam. Vadošo rēdžu priekšējās malas drīkst sniegties līdz maksimāli zāģa lentes zobu pamatam. Ja vadošās rēdzes mazliet pieskaras zāģa lentei, pievelciet regulēšanas skrūves.

**Zāģa lente nedrīkst iestrēgt!**

### **Darba norādījumi:**

Turpmākie ieteikumi (sk. A – L att.) ir piemēri lentzāģu drošai lietošanai. Turpmākie drošie darba veidi ir uzskatāmi par ieguldījumu drošībā, taču tos nav iespējams lietot katrai izmantošanai piemērotā, pilnīgā vai vispusīgā veidā. Jūs nevarat apieties ar visiem iespējamiem, bīstamiem stāvokļiem, un tie ir rūpīgi jāinterpretē.

- Veicot darbus slēgtās telpās, pievienojiet ierīci pie nosūkšanas iekārtas. Darbiem komerciālā jomā jāizmanto tāda nosūkšanas ierīce, kas atbilst komerciālajiem noteikumiem.

**Fig. B****Fig. C****Fig. D****Fig. E**

- Kui masin on käigust võetud, nt pärast töö lõppu, siis laske saelint lõdvaks. Paigaldage järgmise kasutaja jaoks masinale vastav juhiv saelindi pingutamise kohta.
- Hoidke mittekasutatavaid saelinte kokku pandult ja kindalt kuivas kohas alal. Kontrollige enne kasutamist vigade (hambad, praod) suhtes. Ärge kasutage vigaseid saelinte!
- Kandke saelintidega ümberkäimisel sobivaid kindaid.
- Enne töö algust peavad olema kõik kaitse- ja ohutusseadised kindlalt masina külge monteeritud.
- Ärge puhastage saelinti või saelindi juhikut kunagi käes hoitava harjaga või kaabitsaga töötava saelindi korral. Vaiguga kattunud saelindid halvendavad tööohutust ja tuleb regulaarselt ära puhastada.
- Kandke isikliku kaitse huvides töötamisel kaitseprille ja kuulmekaitset. Kandke pikkade juuste korral juuksevõrku. Kerige lahtised varrukad üle küünarnuki tagasi.
- Seadke saelindi juhik töötamisel alati võimalikult lähedal vastu töödetali.
- Hoolitsege masina töö- ja ümbruspiirkonnas piisavate valgustingimuste eest.
- Kasutage sirgete lõigete jaoks alati pikipiirajat, et vältida töödetali kaldumist või äralibisemist.
- Kasutage käsiettenihkega kitsaste töödetailide töötlemiseks tõekepulka.
- Seadke saelaud kaldlõigete jaoks vastavasse positsiooni ja juhtige töödetali pikipiiraja vastas.
- Kallutage saelaud kalasabakujuliste piide ja tappide või kiilude lõikamiseks vastavalt pluss- ning miinuspositsiooni. Pöörake tähelepanu töödetali kindlale juhtimisele.
- Lükake töödetali kaarjate ja ebaregulaarsete lõigete korral mõlema käega suletud sõrmedega ühtlaselt ettepoole. Hoidke kätega töödetali ohutust piirkonnast kinni.
- Kasutage korduvate kaarjate, ebaregulaarsete lõigete teostamiseks abišabloone.
- Kindlustage ümarpuidu lõikamisel töödetali pöördumise vastu.
- Kasutage ristlõigete korral ohutuks töötamiseks eritarvikut ristilõikekaliiber.
- Kasutage ümarate plaatide korral ohutuks töötamiseks eritarvikut ringilõikeseadis.

- Kai mašina neveikia, pvz., baigus darbus, atpalaid-uokite pjūklo juostą. Kitam naudotojui ant mašinos pritvirtinkite atitinkamą nurodymą, kaip įtempti pjūklo juostą.
- Nenaudojamas pjūklo juostas sulankstykite bei padėkite į saugią ir saugą vietą. Prieš naudodami patikrinkite, ar nėra klaidų (dantų žymių, įtrūkimų). Nenaudokite pažeistų pjūklo juostų!
- Naudodami pjūklo juostas, mūvėkite tinkamas pirštines.
- Prieš pradėdami dirbti, reikia patikimai sumontuoti visus mašinos apsauginius ir saugos įtaisus.
- Niekada nevalykite pjūklo juostos arba pjūklo juostas kreipiamosios rankoje laikomu šepečiu arba gremžtuku. Sakais pasidengusios pjūklo juostos kelia pavojų darbo saugai ir jas reikia reguliariai valyti.
- Savo asmeninei saugai dirbant naudokite apsauginius akinius ir klausos apsaugą. Ilgiems plaukams naudokite plaukų tinklelį. Užraitokite laisvas rankoves virš alkūnių.
- Dirbdami pjūklo juostas kreipiamąją visada pritraukite kuo arčiau ruošinio.
- Mašinos darbo zonoje ir aplinkoje pasirūpinkite pakankamu apšvietimu.
- Tiesiems pjūviams visada naudokite išilginę atramą, kad ruošinys nepavirstų ir neišslystų.
- Norėdami apdirbti siaurus ruošinius su rankinės pastūmos funkcija, naudokite stūmiklį.
- Įstrižiams pjūviams pjūklo stalą nustatykite į atitinkamą padėtį ir kreipkite ruošinį ant išilginės atramos.
- Norėdami išpjauti kregždutės uodegos formos dygius arba pleištus, pjūklo stalą pasukite į pliuso ir minuso padėtį. Atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų saugiai kreipiamas.
- Esant lanko formos ir netolygiems ruošinio pjūviams, ruošinį tolygiai stumkite į priekį abiem rankomis, užlenkę pirštus. Rankomis saugioje srityje tvirtai laikykite ruošinį.
- Norėdami pakartotinai atlikti lanko formos, netolygius pjūvius, naudokite pagalbinį šabloną.
- Pjaudami apvaliąją medieną, užfiksuokite ruošinį, kad jis nepersisuktų.
- Pjaudami skersinius pjūvius, saugiam darbui naudokite specialų priedą – skersinio pjovimo šabloną.
- Saugiam darbui pjaunant apvalias plokštes naudokite specialų priedą – diskinį pjovimo įtaisą.

- Ja ir pārtraukta ierīces darbība, piem., darba beigās, atspriegojiet zāģa lenti. Piestipriniet uz ierīces atbilstošu norādījumu par zāģa lentes nospriegošanu nākamajam lietotājam.
- Zāģa lentes, kuras nelieto, salieciet kopā un droši uzglabājiet sausā vietā. Pirms lietošanas pārbaudiet, vai nav bojājumu (zobi, plaisas). Neizmantojiet bojātas zāģa lentes!
- Rīkojoties ar zāģa lentēm, lietojiet piemērotus cimdus.
- Pirms darba sākuma visiem aizsargmehānismiem un drošības mehānismiem jābūt droši uzstādītiem uz ierīces.
- Nekad netīriet zāģa lenti vai zāģa lentes vadītlu ar rokā turamu suku vai skrāpi, kad darbojas zāģa lente. Ar sveķiem noklātas zāģa lentes apdraud darba drošību, un tās regulāri jātīra.
- Jūsu personīgai aizsardzībai darba laikā lietojiet aizsargbrilles un ausu aizsargus. Garu matu gadījumā lietojiet matu sietiņu. Uzritiniet vaļīgas piedurknes virs elkoņiem.
- Darba laikā zāģa lentes vadītlu vienmēr pielieciet cik tuvu vien iespējams pie darba materiāla.
- Nodrošiniet ierīces darba un apkārtējās vides zonā pietiekamus apgaismojuma apstākļus.
- Taisniem zāģējumiem vienmēr lietojiet garenisko atbalstu, lai novērstu darba materiāla sagāšanas vai noslīdēšanu.
- Apstrādājot šaurus darba materiālus ar rokas pavedi, izmantojiet bīdstieni.
- Slīpiem zāģējumiem novietojiet zāģgaldu atbilstošā pozīcijā un vadiet darba materiālu gar garenisko atbalstu.
- Lai zāģētu «bezdelīgas astes» formas gropes un izvīzījumus vai ķīļus, pagrieziet zāģgaldu attiecīgi plusa un mīnusa pozīcijā. Ievērojiet drošu darba materiāla vadīšanu.
- Veicot lokveida un neregulārus darba materiāla zāģējumus, vienmērīgi bīdīet uz priekšu ar abām rokām, ar saslēgtiem pirkstiem. Noturiet darba materiālu ar rokām drošā zonā.
- Lokveida, neregulāru zāģējumu atkārtotai izpildei izmantojiet palīgšablonu.
- Zāģējot apaļkokus, nostipriniet darba materiālu pret griešanas.
- Drošam darbam, veicot šķērsos zāģējumus, izmantojiet speciālos piederumus – šķērszāģēšanas šablons.
- Drošam darbam, zāģējot apaļas plātnes, izmantojiet speciālos piederumus – apļu zāģēšanas ierīce.

Fig. F

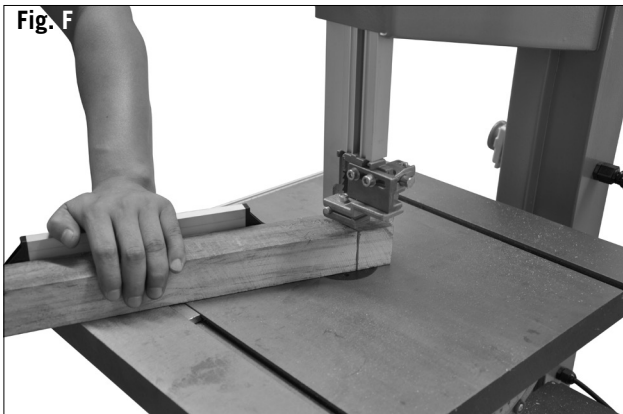


Fig. G

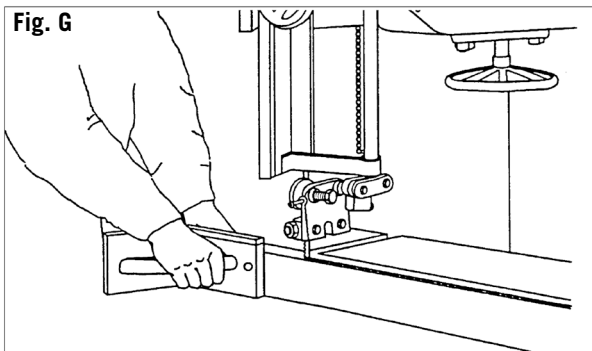


Fig. H

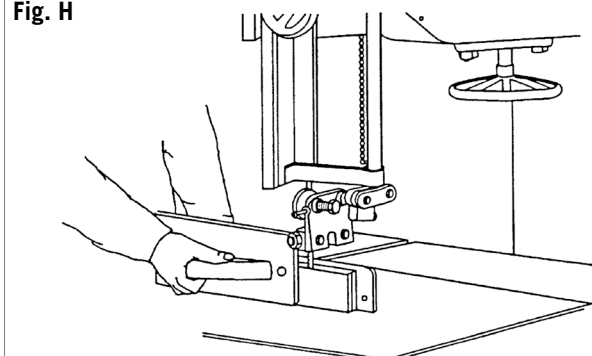
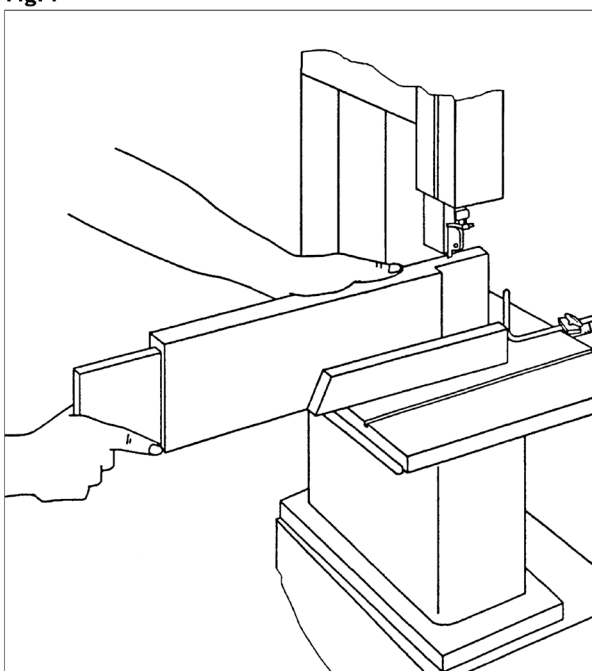


Fig. I



## ⚠ Hooldus

Viige ümbervarustus-, seadistus-, mõõtmis- ja puhastustöid läbi ainult seisatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja ja oodake töötava tööriista seiskumine.

**Kõik kaitse- ja ohutusseadised tuleb pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist kohe tagasi monteerida.**

**Paigaldatud kuullaagrid on hooldusvabad.**

### ME SOOVITAME TEILE:

- 1 Määrige laua kallussegmentid ja lindipingutus-seadis kergelt üle.
- 2 Puhastage regulaarselt saelinti. Puit jätab vaigu-jääke. Puhastamiseks soovitame vaiguumaldus-kontsentraati Pharmol HEK, art-nr 61009700.
- 3 Kontrollige regulaarselt juhtrulle ja vastusurve-laagreid. Vajaduse korral seadistage üle või võtke lahti ja õlitage või vahetage välja.
- 4 Asendage ära kulunud lauasüdamik uuega.
- 5 Hoidke laua pealispind alati vaiguvaba.

## ⚠ Techninė priežiūra

Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol judantis įrankis sustos.

**Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.**

**Įmontuotiems rutuliniams guoliams techninės priežiūros nereikia.**

### ■ REKOMENDUOJAME:

- 1 Šiek tiek sutepkite pasukamus stalo segmentus ir juostas įtempimo įtaisą.
- 2 Reguliariai valykite pjūklo juostą. Mediena palieka sakų likučius. Valymui rekomenduojame naudoti sakų šalinimo koncentratą „Pharmol HEK“, gam. Nr. 61009700.
- 3 Reguliariai tikrinkite kreipiamuosius ritinėlius ir pagalbinės atramas. Prireikus sureguliuokite arba išardykite ir sutepkite arba pakeiskite.
- 4 Pakeiskite susidėvėjusį stalo įdėklą.
- 5 Stalo paviršius visada turi būti be sakų.

## ⚠ Apkope

Veiciet pārveidošanas, regulēšanas, mērtšanas un tīršanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla spraudni un nogaidiet strādājošā instrumenta apstādināšanu.

**Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi. Iebūvētajiem lodīšu gultņiem apkope nav nepieciešama.**

### ■ MĒS IESAKĀM:

- 1 Mazliet papildus izeziediet galda pagriešanas segmentus, kā arī lentes spriegotājierīci.
- 2 Regulāri tīriet zāģa lenti. Koksne atstāj sveķu paliekas. Tīršanai mēs iesakām sveķu noņemšanas koncentrātu Pharmol HEK, preces Nr. 61009700.
- 3 Regulāri pārbaudiet vadveltnīšus un pretspiediena balstus. Ja nepieciešams, pieregulējiet vai izjauciet un ieeļļojiet vai nomainiet.
- 4 Nomainiet nolietotu galda ieliktni.
- 5 Uzturiet, lai galda virsma vienmēr būtu bez sveķiem.

Fig. J

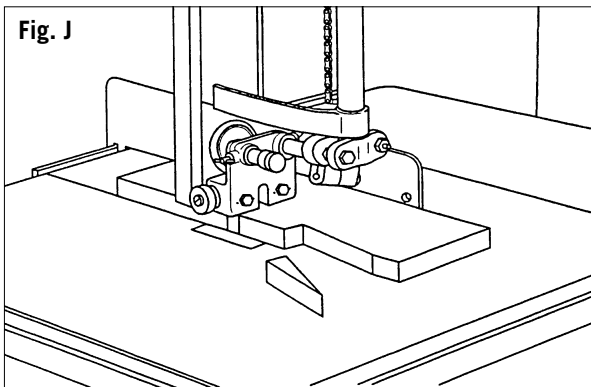


Fig. K

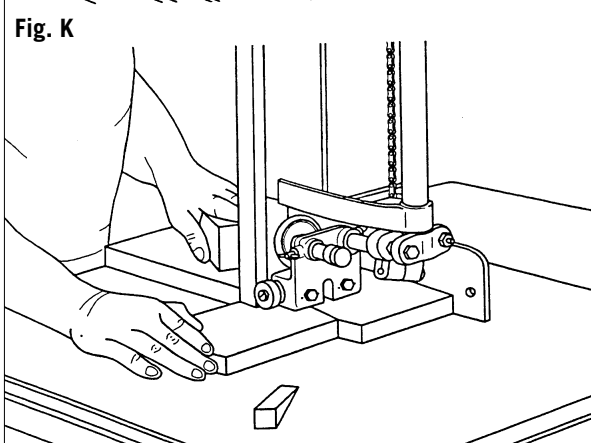
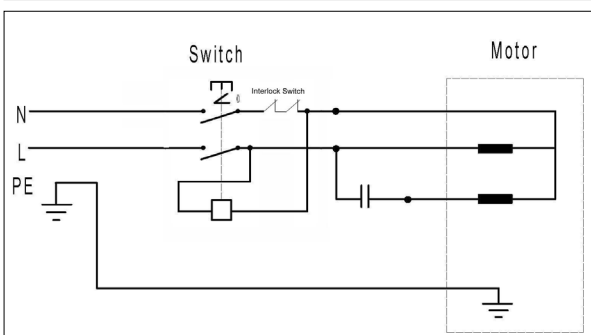
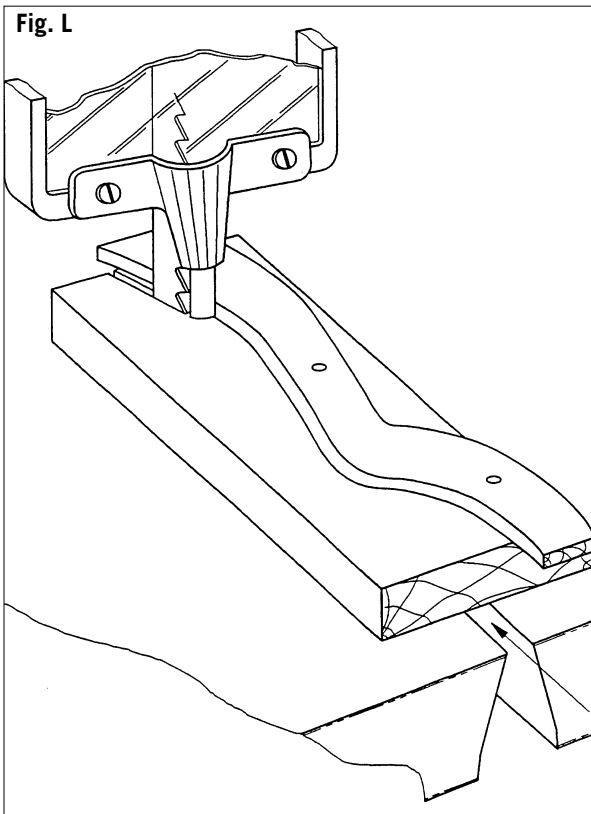


Fig. L



## ⚠ Elektrihendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud.

Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nendele eeskirjadele. Elektriinstallatsiooni kallal tohib installatsiooni, remonte ja hooldustöid teostada ainult erialaspetsialist.

### Kahjustunud elektrihendusjuhtmed

Elektrihendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused. Põhjusteks on:

- 1 Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- 2 Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- 3 Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- 4 Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- 5 Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustunud elektrihendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohulikud.

Kontrollige elektrihendusjuhtmed regulaarselt kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektrihendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega HO 7 RNF ühendusjuhtmeid. Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- 1 Võrgupinge peab olema 230 Volt / 50 Hz.
- 2 Pikendusjuhtmed peavad olema pikkuseni 25 m vähemalt 1,5 ruutmillimeetrise, pikkusel üle 25 m vähemalt 2,5 ruutmillimeetrise ristlõikega.
- 3 Võrguühendus kaitstakse inertse 16 A kaitsmega.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori tootja
- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- lüliti tüübisildi andmed

Saatke mootori tagasisaatmisel meile alati terviklik ajamimoodul koos lülitiga.

## ⚠ Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus. Elektros instaliacijos įrengimo, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistui.

### Pažeisti elektros prijungimo laidai

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija. Priežastys yra:

- 1 prispaudimo vietas, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- 2 sulenkimo vietas netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- 3 įpjovimo vietas pervažiavus prijungimo laidą;
- 4 izoliacijos pažeidimai išsplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- 5 įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus HO 7 RNF. Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

### Kintamosios srovės variklis

- 1 Tinklo įtampa turi būti 230 V/50 Hz.
- 2 Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro, ilgesnių nei 25 m ilgio – min. 2,5 kvadratinio milimetro.
- 3 Tinklo jungtis apsaugoma 16 A lydžio saugikliu.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio gamintoją;
- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš jungiklio specifikacijų lentelės.

Grąžindami variklį, visada atsiųskite ir visą pavaros mazgą su jungikliu.

## ⚠ Pieslėgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā.

Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem.

Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem. Elektroinstalācijas uzstādīšanas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālists.

### Bojāti elektropieslēguma vadi

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi. To iemesli ir:

- 1 saspiešanas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- 2 pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- 3 griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- 4 izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- 5 plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu HO 7 RNF. Tipa marķējuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

### Maiņstrāvas motors

- 1 Nominālajam spriegumam jābūt 230 V / 50 Hz.
- 2 Pagarinātajiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam, garākiem par 25 m – vismaz 2,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam.
- 3 Tīkla pieslēgumam ir 16 A inerti drošinātājs.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora ražotājs;
- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- slēdža datu plāksnītē norādītie dati.

Nosūtot motoru atpakaļ, vienmēr jānosūta nokomplektēts piedziņas mezgls ar slēdzi.

## Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu	a) Pole voolu	a) Kontrollige võrgukaitset
	b) Lüliti, kondensaator defektne	b) Laske elektrispetsialistil üle kontrollida
	c) Elektriline pikendusjuhe defektne	c) Tõmmake võrgukaitse välja, kontrollige üle, vahetage vajaduse korral välja
Saelint jookseb kõrvale	a) Juhik halvasti seadistatud	a) Seadistage saelindi juhikut vlt kasutusjuhendile
	b) Vale saelint	a) Valige saelint vlt kasutusjuhendile
Töötamisel puidul põlemisplekid	a) Saelint nüri	a) Vahetage saelint välja
	b) Vale saelint	a) Valige saelint vlt kasutusjuhendile
Saelint kiilub töötamisel kinni	a) Saelint nüri	a) Vahetage saelint välja
	b) Saelint vaigune	b) Puhastage saelint
	c) Juhik halvasti seadistatud	c) Seadistage saelindi juhikut vlt kasutusjuhendile



## Sutrikimū šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Variklis nepasileidžia	a) Nėra srovės b) Sugedęs jungiklis, kondensatorius c) Pažeistas ilginamasis laidas	a) Patikrinkite tinklo saugiklį b) Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui c) Ištraukite tinklo saugiklį, patikrinkite, prireikus pakeiskite
Pasislenka pjūklo juosta	a) Blogai nustatyta kreipiamoji b) Blogai nustatyta pjūklo juosta	a) Nustatykite pjūklo juostos kreipiamąją pagal naudojimo instrukciją b) Pasirinkite pjūklo juostą pagal naudojimo instrukciją
Gaisro žymės ant medienos dirbant	a) Atšipusi pjūklo juosta b) Blogai nustatyta pjūklo juosta	a) Pakeiskite pjūklo juostą b) Pasirinkite pjūklo juostą pagal naudojimo instrukciją
Dirbant stringa pjūklo juosta	a) Atšipusi pjūklo juosta b) Pjūklo juosta pasidengusi sakais c) Blogai nustatyta kreipiamoji	a) Pakeiskite pjūklo juostą b) Išvalykite pjūklo juostą c) Nustatykite pjūklo juostos kreipiamąją pagal naudojimo instrukciją

## Traucėjumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors neiedarbinās	a) Nav strāvas	a) Pārbaudiet tīkla drošinātāju
	b) Bojāts slēdzis, kondensators	b) Uzticiet pārbaudīt kvalificētam elektrikim
	b) Bojāts elektriskais pagarinātājs	c) Izņemiet tīkla drošinātāju, pārbaudiet, pēc vajadzības nomainiet
Zāģa lente novirzās	a) Vadītāja slikti noregulēta	a) Noregulējiet zāģa lentes vadītāju saskaņā ar lietošanas instrukciju
	b) Nepareiza zāģa lente	b) Izvēlieties zāģa lenti saskaņā ar lietošanas instrukciju
Koksnes apdeguma vietas darba laikā	a) Neasa zāģa lente	a) Nomainiet zāģa lenti
	b) Nepareiza zāģa lente	b) Izvēlieties zāģa lenti saskaņā ar lietošanas instrukciju
Zāģa lente iestrēgst darba laikā	a) Neasa zāģa lente	a) Nomainiet zāģa lenti
	b) Zāģa lente piesārņota ar sveķiem	b) Notīriet zāģa lenti
	c) Slikti noregulēta vadītāja	c) Noregulējiet zāģa lentes vadītāju saskaņā ar lietošanas instrukciju

**■ PROIZVOĐAČ:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**■ NAPOMENA:**

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja,
- nepridržavanja priručnika za uporabu,
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske uporabe,
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**■ PREPORUČUJEMO SLJEDEĆE:**

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje sa strojem i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

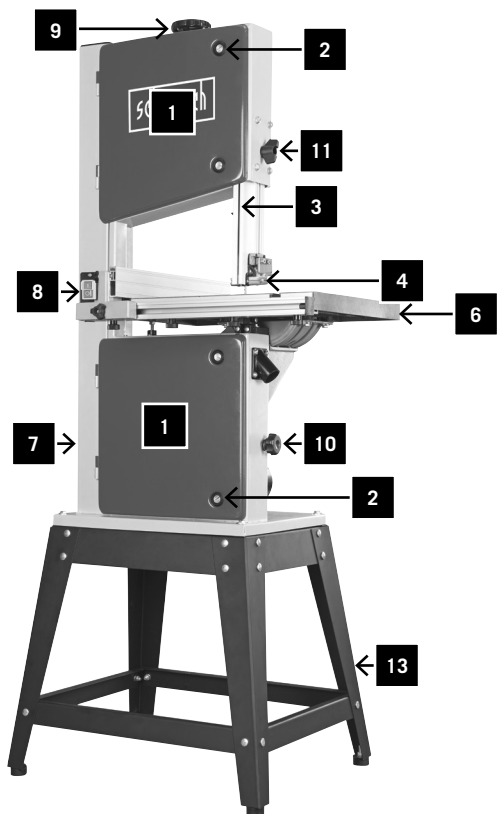
Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s ovim strojem te za sprječavanje opasnosti, izbjegavanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog stroja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika. Na stroju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi stroja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena iz ovog priručnika za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad strojeva za obrađivanje drva.

Fig. 1



### LEGENDA, SLIKA 1

- 1 Vratašca kućišta
- 2 Blokada vrata
- 3 Štitnik trake pile
- 4 Vodilica trake pile
- 5 Uzdužni graničnik (nije prikazan)
- 6 Stolna ploča
- 7 Postolje
- 8 Glavna sklopka
- 9 Ručka za napinjanje trake pile
- 10 Ručka za napinjanje remena
- 11 Ručka za namještanje štitnika trake pile
- 12 Ravnalo za poprečno rezanje (nije prikazano / opcionalno)
- 13 Donje postolje

### HBS300

Tehnički podatci	
Propusna širina	305 mm
Propusna visina	0–175 mm
Dimenzije stola d×š×v	500 x 400 x 33 mm
Brzina rezanja stupanj I/II	720 / 360 m/min
Dulja trake pile	2240 mm
Visina do stolne ploče	495 mm
Dimenzije d/š/v	780 x 600 x 1110 mm
Raspon zakretanja stola	0° – 45°
Ukupna masa	75 kg
Priključak na usisni sustav	Ø 100 mm
Pogon	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Ulazna snaga P1	750 W
Brzina vrtnje	1400 1/min
<b>Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!</b>	

#### Razina zvuka u dB

Rad bez opterećenja  $L_{WA} = 90,4$  dB(A)

#### Razina zvuka na mjestu rada u dB

Rad bez opterećenja  $L_{pA} = 77,4$  dB(A)

Dopuštena mjerna nesigurnost  $K = 3$  dB vrijedi za spomenute vrijednosti emisije.

### OPĆE NAPOMENE

- Nakon što ste raspakirali stroj, provjerite ima li bilo kakva oštećenja koja su mogla nastati prilikom prijenosa. Ukoliko je stroj oštećen, odmah obavjestite dobavljača. Sve naknadne žalbe se neće uzeti u obzir.
- Provjerite je li stroj u cjelosti dostavljen.
- Prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte upute za rukovanje strojem.
- Koristite isključivo originalne rezervne dodatke, navlake i zamjenske dijelove. Zamjenske dijelove možete pronaći kod dobavljača.
- Prilikom narudžbe, navedite i broj stavke, tip i godinu izrade stroja.

**Dijelove ovog priručnika za uporabu koji se tiču vaše sigurnosti označili smo sljedećim znakom:**



### Sigurnosni

- Predajte sigurnosne napomene svim osobama koje rade na stroju.
- Osoblje zaduženo za obavljanje zadataka na stroju mora prije početka rada pročitati priručnik za uporabu, a u njemu naročito poglavlje „Sigurnosne napomene“. Tijekom rada za to će biti prekasno. To naročito vrijedi za osoblje koje samo povremeno radi na stroju, na primjer pri opremanju i održavanju.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnosti na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju moraju biti potpune i čitljive.
- Provjerite električne kabele. Ne rabite neispravne električne kabele.
- Pobrinite se za to da stroj stoji stabilno na čvrstoj podlozi.
- Osigurajte dovoljnu rasvjetu u radnom prostoru i okolini stroja.
- Oprez pri radu: Opasnost od ozljeda prsti i šaka zbog pokretnog reznog alata.
- Pri radu na stroju moraju biti montirane sve zaštitne naprave i svi zaštitni pokrovi.
- Udaljite djecu od stroja priključenog na električnu mrežu.
- Rukovatelju mora biti najmanje 18 godina. Učenicima na praksi mora biti najmanje 16 godina, ali oni smiju raditi sa stroju samo pod nadzorom.
- Osobe koje rade na stroju nije dopušteno ometati.
- Upravljačko mjesto stroja očistite od strugotina i drvenih otpadaka.
- Nosite usko pripijenu odjeću. Skinite nakit, prstenje i ručne satove.
- Pri radu nosite zaštitne naočale.
- Dugu kosu radi zaštite pokrijte kapom ili mrežicom za kosu.
- Za mijenjanje trake pile nosite odgovarajuće rukavice.
- Pri radu na pili ne nosite radne rukavice.
- Vodite računa o ispravnoj namještenosti brzine vrtnje stroja.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućivati sigurnosne naprave na stroju.
- Postupke opremanja, namještanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite električni utikač i pričekajte da se rotirajući alat zaustavi.
- Postupke montaže, popravaka i održavanja električne instalacije smiju obavljati samo stručnjaci.
- Nakon obavljenih postupaka popravka i održavanja valja odmah montirati natrag sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Isključite stroj kako biste otklonili neispravnosti. Izvucite električni utikač!

- Za usisavanje drvenih strugotina ili piljevine uporabite usisni sustav. Brzina strujanja na usisnom nastavku mora biti 20 m/s.
- Prije stavljanja u pogon provjerite vodilicu i napetost trake pile.
- Ne rabite ispucale ili deformirane trake pile.
- Ako je rezni procjep pohaban, zamijenite stolni umetak.
- Pri rezanju oblovine učvrstite izradak radi zaštite od okretanja.
- Za rezanje teških ili kabastih dijelova rabite odgovarajuća pomagala za podupiranje. Dodatna oprema: oslonac za kotrljanje.
- Postavite gornju vodilicu trake pile što bliže izratku.
- Ako je stolna ploča nagnuta, postavite uzdužni graničnik na donju polovinu stolne ploče.
- Nakon isključivanja motora traku pile ne usporavajte bočnim pritiskanjem.
- Razrezane, uglavljene izratke uklanjajte samo kad je motor isključen, a traka pile zaustavljena.
- Odvojite stroj od svih vanjskih energetskih izvora čak i ako ga samo nakratko premještate!
- Priključite stroj ispravno na mrežu prije ponovnog stavljanja u pogon.
- Ako napuštate radno mjesto, isključite motor. Izvucite električni utikač!

### Upotrebljavajte samo prema ovlaštenju

**Stroj udovoljava važećoj Direktivi EZ-a o strojevima.**

- Na stroju prije početka rada moraju biti montirane sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Stroj je konstruiran tako da njime rukuje jedna osoba. U radnom je prostoru rukovatelj odgovoran za treće osobe.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnosti na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju moraju biti potpune i čitljive.
- Tračna pila s isporučenim alatom i priborom konstruirana je isključivo za rezanje drva, drvenastog materijala i neželjeznih materijala.
- Maksimalne dimenzije obrađivanih izradaka u standardnoj izvedbi ne smiju prekoračiti veličinu stola. Širina prolaza 305 mm, visina prolaza 175 mm.
- Za izratke većih dimenzija koji se mogu prevrnuti sa stolne ploče valja uporabiti produžetak stola ili oslonac (dodatna oprema).
- Tračnu pilu s posebnom trakom pile (dodatna oprema) i prilagođenom brzinom rezanja moguće je rabiti i za rezanje metala. Nije dopuštene rabiti legure metala s više od 80 % magnezija zbog opasnosti od požara.
- Pri uporabi u zatvorenim prostorima stroj valja priključiti na usisni sustav. Za usisavanje drvenih strugotina ili piljevine uporabite usisni sustav. Brzina strujanja na usisnom nastavku mora biti 20 m/s. Podtlak 860 Pa.

- Automatika uključivanja sadržana je u dodatnoj opremi. .  
Tip ALV 2, br. art. 7910 4010 230 V/50 Hz,  
Tip ALV 10, br. art. 7910 4020 400 V/230 V/50 Hz
- Uključivanjem radnog stroja usisni sustav automatski će se pokrenuti nakon zadržke od 2-3 sekunde. Time se sprječava preopterećivanje osigurača.
- Nakon isključivanja radnog stroja usisni sustav radit će još 3-4 sekunde, a zatim se automatski isključiti. Preostala prašina pritom će se usisati kako to zahtijeva pravilnik o opasnim tvarima. Time se štedi električna energija i smanjuje buka. Usisni sustav radit će samo dok radi radni stroj.
- Za radove u komercijalnom području za usisavanje valja uporabiti usisivač koji udovoljava komercijalnim propisima.
- Ne isključujte i ne demontirajte usisne sustave ili usisivač prašine kad radni stroj radi.
- Rabite stroj samo ako je tehnički ispravan i rabite ga namjenski, svjesni sigurnosti i opasnosti, pridržavajući se priručnika za uporabu! Naročito odmah otklonite (ili dajte otkloniti) neispravnosti koje mogu umanjiti sigurnost!
- Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

⚠ Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

### ⚠ Preostale opasnosti

**Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. No pri radu se mogu pojaviti neke potencijalne opasnosti.**

- Opasnost od ozljeda prsti i šaka zbog uključene trake pile u slučaju neispravnog vođenja izratka.
- Ozljede zbog izbačenog izratka u slučaju neispravnog držanja ili vođenja ili rada bez graničnika.

- Opasnost za zdravlje zbog drvene prašine ili piljevine. Svakako nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne naočale. Rabite usisni sustav!
- Ozljede zbog neispravne trake pile. Redovito provjeravajte je li traka pile neoštećena.
- Opasnost od ozljeda prsti i šaka pri zamjeni trake pile. Nosite odgovarajuće radne rukavice.
- Opasnost od ozljeda pri uključivanju stroja zbog pokrenute trake pile.
- Opasnost zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Opasnost za zdravlje zbog uključene trake pile ako imate dugu kosu i labavu odjeću. Nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je mrežica za kosu i usko pripijenu radnu odjeću.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skrivene potencijalne opasnosti.
- Potencijalne opasnosti moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem uputa iz odjeljaka „Sigurnosne napomene“ i „Namjenska uporaba“ te cijelog priručnika za uporabu.

### Postava

Pripremite radno mjesto na koje valja postaviti stroj. Napravite dovoljno mjesta kako biste omogućili siguran, ispravan rad. Stroj je konstruiran za rad u zatvorenim prostorijama i valja ga postaviti na ravnu, čvrstu i stabilnu podlogu.

### Transport

Stroj je dopušteno transportirati samo odgovarajućim podiznim uređajima (dizalicom ili viličarom). Kao točku pričvršćivanja užeta valja uporabiti gornju kutiju zupčanika trake.

Nikad ne podižite za stol za rezanje!

### Opis stroja

Stroj je zbog svoje napredne konstrukcije moguće svestrano rabiti za obrađivanje drva i plastike u radioničkom prostoru.

Gornji i donji zupčanik trake obložen je fiksno montiranim štitnikom i pokretnim poklopcem kućišta. Otvaranjem poklopca kućišta stroj će se isključiti. Uključivanje je moguće samo kad je poklopac zatvoren. Nerezni dio trake pile iznad stolne ploče pokriven je štitnikom pričvršćenim na vodilicu trake pile, koja je opet fiksno montiranim štitnikom gornjeg zupčanika trake zaštićena od nenamjernog otvaranja. Nerezni dio trake pile ispod stolne ploče obložen je fiksno montiranim štitnikom.

Raspon zakretanja stola od 0° do +45° omogućava svestrane mogućnosti rezanja, npr.:

- Uzdužna rezanja
- Poprečna rezanja
- Kosa rezanja
- Lučna i nepravilna rezanja
- Rezanja zubaca i šiljaka
- Uspravna rezanja četvrtastih drva

U vezi s tim pogledajte i radne upute u priručniku za uporabu.

## Montaže

### Montažni alat

1 račvasti ključ širine 10/13

Zbog tehnologije pakiranja tračna pila nije potpuno montirana.

### Montiranje donjeg postolja (slike 2 - + 3)

Montažni dijelovi:

- 4 noge postolja (A)
- Donji potpornji postolja (B): 2 duga + 2 kratka
- Gornji potpornji postolja (C): 2 duga + 2 kratka
- 4 gumene stope (D), 4 pločice 8, 4 matice M8
- Pričvrsni dijelovi (24 zaporna vijka M8x16, 4 šestobridna vijka M8x45, 32 pločice 8, 28 matica M8)

**Prilikom montaže rukom lagano zategnite sve vijke.**

1. Navrnite 4 gumene stope na noge postolja.
2. Montirajte po jedan donji potporanj postolja (B) s 2 zaporna vijka M8 x 16, 2 pločice i 2 matice na noge postolja (A).
3. Zatim montirajte gornje potporna postolja (C) s po 4 zaporna vijka M8 x 16, 4 pločice i 4 matice na noge postolja (A) kao što je prikazano na slici 3.
4. Položite karton ispod stroja, a zatim oprezno nagnite stroj prema natrag tako da stroj nalegne na kućište.
5. Uvucite montirano postolje (slika 2) ispod nosive ploče (E) tračne pile, a zatim ga rukom zavrtnite sa 4 šestobridna vijka M8x45, 8 pločica i 4 prstena za učvršćivanje te 4 matice. (Slika 3)
6. Postavite stroj s donjim postoljem na ravnu površinu i **čvrsto zategnite sve vijčane spojeve.**

Fig. 2



Fig. 3

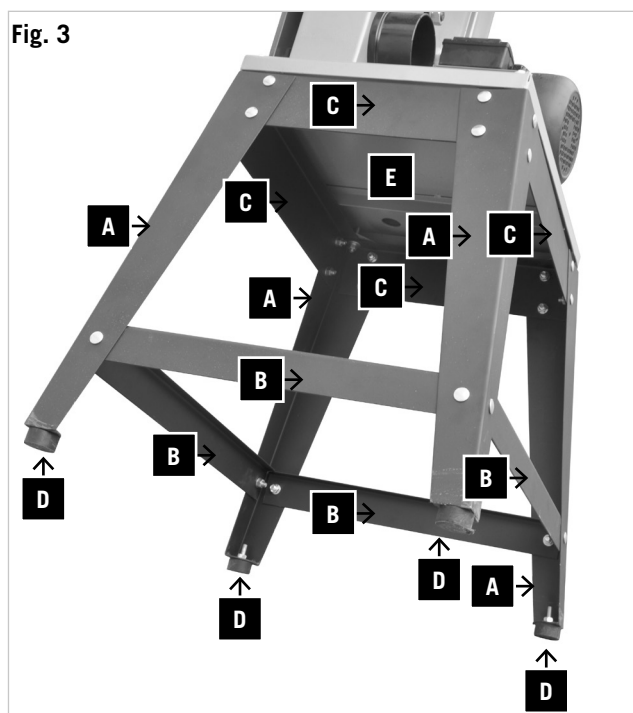


Fig. 4

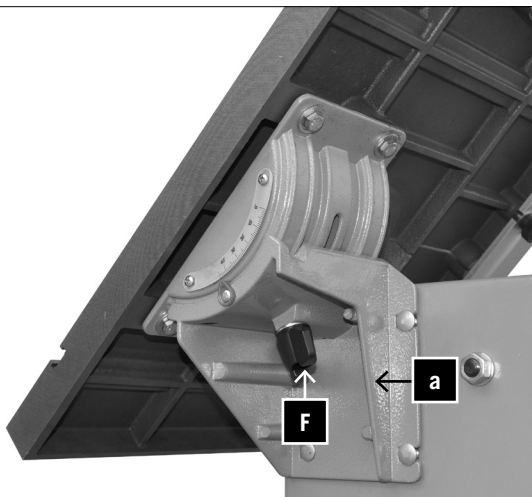


Fig. 5

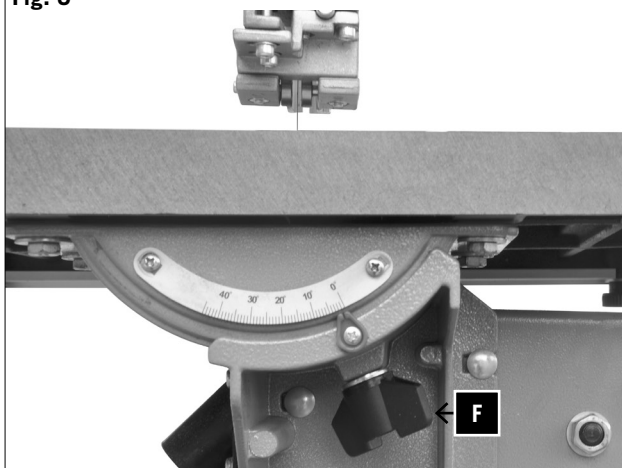


Fig. 6

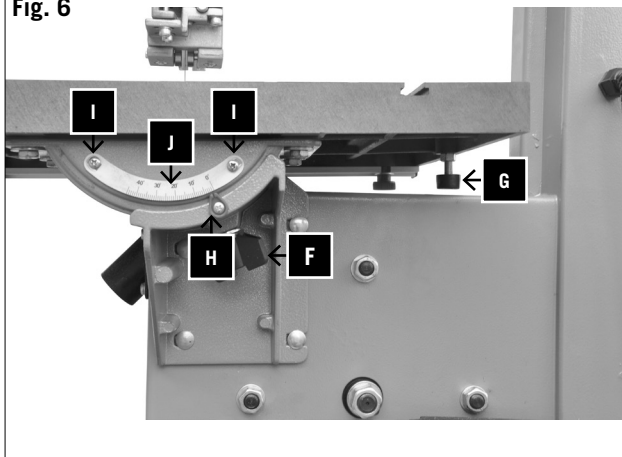
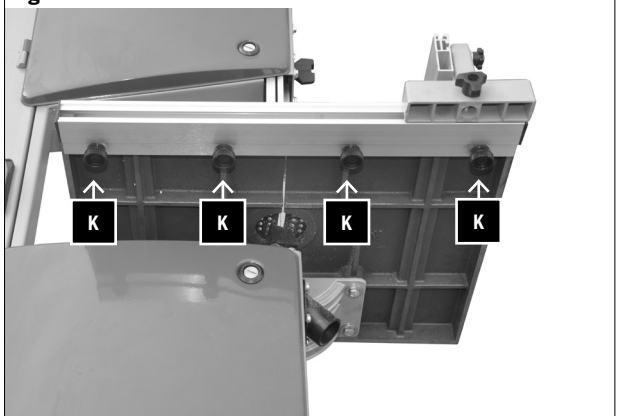


Fig. 7



#### Montiranje stolne ploče, slika 4

- 1 Provucite list tračne pile kroz procjep na radnom stolu. Postavite radni stol na ovješnje stola tako da je vijak za učvršćivanje moguće utaknuti kroz držač (a).
- 2 Pričvrstite radni stol krilnom maticom (F).
- 3 Provjerite kreće li se traka pile slobodno i da ne dodiruje stol.

#### Slika 5

Zakrenite stolnu ploču u položaj 0°, a zatim zategnite krilnu maticu (F).

#### Slika 6

- 1 Vijkom za namještanje (G) namjestite stol pod pravim kutom prema traci pile.  
– Uporabite kutnik –
- 2 Kontrirajte vijak za namještanje (G) i zategnite krilnu maticu (F).
- 3 Postavite kazaljku (H) na 0.
- 4 Namještanje kutne ljestvice (J):  
Otpustite vijke (I) i pomaknite kutnu ljestvicu (J) dok kazaljka (H) ne pokaže 0. Učvrstite vijke.

#### Montiranje uzdužnog graničnika, slike 7 + 8

- 1 Uvrnite 4 imbus vijka (K) s po jednom podložnom pločicom oko 5 mm u stolnu ploču (slika 7).
- 2 Umetnite cijev vodilice tako da dođe do kraja stola, a zatim zategnite imbus vijke (K).
- 3 Zatim stavite uzdužni graničnik na cijev vodilice lijevo od trake pile i čvrsto ga zategnite. Granična cijev mora sada biti paralelna sa stolnim utorom.

Fig. 8

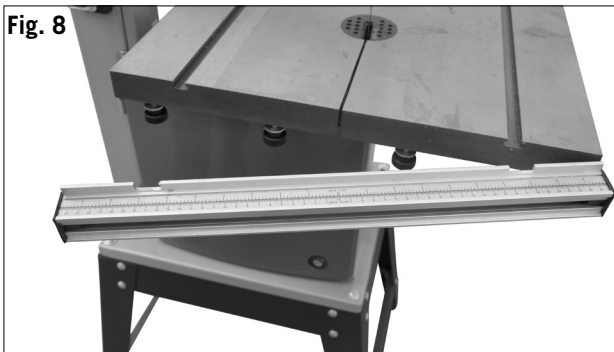


Fig. 9

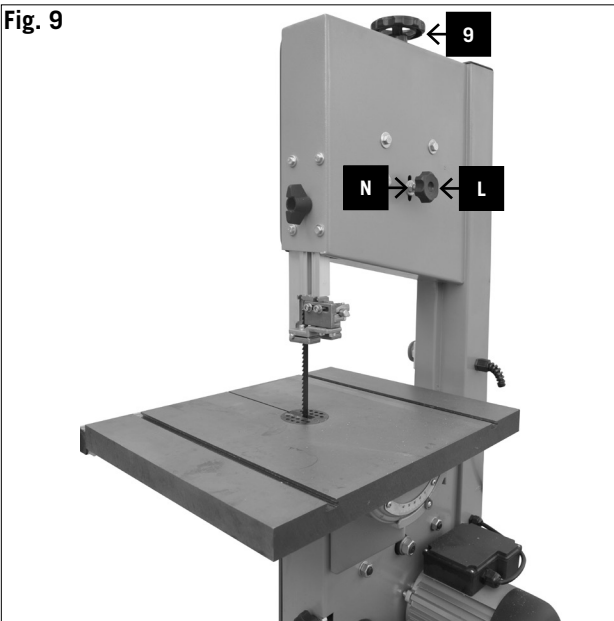


Fig. 10

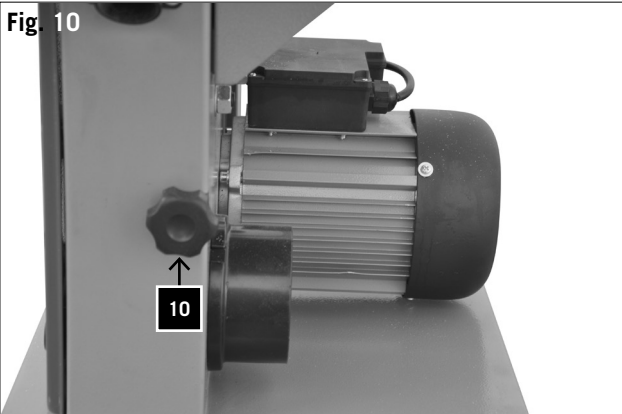
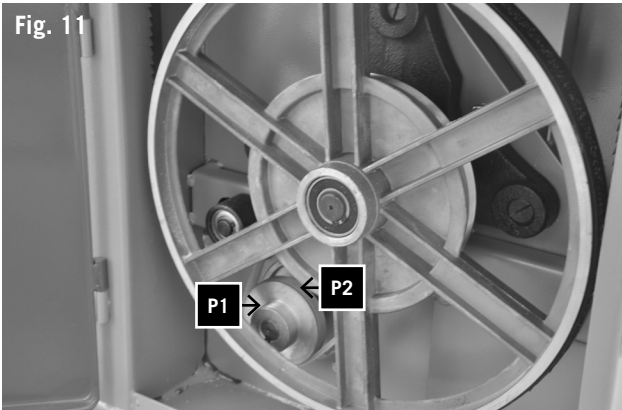


Fig. 11



## ⚠ Puštanje u pogon

Prije stavljanja u pogon pogledajte sigurnosne napomene.

Pri radu na stroju moraju biti montirane sve zaštitne naprave i svi zaštitni pokrovi.

### Mijenjanje trake pile.

Pozor: Izvucite električni utikač!

**Otvorite i rasklopite graničnu tračnicu. Slika 8**

Otvorite gornji i donji štitnik trake pile.

### Olabavite traku pile zateznim vijkom (9), a zatim izvadite traku. Slika 9

Položite novu traku pile.

Rukom okrenite zupčanic trake u smjeru rezanja i istodobno zateznim vijkom (9) obavite završno napinjanje. Napetost ovisi o širini trake pile. Široke trake pile teže je napeti nego uske trake.

Pozor! Prevelika napetost uzrokovat će prijevremeno pucanje!

Nakon završetka rada uvijek olabavite traku pile! U tu svrhu olabavite zatezni vijak (9).

### Bočna korekcija, slika 9

- 1 Traka pile mora se kretati otprilike na sredini po zupčanicima trake.
- 2 Rukom okrenite gornji zupčanic trake u smjeru rezanja i ručkom (L) obavite bočnu korekciju.
- 3 Nakon uspješnog namještanja zategnite protumaticu (N). Zatvorite zaštitni poklopac.

### Namještanje brzine vrtnje, slike 10 + 11

Izvucite električni utikač!

- Otvorite donji štitnik.
- Zateznim vijkom (10) olabavite remen.
- Postavite remen u željeni položaj (P1 ili P2).
- Zateznim vijkom (10) ponovno napnite remen.
- Zatvorite donji štitnik.

### Raspon brzine vrtnje:

**1. stupanj brzine vrtnje 360 m/min.**

Za obrađivanje aluminija, mjedi, bakra, duroplasta i tvrde plastike.

**2. stupanj brzine vrtnje 720 m/min.**

Za obrađivanje drva.



Fig. 12

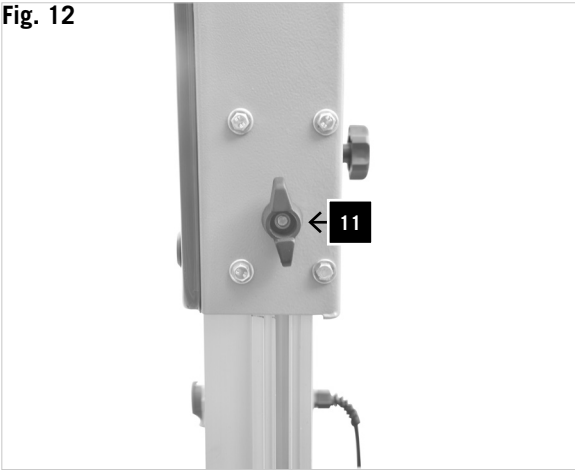


Fig. 13

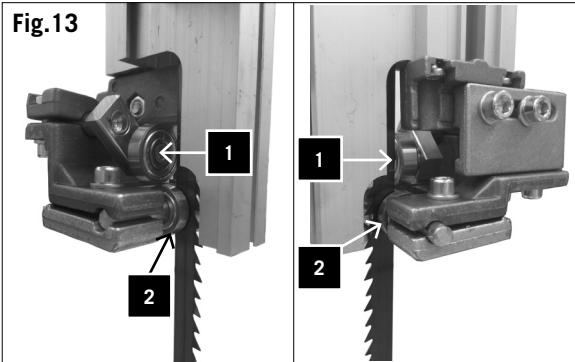


Fig. 14

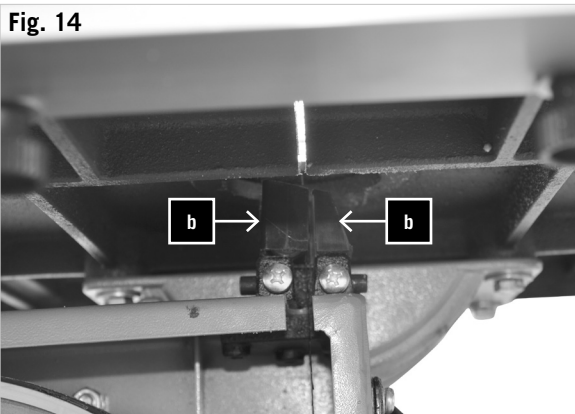
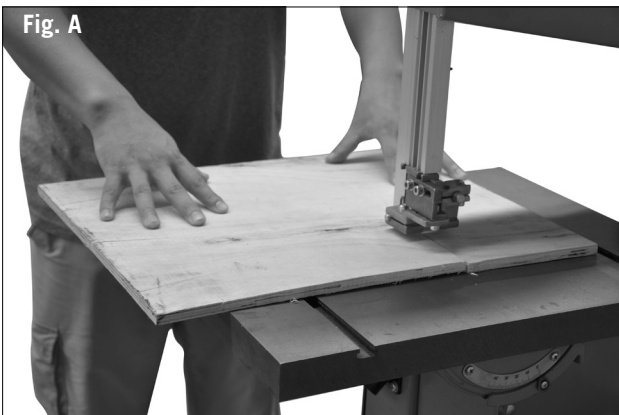


Fig. A



### Vodilica trake pile, slika 12

Otpuštanjem gumba za blokiranje (11) možete namjestiti vodilicu trake pile.

Gornju vodilicu trake pile moguće je namjestiti na visinu izratka od 0 - 175 mm.

Što manja udaljenost od izratka jamči optimalno vođenje trake i siguran rad!

### Protupritisni ležajevi, slika 13

Protupritisni ležajevi (1) apsorbiraju pritisak pomicanja izratka. Namjestite gornji i donji protupritisni ležaj tako da se on kreće lagano po hrptu trake pile. Udaljenost mora biti oko 0,5 mm.

### Gornji vodeći valjak. Slika 13

Namjestite gornje vodeće valjke (2) na odgovarajuću širinu trake pile. Prednji rubovi vodećih valjaka smiju dosezati najviše do dna zupca trake pile. Kad vodeći valjci lagano dodirnu traku pile, zategnite vijke.

### Donji vodeći pipci, slika 14

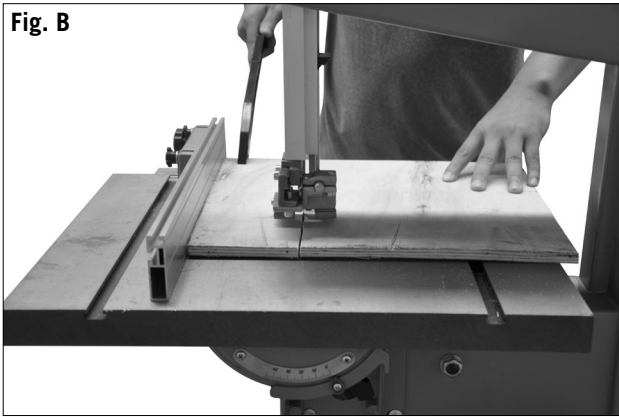
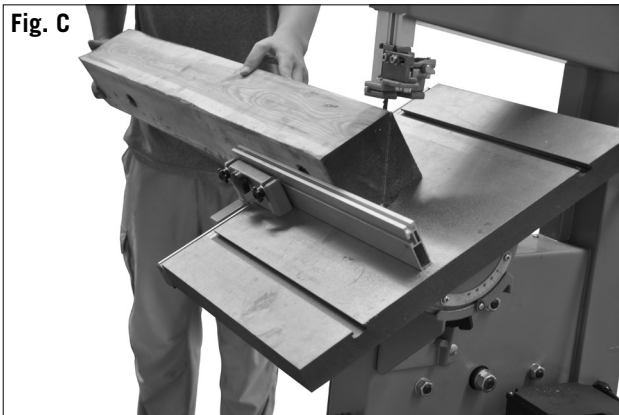
Namjestite donje vodeće pipce (b) na odgovarajuću širinu trake pile. Prednji rubovi vodećih pipaka smiju dosezati najviše do dna zupca trake pile. Kad vodeći pipci lagano dodirnu traku pile, zategnite vijke za namještanje.

### Traka pile ne smije se uglaviti!

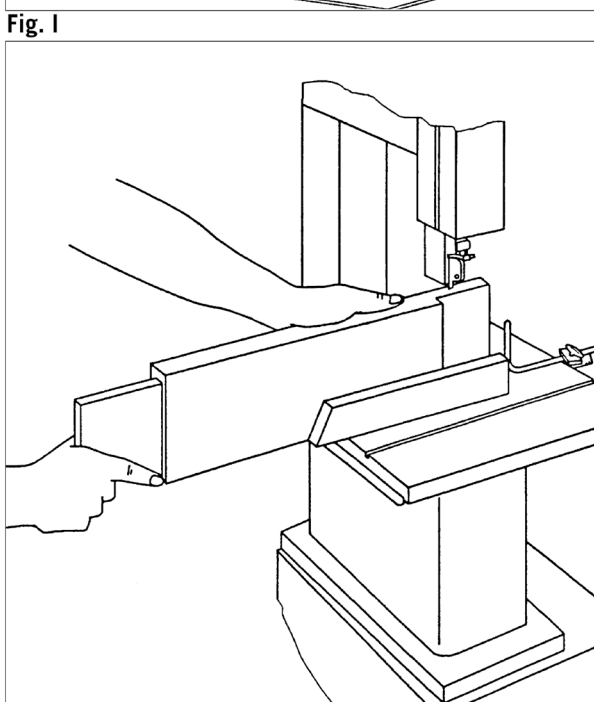
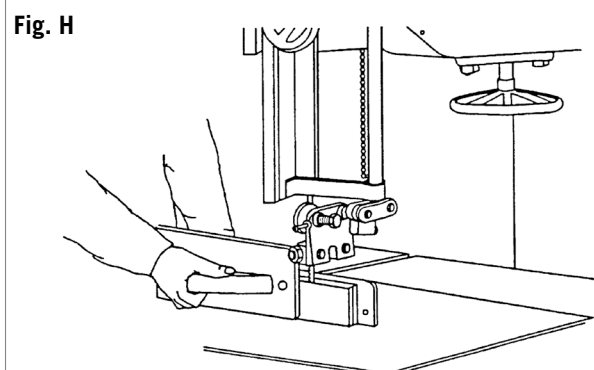
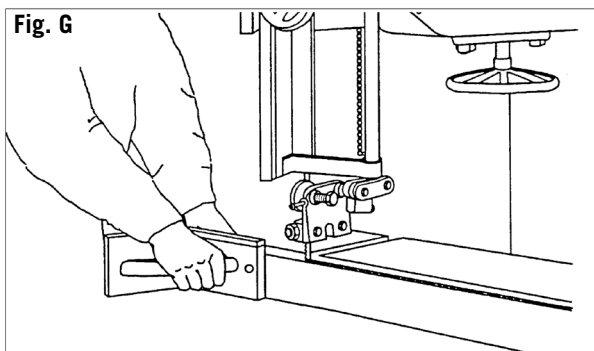
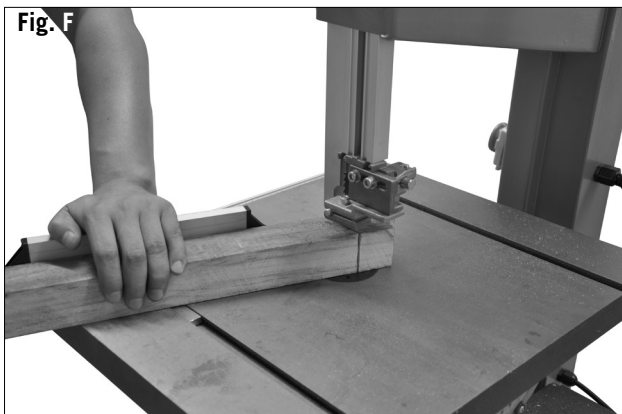
#### Podaci za rad:

Sljedeće preporuke (vidi slike A – L) primjeri su sigurne uporabe tračnih pila. Sljedeće upute za siguran rad doprinose sigurnosti, ali ne mogu se općenito, potpuno ili svestrano primijeniti za svaku uporabu. One ne mogu opisati sva moguća opasna stanja i valja ih pažljivo tumačiti.

- Pri radu u zatvorenim prostorima strojeve valja priključiti na usisni sustav. Za radove u komercijalnom području valja uporabiti usisivač koji udovoljava komercijalnim propisima.
- Kad se stroj ne rabi, npr. na kraju rada, olabavite traku pile. Na stroj postavite odgovarajuću uputu o napinjanju trake pile za sljedećeg korisnika.
- Nekorištene trake pile spremite složene i zaštićene na suho mjesto. Prije uporabe provjerite ima li nepravilnosti (zupci, pukotine). Ne rabite neispravne trake pile!
- Pri rukovanju trakama pile nosite odgovarajuće rukavice.

**Fig. B****Fig. C****Fig. D****Fig. E**

- Prije početka rada moraju sve zaštitne i sigurnosne naprave biti sigurno montirane na stroju.
- Nikad ne čistite traku pile ili vodilicu trake pile ručnom četkom ili strugačem kad se traka pile kreće. Trake pile obložene smolom ugrožavaju radnu sigurnost i valja ih redovito čistiti.
- Radi osobne zaštite pri radu nosite zaštitne naočale i zaštitu za sluh. Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu. Labave rukave zavrnite do iznad lakta.
- Prilikom rada postavite vodilicu trake pile što bliže izratku.
- Osigurajte dovoljnu rasvjetu u radnom prostoru i okolini stroja.
- Za ravna rezanja uvijek uporabite uzdužni graničnik kako biste spriječili prevrtanje ili otklizavanje izratka.
- Za obrađivanje tankih izradaka s ručnim pomicanjem uporabite palicu za guranje.
- Za kosa rezanja postavite stol za rezanje u odgovarajući položaj i vodite izradak po uzdužnom graničniku.
- Za rezanje rašljastih zubaca i šiljaka ili klinova zakrenite stol za rezanje u položaj plus ili minus. Vodite računa o sigurnom vođenju izratka.
- Za lučna i nepravilna rezanja pomičite izradak jednoliko objema rukama, sa zatvorenim prstima. Pridržavajte izradak šakama na sigurnom području.
- Za višekratno obavljanje lučnih i nepravilnih rezanja uporabite pomoćni predložak.
- Pri rezanju oblovine učvrstite izradak radi zaštite od zakretanja.
- Radi sigurnog rada pri poprečnom rezanju uporabite ravnalo za poprečno rezanje iz dodatne opreme.
-



## ⚠ Održavanje

Postupke opremanja, namještanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite električni utikač i pričekajte da se uključeni alat zaustavi.

**Nakon obavljenih postupaka popravka i održavanja valja odmah montirati natrag sve zaštitne i sigurnosne naprave.**

**Montirani kuglični ležajevi ne zahtijevaju održavanje.**

### ■ PREPORUČUJEMO SLJEDEĆE:

- 1 Zakretne segmente stola i napravu za napinjanje trake lagano podmažite.
- 2 Redovito čistite traku pile. Drvo ostavlja smolaste ostatke. Za čišćenje preporučujemo koncentrat za uklanjanje smole Pharmol HEK, br. art. 61009700.
- 3 Redovito provjeravajte vodeće valjke i protupritisne ležajeve. Po potrebi ih namjestite ili demontirajte i nauljite ili zamijenite.
- 4 Zamijenite istrošeni stolni umetak.
- 5 Uvijek uklonite smolu s površine stola.

Fig. J

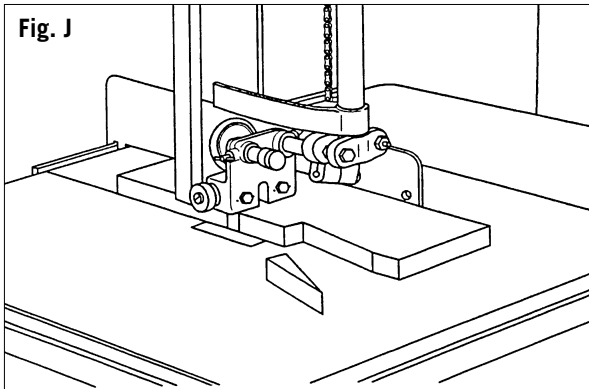


Fig. K

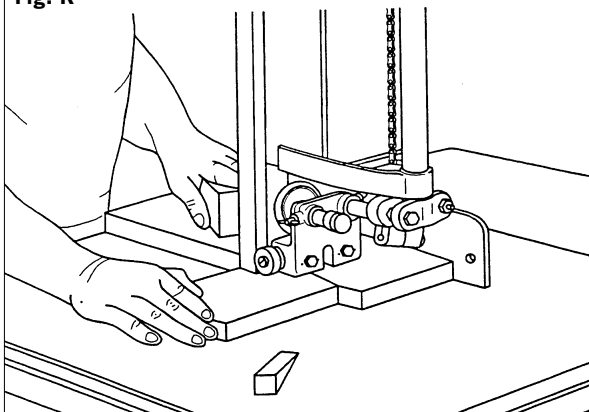
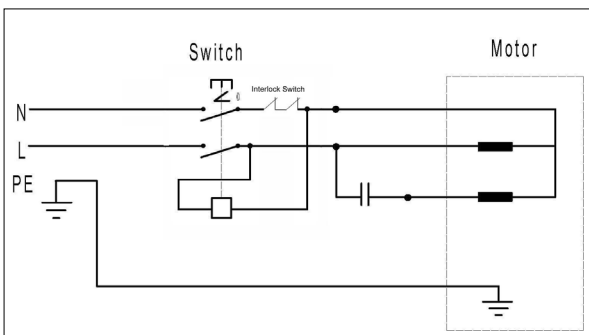
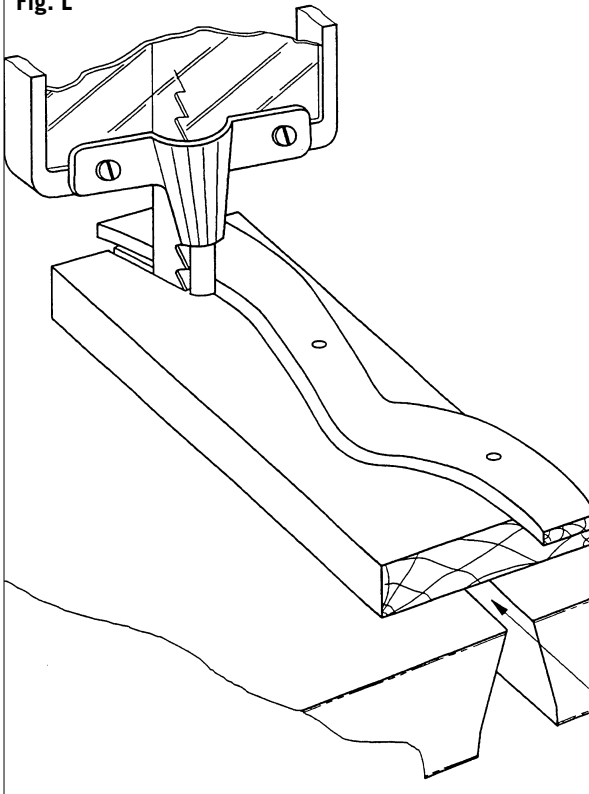


Fig. L



## ⚠ Električni priključak

Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak udovoljava važećim propisima VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima. Postupke montaže, popravaka i održavanja električne instalacije smiju obavljati samo stručnjaci.

### Oštećeni električni kabeli

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije. Uzroci su sljedeći:

- 1 Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima.
- 2 Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- 3 Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- 4 Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- 5 Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne kabele s oznakom HO 7 RNF. Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor

- 1 Mrežni napon mora biti 230 V / 50 Hz.
- 2 Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>, a duljine od 25 m presjek od najmanje 2,5 mm<sup>2</sup>.
- 3 Mrežni priključak mora biti zaštićen tromim osiguračem od 16 A.

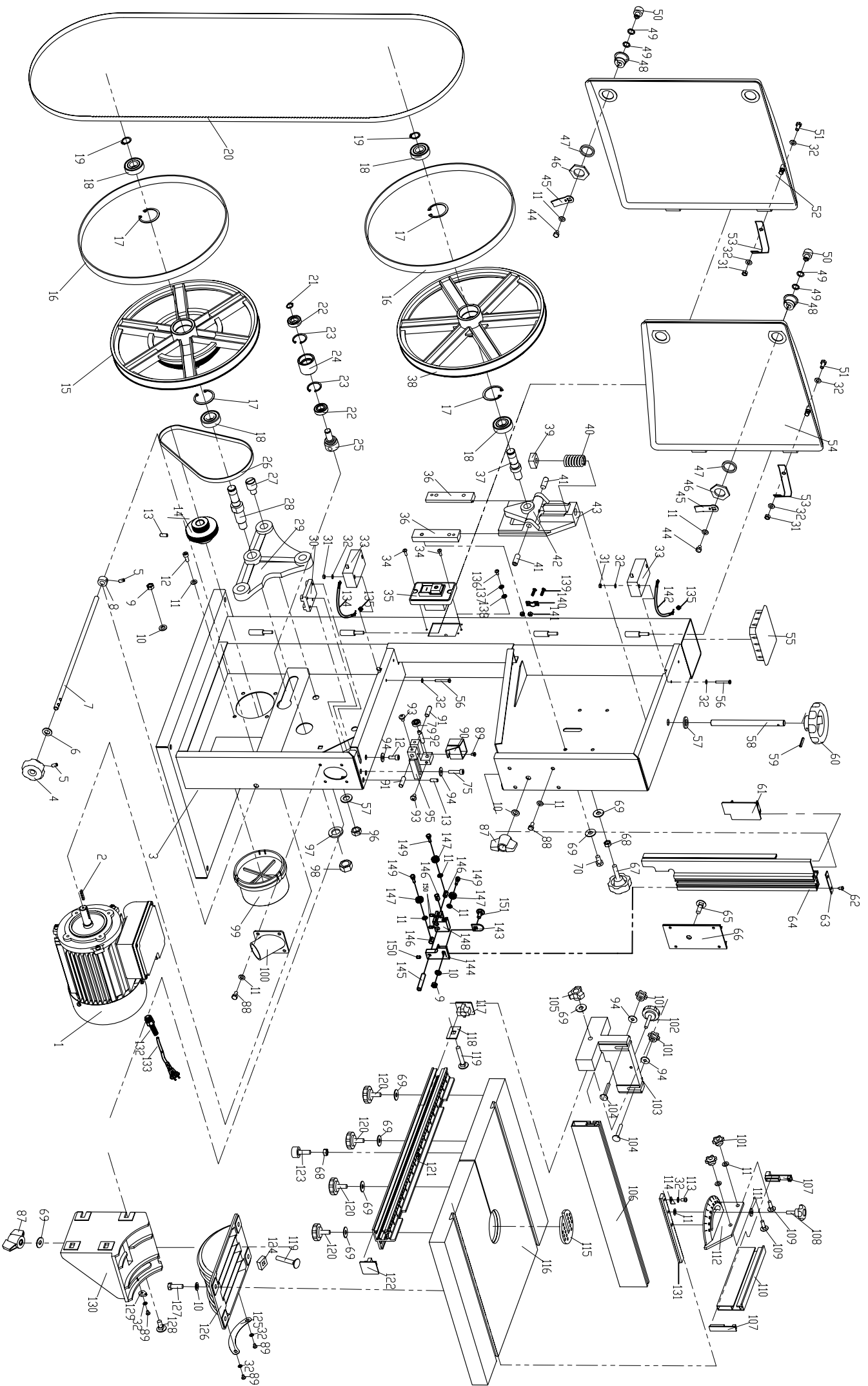
Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Proizvođač motora
- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice sklopke

Pri slanju motora natrag uvijek pošaljite cijeli pogonski sklop sa sklopkom.

## Rješavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Motor se ne pokreće	a) Nema električne energije	a) Provjerite mrežni osigurač
	b) Neispravna sklopka, kondenzator	b) Neka električar obavi provjeru
	c) Neispravan produžni električni kabel	c) Izvucite i po potrebi zamijenite mrežni osigurač
Traka pile skreće	a) Vodilica je loše namještena	a) Namjestite vodilicu trake pile prema priručniku
	b) Pogrešna traka pile	b) Odaberite traku pile prema priručniku
Zagorjela mjesta na drvu prilikom rada	a) Traka pile je tupa	a) Zamijenite traku pile
	b) Pogrešna traka pile	b) Odaberite traku pile prema priručniku
Traka pile zapinje prilikom rada	a) Traka pile je tupa	a) Zamijenite traku pile
	b) Traka pile je obložena smolom	b) Očistite traku pile
	c) Vodilica je loše namještena	c) Namjestite vodilicu trake pile prema priručniku



## Konformitätserklärung




DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Diretiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

## Bandsäge - HBS300

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 München - Germany Notified Body No.: 0123 Certificate No.: E8A 15 11 44390 993
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input type="checkbox"/>	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 61029-1/A11:2010; EN 61029-2-5:2011; EN 55014-1/A2:2011; EN 55014-2/A2:2008; EN 61000-3-2/A2:2014; EN 61000-3-3:2013; EN 60204-1

Ichenhausen, den 24.07.2015

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 4901501901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Stefan Hartinger  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D
<p>Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder</p>
Warranty GB
<p>Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyeris rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-</p>

Garantie FR
<p>Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne</p>

Garanzia I
<p>Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti delliacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte delliacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di</p>

Garantía ES
<p>Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa</p>

Garantia PT
<p>Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção</p>

Garantie NL
<p>Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt</p>

Garanti NO
<p>Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer</p>

Garanti SE
<p>Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte</p>

Garanti DK
<p>Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstatts utan omkostninger, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin</p>

Takuu FIN
<p>Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takaujaksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosann, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-</p>

Záruka SK
<p>Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákaznik stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnnej vady. Na časti ktoré sami</p>

Garancija SLO
<p>Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala</p>

Záruka CZ
<p>Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýcho vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně zruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,</p>

Garantii EST
<p>Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kätesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitlemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest niie, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida</p>

Гарантия (RUS)
<p>Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок</p>

Gwarancja (POL)
<p>Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie</p>

Garantija (LAT)
<p>Acīmredzami defekti ir jāpazīžo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.</p>

Garantija (LIT)
<p>Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos</p>

Garancija HR
<p>Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo</p>

<p>Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.</p>
---

<p>tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.</p>
--

Garantie FR
<p>son garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnit� sont exclus.</p>

Garanzia I
<p>materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico delliacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.</p>

Garantía ES
<p>de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.</p>

Garantia PT
<p>as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.</p>

Garantie NL
<p>echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het bestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.</p>

Garanti NO
<p>selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. K�jperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.</p>

Garanti SE
<p>s�lva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så m�tto, som vi s�lva f�r garanti av v�ra underleverant�rer. Kostnaderna f�r monteringen av de nya delarna b�r köparen. Förändrings och v�rdeminskninganspr�k och övriga skadeståndsanspråk �r uteslutna.</p>

Garanti DK
<p>täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då sk�self�reskripte inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.</p>

Takuu FIN
<p>t� johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja v�hennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.</p>

Z�ruka SK
<p>nevyr�bame, poskytuje me z�ruku iba v rozsahu, v ktorom n�m prisl�u� n�rok na z�ru�n� pln�nie k subdod�vateľovi. Za trov y t�kajuce sa in�tal�cie novej s��ciastky je zodpovedn� z�kaznik. N�rok na v�menu tovara, na zľavu a in� nároky na nahradenie škody s� vyl��en�.</p>

Garancija SLO
<p>ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.</p>

Záruka CZ
<p>ker� sami neopr�vujeme, poskytuje me záruku pouze v rozsahu , v n�m�z n�m p�slu�u� n�rok na z�ru�n� pln�n� k subdodavatel�i. N�klady na instalaci novoho d�lu nese z�kaznik. N�rok na v�m�nu zboj�, na sľevu a jin� nároky na o�skodn�n� jsou vylou�en�.</p>

Garantii EST
<p>me ise ei tooda, anname garanti vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteeritud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonin�uded ning muud kahjustusun�uded v�alistasakse.</p>

Гарантия (RUS)
<p>в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.</p>

Gwarancja (POL)
<p>z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty detaluju nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikl�e z uszkodze�n maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyn w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.</p>

Garantija (LAT)
<p>Atliecib� uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, m�s garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzin�šanu netiek izskatītas.</p>

Garantija (LIT)
<p>ar gamyklinio broko. Mes neatsakome u� dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomyb�. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.</p>

Garancija HR
<p>proizveli jam�imo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavlja�ima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.</p>